

Luca

14/01/2023 22:00:35

CAPITOLUL 1

1:1 ¹⁸⁹⁵ ⁴¹⁸³ ²⁰²¹ ³⁹²
¹³³⁵ ⁴⁰¹² ³⁵⁸⁸ ⁴¹³⁵ ¹⁷²² ¹⁴⁷³
⁴²²⁹ ²⁵³¹ ³⁸⁶⁰⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁵⁷⁵
⁷⁴⁶ ⁸⁴⁵ ²⁵³² ⁵²⁵⁷ ¹⁰⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ³⁰⁵⁶
¹³⁸⁰ ²⁵⁰⁴ ³⁸⁷⁷
⁵⁰⁹ ³⁹⁵⁶ ¹⁹⁹ ²⁵¹⁷ ¹⁴⁷³ ¹¹²⁵ ²⁹⁰³
²⁴⁴³ ¹⁹²¹ ⁴⁰¹² ³⁷³⁹ ²⁷²⁷
³⁰⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ⁸⁰³

Vestirea nașterii lui Ioan Botezătorul

1:2 ¹⁰⁹⁶ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ²²⁵⁰ ^{*} ³⁵⁸⁸ ⁹³⁵
³⁵⁸⁸ ^{*} ²⁴⁰⁹ ⁵¹⁰⁰ ³⁶⁸⁶ ^{*} ¹⁵³⁷ ²¹⁸³
³⁵⁸⁸ ³⁶⁸⁶ ¹⁴⁷³ ^{*} ^{1510.7.6} ¹¹⁶¹ ¹³⁴² ²⁹⁷
¹⁷⁹⁹ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ⁴¹⁹⁸ ¹⁷²² ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ¹⁷⁸⁵
²⁵³² ³⁴⁵ ¹⁷²² ⁵⁴²⁸ ¹³⁴² ²⁰⁹⁰
²⁹⁶² ²⁹⁹² ²⁶⁸⁰ ²⁵³² ²⁰³⁶ ^{*}
⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸ ³² ²⁵⁹⁶ ⁵¹⁰⁰ ¹⁰⁹⁷ ³⁷⁷⁸ ¹⁴⁷³⁻¹⁰⁶³ ^{1510.2.1}
⁴²⁴⁶ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ¹¹³⁵ ¹⁴⁷³ ⁴²⁶⁰ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ²²⁵⁰
¹⁴⁷³ ⁵⁰⁴³ ²⁵³⁰ ³⁵⁸⁸ ^{*} ^{1510.7.3} ⁴⁷²³ ²⁵³²
²⁹⁷ ⁴²⁶⁰ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ²²⁵⁰ ¹⁴⁷³ ^{1510.7.6}
¹⁰⁹⁶⁻¹¹⁶¹ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ²⁴⁰⁷ ¹⁴⁷³ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ⁵⁰¹⁰
³⁵⁸⁸ ²¹⁸³ ¹⁴⁷³ ¹⁷²⁵ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸
¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ³⁴⁸⁵ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ²⁵³² ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ⁴¹²⁸ ³⁵⁸⁸
¹⁴⁸⁵ ³⁵⁸⁸ ²⁴⁰⁵ ²⁹⁷⁵ ³⁵⁸⁸ ²³⁷⁰ ¹⁵²⁵
²⁹⁹² ^{1510.7.3} ⁴³³⁶ ¹⁸⁵⁴ ³⁵⁸⁸ ⁵⁶¹⁰ ³⁵⁸⁸ ²³⁶⁸
³⁵⁸⁸ ²⁵⁴⁰ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ^{1510.7.3} ³⁵⁸⁸ ²⁹⁹² ⁴³²⁸ ³⁵⁸⁸

1:2 †transmisă, înmănată

1:7 †nu le era copil

1:7 †erau înaintați în vârstă

1:10 †lit: era rugându-se

³⁷⁰⁸⁻¹¹⁶¹ ¹⁴⁷³ ³² ²⁹⁶² ²⁴⁷⁶ ¹⁵³⁷ ¹¹⁸⁸ ³⁵⁸⁸
^{1:11} ⁴⁰¹² ³⁵⁸⁸ ²³⁶⁸ ²⁵³² ⁵⁰¹⁵ ^{*}
¹⁴⁹² ²⁵³² ⁵⁴⁰¹ ¹⁹⁶⁸ ¹⁹⁰⁹ ¹⁴⁷³ ²⁰³⁶⁻¹¹⁶¹ ⁴³¹⁴
¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ³² ³³⁶¹ ⁵³⁹⁹ ^{*} ¹³⁶⁰ ¹⁵²²
³⁵⁸⁸ ¹¹⁶² ¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ¹¹³⁵ ¹⁴⁷³ ^{*} ¹⁰⁸⁰

²³⁷⁹ ³⁵⁸⁸ ²³⁶⁸ ²⁵³² ⁵⁰¹⁵ ^{*}
¹⁴⁹² ²⁵³² ⁵⁴⁰¹ ¹⁹⁶⁸ ¹⁹⁰⁹ ¹⁴⁷³ ²⁰³⁶⁻¹¹⁶¹ ⁴³¹⁴
¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ³² ³³⁶¹ ⁵³⁹⁹ ^{*} ¹³⁶⁰ ¹⁵²²
³⁵⁸⁸ ¹¹⁶² ¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ¹¹³⁵ ¹⁴⁷³ ^{*} ¹⁰⁸⁰
⁵²⁰⁷ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ²⁵⁶⁴ ³⁵⁸⁸ ³⁶⁸⁶ ¹⁴⁷³ ^{*} ²⁵³²
^{1510.8.3} ⁵⁴⁷⁹ ¹⁴⁷³ ⁵⁴⁶³ ²⁵³² ²⁰ ²⁵³² ⁴¹⁸³
¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁸³ ¹⁴⁷³ ⁵⁴⁶³ ^{1510.8.3-1063}
³¹⁷³ ¹⁷⁹⁹ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ²⁵³² ³⁶³¹ ²⁵³² ⁴⁶⁰⁸
^{3766.2} ⁴⁰⁹⁵ ²⁵³² ⁴¹⁵¹ ³⁹ ⁴¹³⁰ ²⁰⁸⁹
¹⁵³⁷ ²⁸³⁶ ³³⁸⁴ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ⁴¹⁸³ ³⁵⁸⁸ ⁵²⁰⁷
¹⁴¹¹ ^{*} ¹⁹⁹⁴ ²⁰⁸⁹ ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ¹⁴⁷³ ²⁵³²
¹⁴⁷³ ⁴²⁸¹ ¹⁷⁹⁹ ¹⁴⁷³ ¹⁷²² ⁴¹⁵¹ ²⁵³²
¹⁴⁷³ ^{*} ¹⁹⁹⁴ ²⁵⁸⁸ ³⁹⁶² ¹⁹⁰⁹ ⁵⁰⁴³
²⁵³² ⁵⁴⁵ ¹⁷²² ⁵⁴²⁸ ¹³⁴² ²⁰⁹⁰
²⁹⁶² ²⁹⁹² ²⁶⁸⁰ ²⁵³² ²⁰³⁶ ^{*}
⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸ ³² ²⁵⁹⁶ ⁵¹⁰⁰ ¹⁰⁹⁷ ³⁷⁷⁸ ¹⁴⁷³⁻¹⁰⁶³ ^{1510.2.1}
⁴²⁴⁶ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ¹¹³⁵ ¹⁴⁷³ ⁴²⁶⁰ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ²²⁵⁰
¹⁴⁷³ ⁵⁰⁴³ ²⁵³⁰ ³⁵⁸⁸ ^{*} ^{1510.7.3} ⁴⁷²³ ²⁵³²
²⁹⁷ ⁴²⁶⁰ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ²²⁵⁰ ¹⁴⁷³ ^{1510.7.6}
¹⁰⁹⁶⁻¹¹⁶¹ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ²⁴⁰⁷ ¹⁴⁷³ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ⁵⁰¹⁰
³⁵⁸⁸ ²¹⁸³ ¹⁴⁷³ ¹⁷²⁵ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸
¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ³⁴⁸⁵ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ²⁵³² ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ⁴¹²⁸ ³⁵⁸⁸
¹⁴⁸⁵ ³⁵⁸⁸ ²⁴⁰⁵ ²⁹⁷⁵ ³⁵⁸⁸ ²³⁷⁰ ¹⁵²⁵
²⁹⁹² ^{1510.7.3} ⁴³³⁶ ¹⁸⁵⁴ ³⁵⁸⁸ ⁵⁶¹⁰ ³⁵⁸⁸ ²³⁶⁸
³⁵⁸⁸ ²⁵⁴⁰ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ^{1510.7.3} ³⁵⁸⁸ ²⁹⁹² ⁴³²⁸ ³⁵⁸⁸

1:14 †22 oc, Psa 30:5, Psa 45:7, Evr 1:9, Iud 1:24

1:14 †DEX: mare bucurie

3485 1831-1161 3756 1410 2980-1473 2532
ναός 1:22 **εξελεύθων δε ουκ ηδύνατο λαλήσαι αυτοίς και**
 templu. Și ieșind, nu putea să le vorbească; și
 1921 3754 3701 3708 1722 3588 3485 2532 1473
επέγνωσαν ότι οπτασίαν εώρακεν εν τω ναώ και αυτός
 au realizat că o viziune văzuse în templu. Și el
 1510.7.3 1269 1473 2532 1265 2974 2532
ην διαρευών αυτοίς και διέμενε κωφός 1:23 και
 † făcea semne cu capul către ei, și a rămas mut. Și
 1096 5613 4130 3588 2250 3588 3009
εγένετο ως επλήσθησαν αι ημέραι της λειτουργίας
 a fost că, atunci când s-au împlinit zilele slujirii
 1473 565 1519 3588 3624 1473 3326-1161 3778
αυτού απήλθεν εις τον οικον αυτού 1:24 **μετά δε ταύτας**
 lui, a plecat în casa lui. Și după aceste
 3588 2250 4815 * 3588 1135 1473 2532
τας ημέρας συνέλαβεν Ελισάβητ η γυνή αυτού και
 zile, a zămislit Elisabeta, soția lui, și
 4032 1438 3376-4002 3004 3754
περιέκρυσεν εαυτήν μήνας πέντε λέγουσα ότι
 s-a ascuns cu desăvârșire pe sine cinci luni, spunând că,
 3779 1473 4160 3588 2962 1722 2250 3739
1:25 ούτω μοι πεποιήκεν ο κύριος εν ημέραις αις
 Astfel mi-a făcut Domnul în zilele în care
 1896 851 3588 3681 1473 1722 444
επειδεν αφελειν το όνειδός μου εν ανθρώποις
 m-a privit ca să ridică ocara mea dintre oameni.

Vestirea nasterii lui Isus

1722-1161 3588 3376 3588 1622 649 3588 32
1:26 εν δε τω μηνί τω έκτω απεστάλη ο άγγελος
 Și în luna a șasea, a fost trimis îngerul
 * 5259 3588 2316 1519 4172 3588 * 3588
Γαβριήλ υπό του θεού εις πόλιν της Γαλιλαιας η
 Gabriel de la Dumnezeu într-o cetate a Galilecii, cu
 3686 * 4314 3933 3423
ονομα Ναζαρέθ 1:27 **προς παρθένον μεμνηστευμένην**
 numele Nazaret, la o fecioară logodită
 435 3739 3686 * 1537 3624 * 2532
ανδρι ω ονομα Ιωσήφ εξ οικου Δαβιδ και
 cu un bărbat al căru nume era Iosif, din casa lui David; și
 3588 3686 3588 3933 * 2532 1525 3588
το ονομα της παρθένου Μαριάμ 1:28 **και εισελθών ο**
 numele fecioarei era Maria. Și intrând
 32 4314 1473 2036 5463 5487 * 3588
αγγελος προς αυτήν ειπε χαιρε κεχαριτωμένη ο
 îngerul la ea, zise, Bucură-te, cea căreia i s-a dat har.
 2962 3326 1473 2127 1473 1722 1135 3588-1161
κύριος μετά σου ευλογημένη συ εν γυναιξίν 1:29 **η δε**
 Domnul este cu tine, binecuvântată ești tu între femei. Dar ea
 1492 1298 1909 3588 3056 1473 2532 1260
ιδουσα διαταράχθη επί τω λόγω αυτού και διελογιζετο
 văzându-l s-a tulburat mult la cuvântul lui, și se gândea
 4217 1510.4 3588 783 3778 2532 2036 3588
ποταπός ειη ο ασπασμός ουτός 1:30 **και ειπεν ο**
 de ce fel putea fi salutarea aceasta. Și zise
 32 1473 3361 5399 * 2147-1063 5484
αγγελος αυτή μη φοβού Μαριάμ **εγρες γαρ χαρην**
 îngerul către ea, Nu-ți fie frică Maria, căci ai găsit har
 3844 3588 2316 2532 2400 4815 1722 1064 2532
παρά τω θεώ 1:31 **και ιδού συλληψη εν γαστρι και**
 la Dumnezeu. Și iată, vei zămisli în burtă, și
 5088 5207 2532 2564 3588 3686 1473 *
τέξη υιόν και καλέσεις το ονομα αυτού Ιησοούν
 vei da naștere unui Fiu, și vei chema Numele lui Isus.
 3778 1510.8.3 3173 2532 5207 5310 2564
1:32 ούτος εσται μέγας και υιός υψιστου κληθήσεται
 Acesta va fi mare, și Fiu al Celui Preaînalt Se va chema;
 2532 1325-1473 2962 3588 2316 3588 2362 * 3588
και δώσει αυτό κύριος ο θεός τον θρόνον Δαβιδ του
 și Îi va da Domnul Dumnezeu tronul lui David,
 3962 1473 2532 936 1909 3588 3624 *
πατρός αυτού 1:33 **και βασιλεύσει επί τον οικον Ιακώβ**
 tatăl Lui. Și va împărăți peste casa lui Iacov
 1519 3588 165 2532 3588 932 1473 3756 1510.8.3 5056
εις τους αιώνας και της βασιλειας αυτού ουκ εσται τέλος
 în veci, și împărăția Lui nu va avea sfârșit.
 2036-1161 * 4314 3588 32 4459 1510.8.3 3778
1:34 ειπε δε Μαριάμ προς τον άγγελον πως εσται τούτο
 Și a zis Maria către înger, Cum va fi aceasta,

1:22 †lit: era făcând semne

1893 435 3756 1097 2532 611 3588 32
επει άνδρα ου γνώσκω 1:35 **και αποκριθείς ο άγγελος**
 fiindcă bărbat eu nu cunosc? Și răspunzând îngerul
 2036-1473 4151 39 1904 1909 1473 2532 1411
ειπεν αυτή πνευμα άγιον επελεύσεται επί σε και δύναμις
 îi zise, Duhul Sfânt va veni peste tine, și puterea
 5310 1982-1473 1352 2532 3588 1080
υψιστου επισκιάσει σοι διο και το γεννώμενον
 Celui Preaînalt te va umbri, de aceea și [2 Ce Se va naște
 1537 1473 39 2564 5207 2316 2532
εκ σου άγιον κληθήσεται υιός θεού 1:36 **και**
 din tine I Sfântul], Se va chema Fiul lui Dumnezeu. Și
 2400 * 3588 4773 1473 2532 1473 4815
ιδού Ελισάβητ η συγγενής σου και αυτή συνειληφύια
 iată, Elisabeta ruda ta, și ea a zămislit
 5207 1722 1094 1473 2532 3778 3376-1622 1510.2.3 1473
υιόν εν γήρει αυτής και ούτος μην έκτος εστίν αυτή
 un fiu la bătrânețea ei, și aceasta a șasea lună este pentru ea,
 3588 2564 4723 3754 3756 101 3844 3588
τη καλουμένη στείρα 1:37 **οτι ουκ αδυνατήσεται παρά τω**
 cea chemată sterilă; căci nu va fi imposibil la
 2316 3956 4487 2036-1161 * 2400 3588 1399
θεώ παν ρήμα 1:38 **ειπεν δε Μαριάμ ιδού η δούλη**
 Dumnezeu niciun lucruf. Și zise Maria, Iată roaba
 2962 1096 1473 2596 3588 4487 1473 2532 565 575
κύριου γενουτό μοι κατά το ρήμα σου και απήλθεν απ
 Domnului; fie-mi după spusa ta. Și a plecat de la
 1473 3588 32
αυτής ο άγγελος
 ea îngerul.

Vizita Mariei la Elisabeta

450-1161 * 1722 3588 2250 3778
1:39 αναστάσα δε Μαριάμ εν ταις ημέραις ταύταις
 Și ridicându-se Maria, în zilele acelea,
 4198 1519 3588 3714 3326 4710 1519 4172
επορευθη εις την ορεινήν μετά σπουδής εις πόλιν
 a plecat în ținutul muntos, în grabă, spre o cetate
 * 2532 1525 1519 3588 3624 * 2532
Ιουδα 1:40 **και εισήλθεν εις τον οικον Ζαχαρίου και**
 a lui Iuda, Și a intrat în casa lui Zaharia, și
 782 3588 * 2532 1096 5613 191 3588
ησπάσατο την Ελισάβητ 1:41 **και εγένετο ως ηκουσεν η**
 a salutat-o pe Elisabeta. Și a avut loc cum a auzit
 * 3588 783 3588 * 4640 3588 1025
Ελισάβητ τον ασπασμόν της Μαρίας εκστρήσε το βρέφος
 Elisabeta salutul Mariei, a săltat pruncul
 1722 3588 2836 1473 2532 4130 4151 39 3588
εν τη κοιλια αυτής και επλήσθη πνεύματος άγιου η
 în pântecul ei; și s-a umplut de Duhul Sfânt
 * 2532 400 5456 3173 2532 2036
Ελισάβητ 1:42 **και ανεφώνησε φωνή μεγάλη και ειπεν**
 Elisabeta. Și a strigat cu glas tare și zise,
 2127 1473 1722 1135 2532 2127 3588 2590
ευλογημένη συ εν γυναιξί και ευλογημένος ο καρπός
 Binecuvântată ești tu între femei, și binecuvântat e rodul
 3588 2836 1473 2532 4159 1473 3778 2443 2064
της κοιλιας σου 1:43 **και πόθεν μοι τούτο ινα ελθη**
 pântecelui tău. Și de unde îmi e aceasta, ca să vină
 3588 3384 3588 1473 2962 4314 1473 2400-1063 5613
η μητηρ του κυριου μου προς με 1:44 **ιδου γαρ ως**
 mama Domnului meu la mine? Căci iată, cum
 1096 3588 5456 3588 783 1473 1519 3588 3775 1473
εγένετο η φωνή του ασπασμού σου εις τα ωτα μου
 ajunse sunetul salutării tale la urechile mele,
 4640 1722 20 3588 1025 1722 3588 2836 1473
εστρήσε εν αγαλλιάσει το βρέφος εν τη κοιλια μου
 tresări în exultare pruncul în pântecul meu.
 2532 3107 3588 4100 3754 1510.8.3 5050
1:45 και μακαρία η πιστεύσασα ότι εσται τελείωσις
 Și ferice de aceea care a crezut, căci va fi o împlinire
 3588 2980 1473 3844 2962
τους λεαλημένους αυτή παρά κυριου
 a celor spuse ei de către Domnul.

Cântarea Mariei

2532 2036 * 3170 3588 5590 1473 3588
1:46 και ειπε Μαριάμ μεγαλύνει η ψυχή μου τον
 Și zise Maria, Mărește sufletul meu pe

1:37 †vorbă

2962 2532 21 3588 4151 1473 1909 3588
κύριον 1:47 και ηγαλλίασε το πνεύμα μου επί τω
 Domnul, și se veselește ț duhul meu în
 2316 3588 4990 1473 3754 1914 1909 3588
θεώ τω σωτήρι μου 1:48 ότι επέβλεψεν επί την
 Dumnezeu Salvatorul meu. Căci a privit la
 5014 3588 1399 1473 2400-1063 575 3588 3568
ταπεινωσιν της δούλης αυτού ιδού γαρ από του νυν
 starea smerită a roabei Lui. Căci iată, de acum
 3106-1473 3956 3588 1074 3754 4160-1473
μακαριούσι με πάσαι αι γενεαί 1:49 ότι εποίησέ μοι
 mă vor numi fericită toate generațiile. Căci mi-a făcut
 3167 3588 1415 2532 39 3588 3686 1473 2532
μεγαλεία ο δυνατός και αγιον το όνομα αυτού 1:50 και
 lucruri mari Cel Puternic, și sfânt este Numele Lui. Și
 3588 1656 1473 1519 1074 1074 3588
το έλεος αυτού εις γενεάς γενεών τοις
 mila Lui e pentru generațiile generațiilor pentru cei căroră le
 5399 1473 4160 2904 1722 1023
φοβουμένους αυτόν 1:51 εποίησε κράτος εν βραχίονι
 e frică de El. El a lucrat putere prin brațul
 1473 1287 5244 1271 2588 1473
αυτού διεσκόρπισεν υπερηφάνους διανοία καρδιάς αυτών
 Lui; a risipit pe cei măndri în gândul inimii lor.
 2507 1413 575 2362 2532 5312 5011
1:52 καθείλε δυνάστας από θρόνων και ύψωσε ταπεινούς
 A dat jos pe cei puternici de pe tronuri, și a înălțat pe cei smeriți.
 3983 1705 18 2532 4147
1:53 πεινώντας ενέπλησεν αγαθών και πλουτούστας
 Pe cei flămânzi i-a umplut de bunătăți, și pe cei bogăți i-
 1821 2756 482 * 3816
εξάπέστειλεν κενούς 1:54 αντελάβετο Ισραήλ παιδός
 a scos afară fără nimic. A sprijinit pe Israel, slujitorul
 1473 3403 1656 2531 2980 4314
αυτού μνησθήναι ελέους 1:55 καθώς εάλλησε προς
 Lui, ca să-Și aducă aminte de milă. după cum a vorbit către
 3588 3962 1473 3588 2532 3588 4690 1473
τους πατέρας ημών τω Αβραάμ και τω σπέρματι αυτού
 părinții noștri, față de Avraam și seminția lui,
 1519 3588 165 3306-1161 * 4862 1473 5616
εις τον αιώνα 1:56 έμεινε δε Μαριάμ στυν αυτή ωσει
 în veci. Și a rămas Maria împreună cu ea cam
 3376-5140 2532 5290 1519 3588 3624 1473
μήρας τρεις και επέστρεψεν εις τον οίκον αυτής
 trei luni; și s-a întors în casa ei.

Nasterea lui Ioan Botezătorul

3588 1161 * 4130 3588 5550 3588
1:57 τη δε Ελισάβετ επλήσθη ο χρόνος του
 Iar Elisabetei i s-a împlinit timpul
 5088 1473 2532 1080 5207 2532 191 3588
τεκείν αυτήν και εγέννησεν υιόν 1:58 και ηκουσαν οι
 nașterii ei; și a dat naștere unui fiu. Și au auzit cei
 4040 2532 3588 4773 1473 3754 3170 2962
περιοικουί και οι συγγενείς αυτής ότι μεγάλυνε κύριος
 din împrejurimi, și rudele ei, că Iși mărise Domnul
 3588 1656 1473 3326 1473 2532 4796 1473
το έλεος αυτού μετ αυτής και συνέχαιρον αυτή
 mila Lui față de ea; și se bucurau împreună cu ea.
 2532 1096 1722 3588 3590 2250 2064 4059
1:59 και εγένετο εν τη ογδόη ημέρα ηλθον περιτεμειν
 Și a fost că, în a opta zi, au venit să taie împrejur
 3588 3813 2532 2564-1473 1909 3588 3686 3588 3962
το παιδιον και εκάλουν αυτό επί τω ονόματι του πατρός
 copilășul; și îl chemau după numele tatălui
 1473 * 2532 611 3588 3384 1473
αυτού Ζαχαριαν 1:60 και αποκριθείσα η μήτηρ αυτού
 lui, Zaharia. Și răspunzând mama lui
 2036 3780 235 2564 * 2532 2036
είπεν ουχι αλλά κληθήσεται Ιωάννης 1:61 και ειπον
 a zis, Nu, ci se va chema Ioan. Și ei ziseră
 4314 1473 3754 3762 1510.2.3 1722 3588 4772 1473
προς αυτήν ότι ουδείς εστιν εν τη συγγενεία σου
 către ea că, Nimeni nu este în rudenia ta
 3739 2564 3588 3686 3778 1770-1161 3588
ος καλείται τω ονόματι τούτω 1:62 ενένευον δε τω
 care se cheamă cu numele acesta. Și făceau semne

1:47 †exultă

1:58 †s oc, Gen 19:19

3962 1473 3588 5100 302 2309 2564-1473 2532
πατρι αυτού το τι αν θέλοι καλείσθαι αυτόν 1:63 και
 tatălui lui, cum ar vrea să-l cheme.
 154 4093 1125 3004 1510.2.3 3588
αιτήσας πινακίδιον έγγραψε λέγων Ιωάννης εστί το
 cerând o tăbliță de scris, a scris, spunând, Ioan este
 3686 1473 2532 2296 3956 455-1161 3588
όνομα αυτού και εθαύμασαν πάντες 1:64 ανέωχθη δε το
 numele lui. Și s-au minunat toți. Și s-a deschis
 4750 1473 3916 2532 3588 1100 1473 2532 2980
στομα αυτού παραχρήμα και η γλώσσα αυτού και εάλει
 gura lui îndată, și limba lui, și vorbea
 2127 3588 2316 2532 1096 1909 3956
εολογών τον θεόν 1:65 και εγένετο επί πάντας
 binecuvântând pe Dumnezeu. Și i-a cuprins pe toți
 5401 3588 4039 1473 2532 1722 3650 3588
φόβος τους περιοκούντας αυτούς και εν όλη τη
 frica, cei ce locuiau împrejurul lor; și în întregul
 3714 3588 * 1255 3956 3588 4487
ορεινή της Ιουδαίας διελαλείτο παντα τα ρηματα
 ținut muntos al Iudeii se vorbea despre toate lucrurile
 3778 2532 5087 3956 3588 191 1722 3588
ταυτα 1:66 και εθεντο πάντες οι ακουσαυτες εν τη
 acestea. Și le puneau toți cei ce le auzeau în
 2588 1473 3004 5100 686 3588 3813 3778 1510.8.3 2532
καρδια αυτών λέγοντες τι αρα το παιδιον τούτο εσται και
 inima lor, spunând, Ce oare copilășul acesta va fi? Și
 5495 2962 1510.7.3 3326 1473
χείρ κυρίου ην μετ αυτού
 mâna Domnului era cu el.

Profeția lui Zaharia

1:67 2532 * 3588 3962 1473 4130
και Ζαχαρίας ο πατήρ αυτού επλήσθη
 Și Zaharia tatăl lui s-a umplut de
 4151 39 2532 4395 3004
πνεύματος αγίου και προεφήτευσεν λέγων
 Duhul Sfânt, și a profețit, spunând,
 2128 2962 3588 2316 3588 * 3754
1:68 ευλογητός κύριος ο θεός του Ισραήλ ότι
 Binecuvântat e Domnul Dumnezeul lui Israel, căci
 1980 2532 4160 3085 3588 2992 1473
επισκέψατο και εποίησε λυτρωσιν τω λαώ αυτού
 a cercetat și a făcut răscumpărare poporului Lui;
 2532 1453 2768 4991 1473 1722 3588 3624
1:69 και ηγειρε κέρας σωτηρίας ημιν εν τω οίκω
 și a ridicat un corn de salvare pentru noi în casa
 3588 3816 1473 2531 2980 1223
*** Δαβιδ του παιδός αυτού 1:70 καθώς εάλλησε διά**
 lui David, slujitorul Lui, după cum a vorbit prin
 4750 3588 39 3588 575 165 4396 1473
στοματος των αγίων των απ αιώνος προφητών αυτού
 sfintilor cei din veac, profeții Lui;
 4991 1537 2190 1473 2532 1537 5495 3956
1:71 σωτηριαν εξ εχθρών ημών και εκ χειρός πάντων
 salvare de vrăjmașii noștri, și din mâna tuturor
 3588 3404-1473 4160 1656 3326 3588
των μισούντων ημάς 1:72 ποιήσαι έλεος μετά των
 celor ce ne urăsc; ca să înfăptuiască milă cu
 3962 1473 2532 3403 1242 39-1473
πατέρων ημών και μνησθήναι διαθήκης αγίας αυτού
 părinții noștri, și să-Și aducă aminte de legământul Lui cel sfânt,
 3727 3739 3660 4314 * 3588 3962
1:73 όρκον ον ωμοσε προς Αβραάμ τον πατέρα
 de jurământul pe care l-a jurat lui Avraam, tatăl
 1473 3588 1325-1473 870 1537 5495 3588 2190
ημών του δούναι ημιν 1:74 αφόβως εκ χειρός των εχθρών
 nostru; ca să ne dea ca, fără frică, din mâna vrăjmașilor
 1473 4506 3000-1473 1722 3742 2532
ημών ρυσθέντας λατρεύειν αυτό 1:75 εν οσιότητι και
 noștri fiind salvați, să-l slujim; în sfîntenie și
 1343 1799 1473 3956 3588 2250 3588 2222
δικαιοσύνη ενώπιον αυτού πάσας τας ημέρας της ζωής
 dreptate, înaintea Lui, în toate zilele vieții
 1473 2532 1473 3813 4396 5310
ημών 1:76 και σν παιδιον προφήτης υψίστου
 noastre. Și tu, copilășule, profet al Celui Preainalt
 2564 4313-1063 4253 4383 2962
κληθήσθη προπορεύση γαρ προ προσώπου κυρίου
 vei fi chemat, căci vei merge înaintea feței Domnului,

1:65 †vorbele

2090 3598 1473 3588 1325 1108
ετοιμάσαι **οδούς** **αυτού** **1:77** **του** **δούνα** **γνώσιν**
 ca să pregătești căile Lui, ca să dai cunoștința
 4991 3588 2992 1473 1722 859 266 1473
σωτηρίας **τω** **λαώ** **αυτού** **εν** **αφέσει** **αμαρτιών** **αυτών**
 salvării poporului Lui, prin iertarea păcatelor lor,
 1223 4698 1656 2316 1473 1722 3739
1:78 **διά** **σπλάγχνα** **ελέους** **θεού** **ημών** **εν** **οις**
 prin măruntaiele de milă ale Dumnezeui noastre, prin care
 1980-1473 395 1537 5311 2014
επισκέψατο **ημάς** **ανατολή** **ξ** **ύψους** **1:79** **επιφάναι**
 ne-a cercetat Răsăritul din înălțime, ca să lumineze
 3588 1722 4655 2532 4639 2288 2521 3588
τοίς **εν** **σκότει** **και** **σκιά** **θανάτου** **καθημένους** **του**
 pe cei care, în întuneric și în umbra morții, stau;
 2720 3588 4228 1473 1519 3598 1515 3588
κατευθύναι **τους** **πόδας** **ημών** **εις** **οδόν** **ειρήνης** **1:80** **το**
 ca să îndrepte picioarele noastre pe calea păcii.
 1161 3813 837 2532 2901 4151 2532 1510.7.3
δε **παιδίων** **ηῦξανε** **και** **εκκρατιούτο** **πνεύματι** **και** **ην**
 lar copilășul creștea, și se întărea în duh. Și a fost
 1722 3588 2048 2193 2250 323 1473 4314 3588
εν **ταις** **ερημοις** **εῶς** **ημέρας** **αναδείξωσ** **αυτού** **προς** **τον**
 în pustii până în ziua arătării lui către

* **Ισραήλ**
 Israel.

CAPITOLUL 2

Nașterea lui Isus

2:1 1096 1161 1722 3588 2250 1565 1831
εγένετο **δε** **εν** **ταις** **ημέραις** **εκείναις** **εξήλθε**
 Avu loc dar în zilele acelea, ieși
 1378 3844 * 3588 583
δόγμα **παρά** ***** **Καίσαρος** **Αυγούστου** **απογράφεσθαι**
 un decret de la Cezar August, să fie înregistrată
 3956 3588 3611 3778 3588 582 4413
πάσαν **την** **οικουμένην** **2:2** **αυτή** **η** **απογραφή** **πρώτη**
 toată lumea locuită. Această înregistrare mai întâi
 1096 2230 3588 * 583 *
εγένετο **ηγεμονεύοντος** **της** **Συρίας** ***** **Κυρηνίου**
 a avut loc în timpul guvernării Siriei prin Quirinus.
 2532 4198 3956 583 1538 1519
2:3 **και** **επορεύοντο** **πάντες** **απογράφεσθαι** **έκαστος** **εις**
 Și se duceau toți să se înregistreze ficare în
 3588 2398 4172 305 1161 2532 * 575 3588
την **ιδίαν** **πόλιν** **2:4** **ανέβη** **δε** **και** **Ιωσήφ** **από** **της**
 propria-i cetate. Urcă dar și Iosif din
 * 1537 4172 * 1519 3588 * 1519 4172
Γαλιλαίας **εκ** **πόλεως** **Ναζαρεθ** **εις** **την** **Ιουδαίαν** **εις** **πόλιν**
 Galileea, din cetatea Nazaretului în Iudeea, în cetatea
 * 3748 2564 * 1223 3588 1510.1 1473
Δαβιδ **ητις** **καλεϊται** **Βηθλεέμ** **διά** **το** **είναι** **αυτών**
 lui David, care e chemată Betleem, (fiindcă era el
 1537 3624 2532 3965 * 583 4862
εξ **οίκου** **και** **πατριάς** **Δαβιδ** **2:5** **απογράψασθαι** **συν**
 din casa și familia lui David), să se înregistreze cu
 * 3588 3423 1473 1135 1510.6 1471
Μαριάμ **τη** **μεμνηστευμένη** **αυτώ** **γυνακί** **ουση** **εγκώ**
 Maria, care fiind logodită lui femeie, era însărcinată.
 1096-1161 1722 3588 1510.1 1473 1563 4130 3588
2:6 **εγένετο** **δε** **εν** **τω** **είναι** **αυτους** **εκεί** **επλήσθησαν** **αι**
 Și avu loc, pe când erau ei acolo, se împliniră
 2250 3588 5088-1473 2532 5088 3588 5207 1473
ημέραι **του** **τεκείν** **αυτήν** **2:7** **και** **έτεκε** **τον** **υιόν** **αυτής**
 zilele ca ea să dea naștere. Și dădu naștere fiului ei
 3588 4416 2532 4683 1473 2532 347
τον **πρωτότοκον** **και** **εσπαργάνωσεν** **αυτόν** **και** **ανέκλιεν**
 cel întâi-născut, și [2 înfășă 1 îl], și [2 culcă
 1473 1722 3588 5336 1360 3756 1510.7.3 1473 5117 1722 3588
αυτόν **εν** **τη** **φάτνη** **διότι** **ουκ** **ην** **αυτοίς** **τόπος** **εν** **τω**
 [1 îl] în iesle, fiindcă nu era loc pentru ei în
 2646
καταλύματα
 casa de poposire.

2:5 ίστοιε

Paștorii și ingerii

2:8 2532 4166 1510.7.6 1722 3588 5561 3588 1473
και **ποιμένες** **ήσαν** **εν** **τη** **χώρα** **τη** **αυτή**
 Și păstori erau în ținutul acela
 63 2532 5442 5438 3588 3571
αγραυλούντες **και** **φυλάσσοντες** **φυλακάς** **της** **νυκτός**
 stând pe câmp și străjuind străjii noaptea
 1909 3588 4167 1473 2532 2400 32 2962
επι **την** **ποιμνην** **αυτών** **2:9** **και** **ιδού** **άγγελος** **κυριου**
 împrejur turmei lor. Și iată, un inger al Domnului
 2186 1473 2532 1391 2962 4034 1473
επέστη **αυτοίς** **και** **δόξα** **κυριου** **περέλαμψεν** **αυτούς**
 stătu lângă ei, și gloria Domnului străluci împrejurul lor,
 2532 5399 5401 3173 2532 2036 1473 3588
και **εφοβήθησαν** **φόβου** **μέγαν** **2:10** **και** **ειπεν** **αυτοίς** **ο**
 și se înfricoșară cu frică mare. Și spuse lor
 32 3361 5399 2400-1063 2097-1473
άγγελος **μη** **φοβείσθε** **ιδού** **γαρ** **ευαγγελίζομαι** **υμιν**
 ingerul, Nu vă înfricoșați, căci iată, vă vestesc vești bune,
 5479 3173 3748 1510.8.3 3956 3588 2992 3754
χαράν **μεγάλην** **ητις** **έσται** **παντι** **τω** **λαώ** **2:11** **οτι**
 o bucurie mare care va fi pentru tot poporul. Căci
 5088-1473 4594 4990 3739 1510.2.3 5547 2962
ετέθη **υμιν** **σήμερον** **σωτήρ** **ος** **έστι** **Χριστός** **κύριος**
 vi se născu astăzi un Salvator, Care este Hristos Domnul,
 1722 4172 * 2532 3778 1473 3588 4592 2147
εν **πόλει** **Δαβιδ** **2:12** **και** **τούτο** **υμιν** **το** **σημειον** **ευρήσετε**
 în cetatea lui David. Și acesta vă e semnul, veți găsi
 1025 4683 2749 1722 5336 2532
βρέφος **εσπαργανωμένον** **κείμενον** **εν** **φάτνη** **2:13** **και**
 un Prunc înfășat, culcat într-o iesle. Și
 1810 1096 4862 3588 32 4128 4756
εξαιφνης **εγένετο** **συν** **τω** **αγγέλω** **πλήθος** **στρατιάς**
 deodată fu împreună cu ingerul o mulțime de oaste
 3770 134 3588 2316 2532 3004 1391
ουρανιου **αιουύντων** **τον** **θεόν** **και** **λεγόντων** **2:14** **δόξα**
 cerescă laudând pe Dumnezeu, și spunând, Glorie
 1722 5310 2316 2532 1909 1093 1515 1722
εν **υψίστοις** **θεώ** **και** **επι** **γης** **ειρήνη** **εν**
 în cele preînalte lui Dumnezeu, și pe pământ pace, între
 444 2107 2532 1096 5613 565 575
ανθρώπους **ευδοκία** **2:15** **και** **εγένετο** **ως** **απήλθον** **απ**
 oameni voce bună. Și s-a întâmplat, cum au plecat de la
 1473 1519 3588 3772 3588 32 2532 3588 444 3588
αυτών **εις** **τον** **ουρανόν** **οι** **άγγελοι** **και** **οι** **άνθρωποι** **οι**
 ei în cer ingerii, că oamenii,
 4166 2036 4314-240 1330 1211 2193 *
ποιμένες **έπον** **προς** **αλλήλους** **διέλωμεν** **δη** **έως** **Βηθλεέμ**
 păstorii, au zis unul către altul, Să mergem deci la Betleem,
 2532 1492 3588 4487 3778 3588 1096 3739 3588 2962
και **ιδωμεν** **το** **ρῆμα** **τούτο** **το** **γεγονός** **ο** **ο** **κύριος**
 și să vedem lucrul acesta care a avut loc, pe care Domnul
 1107-1473 2532 2064 4692 2532 429
εγνώρσεν **ημιν** **2:16** **και** **ήλθον** **σπεύσαντες** **και** **ανεύρον**
 ni l-a făcut cunoscut. Și au venit în grabă, și găsiră
 3588-5037 * 2532 3588 * 2532 3588 1025 2749 1722
την **τε** **Μαριάμ** **και** **τον** **Ιωσήφ** **και** **το** **βρέφος** **κείμενον** **εν**
 și pe Maria și Iosif, și pe Prunc culcat în
 3588 5336 1492-1161 1232 4012 3588 4487
τη **φάτνη** **2:17** **ιδουτες** **δε** **διεγνώρισαν** **περι** **του** **ρῆματος**
 iesle. Și văzându-L au făcut cunoscut despre rostirea
 3588 2980 1473 4012 3588 3813 3778 2532
του **λαληθέντος** **αυτοίς** **περι** **του** **παιδιου** **τούτου** **2:18** **και**
 pronunțată către ei cu privire la Pruncul Acesta. Și
 3956 3588 191 2296 4012 3588 2980
πάντες **οι** **ακούσαντες** **εθαύμασαν** **περι** **των** **λαληθέντων**
 toți cei ce auzeau se mirau de cele spuse
 5259 3588 4166 4314 1473 3588 1161 * 3956
υπό **των** **ποιμένων** **προς** **αυτούς** **2:19** **η** **δε** **Μαριάμ** **πάντα**
 de păstori către ei. Iar Maria păstra
 4933 3588 4487 3778 4820 1722 3588 2588
συνετήρει **τα** **ρηματα** **ταύτα** **συμβάλλουσα** **εν** **τη** **καρδια**
 toate vorbele acestea unindu-le în inima
 1473 2532 1994 3588 4166 1392 2532
αυτής **2:20** **και** **επέστρεψαν** **οι** **ποιμένες** **δοξαζοντες** **και**
 ei. Și s-au întors păstorii, glorificând și

2:15 ίvorba

2:19 ίsau: cumpănea, reflecta

134 3588 2316 1909 3956 3739 191 2532
 αιουνες τον θεον επι πασιν ουσ ηκουσαν και
 laudând pe Dumnezeu pentru toate pe care le auziseră și
 1492 2531 2980 4314 1473
 ειδον καθως ελαληθη προς αυτους
 văzuseră, așa cum fusese spus către ei.

Isus adus la templu

2:21 2532 3753 4130 2250-3638 3588
 και οτε επλησθησαν ημεραι οκτω του
 Și când s-au împlinit opt zile pentru
 4059 3588 3813 2532 2564 3588 3686
 περιμενεν το παιδιον και εκληθη το ονομα
 a fi tăiat împrejur Pruncul, și a fost chemat Numele
 1473 3588 2564 5259 3588 32 4253
 αυτου Ιησους το κληθεν υπο του αγγγελου προ
 Lui Isus, care fusese chemat de inger înainte
 3588 4815 1473 1722 3588 2836 2532 3753
 του συλληφθηαι αυτον εν τη κοιλια 2:22 και οτε
 să fie zămislit El în pântece. Și când
 4130 3588 2250 3588 2512 1473 2596
 επλησθησαν αι ημεραι του καθαρισμού αυτης κατά
 s-au împlinit zilele curățirii ei, potrivit
 3588 3551 321-1473 1519 *
 τον νομον Μωσέως ανηγαγον αυτον εις Ιερουσαλμα
 legii lui Moise, L-au adus la Ierusalim
 3936 3588 2962 2531 1125 1722
 παραστήσαι τω κυριω 2:23 καθως γέγραπται εν
 să-L înfățișeze Domnului. după cum e scris în
 3551 2962 3754 3956 730 1272 3388
 νομω κυριου οτι παν αρσεν διανοιγω μητραν
 legea Domnului ca, Orice parte bărbătească deschi-zând matricea,
 39 3588 2962 2564 2532 3588 1325 2378
 αγιον τω κυριω κληθήσεται 2:24 και του δουναι θυσιαν
 sfânt pentru Domnul va fi chemat; și să aducă jertfă
 2596 3588 2046 1722 3551 2962 2201 5167
 κατά το ειρημένον εν νόμω κυριου ζευγος τρυγώνων
 după cum e spus în legea Domnului, o pereche de turturele
 2228 1417 3502-4058
 η δυο νεοσσους περιστερών
 sau două porumbițe pușoare.

Profetia lui Simeon

2:25 2532 2400 1510.7.3 444 1722 * 3739
 και ιδου ην ανθρωπος εν Ιερουσαλημ ω
 Și iată era un om la Ierusalim al căru
 3686 * 2532 3588 444 3778 1342 2532
 ονομα Συμεων και ο ανθρωπος ουτος δικαιος και
 nume era Simeon; și acesta era drept și
 2126 4327 3874 3588 * 2532
 ευλαβης προσδεχομενος παρακλησιν του Ισραηλ και
 pios, așteptând mângâierea lui Israel; și
 4151 39 1510.7.3 1909 1473 2532 1510.7.3 1473
 πνευμα αγιον ην επ αυτων 2:26 και ην αυτω
 Duhul Sfânt era peste el. Și fusese el
 5537 5259 3588 4151 3588 39 3361
 κεχηματισμενον υπο του πνευματος του αγιου μη
 divin înștiințat prin Duhul Sfânt că nu
 1492 2288 4250 2228 1492 3588 5547 2962
 ιδειν θανατον πριν η ιδη τον Χριστον κυριου
 va vedea moartea înainte de a vedea pe Hristosul Domnului.
 2:27 2532 2064 1722 3588 4151 1519 3588 2413 2532
 και ηλθεν εν τω πνευματι εις το ιερου και
 Și el a venit prin Duhul în templu. Și
 1722 3588 1521 3588 1118 3588 3813 *
 εν τω εισαγαγειν τους γονεις το παιδιον Ιησουν
 pe când aduceau părinții pe Pruncul Isus,
 3588 4160 1473 2596 3588 1480 3588 3551 4012
 του ποιησαι αυτους κατά το ειθεισμενον του νομου περι
 să facă ei după obiceiul legii pentru
 1473 2532 1473 1209-1473 1519 3588 43
 αυτου 2:28 και αυτος εδεξατο αυτο εις τας ακαλας
 El, și el L-a luat în brațele
 1473 2532 2127 3588 2316 2532 2036 3568
 αυτου και ευλογησε τον θεον και ειπε 2:29 νυν
 lui, și a binecuvântat pe Dumnezeu, și a zis, Acum
 630 3588 1401 1473 1203 2596 3588 4487 1473 1722
 απολυεις τον δουλόν σου δεσποτα κατά το ρημα σου εν
 eliberează pe robul Tău, Stăpâne, după spusa Ta, în

1515 3754 1492 3588 3788 1473 3588 4992
 ειρηνη 2:30 οτι ειδον οι οφθαλμοι μου το σωτηριον
 pace. Căci au văzut ochii mei salvarea
 1473 3739 2090 2596 4383 3956
 σου 2:31 ο ητοιμασας κατά προσωπον παντων
 Ta, pe Care ai pregătit-o înaintea feței tuturor
 3588 2992 5457 1519 602 1484
 των λαων 2:32 φως εις αποκαλυψιν εθνων
 popoarelor; o lumină spre descoperirea națiunilor,
 2532 1391 2992 1473 * 2532 1510.7.3 *
 και δοξαν λαου σου Ισραηλ 2:33 και ην Ιωσηφ
 și spre gloria poporului Tău Israel. și erau Iosif
 2532 3588 3384 1473 2296 1909 3588 2980
 και η μητηρ αυτου θαυμαζοντες επι τοις λαουσμενοις
 și mama Lui minunându-se de cele spuse
 4012 1473 2532 2127-1473 * 2532
 περι αυτου 2:34 και ευλογησεν αυτους Συμεων και
 cu privire la El. și i-a binecuvântat Siméon, și
 2036 4314 * 3588 3384 1473 2400 3778 2749 1519
 ειπε προς Μαριαμ την μητερα αυτου ιδου ουτος κειται εις
 a zis către Maria mama Lui, Iată Acesta e pus spre
 4431 2532 386 4183 1722 3588 * 2532 1519
 πωσιν και αναστασιν πολλων εν τω Ισραηλ και εις
 căderea și ridicarea multora în Israel, și spre a fi
 4592 483 2532-1473-1161 1473 3588 5590
 σημειον αντιλεγόμενον 2:35 και σου δε αυτης την ψυχην
 un semn de contradicere. și chiar tu, al tău suflet
 1330 4501 3704 302 601
 διελευσεται ρομφαια οπως αν αποκαλυφθωσιν
 va fi străpuns de o sabie mare și lată, așa încât să fie descoperite
 1537 4183 2588 1261
 εκ πολλων καρδιων διαλογισμοι
 [din multe inimi gândurile].

Profetesă Ana

2:36 2532 1510.7.3 * 4398 2364 * 1537
 και ην Άννα προφητις θυγάτηρ Φανουηλ εκ
 Și era Ana o profetesă, fiica lui Fanuel din
 5443 * 3778 4260 1722 2250 4183
 φυλης Ασηρ αυτη προβεβηκυια εν ημεραις πολλαις
 seminția lui Așer; ea era înaintată în zile multe,
 2198 2094 3326 435 2033 575 3588 3932
 ζησασα ετη μετα ανδρος επτα απο της παρθενιας
 după ce trăise [ani cu bărbatul ei 1 șapte] de la fecioria
 1473 2532 3778 5503 5613 2094-3589.3
 αυτης 2:37 και αυτη χηρα ως ετων ογδοηκονταεσσάρων
 ei, și ea era văduvă cam de optzeci și patru de ani,
 3739 3756 868 575 3588 2413 3521 2532 1162
 η ουκ αφίστατο από του ιερου ησπείας και δεήσσει
 care nu se depărta de la templu, cu posturi și suplicații
 3000 3571 2532 2250 2532 3778 1473 3588
 λατρευουσα νυκτα και ημεραν 2:38 και αυτη αυτη τη
 slujind noapte și zi. Și ea, în aceeași
 5610 2186 437 3588 2962 2532 2980
 ώρα επιστάσα ανθρωμολογειτο τω κυριω και ελαλει
 oră, fiind prezentă, mărturisea pe Domnul, și vorbea
 4012 1473 3956 3588 4327 3085 1722
 περι αυτου πασι τοις προσδεχομενοις λυτρωσιν εν
 despre El tuturor celor ce așteptau răscumpărarea în
 *

Ιερουσαλημ

Ierusalim.

Întoarcerea la Nazaret

2:39 2532 5613 5055 537 3588 2596 3588
 και ως ετέλεσαν απαντα τα κατά του
 Și când au săvârșit toate lucrurile potrivit
 3551 2962 5290 1519 3588 * 1519 3588
 νομου κυριου υπεστρεψαν εις την Γαλιλαιαν εις την
 legii Domnului, s-au întors în Galileea, în
 4172 1438 * 3588 1161 3813 837 2532
 πολιν εαυτων Ναζαρεθ 2:40 το δε παιδιον ηυξανε και
 cetatea lor Nazaret. Iar Copilul creștea și
 2901 4151 4137 4678 2532 5484
 εκραταιουτο πνευματι πληρουμενον σοφιας και χαρις
 se întărea în Duhul, umplându-Se de înțelepciune; și harul
 2316 1510.7.3 1909 1473
 θεου ην επ αυτο
 lui Dumnezeu era peste El.

Isus la Templu

2532 4198 3588 1118 1473 2596 2094 1519
2:41 και επορευοντο οι γονεις αυτου κατ' ετος εις
 Si mergeau parintii Lui in fiecare an la
 * Ierουσαλημ τη εορτη του πασχα 2:42 και οτε εγενετο
 Ierusalim la sarbatoarea Pashtelui. Si cand a fost El
 2094-1427 305 1473 1519 * 2596 3588
 ετων δωδεκα αναβαντων αυτων εις Iεροσολυμα κατα το
 de doisprezece ani, s-au suit ei la Ierusalim dupa
 1485 3588 1859 2532 5048 3588 2250
 εθος της εορτης 2:43 και τελειωσαντων τας ημερας
 obiceiul sarbatorii, si dupa ce s-au implinit zilele,
 1722 3588 5290 1473 5278 * 3588
 εν τω υποστρεφειν αυτους υπεμεινεν Iησους ο
 pe cand se intorceau ei, a ramas in urma Isus
 3816 1722 * 2532 3756 1097 * 2532 3588 3384
 πας εν Iεροουσαλημ και ουκ εγνω Iωσηφ και η μητηρ
 Copilul, in Ierusalim; si nu stiau Iosif si mama
 1473 3543-1161 1473 1722 3588 4923
 αυτου 2:44 νομισαντες δε αυτον εν τη συνοδια
 Lui. Si gandind ca El in grupul calatorilor
 1510.1 2064 2250-3598 2532 327-1473 1722 3588
 ειναι ηλθον ημερας οδον και ανεζητουν αυτον εν τοις
 era, au mers cale de o zi; si L-au cautat printre
 4773 2532 1722 3588 1110 2532 3361 2147
 συγγενεσι και εν τοις γνωστοις 2:45 και μη ευροντες
 rude si printre cunosqintei. Si ne gasindu-
 1473 5290 1519 * 2212 1473 2532
 αυτον υπεστρεψαν εις Iεροουσαλημ ζητοντες αυτον 2:46 και
 L. s-au intors la Ierusalim cautandu- L. Si
 1096 3326 2250-5140 2147-1473 1722 3588 2413
 εγενετο μεθ' ημερας τρεις ευρον αυτον εν τω ιερω
 a fost ca dupa trei zile L-au gasit in templu,
 2516 1722 3319 3588 1320 2532 191
 καθεζομενον εν μεσω των διδασκαλων και ακουοντα
 sezand in mijlocul invatatorilor si ascultandu-
 1473 2532 1905 1473 1839-1161 3956
 αυτων και επερωτωντα αυτους 2:47 εξισταντο δε παντες
 i, si intrebandu- i. Si se mirau toti
 3588 191-1473 1909 3588 4907 2532 3588 612
 οι ακουοντες αυτου επι τη συνεσει και ταις αποκρισειν
 cei ce il auzeau de priceperea si de raspunsurile
 1473 2532 1492 1473 1605 2532 4314 1473
 αυτου 2:48 και ιδοντες αυτον εξεπλαγησαν και προς αυτον
 Lui. Si vazandu- L, au fost uimiti. Si, catre El,
 3588 3384 1473 2036 5043 5100 4160-1473 3779
 η μητηρ αυτου ειπε τεκνον τι εποιησας ημιν ουτως
 mama Lui a zis, Copile de ce ne-ai facut astfel?
 2400 3588 3962 1473 2504 3600 2212 1473
 ιδου ο πατηρ σου καγω οδωνόμενοι εξητούμεν σε
 lată, tatăl Tău și eu am fost îngrijorați căutându- Te.
 2532 2036 4314 1473 5100 3754 2212-1473 3756
2:49 και ειπεν προς αυτους τι οτι εξητειτε με ουκ
 Si El a zis către ei, Cum se face că M-ați căutat? Nu
 1492 3754 1722 3588 3588 3962 1473 1163 1510.1 1473
 ηδειτε οτι εν τοις του πατρος μου δει ειναι με
 stiti că in cele ale Tatălui Meu [e necesar să fiu I Imi]?
 2532 1473 3756 4920 3588 4487 3739 2980-1473
2:50 και αυτοι ον συνηκαν το ρημα ο ελαλησεν αυτοις
 Si ei nu au priceput vorba pe care El le-a vorbit-o.
 2532 2597 3326 1473 2532 2064 1519 * 2532 1510.7.3
2:51 και κατεβη μετ' αυτων και ηλθεν εις Ναζαρεθ και ην
 Si a coborât cu ei și a venit în Nazaret, și le era
 5293 1473 2532 3588 3384 1473 1301 3956
 υποτασσόμενος αυτοις και η μητηρ αυτου διετηρει πάντα
 supus Si mama Lui păstra toate
 3588 4487 3778 1722 3588 2588 1473 2532 *
 τα ρηματα ταυτα εν τη καρδια αυτης 2:52 και Iησους
 vorbele acestea in inima ei. Si Isus
 4298 4678 2532 2244 2532 5484 3844
 προεκοπτε σοφια και ηλικια και χαριτι παρὰ
 înaintea în înțelepciune și în statură, și în har înaintea lui
 2316 2532 444
 θεω και ανθρωποις
 Dumnezeu și a oamenilor.

2:43 țaveau conștiință despre acest lucru

CAPITOLUL 3

Lucrarea lui Ioan Botezătorul

1722-2094-1161 4003 3588 2231
3:1 εν ετει δε πεντεκαιδεκατω της ημεροιας
 Si in anul al cincisprezecelea al guvernării
 * 2230
 * Τιβεριου και Iουδαιας και τετραρχουντος της Γαλιλαιας Ηρωδου
 lui Tiberiu Cezar, fiind guvernator al Galileii Irod,
 3588 * 2532 5075 3588 *
 της Ιουδαιας και τετραρχουντος της Γαλιλαιας Ηρωδου
 I al 2 Iudeii], și fiind tetrarh al Galileii Irod,
 * 1161 3588 80 1473 5075 3588
 Φιλιππου δε του αδελφου αυτου τετραρχουντος της
 si Filip, fratele lui tetrarh
 * 2532 *-5561 2532 *
 Ιουραϊας και Τραχωνιτιδος χωρας και Λυσανιου της
 si al regiunii Trahonita, și Lisania fiind
 * 5075 1909 749 * 2532
 Αβιληνης τετραρχουντος 3:2 επ' αρχιερων Άννα και
 tetrarh al Abilenei, sub marii preoti Ana și
 * 1096 4487 2316 1909 * 3588 3588
 Καϊαφα εγενετο ρημα θεου επι Ιωαννην του του
 Caiafa, a venit vorba lui Dumnezeu către Ioan
 * 5207 1722 3588 2048 2532 2064 1519 3956 3588
 Ζαχαριου υιον εν τη ερημω 3:3 και ηλθεν εις πασαν την
 fiul lui Zaharia, in pustie. Si el a venit in tot
 4066 3588 * 2784 908 3341
 περιχωρον του Ιορδανου κηρυσσων βαπτισμα μετανοιας
 tinutul din jurul Iordanului, predicand botezul pocăinței
 1519 859 266 5613 1125 1722 976
 εις αφεσιν αμαρτιων 3:4 ως γεγραπται εν βιβλω
 spre iertarea păcatelor, după cum e scris in cartea
 3056 3588 4396 3004 5456 994
 λογων Ησαϊου του προφητου λεγοντος φωνη βοωντος
 cuvintelor [Isaia I profetului], spunând, Glas al celui ce strigă
 1722 3588 2048 2090 3588 3598 2962 2117 4160
 εν τη ερημω ετοιμασατε την οδον κυριου ευθειας ποιειτε
 in pustie, Pregătiți calea Domnului, directe faceți
 3588 5147 1473 3956 5327 4137 2532 3956
 τας τριβους αυτου 3:5 πασα φαραγε πληρωθησεται και παν
 cărările Lui. Orice răpă va fi umplută, și orice
 3735 2532 1015 5013 2532 1510.8.3 3588 4646
 ορος και βουνος ταπεινωθησεται και εσται τα σκολια
 munte și orice deal vor fi coborâte, și vor fi cele strămbe
 1519 2117 2532 3588 5138 1519 3598 3006
 εις ευθειαν και αι τραχεια εις οδους λειας
 pentru a fi făcute directe, și cele stâncoase pentru a fi căi netede,
 2532 3708 3956 4561 3588 4992 3588 2316
3:6 και οψεται πασα σαρχ το σωτηριον του θεου
 și va vedea orice carne salvarea lui Dumnezeu.
 3004 3767 3588 1607-3793 907
3:7 ελεγεν ουν τοις εκπορευομενοις οχλοις βαπτισθηναι
 El spunea deci multimilor care ieseau să fie botezate
 5259 1473 1081 2191 5100 5263-1473 5343
 υπ' αυτου γεννηματα εχιδνων τις υπεδειξεν υμιν φυγειν
 de el, Pui de vipere, cine v-a arătat lămurit să fugiți
 575 3588 3195 3709 4160 3767 2590
 απο της μελλουσης οργης 3:8 ποιησατε ουν καρπους
 de cea care o să fie urgie? Faceți deci roade
 514 3588 3341 2532 3361 756 3004 1722 1438
 αξιους της μετανοιας και μη αρησθε λεγειν εν εαυτοις
 vrednice de pocăință; și nu începeți să ziceți în voi înșivă,
 3962 2192 3588 * 3004-1063-1473 3754 1410
 πατερα εχομεν τον Αβρααμ λεγω γαρ υμιν οτι δυναται
 Ca tată îl avem noi pe Avraam! Căci vă spun că poate
 3588 2316 1537 3588 3037 3778 1453 5043 3588
 ο θεος εκ των λιθων τωτων εγειραι τεκνα το
 Dumnezeu din pietrele aceastea să ridice copii lui
 * 2235-1161 2532 3588 513 4314 3588 4491 3588
 Αβρααμ 3:9 ηδη δε και η αξινη προς την ριζαν των
 Avraam. Si deja și securea la rădăcina
 1186 2749 3956-3767 1186 3361 4160 2590 2570
 δενδρων κειται παν ουν δενδρον μη ποιουν καρπον καλον
 pomilor e pusă; deci orice pom ne făcând rod bun,
 1581 2532 1519 4442 906 2532 1905-1473
 εκκοπτεται και εις πυρ βαλλεται 3:10 και επηρωτων αυτον
 e tăiat, și în foc e aruncat. Si îl întrebau
 3588 3793 3004 5100-3767 4160 611-1161
 οι οχλοι λεγοντες τι ουν ποιησομεν 3:11 αποκριθεις δε
 multimile, spunând, Deci ce să facem? Si răspunzând

3004-1473 3588 2192 1417 5509 3330 3588 3361
λέγει αυτοίς ο έχων δύο χιτώνας μεταδώτω τω μη
 le spune, Cine are două cămăși să dea celui ce nu
 2192 2532 3588 2192 1033 3668 4160 2064-1161
έχοντι και ο έχων βρώματα ομοίως ποιείτω 3:12 ήλθον δε
 are; și cine are bucate, la fel să facă. Și au venit
 2532 5057 907 2532 2036 4314
και τελώναι βαπτισθήναι και είπον προς
 și niște perceptori de impozite ca să fie botezați, și au zis către
 1473 1320 5100 4160 3588-1161 2036 4314
αυτών διδάσκαλε τι ποιήσομεν 3:13 ο δε είπε προς
 el, Invățătorule, ce să facem? Și el a zis către
 1473 3367 4183 3844 3588 1299-1473
αυτούς μηδέν πλέον παρά το διατεταγμένον υμίν
 ei, Nimic mai mult peste ce vă este rânduit
 4238 1905-1161-1473 2532 4754
πράσσετε 3:14 επρωτων δε αυτών και στρατευόμενοι
 să nu înfăptuiți. Și îl întrebau și niște ostași,
 3004 2532 1473 5100 4160 2532 2036 4314
λέγοντες και ημεις τι ποιήσομεν και είπε προς
 spunând, Și noi ce să facem? Și el zicea către
 1473 3367 1286 3366 4811 2532
αυτούς μηδέν διασεισητε μηδέ σκυκοφανήσητε και
 ei, Pe nimeni să nu extorcați, nici să nu acuzați în mod fals, și
 714 3588 3800 1473 4328-1161 3588
αρκείσθε τοις οφθαλμοίς υμών 3:15 προσδοκόντος δε του
 mulțumiți-vă cu soldele voastre. Și cum era în așteptare
 2992 2532 1260 3936 1722 3588 2588 1473
λαού και διαλογιζομένων πάντων εν ταις καρδιαίς αυτών
 poporul, și raționau toți în inimile lor
 4012 3588 3379 1473 1510.4 3588 5547
περί του Ιωάννου μήποτε αυτός ειη ο Χριστός
 cu privire la Ioan, dacă el ar fi Hristosul,
 3:16 απεκρίνατο ο Ιωάννης απασί λέγων εγω μεν
 A răspuns Ioan tutorul, spunând, Eu, în adevăr,
 5204 907-1473 2064 1161 3588 2478
υδατι βαπτίω μνάς έρχεται δε ο ισχυρότερός
 cu apă vă botez; vine însă Cel care e mai puternic decât
 1473 3739 3756 1510.2.1 2425 3089 3588 2438 3588
μου ου ουκ ειμι ικανός λσαι τον μιαντα των
 mine, Căruia nu sunt vrednic să-l dezleg cureaua
 5266 1473 1473 907 1722 4151 39
υποδημάτων αυτου αυτός υμάς βαπτίσει εν πνεύματι αγίω
 sandalelor Lui; El vă va boteza cu Duh Sfânt
 2532 4442 3739 3588 4425 1722 3588 5495 1473
και πυρι 3:17 ου το πτνον εν τη χειρι αυτου
 și cu foc: A căruia vânturătoare e în mâna Lui,
 2532 1245 3588 257 1473 2532 4863 3588
και διακαθαριεί την άλωνα αυτου και συναξει τον
 și va curăța în întregime aria Lui; și va aduna
 4621 1519 3588 596 1473 3588 1161 892 2618
σίτον εις την αποθήκην αυτου το δε άχρον κατακαύσει
 grâu în grânarul Lui, iar pleava o va arde
 4442 762 4183 3303 3767-2532 2087 3870
πυρι ασβέστο 3:18 πολλά μεν ουν και έτερα παρακαλών
 cu foc de nestins. [2 Multe I și astfel] altele îndemnând,
 2097 3588 2992 3588 1161 3588 5076
ευηγγελίζετο τον λαόν 3:19 ο δε Ηρώδης ο τετράρχης
 el evangheliza poporul. Iar Irod tetrarhul,
 1651 5259 1473 4012 3588 1135
ελεγχόμενος υπ αυτου περι Ηρωδιάδος της γυνακός
 fiind mustrat de el pentru Irodia, soția
 3588 80 1473 2532 4012 3956 3739
του αδελφου αυτου Φιλίππου και περι πάντων ον
 fratelui lui Filip, și pentru toate [pe care le
 4160 4190 3588 4369 2532 3778
εποίησε ποιηρών ο Ηρώδης 3:20 προσέθηκε και τουτο
 făcuse I relele] Irod, a adăugat și aceasta
 1909 3956 2532 2623 3588 1722 3588 5438
επί πάσι και κατέκλεισε τον Ιωάννην εν τη φυλακή
 la toate, că a închis pe Ioan în închisoare.

Botezul lui Isus

3:21 1096-1161 1722 3588 907 537 3588
εν τω βαπτισθήναι άπαντα τον
 Și a avut loc când a fost botezat tot
 2992 2532 907 2532 4336
λαόν και Ιησου βαπτισθέντος και προσευχομένου
 poporul, și Isus fiind botezat și rugându-Șe,
 455 3588 3772 2532 2597 3588 4151
ανεωχθήναι τον ουρανόν 3:22 και καταβήναι το πνεύμα
 s-a deschis cerul, și a coborât Duhul

3588 39 4984 1491 5616 4058 1909 1473 2532
το άγιον σωματικώ ειδει ωσει περιστερών επ αυτον και
 Sfânt în trupesc chip, ca un porumbel peste El; și
 5456 1537 3772 1096 3004 1473 1510.2.2 3588 5207
φωνήν εξ ουρανού γενέσθαι λέγουσαν εν ει ο υιός
 un glas din cer a venit, spunând, Tu ești Fiul
 1473 3588 27 1722 1473 2106
μου ο αγαπητός εν σοι ευδόκησα
 Meu Preaiubit, în Tine lmi găsesc plăcere.

Genealogia lui Isus

3:23 2532 1473 1510.7.3 3588 5616
και αυτός ην ο Ιησους ωσει
 Și El era, Isus, de aproape
 2094-5144 756 1510.6 5613
ετών τριάκοντα αρχόμενος ον ως
 treizeci de ani când a început să predice, fiind, după cum
 3543 5207 3588 3588 3588
ενομιζετο υιός Ιωσήφ του Ηλι 3:24 του Ματθαί
 se presupunea, fiu al lui Iosif, al lui Eli, al lui Matat,
 3588 3588 3588 3588 3588
του Λευι του Μελχι του Ιαννά του Ιωσήφ 3:25 του
 al lui Levi, al lui Melhi, al lui Jana, al lui Iosif, al lui
 3588 3588 3588 3588 3588
Ματθαίου του Αμώς του Ναούμ του Εσλι του Ναγγαί
 Matatia, al lui Amos, al lui Naum, al lui Ešli, al lui Nagai,
 3588 3588 3588 3588 3588
3:26 του Μαάθ του Ματθαίου του Σεμεί του Ιωσήφ του
 al lui Maat, al lui Matatia, al lui Semei, al lui Iosif, al lui
 3588 3588 3588 3588 3588
Ιούδα 3:27 του Ιωαννά του Ρησά του Ζοροβάβελ του
 Iuda, al lui Ioanan, al lui Resa, al lui Zorobabel, al lui
 3588 3588 3588 3588 3588
Σαλαθιήλ του Νηρι 3:28 του Μελχι του Αδδι του Κωσάμ
 Salatiel, al lui Neri, al lui Melhi, al lui Adi, al lui Cosam,
 3588 3588 3588 3588 3588
του Ελμωδάμ του Ηρ 3:29 του Ιωσή του Ελιέζερ του
 al lui Elmodam, al lui Er, al lui Iose, al lui Eliezer, al lui
 3588 3588 3588 3588 3588
Ιωρείμ του Ματθάτ του Λευι 3:30 του Σιμεόν του Ιούδα
 Iorem, al lui Matat, al lui Levi, al lui Simeon, al lui Iuda,
 3588 3588 3588 3588 3588
του Ιωσήφ του Ιωνάν του Ελιακείμ 3:31 του Μελεά του
 al lui Iosif, al lui Ionan, al lui Eliachim, al lui Melea, al lui
 3588 3588 3588 3588 3588
Μαΐναν του Ματθαθά του Ναθάν του Δαβιδ 3:32 του
 Mena, al lui Matata, al lui Natan, al lui David, al lui
 3588 3588 3588 3588 3588
Ιεσσαί του Ωβήδ του Βοός του Σαλμών του Ναασσών
 Iese, al lui Obed, al lui Boaz, al lui Salmon, al lui Naason,
 3588 3588 3588 3588 3588
3:33 του Αμναδάβ του Αράμ του Εσρώμ του Φαρές του
 al lui Aminadab, al lui Aram, al lui Esrom, al lui Fares, al lui
 3588 3588 3588 3588 3588
Ιούδα 3:34 του Ιακώβ του Ισαάκ του Αβραάμ του Θάρρα
 Iuda, al lui Iacov, al lui Isaac, al lui Avraam, al lui Tara,
 3588 3588 3588 3588 3588
του Ναχώρ 3:35 του Σαρούχ του Ραγαύ του Φαλέκ του
 al lui Nahor, al lui Saruh, al lui Ragau, al lui Falec, al lui
 3588 3588 3588 3588 3588
Εβέρ του Σαλά 3:36 του Καϊνάν του Αρφαξάδ του Σημ
 Eber, al lui Sala, al lui Cainan, al lui Arfaxad, al lui Sem,
 3588 3588 3588 3588 3588
του Νώε του Λάμεχ 3:37 του Μαθουσάλα του Ενώχ του
 al lui Noe, al lui Lameh, al lui Matusala, al lui Enoch, al lui
 3588 3588 3588 3588 3588
Ιαρέδ του Μαλελεήλ του Καϊνάν 3:38 του Ενώσ του Σηθ
 Iared, al lui Maleleel, al lui Cainan, al lui Enos, al lui Set,
 3588 3588 2316
του Αδαμ του Θεού
 al lui Adam, al lui Dumnezeu.

CAPITOLUL 4

Isptirea lui Isus

4:1 1161 4151 39 4134 5290
Ιησούς δε πνεύματος αγίου πλήρης υπέστρεψεν
 Iar Isus, [de Duhul Sfânt I plin], S-a întors

3:33 țunele ms adaugă: al lui Arni

575 3588 * 2532 71 1722 3588 4151 1519 3588
από του Ιορδάνου και ήγγο εν τω πνεύματι εις την
 de la Iordan, și a fost dus de Duhul

2048 2250-5062 3985 5259 3588
έρημον 4:2 ημέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος υπό του
 pustie, patruzeci de zile fiind ispătit de

1228 2532 3756 2068 3762 1722 3588 2250 1565
διαβόλου και ουκ έφαγεν ουδέν εν ταις ημέραις εκείναις
 diavolul; și n- a mâncat nimic în zilele acelea;

2532 4931 1473 5305 3983 2532
και συντελεσθεισών αυτών ύστερον επείνασε 4:3 και
 și implinindu-se ele, al urmă a flămânzit.

2036-1473 3588 1228 1487 5207 1510.2.2 3588 2316
ειπεν αυτό ο διάβολος ει υιός ει του θεου
 Îi zise diavolul, Dacă Fiul ești al lui Dumnezeu,

2036 3588 3037 3778 2443 1096 740 2532 611
ειπε τω λιθω τούτω ινα γένηται άρτος 4:4 και απεκριθη
 zi pietrei acesteia ca să devină pâine. Și răspunse

* 4314 1473 3004 1125 3754 3756 1909 740 3441
Ιησούς προς αυτόν λέγων γέγραπται οτι ουκ επ' άρτω μόνω
 Isus către el, spunând, E scris că, Nu cu pâine va trăi

2198 444 235 1909 3956 4487 2316
ζήσεται άνθρωπος αλλ επί παντί ρήματι θεου
 în mod exclusiv omul, ci cu orice vorbă al lui Dumnezeu.

2532 321 1473 3588 1228 1519 3735 5308
4:5 και αναγαγών αυτόν ο διάβολος εις όρος υψηλόν
 Și ducându-l diavolul pe un munte înalt,

1166-1473 3956 3588 932 3588 3611 1722
έδειξεν αυτό πάσας τας βασιλείας της οικουμένης εν
 l-a arătat toate împărățiile pământului locuit într-

4743 5550 2532 2036-1473 3588 1228 1473 1325
στιγμή χρόνου 4:6 και ειπεν αυτό ο διάβολος σοι δώσω
 o clipă de timp. Și Îi zise diavolul, Ție îți voi da

3588 1849 3778 537 2532 3588 1391 1473 3754 1473
την έξουσιαν ταύτην άπασαν και την δόξαν αυτών οτι εμοι
 autoritatea aceasta toată, și gloria lor, căci mie mi-

3860 2532 3739-1437 2309 1325-1473 1473 3767
παρэдεδοται και ω εαν θέλω διδομι αυτήν 4:7 συν
 a fost predată, și oricui vreau o dau. Tu deci,

1437 4352 1799 1473 1510.8.3 1473 3956 2532
εάν προσκυνήσης ενώπιόν μου εσται σου πάντα 4:8 και
 dacă Te vei închina înaintea mea, va fi a Ta toată. Și

611 1473 2036 3588 * 5217 3694 1473 4567
αποκριθείς αυτό ειπεν ο Ιησούς υπαγε οπίσω μου σατανά
 răspunzându-i zise Isus, Mergi înapoia Mea, satano,

1125-1063 4352 2962 3588 2316 1473
γέγραπται γαρ προσκυνήσεις κύριον τον θεόν σου
 căci e scris, Să te închini Domnului Dumnezeuului tău,

2532 1473 3441 3000 2532 71-1473 1519
και αυτό μόνω λατρεύσεις 4:9 και ήγαγεν αυτόν εις
 și Lui singur să-l slujești. Și L-a dus la

* 2532 2476-1473 1909 3588 4419 3588
Ιερουσαλήμ και έστησεν αυτόν επί το πετρύγιον του
 Ierusalim, și L-a pus pe streașina

2413 2532 2036-1473 1487 3588 5207 1510.2.2 3588 2316
ιερου και ειπεν αυτό ει ο υιός ει του θεου
 templului, și l-a zis, Dacă Fiul ești al lui Dumnezeu,

906 4572 1782 2736 1125-1063 3754 3588
βάλε σεαυτόν εντεύθεν κάτω 4:10 γέγραπται γαρ οτι τοις
 aruncă- Te de aici jos. căci e scris că,

32 1473 1781 4012 1473 3588 1314-1473
αγγέλοις αυτού εντελείται περι σου του διαφυλαξει σε
 îngerilor Lui va porunci pentru Tine, ca să Te păzească;

2532 1909 5495 142-1473 3379 4350 4314
4:11 και επί χειρών αρουσι σε μήποτε προσκόψης προς
 și pe mâini Te vor purta, ca nu cumva să-Ți lovești de

3037 3588 4228 1473 2532 611 2036-1473 3588
λίθον τον πόδα σου 4:12 και αποκριθείς ειπεν αυτό ο
 vreo piatră piciorul Tău. Și răspunzând i-a zis

* 3754 2046 3756 1598 2962 3588 2316
Ιησούς ότι ειρήται ουκ εκπειράσεις κύριον τον θεόν
 Isus că, S-a zis, Să nu ispitești pe Domnul Dumnezeuul

1473 2532 4931 3956 3986 3588 1228
σου 4:13 και συντελέσας πάντα πειρασμόν ο διάβολος
 tău. Și sfârșind orice ispăta diavolul,

868 575 1473 891 2540
απέστη απ αυτού αχρι καιρου
 a plecat de la El pentru un timp.

Isus în Galileea

2532 5290 3588 * 1722 3588 1411 3588
4:14 και υπέστρεψεν ο Ιησούς εν τη δυνάμει του
 Și S-a întors Isus în puterea

4151 1519 3588 * 2532 5345 1831 2596 3650
πνεύματος εις την Γαλιλαιαν και φήμη εξήλθε καθ' όλης
 Duhului în Galileea; și faima s-a răspândit în tot

3588 4066 4012 1473 2532 1473 1321
της περιχώρου περι αυτού 4:15 και αυτός εδίδασκεν
 ținutul din jur, cu privire la El. Și El învăța

1722 3588 4864 1473 1392 5259 3956
εν ταις συναγωγαις αυτών δοξαζόμενος υπό πάντων
 în sinagogile lor, fiind glorificat de toți.

Isus la Nazaret

2532 2064 1519 3588 * 3739 1510.7.3 5142
4:16 και ήλθεν εις την Ναζαρέθ ου ην τεθραμμένος
 Și a venit în Nazaret, unde fusese crescut;

2532 1525 2596 3588 1486 1473 1722 3588 2250 3588
και εισήλθε κατά το ειωθός αυτώ εν τη ημέρα των
 și a intrat, după obiceiul Lui, în ziua

4521 1519 3588 4864 2532 450 314
σαββάτων εις την συναγωγήν και ανέστη αναγνώναι
 sabbaturilor, în sinagogă, și S-a ridicat să citească.

2532 1929-1473 975 * 3588 4396
4:17 και επεδόθη αυτό βιβλιον Ησαίου του προφήτου
 Și I s-a dat sulul cărții lui Isaia profetului;

2532 380 3588 975 2147 3588 5117 3739 1510.7.3
και αναπτύξας το βιβλιον ευρε τον τόπον ου ην
 și, derulând sulul cărții, a găsit locul în care era

1125 4151 2962 1909 1473 3739-1752
γεγραμμένον 4:18 πνεύμα κυριου επ' εμε ου έρεκεν
 scris, Duhul Domnului e peste Mine, datorită căruia

5548-1473 2097 4434 649-1473
εχρισέ με ευαγγελισασθαι πτωχοις απεσταλκέ με
 M-a uns să evanghelizez săracilor; M-a trimis

2390 3588 4937 3588 2588 2784
ιασασθαι τους συντετριμμένους την καρδιαν κηρύξαι
 să vindec pe cei zdrobiți înîț inimă, să vestesc

164 859 2532 5185 309 649
αιχμαλώτους αφεσει και τυφλοις αναβλεψιν αποστειλαι
 captivilor eliberare, și orbilor vedere, să trimit

2352 1722 859 2784 1763
τεθραυσμένους εν αφέσει 4:19 κηρύξαι ενιαυτόν
 pe cei zdrobiți în libertate; să vestesc anul

2962-1184 2532 4428 3588 975 591
κυριον δεκτόν 4:20 και πτύξας το βιβλιον αποδούς
 acceptat de Domnului. Și rulând sulul cărții, restituindu-o

3588 5257 2523 2532 3956 1722 3588 4864
τω υπηρέτη εκάθισε και πάντων εν τη συναγωγή
 îngrijitorului, S-a așezat. Și toți [din sinagogă]

3588 3788 1510.7.6 816 1473 756-1161
οι οφθαλμοι ήσαν ατενίζοντες αυτό 4:21 ήρσατο δε
 I ochii] erau ațintiți asupra Lui. Și a început

3004 4314 1473 3754 4594 4137 3588 1124
λέγειν προς αυτοους οτι σημερον πεπλήρωται η γραφή
 să spună către ei, că, Astăzi s-a împlinit Scriptura

3778 1722 3588 3775 1473 2532 3956 3140
αυτη εν τοις ωσιν υμών 4:22 και παντες εμαρτύρουν
 aceasta în urechile voastre. Și toți mărturiseau

1473 2532 2296 1909 3588 3056 3588 5484
αυτό και εθαύμαζον επί τοις λόγοις της χάριτος
 în favoarea Lui, și se minunau de cuvintele de har

3588 1607 1537 3588 4750 1473 2532 3004
τοις εκπορευομένοις εκ του στόματος αυτού και έλεγον
 care ieșeau din gura Lui. Și spunea,

3756 3778 1510.2.3 3588 5207 * 2532 2036 4314 1473
ουχ ούτος εστιν ο υιός Ιωσήφ 4:23 και ειπε προς αυτοους
 Nu Acesta este fiul lui Iosif? Și El zise către ei,

3843 2046-1473 3588 3850 3778 2395
πάντως ερείτέ μοι την παραβολήν ταύτην ιατρέ
 Cu siguranță Îmi veți spune parabola aceasta, Doctore,

2323 4572 3745 191 1096
θεράπευσον σεαυτόν όσα ηκούσαμεν γενόμενα
 vindecă-te pe tine însuți. Toate câte am auzit că s-au făcut

1722 3588 * 4160 2532 5602 1722 3588 3968
εν τη Καπερναούμ ποιήσον και ούδε εν τη πατρίδι
 în Capernaum, fă-le și aici, în patria

1473 2036-1161 281 3004-1473 3754 3762 4396
σου 4:24 ειπε δε αμην λέγω υμιν οτι ουδεις προφήτης
 Ta. Și zise, Adevărat vă spun că nici un profet

1184 1510.2.3 1722 3588 3968 1473 1909 225 1161
δεκτός εστιν εν τη πατρίδι αυτού 4:25 επ' αληθείας δε
 acceptat nu este în patria lui. În adevăr dar

4:18 Țsău: la, cu

3004-1473 4183 5503 1510.7.6 1722 3588 2250 *
λέγω υμῖν πολλὰ χήραι ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡλίου
 vă spun, Multe văduve erau în zilele lui Ilie
 1722 3588 * 3753 2808 3588 3772 1909 2094-5140
ἐν τῷ Ἰσραὴλ ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἑτὴ τρία
 în Israel, când a fost închis cerul pentru trei ani
 2532 3376-1803 5613 1096 3042 3173 1909 3956 3588
καὶ μῆνας ἕξ ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πάσαν τὴν
 și șase luni, încât a avut loc foamete mare peste toată
 1093 2532 4314 3762 1473 3992 1508
γῆν 4:26 καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἡλίας ἐν μὴ
 țară; și la nici una din ele n-a fost trimis Ilie, decât
 1519 * 3588 * 4314 1135 5503 2532
εἰς Σάρεπτα τῆς Σιδωνίου πρὸς γυναῖκα χήραν 4:27 καὶ
 la Sarepta Sidonului, la o femeie văduvă. Și
 4183 3015 1510.7.6 1909 * 3588 4396
πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐπὶ Ἐλισσαίου τοῦ προφήτου
 mulți leproși erau în timpului lui Elisei profetului
 1722 3588 * 2532 3762 1473 2511 1508
ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη ἐν μὴ
 în Israel; și nici unul din ei n-a fost curățit, afară de
 * 3588 * 2532 4130 3956 2372
Νεεμάν ὁ Σύρος 4:28 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμῷ
 Naaman Sirianul. Și s-au umplut toți de furie
 1722 3588 4864 191 3778 2532 450
ἐν τῇ συναγωγῇ ἀκούοντες πάντα 4:29 καὶ ἀναστάντες
 în sinagogă, auzind aceștea; și ridicându-se,
 1544-1473 1854 3588 4172 2532 71-1473 2193
ἐξεβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἕως
 L-au scos afară din cetate, și L-au dus până pe
 3790 3588 3735 1909 3739 3588 4172 1473 3618
ὄφρυς τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις αὐτῶν ὑκοδόμητο
 sprânceana muntelui pe care cetatea lor era zidită,
 1519 3588 2630-1473 1473 1161 1330 1223
εἰς τὸ κατὰ κρημνίσαι αὐτὸν 4:30 αὐτὸς δὲ διελθὼν διὰ
 ca să-L arunce în prăpastie; El însă, trecând prin
 3319 1473 4198
μέσον αὐτῶν ἐπορεύετο
 mijlocul lor, a plecat.

Vindicarea unui demonizat

2532 2718 1519 * 4172 3588 *
4:31 καὶ κατήλθεν εἰς Καπερναοὺμ πόλιν τῆς Γαλιλαίας
 Și a coborât la Capernaum, cetate a Galileii,
 2532 1510.7.3 1321-1473 1722 3588 4521 2532
καὶ ἦν διδάσκων αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασι 4:32 καὶ
 și îi învățaș în sabaturi. Și
 1605 1909 3588 1322 1473 3754 1722 1849
ἐξεπίμισσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ
 erau uimiți de învățătura Lui, deoarece cu autoritate
 1510.7.3 3588 3056 1473 2532 1722 3588 4864 1510.7.3
ἦν ὁ λόγος αὐτοῦ 4:33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν
 era cuvântul Lui. Și în sinagogă era
 444 2192 4151 1140 169 2532 349
ἀνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου καὶ ἀνέκραξε
 un om având un duh de demon necurat, și a strigat
 5456 3173 3004 1436 5100 1473 2532 1473 *
φωνῇ μεγάλῃ 4:34 λέγων εἰ τί ἡμῖν καὶ σοὶ Ἰησοῦ
 cu glas tare, spunând, Ah, ce e între noi și Tine, Isuse
 * 2064 622-1473 1492-1473 5100 1510.2.2
Ναζαρηέν? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς οἰδᾶ σε τίς εἰ
 Nazarineanule? Ai venit ca să ne pierzi? Te știu Cine ești,
 3588 39 3588 2316 2532 2008-1473 3588
ὁ ἄγιος τοῦ θεοῦ 4:35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ
 Sfântul lui Dumnezeu. Și l-a muștrat
 * 3004 5392 2532 1831 1537 1473 2532 4495
Ἰησοῦς λέγων φημώθητι καὶ ἐξέλθε ἐξ αὐτοῦ καὶ ρίψαν
 Isus, spunând, Taci, și ieși din el. Și aruncându-
 1473 3588 1140 1519 3319 1831 575 1473 3367
αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς μέσον ἐξήλθεν ἀπ' αὐτοῦ μηδὲν
 l demonul în mijloc, a ieșit din el, în nimic
 984 1473 2532 1096 2285 1909 3956 2532
βλάψαν αὐτὸν 4:36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας καὶ
 vătămându-l. Și a căzut stupefacție peste toți, și
 4814 4314-240 3004 5100 3588 3056 3778
συνελάβουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες τίς ὁ λόγος οὗτος
 discutau unii cu alții, spunând, Ce cuvânt e acesta,
 3754 1722 1849 2532 1411 2004 3588 169
ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει τοῖς ἀκαθάρτοις
 fiindcă cu autoritate și putere El poruncește necuratelor

4:31 ἕlit: El era învățându-i

4151 2532 1831 2532 1607 2279 4012
πνεύμασι καὶ ἐξέρχονται 4:37 καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ
 duhuri, și ele ies? Și a ieșit vestea despre
 1473 1519 3956 5117 3588 4066
αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς περιχώρου
 El în fiecare loc din împrejurime.

Vindicări în casa lui Petru

450-1161 1537 3588 4864 1525 1519
4:38 ἀναστὰς δε ἐκ τῆς συναγωγῆς εἰσῆλθεν ἐν
 Și ridicându-Se din sinagogă, a intrat în
 3588 3614 * 3588 3994-1161 3588 * 1510.7.3
τὴν οἰκίαν Σίμωνος ἢ πενθερᾶ δε τοῦ Σίμωνος ἢ
 casa lui Simon. Iar soacra lui Simon era
 4912 4446 3173 2532 2065-1473 4012
συνεχομένη πυρετῷ μεγάλῳ καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ
 cuprinsă de febră mare; și L-au rugat pentru
 1473 2532 2186 1883 1473 2008 3588
αὐτῆς 4:39 καὶ ἐπιστάς ἐπάνω αὐτῆς ἐπέτιμησε τῷ
 ea. Și aplecându-Se asupra ei, a muștrat
 4446 2532 863 1473 3916-1161 450
πυρετῷ καὶ ἀφήκεν αὐτὴν παραχρῆμα δε ἀναστᾶσα
 febra; și a lăsat-o febra. Și îndată, ridicându-se,
 1247-1473 1416-1161 3588 2246 3956 3745
διηκόνει αὐτοῖς 4:40 δύνοντος δε τοῦ ἡλίου πάντες ὅσοι
 ea le slujea. Și apunând soarele, toți căți
 2192 770 3554 4164 71-1473 4314
εἶχον ἀσθενούντας νόσοις ποικίλαις ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς
 aveau bolnavi cu boli diferite, i-au adus la
 1473 3588 1161 1520 1538 1473 3588 5495
αὐτὸν ὁ δε ἐνὶ ἐκάστῳ αὐτῶν τὰς χεῖρας
 El; și El, unul câte unul, pe fiecare din ei mâinile
 2007 2323-1473 1831-1161 2532
ἐπιθεῖς ἐθεράπευσεν αὐτοὺς 4:41 ἐξήρχετο δε καὶ
 punându-Și, i-a vindecat. Și ieșeau și
 1140 575 4183 2896 2532 3004 3754 1473
δαίμόνια ἀπὸ πολλῶν κρίζοντα καὶ λεγόντα ὅτι σὺ
 demoni din mulți, strigând și spunând că, Tu
 1510.2.2 3588 5547 3588 5207 3588 2316 2532 2008
εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ καὶ ἐπιτιμῶν
 ești Hristosul Fiul lui Dumnezeu. Și El muștrându-i,
 3756 1439-1473 2980 3754 1492 3588 5547 1473
οὐκ εἶα αὐτὰ λαλεῖν ὅτι ᾔδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν
 nu îi lăsa să vorbească; că știau că Hristosul El
 1510.1 1096-1161 2250 1831 4198 1519
εἶναι 4:42 γενομένης δε ἡμέρας ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς
 este. Și făcându-se ziua, a ieși mergând într-
 2048-5117 2532 3588 3793 2212-1473 2532 2064
ἔρημον τόπον καὶ οἱ ὄχλοι ἐζήτησαν αὐτὸν καὶ ἦλθον
 un loc pustiu. Și mulțimile îl căutau, și au venit
 2193 1473 2532 2722-1473 3588 3361 4198 575
ἕως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον αὐτὸν τοῦ μὴ πορεύεσθαι ἀπ'
 la El, și- L țineau ca să nu plece de la
 1473 3588 1161 2036 4314 1473 3754 2532 3588 2087
αὐτὸν 4:43 ὁ δε εἶπε πρὸς αὐτοὺς ὅτι καὶ ταῖς ἐτέραις
 ei. El însă zise către ei că, Și altor
 4172 2097 1473 1163 3588 932
πόλεσι εὐαγγελίσασθαι με δεῖ τὴν βασιλείαν
 cetăți să evanghelizez. Imi e necesar, să vestesc împărăția
 3588 2316 3754 1519 3778 649 2532 1510.7.3
τοῦ θεοῦ ὅτι εἰς τοῦτο ἀπέσταλμα 4:44 καὶ ἦν
 lui Dumnezeu; fiindcă pentru aceasta am fost trimis. Și ḗ
 2784 1722 3588 4864 3588 *
κηρῦσσω ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῆς Γαλιλαίας
 predica în sinagogle Galileii.

CAPITOLUL 5

Pescuirea minunată

1096-1161 1722 3588 3588 3793 1945-1473
5:1 ἐγένετο δε ἐν τῷ τῶν ὄχλων ἐπικεῖσθαι αὐτῷ
 Și a avut loc pe când mulțimea îl îmbulzea
 3588 191 3588 3056 3588 2316 2532 1473 1510.7.3
τοῦ ἀκοῦειν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ αὐτὸς ἦν
 ca să audă Cuvântul lui Dumnezeu, și El ḗ
 2476 3844 3588 3041 * 2532 1492 1417
εὐστῶς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ 5:2 καὶ εἶδε δύο
 stătea lângă lacul Ghenezaret, și a văzut două

4:44 ḗlit: El era predicând

5:1 ḗlit: era stând

4143 2476 3844 3588 3041 3588 1161 231 576
 πλοία εστώτα παρά την λίμνην οι δε αλιείς αποβάτες
 corăbii stând lângă lac; și pescarii ieșiseră
 575 1473 637 3588 1350 1684-1161 1520 1722 3588
 απ' αυτών απέπλυναν τα δίκτυα 5:3 εμβάς δε εις εν των
 din ele spălându-și plasele. Și pășind într- una din
 4143 3739 1510.7.3 3588 * 2065-1473 575 3588
 πλοίων ο ην του Σίμωνος πρόωτησεν αυτον από της
 corăbii, care era a lui Simon, l-a rugat de la
 1093 1877 3641 2532 2523 1321 1537 3588
 γης επαναγαγειν ολιγον και καθισας εδιδασκεν εκ του
 mal s-o îndepărteze puțin; și așezându-Se, învăța din
 4143 3588 3793 5613-1161 3973 2980 2036
 πλοίου τους οχλους 5:4 ως δε επαύσατο λαλών ειπε
 corăbie mulțimile. Iar când a încetat să vorbească, zise
 4314 3588 * 1877 1519 3588 899 2532 5465
 προς του Σίμονα επανάγαγε εις το βάθος και χαλάσατε
 lui Simon, Depărtează-o la adânc, și coborâți
 3588 1350 1473 1519 61 2532 611 3588
 τα δίκτυα υμων εις αγραν 5:5 και αποκριθεις ο
 plasele voastre pentru pescuire. Și răspunzând
 * 2036-1473 1988 1223 3650 3588 3571
 Σίμων ειπεν αυτώ εριστάτα δι ολης της νυκτός
 Simon îi zise, Îndrumătorule, după ce întreaga noapte
 2872 3762 2983 1909-1161 3588 4487 1473
 κοπιώσαντες ουδέν ελάβομεν επί δε τω ρηματι σου
 ne-am trudit, nimic n-am prins; dar la spusa Ta
 5465 3588 1350 2532 3778 4160 4788
 χαλάσω το δίκτυον 5:6 και τουτο ποιήσαντες συνέκλεισαν
 voi coborî plasele. Și aceasta făcând, au prins
 4128 2486 4183 3588 1350 1473
 πληθος ιχθων πολυ διερρηγγυτο δε το δίκτυον αυτων
 o mulțime [de pești l mare]; și se rupeau plasele lor.
 2532 2656 3588 3353 3588 1722 3588 2087
 5:7 και κατένευσαν τοις μετοχοις τοις εν τω ετέρω
 Și au făcut semn tovarășilor lor, cei din cealaltă
 4143 3588 2064 4815-1473 2532 2064 2532
 πλοίο του ελθόντας συλλαβέσθαι αυτοις και ήλθον και
 corăbie, să vină să-i ajute; și au venit și
 4130 297 3588 4143 5620 1036 1473
 επλησαν αμφοτερα τα πλοια ωστε βυθίζεσθαι αυτα
 au umplut amândouă corăbiile, încât se afundau ei.
 1492-1161 * 4363 3588 1119 3588
 5:8 ιδων δε Σίμων Πέτρος προσέπεσε τοις γονυσι του
 Și văzând, Simon Petru a căzut la genunchii lui
 * 3004 1831 575 1473 3754-435 268 1510.2.1
 Ιησού λέγων εξελε απ' εμου ότι ανηρ αμαρτωλως ειμι
 Isus, spunând, Pleacă de la mine, căci un bărbat păcătoș sunt,
 2962 2285-1063 4023 1473 2532 3956
 κυριε 5:9 θαμβος γαρ περιέσχεν αυτον και παντας
 Doamne. Căci perplexitatea [cuprinsese l îl], și pe toți
 3588 4862 1473 1909 3588 61 3588 2486 3739
 τους συν αυτω επί τη αγρα των ιχθων η
 cei împreună cu el, datorită pescuiri peștilor pe care îi
 4815 3668-1161 2532 * 2532 * 5207
 συνέλαβον 5:10 ομοιως δε και Ιακωβον και Ιωαννην υιους
 prinseseră; și la fel și pe Iacov și pe Ioan, fiii
 3739 1510.7.6 2844 3588 * 2532 2036 4314 3588
 * Ζεβεδαιου οι ησαν κοινοιοι τω Σίμωνι και ειπε προς τον
 lui Zebedei, care erau părtași cu Simon. Și a zis către
 * 3588 * 3361 5399 575 3588 3568 444
 Σίμονα ο Ιησους μη φοβου από του νυν ανθρωπους
 Simon Isus, Nu îți fie frică, de acum oamenii
 1510.8.2 2221 2532 2609 3588 4143 1909
 εση ζωγων 5:11 και καταγαγοντες τα πλοια επί
 și vii vei prinde. Și trăgând corăbiile la
 3588 1093 863 537 190-1473
 την γην αφέντες απαντα ηκολούθησαν αυτω
 mal, lăsând toate, L-au urmat.

Vindicarea unui leprosus

5:12 και εγενετο εν τω ειναι αυτον εν μια
 Și a avut loc, pe când era El într- una

5:5 †supervisor, șef, 14 oc, Exo 1:11, 5:14, 2Cr 2:2, 31:12, Luc 5:5, 8:24, 8:45,

9:33, 9:49, 17:13

5:10 †lit: vei fi prinzând

3588 4172 2532 2400 435 4134 3014 2532 1492
 των πολεων και ιδου ανηρ πληρης λεπρας και ιδων
 din cetăți, și iată, un om plin de lepră; și văzându-L
 3588 * 4098 1909 4383 1189 1473
 τον Ιησουν πεσων επί προσωπον εδεήθη αυτου
 pe Isus, a căzut cu fața la pământ, implorându-L,
 3004 2962 1437 2309 1410 1473 2511
 λεγων κυριε εαν θελης δυνασαι με καθαρισαι
 spunând, Doamne, dacă vrei, poți să mă curățești.
 2532 1614 3588 5495 680-1473 2036 2309
 5:13 και εκτεινας την χειρα ηψατο αυτου ειπων θελω
 Și întinzându-și mâna, l-a atins, spunând, Vreau
 2511 2532 2112 3588 3014 565 575 1473
 καθαρισθητι και ενθεως η λεπρα απηλθεν απ' αυτου
 fi curățit. Și îndată lepra a plecat de la el.
 2532 1473 3853-1473 3367 2036 235
 5:14 και αυτος παρηγγειλεν αυτω μηδενι ειπειν αλλα
 Și El i-a poruncit nimănui să nu spună, Ci
 565 1166 4572 3588 2409 2532 4374
 απελθων δειξον σεαυτον τω ιερει και προσενεγκε
 mergi, arată-te preotului, și adu
 4012 3588 2512 1473 2531 4367 * 1519
 περι του καθαρισμου σου καθως προσεταξε Μωσης εις
 pentru curățirea ta după cum a rânduit Moise, ca
 3142 1473 1330-1161 3123 3588 3056
 μαρτυριον αυτοις 5:15 διηρχετο δε μαλλον ο λογος
 mărturie pentru ei. Și se răspânda și mai mult vesteaș
 4012 1473 2532 4905 3793 4183 191
 περι αυτου και συνήρχοντο οχλοι πολλοι ακουειν
 despre El; și se adunau mulțimi mari ca să-L asculte,
 2532 2323 5259 1473 575 3588 769 1473
 και θεραπειεσθαι υπ αυτου απο των ασθηνειων αυτων
 și să fie vindecate de El de slăbiciunile lor.
 1473 1161 1510.7.3 5298 1722 3588 2048 2532
 5:16 αυτος δε ην υποχωρων εν ταις ερημοις και
 El însă † Se retrăgea în pustii, și

4336
 προσευχομενος
 Se ruga.

Vindicarea unui om paralizat

5:17 και εγενετο εν μια των ημερων και αυτος
 Și a avut loc într- una din zile, și El
 1510.7.3 1321 2532 1510.7.6 2521 *
 ην διδασκων και ησαν καθήμενοι Φαρισαιοι
 † învăța; și erau acolo șezând niște farisei
 2532 3547 3739 1510.7.6 2064 1537 3956
 και νομοδιδασκαλοι οι ησαν εληλυθotes εκ πασης
 și învățători ai legii, care erau veniți din toate
 2968 3588 * 2532 * 2532 *
 κωμης της Γαλιλαιας και Ιουδαιας και Ιερουσαλημ
 satelor Galileii și Iudeii, și din Ierusalim;
 2532 1411 2962 1510.7.3 1519 3588 2390-1473
 και δυναμεις κυριου ην εις το ιασθαι αυτους
 și puterea Domnului era acolo ca să-i vindece.
 2532 2400 435 5342 1909 2825 444
 5:18 και ιδου ανδρες φεροντες επί κλινης ανθρωπον
 Și iată, niște oameni aducând pe o targă un om
 3739 1510.7.3 3886 2532 2212 1473 1533
 ος ην παραλελυμενος και εζητουν αυτον εισερευκειν
 care era paralizat; și căutau să-l ducă înăuntru,
 2532 5087 1799 1473 2532 3361 2147 1223
 και θειναι ενωπιου αυτου 5:19 και μη ευροντες δια
 și să-l pună înaintea Lui; și ne găsind pe
 4169 1533-1473 1223 3588 3793 305 1909
 ποιας εισενεγκωσιν αυτον δια τον οχλον αναβαντες επί
 unde să-l ducă înăuntru, prin mulțime, urcându-se pe
 3588 1430 1223 3588 2766 2524-1473 4862 3588
 το δωμα δια των κεραμων † καθηκαν αυτον συν τω
 acoperiș, printre țigle l-au coborât cu
 2826 1519 3588 3319 1715 3588 * 2532
 κλιδιω εις το μεσον εμπροσθεν του Ιησου 5:20 και
 targă în mijloc, înaintea lui Isus. Și

5:15 †lit: cuvântul

5:16 †lit: era retrăgându-Se

5:17 †lit: era învățând

5:19 †κέρραμος → ceramică (DEX), 2 oc, 2Sa 17:28, Luc 5:19

1492 3588 4102 1473 2036-1473 444 863-1473
ιδών την πίστην αὐτῶν εἶπεν αὐτῷ ἀνθρώπε ἀφέωνται σοι
văzând credința lor, i-a zis, Omule, iertate-ți sunt
3588 266 1473 2532 756 1260 3588
αἱ ἁμαρτίαι σου 5:21 καὶ ἤρξαντο διαλογίζεσθαι οἱ
păcatele tale. Și au început să raționeze
1122 2532 3588 * 3004 5100 1510.2.3 3778
γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι λέγοντες τις ἐστὶν οὗτος
cânturarii și fariseii, spunând, Cine este Acesta
3739 2980 988 5100 1410 863 266
ὃς λαλεῖ βλασφημίας τις δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας
care vorbeste hule? Cine poate să ierte păcatele,
1508 3441 3588 2316 1921 1161 3588 *
εἰ μὴ μόνος ὁ θεός 5:22 ἐπιγινούς δε ὁ Ἰησοῦς
decât singur Dumnezeu? Cunoscând însă Isus
3588 1261 1473 611 2036 4314 1473
τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν ἀποκριθεὶς εἶπε πρὸς αὐτοὺς
gândurile lor, răspunzând, zise către ei,
5100 1260 1722 3588 2588 1473 5100 1510.2.3
τι διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν 5:23 τι ἐστὶν
Ce gândiți în inimile voastre? Ce este
2123 2036 863-1473 3588 266 1473 2228
ευκοπώτερον εἰπεῖν ἀφέωνται σοι αἱ ἁμαρτίαι σου ἢ
mai ușor, să zici, Iertate-ți sunt păcatele tale, sau
2036 1453 2532 4043 2443-1161 1492 3754
εἰπεῖν ἔγειραι καὶ περιπάτει 5:24 ἵνα δε εἰδήτε ὅτι
să zici, Ridică-te și umblă? Dar pentru ca să știți că
1849 2192 3588 5207 3588 444 1909 3588 1093 863
ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι
autoritate are Fiul Omului pe pământ să ierte
266 2036 3588 3886 1473 3004 1453
ἁμαρτίας εἶπε τῷ παραλελυμένῳ σοι λέγω ἔγειραι
păcatele, a zis celui paralizat, Ție îți spun, Ridică-te
2532 142 3588 2826 1473 4198 1519 3588 3624 1473
καὶ ἄρας τὸ κλινίδιον σου πορεύου εἰς τὸν οἶκόν σου
și ia-ți targa ta, și mergi în casa ta.
2532 3916 450 1799 1473 142 1909
5:25 καὶ παραχρῆμα ἀναστάς ἐνώπιον αὐτῶν ἄρας εἶπεν
Și îndată, ridicându-se înaintea lor, luând patul pe
3739 2621 565 1519 3588 3624 1473 1392 3588
ὦ κατέκειτο ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκόν αὐτοῦ δοξάζων τὸν
care zăcuse, a mers în casa lui glorificând pe
2316 2532 1611 2983 537 2532 1392
θεόν 5:26 καὶ ἐκστασις ἔλαβεν ἀπαντας καὶ ἐδοξάζον
Dumnezeu. Și uimirea a cuprins pe toți, și glorificau
3588 2316 2532 4130 5401 3004 3754 1492
τὸν θεόν καὶ ἐπλήσθησαν φόβου λέγοντες ὅτι εἰδομεν
pe Dumnezeu, și s-au umplut de frică, spunând că, Am văzut
3861 4594
παράδοξα† σημερον
lucruri neobișnuite astăzi.

Chemarea lui Levi

5:27 2532 3326 3778 1831 2532 2300
καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθε καὶ εθεάσατο
Și după acestea, a ieșit și a văzut
5057 3686 * 2521 1909 3588
τελώνην ὀνόματι Λευὶν καθήμενον ἐπὶ τῷ
un perceptor de impozite cu numele Levi, șezând la
5058 2532 2036-1473 190 1473 2532
τελώνιον καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀκολουθεῖ μοι 5:28 καὶ
biroul de impozite; și i-a zis, Urmează- Mă. Și
2641 537 450 190-1473 2532
καταλιπὼν ἅπαντα ἀναστάς ἠκολούθησεν αὐτῷ 5:29 καὶ
lăsând toate, ridicându-se, L-a urmat. Și
4160 1403 3173 * 1473 1722 3588 3614 1473
εποίησε δοχὴν μεγάλην Λευὶν αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ
a făcut un ospăț mare Levi, pentru El, în casa lui;
2532 1510.7.3 3793 5057-4183 2532 243 3739
καὶ ἦν ὄχλος τελωνῶν πολλῶν καὶ ἄλλων οἱ
și era o mulțime mare de perceptori de impozite și de alții care
1510.7.6 3326 1473 2621 2532 1111 3588
ἦσαν μετ' αὐτῶν κατακείμενοι 5:30 καὶ ἐγόγγυζον οἱ
erau cu ei aplecați la masă. Și murmurau
1122 1473 2532 3588 * 4314 3588 3101
γραμματεῖς αὐτῶν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς τοὺς μαθητὰς
cânturarii lor și fariseii către ucenicii
1473 3004 1302 3326 3588 5057 2532
αὐτοῦ λέγοντες διατί μετὰ τῶν τελωνῶν
Lui, spunând, De ce cu perceptori de impozite și cu

268 2068 2532 4095 2532 611 3588
ἀμαρτωλῶν ἐσθίετε καὶ πίνετε 5:31 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ
păcătoșii mâncați și beți? Și răspunzând
* 2036 4314 1473 3756 5532-2192 3588 5198
Ἰησοῦς εἶπε πρὸς αὐτοὺς οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ υἱαῖνοι
Isus zise către ei, Nu au nevoie cei sănătoși
2395 235 3588 2560 2192 3756 2064 2564
ιατροῦ ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες 5:32 οὐκ ἐλήλυθα καλέσαι
de doctor, ci cei ce boli au. Nu am venit să chem
1342 235 268 1519 3341
δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν
pe cei drepti, ci pe păcătoși, la pocăință.

Despre post

3588-1161 2036 4314 1473 1302 3588 3101
5:33 οἱ δε εἶπον πρὸς αὐτὸν διατί οἱ μαθηταὶ
Și ei ziseră către El, De ce ucenicii
* 3522 4437 2532 1162 4160 3668
Ἰωάννου νηστεύουσι πυκνὰ καὶ δεήσεις ποιοῦνται ὁμοίως
lui Ioan postesc adesea, și suplicații fac, la fel
2532 3588 3588 * 3588-1161 4674 2068 2532 4095
καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων οἱ δε σοὶ ἐσθίουσι καὶ πίνουσιν
și cei ai fariseilor, iar ai Tăi mănâncă și beau?
5:34 ὁ δε εἶπε πρὸς αὐτοὺς μὴ δύνασθε τοὺς υἱοὺς
Și El zise către ei, Nu puteți, pe fiii
3588 3567 1722 3739 3588 3566 3326 1473
τοῦ νυμφῶνος ἐν ὧ οὐ νυμφίος μετ' αὐτῶν
camerei de nuntă, atunci când mirele cu ei
1510.2.3 4160 3522 2064 1161 2250 2532
ἐστὶ ποιῆσαι νηστεύειν 5:35 ἐλεύσονται δε ἡμέραι καὶ
este să-i faceți să postească. Vor veni însă zile și
3752 522 575 1473 3588 3566 5119 3522
ὅταν ἀπαρθῆ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος τότε νηστεύουσιν
când va fi luat de la ei mirele; atunci vor posti
1722 1565 3588 2250 3004-1161 2532 3850
ἐν ἐκεῖναις ταῖς ἡμέραις 5:36 ἔλεγε δε καὶ παραβολὴν
în acele zile. Și a spus și o parabolă
4314 1473 3754 3762 1915 2440 2537
πρὸς αὐτοὺς ὅτι οὐδεὶς ἐπιβλημα ἱματίου καινοῦ
că, Nimeni nu [un petic de la o haină nouă
1911 1909 2440 3820 1490 2532 3588
ἐπιβάλλει ἐπὶ ἱματίου παλαιῶν εἰ δε μήγε καὶ το
l pune] peste o haină veche; altfel, și pe cea
2537 4977 2532 3588 3820 3756 4856 3588 575
καινὸν σχίζει καὶ τὸ παλαιὸν συμφωνεῖ το ἀπὸ
nouă o va rupe, și cea veche nu se potrivește cu
3588 2537 2532 3762 906 3631 3501 1519 779
τοῦ καινοῦ 5:37 καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ασκοῦς
cea nouă. Și nimeni nu pune vin nou în burdufuri
3820 1490 4486 3588 3501 3631 3588 779
παλαιούς εἰ δε μήγε ρῆξει ὁ νέος οἶνος τοὺς ασκοῦς
vechi; altfel, va sparge noul vin burdufurile,
2532 1473 1632 2532 3588 779 622
καὶ αὐτὸς ἐκχυθήσεται καὶ οἱ ασκοὶ ἀπολούνται
și el se va vărsa, și burdufurile se vor pierde;
235 3631 3501 1519 779 2537 992
5:38 ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ασκοῦς καινοὺς βλητέον
ci vinul nou în burdufuri noi se cuvine a fi pus,
2532 297 4933 2532 3762 4095
καὶ ἀμφότεροι συντηροῦνται 5:39 καὶ οὐδεὶς πῶν
și amândouă se păstrează. Și nimeni, după ce a băut
3820 2112 2309 3501 3004-1063 3588 3820
παλαιὸν εὐθέως θέλει νέον λέγει γὰρ ὁ παλαιός
vin vechi, numaidecât nu dorește vin nou, căci spune, Cel vechi
5543 1510.2.3
χρηστότερός ἐστιν
mai bun este.

CAPITOLUL 6

Isus, Domn și al sabatului

1096-1161 1722 4521 1207
6:1 ἐγένετο δε ἐν σαββάτῳ δευτεροπρώτῳ
Și a avut loc în sabatul cel de-al doilea după primul†,
1279 1473 1223 3588 4702 2532 5089 3588
διαπορεύεσθαι αὐτὸν διὰ τῶν σπορίμων καὶ ἐτίλλων οἱ
trecea El prin semănături; și smulgeau

5:26 †1 oc, παράδοξος → paradoxal

6:1 †al doilea sabat după ziua Paștelui

3101 1473 3588 4719 2532 2068 5597 3588
μαθηταὶ αὐτοῦ τοὺς **στάχυνας** καὶ ἡσθίον ψάχοντες ταῖς
 ucenicii Lui spice și mâncau, frecându-le cu
 5495 5100-1161 3588 * 2036-1473 5100
ἤρσι 6:2 **τινὲς** δὲ τῶν **Φαρισαίων** εἶπον αὐτοῖς **τι**
 maimile. Și unii dintre farisei le ziseră, De ce
 4160 3739 3756 1832 4160 1722 3588 4521 2532
ποιεῖτε οὐκ ἐξεστί ποιεῖν ἐν τοῖς σάββασι 6:3 **καὶ**
 faceți ce nu e permis a face în sabaturî? Și
 611 4314 1473 2036 3588 * 3761 3778
ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς εἶπεν ὁ Ἰησοῦς οὐδὲ τούτο
 răspunzând către ei zise Isus, Nici aceasta
 314 3739 4160 * 3698 3983 1473 2532
ἀνέγνωτε ὁ ἐποίησε Δαβὶδ ὅποτε ἐπέπασεν αὐτὸς καὶ
 n-afi citit, ce a făcut David, când a flămânzit, el și
 3588 3326 1473 1510.6 5613 1525 1519 3588 3624
οὐ μετ' αὐτοῦ ὄντες 6:4 **ὡς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον**
 cei ce cu el erau? Cum a intrat în casa
 3588 2316 2532 3588 740 3588 4286 2983
τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔλαβε
 lui Dumnezeu, și pâinile punerii înainte le-a luat,
 2532 2068 2532 1325 2532 3588 3326 1473 3739 3756
καὶ ἐφαγε καὶ ἔδωκε καὶ τοῖς μετ' αὐτοῦ οὖς οὐκ
 și a mâncat, și a dat și celor cu el, ceea ce nu
 1832 2068 1508 3441 3588 2409 2532
ἐξεστί φαγεῖν ἐν μὴ μόνους τοὺς ἱερεῖς 6:5 **καὶ**
 e permis a fi mâncat decăt numai preoților? Și
 3004-1473 3754 2962 1510.2.3 3588 5207 3588 444 2532
ἐλέγεν αὐτοῖς ὅτι κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ
 le-a spus că, Domn este Fiul Omului și
 3588 4521
τοῦ σαββάτου
 al sabatului.

Omul cu mâna uscată

1096-1161 2532 1722 2087 4521 1525
 6:6 **εγένετο δὲ καὶ ἐν ἑτέρῳ σαββάτῳ εἰσελθεῖν**
 Și a avut loc și în alt sabat, a intrat
 1473 1519 3588 4864 2532 1321 2532 1510.7.3
αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ διδάσκειν καὶ ἦν
 El în sinagogă și învăța; și era
 1563 444 2532 3588 5495 1473 3588 1188 1510.7.3
ἐκεῖ ἀνθρώπος καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἦ δειξιὰ ἦν
 acolo un om, și mâna lui cea dreaptă era
 3584 3906-1161-1473 3588 1122 2532
ξηρὰ 6:7 **παρετήρουν δὲ αὐτὸν οἱ γραμματεῖς καὶ**
 uscată. Și îl supravegheau cu atenție cărturarii și
 3588 * 1487 1722 3588 4521 2323-1473
οἱ Φαρισαῖοι εἰ ἐν τῷ σαββάτῳ θεραπεύσει αὐτὸν
 fariseii, dacă în sabat îl va vindeca,
 2443 2147 2724 1473 1473 1161 1492
ἢνα ἔρῳσι κατηγορίαν αὐτοῦ 6:8 **αὐτὸς δὲ ἤδει**
 ca să găsească acuzație împotriva Lui. El însă știa
 3588 1261 1473 2532 2036 3588 444 3588
τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν καὶ εἶπεν τῷ ἀνθρώπῳ τῶ
 gândurile lor, și zise omului care
 3584 2192 3588 5495 1453 2532 2476 1519 3588 3319
ξηρὰν ἔχοντι τὴν χεῖρα ἐγειραὶ καὶ στήθι εἰς τὸ μέσον
 [uscată l'avea 2 mâna], Ridică-te și stai în mijloc.
 3588-1161 450 2476 2036 3767 3588 * 4314
οὐδὲ ἀναστάς ἔστη 6:9 **εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς**
 Și el ridicându-se a stat. Zise deci Isus către
 1473 1905-1473 5100 1832 3588 4521
αὐτοὺς ἐπερωτήσω υμᾶς τί ἐξεστί τοῖς σάββασι
 ei, Vă voi întreba, Ce e permis în sabaturî?
 15 2228 2554 5590 4982 2228
ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι ψυχὴν ἢ σῶσαι
 a face bine sau a face rău? Un suflet să-l salvezi sau
 622 2532 4017 3956-1473 2036
ἀπολέσαι 6:10 **καὶ περιβλεψάμενος πάντας αὐτοὺς εἶπεν**
 să-l pierzi? Și privind împrejur la ei toți, zise
 3588 444 1614 3588 5495 1473 3588-1161 4160
τῷ ἀνθρώπῳ ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου ὁ δὲ ἐποίησεν
 omului, Întinde-ți mâna ta. Și el a făcut
 3779 2532 600 3588 5495 1473 5199 5613 3588
ὄψως καὶ ἀποκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ ὑγιής ὡς ἡ
 așa; și s-a restabilit mâna lui sănătoasă ca
 243 1473 1161 4130 454 2532 1255
ἄλλη 6:11 **αὐτοὶ δὲ ἐπλήσθησαν ἀνοίας καὶ διελάλουν**
 cealaltă. Ei însă s-au umplut de înnebunire; și vorbeau
 4314-240 5100 302 4160 3588 *
πρὸς ἀλλήλους τί ἀν ποιήσειαν τῷ Ἰησοῦ
 între ei ce ar putea să-l facă lui Isus.

Alegerea celor doisprezece

1096-1161 1722 3588 2250 3778 1831
 6:12 **εγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐξῆλθεν**
 Și a avut loc în zilele acelea, El a ieșit
 1519 3588 3735 4336 2532 1510.7.3 1273
εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι καὶ ἦν διανυκτερεύων
 la munte, ca să Se roage; și Ț a petrecut toată noaptea
 1722 3588 4335 3588 2316 2532 3753 1096
ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ θεοῦ 6:13 **καὶ ὅτε ἐγένετο**
 în rugăciune către Dumnezeu. Și când s-a făcut
 2250 4377 3588 3101 1473 2532 1586
ἡμέρα προσεφώνησε τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἐκλεξάμενος
 ziua, S-a adresat ucenicilor Lui, și a ales
 575 1473 1427 3739 2532 632 3687
ἀπ' αὐτῶν δώδεκα οὖς καὶ ἀποστόλους ὀνόμασε
 dintre ei doisprezece, pe care și apostoli i-a numit,
 6:14 **Σίμων** καὶ **ὠνόμασεν Πέτρον** καὶ **Ἀνδρέαν**
 pe Simon, pe care l- a numit și Petru, și pe Andrei,
 3588 80 1473 2532 3687 2532 *
τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην Φίλιππον καὶ
 fratele lui, pe Iacov și Ioan, pe Filip și
 * 2532 * 3588 3588
Βαρθολομαῖον 6:15 **Ματθαῖον καὶ Θωμᾶν Ἰακώβον τοῦ**
 Bartolomeu, pe Matei și Toma, pe Iacov cel al lui
 * 2532 * 3588 2564 *
Ἀλφαίου καὶ Σίμωνα τοῦ καλοῦμένου Ζηλωτῆ 6:16 **Ἰούδα**
 Alfeu, și pe Simon, cel numit Zelotul, Iuda
 * 2532 * 3739 2532 1096
Ἰακώβον καὶ Ἰούδα Ἰσκαριώτην ὃς καὶ ἐγένετο
 al Ț lui Iacov, și Iuda Iscarioteanu care de asemenea a devenit
 4273
προδοτῆς†
 trădător,

Felurite vindecări

2532 2597 3326 1473 2476 1909 5117
 6:17 **καὶ καταβάς μετ' αὐτῶν ἔστη ἐπὶ τόπου**
 Și coborând împreună cu ei, a stat într-un loc
 3977 2532 3793 3101 1473 2532 4128 4183 3588
πέδινοῦ καὶ ὄχλος μαθητῶν αὐτοῦ καὶ πλῆθος πολὺ τοῦ
 șes, și o mulțime de ucenici ai Lui, și o mulțime mare de
 2992 575 3956 3588 * 2532 * 2532 3588
λαοῦ ἀπὸ πάσης τῆς Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλὴμ καὶ τῆς
 popor din toată Iudeea, și din Ierusalim, și de la
 3882 * 2532 * 3739 2064 191-1473
παραλίου Τύρου καὶ Σιδῶνος οἱ ἤλθον ἀκούσαι αὐτοῦ
 Țarmul Tirului și al Sidonului, care veniseră ca să-L asculte,
 2532 2390 575 3588 3554 1473 2532 3588
καὶ ἰαθῆναι ἀπὸ τῶν νόσων αὐτῶν 6:18 **καὶ οἱ**
 și să fie vindecați de bolile lor, și cei
 3791 5259 4151 169 2532 2323
ὀχλοῦμενοι ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων καὶ ἐθεραπεύοντο
 de duhuri necurate; și erau vindecați.
 2532 3956 3588 3793 2212 680-1473 3754 1411
 6:19 **καὶ πας ὁ ὄχλος ἐξῆτει ἀπεπθεσθαι αὐτοῦ ὅτι δυναμῆς**
 Și toată mulțimea căuta să-L atingă, căci o putere
 3844 1473 1831 2532 2390 3956
παρ' αὐτοῦ ἐξῆρχετο καὶ ἴατο πάντας
 din El ieșea și îi vindeca pe toți.

Fericiri și vaiuri

2532 1473 1869 3588 3788 1473 1519
 6:20 **καὶ αὐτὸς ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς**
 Și El, ridicând ochii Lui spre
 3588 3101 1473 3004 3107 3588 4434 3754
τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἔλεγε μακάριοι οἱ πτωχοὶ ὅτι
 ucenicii Lui, spunea, Ferice de cei săraci, căci
 5212 1510.2.3 3588 932 3588 2316 3107
υμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ 6:21 **μακάριοι**
 a voastră este împărăția lui Dumnezeu. Ferice de
 3588 3983 3568 3754 5526 3107 3588
οἱ πενῶντες ὅτι χορτασθήσεσθε μακάριοι **οἱ**
 cei ce flămânzesc acum, căci veți fi săturați. Ferice de cei ce

6:12 †lit: a fost petrecând

6:16 †fratele

6:16 †3 oc, Fap 7:52, 2Ti 3:4

2799 3568 3754 1070 3107 1510.2.5 3752
κλειοντες νυν οτι γελασετε 6:22 μακαριοι εστε οταν
 plang acum, caci veti rade. Fericiți sunteți voi când
 3404-1473 3588 444 2532 3752 873-1473
μισησωσιν υμας οι ανθρωποι και οταν αφορισωσιν υμας
 vā vor urī oamenii, și când vā vor alunga dintre ei
 2532 3679 2532 1544 3588 3686 1473 5613
και ονειδισωσι και εκβαλωσι το ονομα υμων ως
 și vā vor defăima, și vor lepăda numele voastre ca pe
 4190 1752 3588 5207 3588 444 5463 1722
πονηρόν ενεκα του υιου του ανθρωπου 6:23 χαρητε εν
 un rău, din cauza Fiului Omului. Bucurați-vă în
 1565 3588 2250 2532 4640 2400-1063 3588 3408
εκεινη τη ημερα και σκιρτησατε ιδου γαρ ο μισθος
 aceea ziua, și săltați de bucurie, căci iată, răsplata
 1473 4183 1722 3588 3772 2596-3778-1063 4160 3588
υμων πολυς εν τω ουρανω κατα ταυτα γαρ εποιουν τοις
 voastră mare e în cer; căci la fel le făceau
 4396 3588 3962 1473 4133 3759 1473 3588
προφηταις οι πατερες αυτων 6:24 πλην ουαι υμιν τοις
 profetilor părinții lor. Dar vai de voi,
 4145 3754 566 3588 3874 1473 3759
πλουσιους οτι απεχετε την παρακλησιν υμων 6:25 ουαι
 bogăților, căci vā primiți mângâierea voastră. Vai
 1473 3588 1705 3754 3983 3759 1473 3588
υμιν οι εμπελησμενοι οτι πεινασετε ουαι υμιν οι
 de voi, care sunteți sățui, căci veti flămânzi. Vai de voi, care
 1070 3568 3754 3996 2532 2799 3759
γελωντες νυν οτι πενηθησατε και κλαυσετε 6:26 ουαι
 radeți acum, căci vā veti jeli și veti plânge. Vai vouă
 3752 2573 1473 2036 3588 444 2596-3778-1063
οταν καλωσ υμας ειπωσιν οι ανθρωποι κατα ταυτα γαρ
 când bine de voi vor vorbi oamenii, căci la fel
 4160 3588 5578 3588 3962 1473
εποιουν τοις ψευδοπροφηταις οι πατερες αυτων
 le făceau falșilor-profeți părinții lor.

Iubirea vrăjmașilor

235 1473 3004 3588 191 25
6:27 αλλα υμιν λεγω τοις ακουουσιν αγαπατε
 Dar vouă vā spun, voi care ascultați, iubți

3588 2190 1473 2573 4160 3588 3404-1473
τους εχθρους υμων καλωσ ποιειτε τοις μισουσιν υμας
 pe vrăjmașii voștri, bine faceți celor ce vā urăse,

6:28 ευλογειτε τους καταρωμενους υμιν και 2532
 binecuvântați pe cei ce vā blestemă, și

4336 5228 3588 1908-1473 3588
προσευχεσθε υπερ των επηρεαζοντων υμας 6:29 τω
 rugați-vă pentru cei ce vā vatămă. Celui care
 5180-1473 1909 3588 4600 3930 2532 3588 243 2532
τυποντι σε επι την σιαγόνα παρεχε και την αλλην και
 te lovește peste obraz, dă-i-l și pe celălalt. Și
 575 3588 142-1473 3588 2440 2532 3588 5509 3361
από του αιροντος σου το υμάτιον και τον χιτώνα μη
 de la cel care îți ia haina, nici cămașa nu
 2967 3956-1161 3588 154-1473 1325 2532 575
κολυσης 6:30 παντι δε τω αιτουντι σε διδου και από
 i-o oprii. Și oricui îți cere, dă-i; și de la
 3588 142 3588-4674 3361 523 2532 2531 2309
του αιροντος τα σα μη απαιτει 6:31 και καθως θελετε
 cel care îți ia ale tale, nu cere înapoi. Și cum voiți
 2443-4160 1473 3588 444 2532 1473 4160 1473
ινα ποιωσιν υμιν οι ανθρωποι και υμεις ποιειτε αυτοις
 să vā facă vouă oamenii, și voi faceți-le
 3668 2532 1487 25 3588 25-1473
ομοιως 6:32 και ει αγαπατε τους αγαπωντας υμας
 la fel. Și dacă iubți pe cei ce vā iubesc,
 4169 1473 5484-1510.2.3 2532-1473 3588 268 3588
ποια υμιν χαρις εστι και γαρ οι αμαρτωλοι τους
 care vā este darul? Căci și păcătoșii, pe cei ce-
 25-1473 25 2532 1437
αγαπωντας αυτοους αγαπωσι 6:33 και εαν
 i iubesc, îi iubesc la rândul lor. Și dacă
 15 3588 15-1473 4169 1473
αγαθοποιητε τους αγαθοποιουντας υμας ποια υμιν
 faceți bine celor ce vā fac bine, care vā
 5484-1510.2.3 2532-1063 3588 268 3588 1473 4160
χαρις εστι και γαρ οι αμαρτωλοι το αυτο ποιουσι
 este darul? Căci și păcătoșii la fel fac.

2532 1437 1155 3844-3739 1679 618
6:34 και εαν δανειζητε παρ ων ελπίζετε απολαβειν
 Și dacă împrumutați celor de la care sperați să primiți înapoi,

4169 1473 5484-1510.2.3 2532-1063 268 268
ποια υμιν χαρις εστι και γαρ αμαρτωλοι αμαρτωλοις
 care vā este darul? Căci și păcătoșii păcătoșilor
 1155 2443 618 3588 2470 4133 25
δανειζουσιν ινα απολαβωσι τα ισα 6:35 πλην αγαπατε
 împrumută, ca să primească la fel. Însă iubți
 3588 2190 1473 2532 15 2532 1155 3367
τους εχθρους υμων και αγαθοποιειτε και δανειζετε μηδεν
 pe vrăjmașii voștri, și faceți bine, și împrumutați, nimic
 560 2532 1510.8.3 3588 3408 1473 4183 2532 1510.8.5
απελπίζοντες και εσται ο μισθος υμων πολυς και εσεσθε
 sperând înapoi, și va fi răsplata voastră mare, și veti fi
 5207 3588 5310 3754 1473 5543 1510.2.3 1909 3588
υιοι του υψιστου οτι αυτος χρηστος εστιν επι τους
 fii ai Celui Preaînalt; căci El bun este cu cei
 884 2532 4190 1096 3767 3629
αχαριστους και πονηρους 6:36 γινεσθε ον οικτιρμονες
 nemulțumitori și răi. Faceți-vă deci îndurători,
 2531 2532 3588 3962 1473 3629 1510.2.3
καθως και ο πατηρ υμων οικτιρμων εστι
 după cum și Tatăl vostru îndurător este.

Judecarea altora

2532 3361 2919 2532 3766.2 2919 3361
6:37 και μη κρινετε και ου μη κριθητε μη
 Și nu judecați, și nicidecum nu veti fi judecați; nu
 2613 2532 3766.2 2613 630
καταδικάζετε και ου μη καταδικασθητε απολυετε
 condamnați, și nicidecum nu veti fi condamnați; iertați,
 2532 630 1325 2532 1325-1473
και απολυθησεσθε 6:38 διδοτε και δοθησεται υμιν
 și vi se va ierta. Dați, și vi se va da;
 3358 2570 4085 2532 4531 2532
μετρον καλον πεπεισμενον και σεσαλευμενον και
 o măsură bună, îndesată și clătinată și
 5240 1325 1519 3588 2859 1473-3588
υπερεκχυνομενον δωσουσιν εις τον κολπον υμων τω
 vărsându-se pe deasupra vā vor da în sânul vostru, căci
 1063 1473 3358 3739 3354 488 1473
γαρ αυτω μετρω ω μετρειτε αντιμετρηθησεται υμιν
 cu aceeași măsură cu care măsurați, vi se va măsura apoi vouă.

Parabola cu paul și bârna

2036-1161 3850 1473 3385 1410 5185
6:39 ειπε δε παραβολην αυτοις μητι δυναται τυφλος
 Și a zis o parabolă pentru ei, Oare poate un orb
 5185 3594 3780 297 1519 999
τυφλον οδηγειν ουχι αμφοτεροι εις βοθυνον
 pe un orb să-l călăuzească? Nu amândoi într-
 4098 3756 1510.2.3 3101 5228 3588 1320
πεσουνται 6:40 ουκ εστι μαθητης υπερ τον διδασκαλον
 vor cădea? Nu este ucenic mai presus de învățătorul
 1473 2675 1161 3956 1510.8.3 5613 3588
αυτου κατηρτισμενος δε πας εσται ως ο
 lui; pregătit pe deplin fiind însă oricine, va fi ca
 1320 1473 5100-1161 991 3588 2595 3588 1722
διδασκαλος αυτου 6:41 τι δε βλέπεις το καρφος το εν
 învățătorul lui. Dar de ce vezi paul cel din
 3588 3788 3588 80 1473 3588 1161 1385 3588 1722 3588
τω οφθαλμω του αδελφου σου την δε δοκον την εν τω
 ochiul fratelui tău, dar bârna cea din
 2398 3788 3756 2657 2228 4459 1410
ιδιω οφθαλμω ου κατανοεις 6:42 η πως δυνασαι
 propriul tău ochi nu o examinezi? Sau cum poți
 3004 3588 80 1473 80 863 1544 3588 2595
σπευνε τω αδελφω σου αδελφε αφες εκβαλω το καρφος
 fratelui tău, Frate, lasă-mă să scot paul
 3588 1722 3588 3788 1473 1473 3588 1722 3588 3788
το εν τω οφθαλμω σου αυτος την εν τω οφθαλμω
 cel din ochiul tău, și tu însuți cea din ochiul
 1473 1385 3756 991 5273 1544 4412 3588 1385
σου δοκον ου βλέπων υποκριτα εκβαλε πρωτον την δοκον
 tău bârnă nu o vezi? Ipocritule, scoate întâi bârna
 1537 3588 3788 1473 2532 5119 1227 1544
εκ του οφθαλμου σου και τότε διαβλέψεις εκβαλειν
 din ochiul tău, și atunci vei vedea limpede să scoți
 3588 2595 3588 1722 3588 3788 3588 80 1473
το καρφος το εν τω οφθαλμω του αδελφου σου
 paul cel din ochiul fratelui tău.

Parabola celor doi pomi

3756-1063 1510.2.3 1186 2570 4160 2590
6:43 ου γαρ εστι δένδρον καλόν ποιούν καρπόν
3761 1186 4550 4160 2590 2570
σαπρόν ουδέ δένδρον σαπρόν ποιούν καρπόν καλόν
stricat; nici pom stricat care să facă rod bun.

Parabola celor două case

5100-1161 1473 2564 2962 2962 2532 3756 4160
6:46 τι δε με καλείτε κύριε κύριε και ου ποιείτε
3739 3004 3956 3588 2064 4314 1473 2532 191
α λέγω 6:47 πάς ο ερχόμενος προς με και ακούων
ce spun? Oricine vine la Mine, și aude

1543-1161-5100-1401 2560-2192 3195
7:2 εκατοντάρχου δε τινος δούλος κακώς έχων έμελλε
Și un rob al unui centurion era bolnav, aproape
5053 3739 1510.7.3-1473 1784 191-1161
τελευτάν ος ην αυτό έντιμος 7:3 ακούσας δε
să-și sfârșească viața, care îi era scump; și auzind
4012 3588 * 649 4314 1473 4245
περί του Ιησού απέστειλεν προς αυτόν πρεσβυτέρους
despre Isus, a trimis la El pe niște bătrâni
3588 * 2065 1473 3704 2064 1295 3588
των Ιουδαίων ερωτών αυτόν όπως ελθών διασώση τον
ai iudeilor, rugându- L ca să vină să-l salveze pe
1401 1473 3588-1161 3854 4314 3588 *
δούλον αυτού 7:4 οι δε παραγενόμενοι προς τον Ιησούν
robul lui. Iar ei, venind la Isus,
3870-1473 4709 3004 3754 514 1510.2.3
παρεκαλουν αυτόν σπουδαιώς λέγοντες ότι αξιός εστιν
L-au rugat stăruitor, spunând că, vrednic este
3739 3930 3778 25-1063 3588 1484 1473
ω παρέξει τούτο 7:5 αγαπά γαρ το έθνος ημών
cel căruia îi vei face aceasta; căci iubește națiunea noastră,
2532 3588 4864 1473 3618-1473 3588 1161
και την συναγωγήν αυτός οικοδομήσεν ημίν 7:6 ο δε
și sinagoga el ne-a zidit-o. Și
* 4198 4862 1473 2235-1161 1473
Ιησούς επορεύετο συν αυτοίς ήδη δε αυτού
Isus mergea împreună cu ei. Dar deja, pe când El
3756 3112-366 575 3588 3614 3992 4314 1473
ου μακραν απέχοντος από της οικίας έπεμψε προς αυτόν
nu era prea departe de casa, a trimis la El
3588 1543 5384 3004 1473 2962 3361
ο εκατοντάρχος φίλους λέγων αυτό κυριε μη
centurionul pe niște prieteni, spunându- I, Doamne, nu
4660 3756-1063 1510.2.1 2425 2443 5259 3588 4721 1473
σκαλλου ου γαρ ειμι ικανός ινα υπό την στέγην μου
Te osteni, căci nu sunt vrednic ca sub acoperișul meu
1525 1352 3761 1683 515
ευσέληθς 7:7 διό ουδέ εμαυτόν ηξίωσα
să intri. De aceea nici pe mine însumi nu m-am socotit vrednic
4314 1473 2064 235 2036 3056 2532 2390 3588
προς σε ελθειν αλλά ειπε λόγω και ιαθήσεται ο
la Tine să vin. Ci zi un cuvânt, și se va vindeca
3816 1473 2532-1063 1473 444-1510.2.1 5259 1849
παις μου 7:8 και γαρ εγώ ανθρωπος ειμι υπό εξουσιαν
slujitorul meu. Căci și eu sunt om sub autoritate
5021 2192 5259 1683 4757 2532 3004 3778
τασόμενος έχων υπ' εμαυτόν στρατιώτας και λέγω τούτο
pus, având sub mine ostași, și spun acestuia,
4198 2532 4198 2532 243 2064 2532 2064 2532
πορεύητι και πορεύεται και άλλο έρχου και έρχεται και
Du-te! și se duce; și altuia, Vino! și vine; și
3588 1401 1473 4160 3778 2532 4160 191-1161
τω δούλω μου ποιήσον τούτο και ποιεί 7:9 ακούσας δε
robului meu, Fă aceasta! și face. Și auzind
3778 3588 * 2296 1473 2532 4762 3588
ταύτα ο Ιησούς εθαύμασεν αυτόν και στραφείς το
acesta Isus, S-a minunat de el; și întorcându-Se spre
190-1473 3793 2036 3004-1473 3761
ακολουθούντι αυτόν όχλω ειπε λέγω υμίν ουδέ
[care îl urma l mulțimea], zise, Vă spun, nici chiar
1722 3588 * 5118 4102 2147 2532
εν τω Ισραήλ τοσαύτην πίστην εύρον 7:10 και
în Israel atăta credință n-am găsit. Și
5290 3588 3992 1519 3588 3624 2147
υποστρέψαντες οι πεμφθέντες εις τον οικον εύρον
întorcându-se cei trimiși spre casa, l-au găsit
3588 770-1401 5198
τον ασθενούντα δούλον υγλαιοντα
pe robul cel bolnav sănătos.

Învieria fiului văduvei din Nain

2532 1096 1722 3588 1836 4198 1519
7:11 και εγένετο εν τη εξης επορεύετο εις
Și a avut loc în următorul loc, El a mers într-
4172 2564 * 2532 4848 1473 3588
πόλιν καλουμένην Ναϊν και συνεπορεύοντο αυτό οι
o cetate chemată Nain, și mergeau cu El dintre
3101 1473 2425 2532 3793 4183 5613-1161
μαθηται αυτού ικανοι και όχλος πολύς 7:12 ως δε
ucenici Lui mulți, și o mulțime mare. Și cum
1448 3588 4439 3588 4172 2532-2400 1580
ηγγισε τη πύλη της πόλεως και ιόδου εξεκομίζετο
S-a apropiat de poarta cetății, iată că, duceau afară

CAPITOLUL 7

Vindicarea robului unui centurion

1893-1161 4137 3956 3588 4487 1473
7:1 επει δε επλήρωσε πάντα τα ρήματα αυτού
Și când a sfârșit toate vorbele Lui
1519 3588 189 3588 2992 1525 1519 *
εις τας ακούας του λαού εισήλθεν εις Καπερναούμ
în auzul poporului, a intrat în Capernaum.

2348 5207 3439 3588 3384 1473 2532 1473
τεθηκώς υἱός μονογενής τη μητρί αυτού και αυτή
 un mort, fiul unic-născut al mamei lui, și ea
 1510.7.3 5503 2532 3793 3588 4172 2425
ην χήρα και ὄχλος της πόλεως ικανός
 era văduvă; și o multime din cetate, multime mare,
 4862 1473 2532 1492 1473 3588 2962
συν αυτή 7:13 και ἰδὼν αυτήν ο κύριος
 era împreună cu ea. Și văzând-o, Domnului
 4697 1909 1473 2532 2036-1473
εσπλαγχνίσθη επ' αυτή και εἶπεν αυτή
 I se umplură măruntaiele de milă pentru ea, și îi zise,
 3361 2799 2532 4334 680 3588 4673 3588-1161
μη κλαίε 7:14 και προσελθὼν ἤψατο της σοροῦ† οἱ δε
 Nu plânga. Și apropiindu-Se atinse sicriul, și cei
 941 2476 2532 2036 3495 1473 3004 1453
βαστάζοντες ἐστήσαν και εἶπεν νεανίσκο σοι λέγω ἐγέρθητι
 purtându-l se opriră. Și zise, Tinere ție țți spun, Scoală-te.
 2532 339 3588 3498 2532 756 2980 2532
7:15 και ἀνεκάθισεν ο νεκρός και ἤρξατο λαλεῖν και
 Și s-a ridicat șezând cel mort, și a început să vorbească; și
 1325-1473 3588 3384 1473 2983-1161 5401
ἔδωκεν αυτόν τη μητρί αυτού 7:16 ἔλαβε δε φόβος
 l-a dat mamei lui. Și au fost cuprinși de frică
 3956 2532 1392 3588 2316 3004 3754 4396
πάντας και ἐδόξαζον τον θεόν λέγοντες ὅτι προφήτης
 toți, și îl glorificau pe Dumnezeu, spunând că, Un profet
 3173 1453 1722 1473 2532 3754 1980 3588 2316
μέγας ἐγήγερται εν ἡμῖν και ὅτι ἐπισκέψατο ο θεός
 mare S-a ridicat între noi; și că, A cercetat Dumnezeu
 3588 2992 1473 2532 1831 3588 3056 3778 1722
τον λαόν αυτού 7:17 και ἐξήλθεν ο λόγος οὗτος εν
 pe poporul Lui. Și s-a răspândit cuvântul aceasta în
 3650 3588 * 4012 1473 2532 1722 3956 3588 4066
ὅλη τη Ἰουδαία περί αυτού και εν πάση τη περιχώρῳ
 toată Iudeea despre El, și în tot ținutul din jur†.

Isus și Ioan Botezătorul

2532 518 * 3588 3101 1473
7:18 και ἀπήγγειλαν Ἰωάννη οἱ μαθηταὶ αυτού
 Și i-au relatat lui Ioan ucenicii lui
 4012 3956 3778 2532 4341 1417
περί πάντων τούτων 7:19 και προσκαλεσάμενος δύο
 despre toate acestea; și chemând la sine pe doi
 5100 3588 3101 1473 3588 * 3992 4314
τινάς των μαθητῶν αυτού ο Ἰωάννης ἐπέμπε προς
 dintre ucenicii lui, Ioan i-a trimis la
 3588 * 3004 1473 1510.2.2 3588 2064 2228 243
τον Ἰησοῦν λέγων συ εἰ ο ἐρχόμενος η ἄλλον
 Isus, spunând, Tu ești Cel ce vine, sau pe altul
 4328 3854-1161 4314 1473 3588 435
προσδοκῶμεν 7:20 παραγενόμενοι δε προς αυτόν οἱ ἄνδρες
 să așteptăm? Și venind la El, oamenii
 2036 * 3588 910 649-1473 4314 1473
εἶπον Ἰωάννης ο βαπτιστής ἀπέσταλκεν ἡμᾶς προς σε
 ziseră, Ioan Botezătorul ne-a trimis la Tine,
 3004 1473 1510.2.2 3588 2064 2228 243 4328
λέγων συ εἰ ο ἐρχόμενος η ἄλλον προσδοκῶμεν
 spunând, Tu ești Cel ce vine, sau pe altul să așteptăm?
 1722-1473-1161 3588 3610 2323 4183 575 3554 2532
7:21 εν αυτή δε τη ὥρα ἐθεράπευσε πολλοὺς ἀπό νόσων και
 Și în acea oră El a vindecat pe mulți de boli și
 3148 2532 4151 4190 2532 5185 4183
μαστιγῶν και πνευμάτων πονηρῶν και τυφλοῖς πολλοῖς
 de răni și de duhuri rele, și la orbi mulți
 5483 3588 991 2532 611 3588 *
ἐχαρίσατο το βλέπειν 7:22 και ἀποκριθεῖς ο Ἰησοῦς
 le-a dăruit vederea. Și răspunzând Isus
 2036-1473 4198 518 * 3739 1492
εἶπεν αυτοῖς πορευθέντες ἀπαγγεῖλατε Ἰωάννη α εἶδετε
 le-a zis, Mergeți, spuneați lui Ioan ce ați văzut
 2532 191 3754 5185 308 5560 4043
και ηκούσατε ὅτι τυφλοὶ ἀραβλέπουσι χῶλοἱ περιπατοῦσι
 și ați auzit, că orbi văd, șchiopii umblă,
 3015 2511 2974 191 3498 1453
λεπροὶ καθαρίζονται κωφοὶ ἀκούουσι νεκροὶ ἐγείρονται
 leproșii sunt curățiți, surzii aud, morții înviază,

7:14 †2 oc, Gen 50:26, Luc 7:13

7:17 †πάση τη περιχώρῳ: lit: toată împrejurimea

4434 2097 2532 3107 1510.2.3
πῶχοι εὐαγγελίζονται 7:23 και μακάριος ἐστιν
 săracilor li se vestește Evanghelia; și fericit este
 3739-1437 3361 4624 1722 1473 565-1161
ὅς εἴαν μη σκανδαλισθῆ εν μοι 7:24 ἀπελθόντων δε
 oricine nu se va poticni de Mine. Și după ce au plecat
 3588 32 * 756 3004 3588 3793
των ἀγγέλων Ἰωάννου ἤρξατο λαλεῖν τοῖς ὄχλοις
 trimișii lui Ioan, a început să vorbească mulțimilor
 4012 * 5100 1831 1519 3588 2048 2300
περί Ἰωάννου τι ἐξεληλύθατε εις την ἐρήμον θεάσασθαι
 despre Ioan, Ce ați ieșit în pustie să priviți?
 2563 5259 417 4531 235 5100
κάλαμον υπό ἀνέμου σαλευόμενον 7:25 ἀλλὰ τι
 o trestie de vânt casele împărătești sunt. Dar ce
 1831 1492 444 1722 3120 2440
ἐξεληλύθατε ἰδεῖν ἄνθρωπον εν μαλακοῖς ματιοῖς
 ați ieșit să priviți? Un om în moi haine
 294 2400 3588 1722 2441 1741 2532 5172
ἠμφιεσμένον ἰδοῦ οἱ εν ματισμῷ ἐνόδῳ και τρυφή
 îmbrăcat? Iată, cei în haine glorioase† și în lux†
 5224 1722 3588 933 1510.2.6 235
ὑπαρχοντες εν τοῖς βασιλείοις εἰσιν 7:26 ἀλλὰ
 trăind, în casele împărătești sunt. Dar
 5100 1831 1492 4396 3483 3004-1473 2532
τι ἐξεληλύθατε ἰδεῖν προφήτην και λέγω ὑμῖν και
 ce ați ieșit să vedeți? un profet? Da, vă spun, și
 4053 4396 3778 1510.2.3 4012-3739
περισσότερον προφήτου 7:27 οὗτός ἐστι περί ου
 mai mult decât un profet. Acesta este cel despre care
 1125 2400 1473 649 3588 32 1473 4253
γέγραπται ἰδοῦ ἐγὼ ἀποστέλλω τον ἀγγελόν μου προ
 e scris, Iată, Eu trimit pe solul Meu înaintea
 4383 1473 3739 2680 3588 3598 1473 1715
προσώπου σου ὅς κατασκευάσει την ὁδὸν σου ἐμπροσθέν
 feței Tale, care Îmi va pregăti calea Ta înaintea
 1473 3004-1063-1473 3173 1722 1084 1135
σον 7:28 λέγω γαρ ὑμῖν μεῖζον εν γεννητοῖς γυναικῶν
 Ta. Căci vă spun, Mai mare între cei născuți din femei
 4396 * 3588 910 3762 1510.2.3 3588
προφήτης Ἰωάννου του βαπτιστοῦ οὐδεὶς ἐστίν ο
 decăt profetul Ioan Botezătorul nici unul nu este;
 1161 3397 1722 3588 932 3588 2316 3173
δε μικρότερος εν τη βασιλεία του θεοῦ μεῖζον
 dar cel mai mic în Împărăția lui Dumnezeu mai mare
 1473 1510.2.3 2532 3956 3588 2992 191 2532 3588
αυτοῦ ἐστὶ 7:29 και πας ο λαὸς ἀκούσας και οἱ
 decăt el este. Și tot poporul care a auzit, și
 5057 1344 3588 2316 907
τελῶνα ἐδικαίωσαν τον θεόν βαπτισθέντες
 perceptorii de impozite, au dat dreptate lui Dumnezeu, fiind botezați
 3588 908 * 3588 1161 * 3588 3588
το βάπτισμα Ἰωάννου 7:30 οἱ δε Φαρισαῖοι και οἱ
 lui Ioan; dar fariseii și
 3544 3588 1012 3588 2316 114 1519
νομικοὶ την βουλήν του θεοῦ ηθέτησαν εις
 învățătorii legii, sfatul lui Dumnezeu, l-au respins pentru
 1438 3361 907 5259 1473 5100 3767
εαυτοῦς μη βαπτισθέντες υπ' αυτού 7:31 τίνι οὖν
 ei înșiși, ne fiind botezați de el. Cu cine deci
 3666 3588 444 3588 1074 3778 2532
ομοιωσω τους ανθρώπους της γενεάς ταύτης και
 îi voi asemăna pe oamenii generației acesteia? și
 5100 1510.2.6 3664 3664 1510.2.6 3813 3588
τίνι εἰσιν ὅμοιοι 7:32 ὅμοιοι εἰσι παιδοῖς τοῖς
 cu cine sunt ei asemenea? Asemenea sunt copiilor, cei
 1722 58 2521 2532 4377 240
εν αγορά καθήμενοι και προσφωνοῦσιν ἀλλήλους
 în piață stând, și adeseându-se unii către alții,
 2532 3004 832-1473 2532 3756 3738
και λέγουσιν ὑψηλάμεν ὑμῖν και οὐκ ὠρχήσασθε
 și spun, V-am cântat din fluier, și n-ați jucat;
 2354-1473 2532 3756 2799 2064-1063
ἐθρήνησαμεν ὑμῖν και οὐκ ἐκλαύσατε 7:33 ἐληλύθε γαρ
 v-am cântat de jale, și n-ați plâns. Căci a venit
 * 3588 910 3383 740 2068 3383 3631 4095
Ἰωάννης ο βαπτιστής μῆτη ἀρτων ἐσθίων μῆτε οἶνον πίνων
 Ioan Botezătorul, nici pâine mănâcând, nici vin bând,

7:25 †42 oc, Gen 34:19

7:25 †?

2532 3004 1140-2192 2064 3588 5207 3588
 και λέγετε δαιμόνιον έχει 7:34 εληλυθεν ο υίος του
 și voi spuneți, Are demon. A venit Fiul
 444 2068 2532 4095 2532 3004 2400 444
 ανθρώπου εσθίων και πίνων και λέγετε ιδού άνθρωπος
 Omului, mâncând și bând, și voi spuneți, Iată un om
 5314 2532 3630 5384 5057 2532
 φαγος και ανοσιότης φίλος τελωνών και
 mâncăcios, și băutor de vin, prieten al perceptoriilor de impozite și
 268 2532 1344 3588 4678 575 3588
 αμαρτωλών 7:35 και εδικαιώθη η σοφία από των
 al păcătoșilor. Și a fost îndreptățită înțelepciunea de
 5043 1473 3936
 τέκνων αυτής πάντων
 copiii ei toți.

Isus în casa lui Simon

2065-1161-5100-1473 3588 * 2443 2068
 7:36 ηρώτα δε τίς αυτών των Φαρισαίων να φαγή
 Și îl ruga unul dintre farisei ca să mănânce
 3326 1473 2532 1525 1519 3588 3614 3588 *
 μετ' αυτού και εισελθών εις την οικίαν του Φαρισαίου
 el. Și intrând în casa fariseului,
 347 2532 2400 1135 1722 3588 4172 3748
 ανεκλήθη 7:37 και ιδού γυνή εν τη πόλει ήτις
 S-a așezat la masă. Și iată, o femeie din cetate, care
 1510.7.3 268 1921 3754 345 1722 3588
 ην αμαρτωλός επιγνούσα ότι ανάκειται εν τη
 era păcătoasă, realizând că El era întins la masă în
 3614 3588 * 2865 211 3464
 οικία του Φαρισαίου κομισάσα αλάβαstron μύρου
 casa fariseului, luând un vas de alabastru cu mir,
 2532 2476 3844 3588 4228 1473 3694 2799
 7:38 και στάσα παρά τους πόδας αυτού οπίσω κλαιούσα
 și stând la picioarele Lui, în spate, plângând,
 756 1026 3588 4228 1473 3588 1144 2532
 ηράτο βρέχειν τους πόδας αυτού τοις δάκρυσι και
 a început să-l stropească cu lacrimi, și,
 3588 2359 3588 2776 1473 1591 2532 2705
 ταις θριξί της κεφαλής αυτής εξέμασσε και κατεφίλει
 cu părul ei, le ștergea, și săruta mult
 3588 4228 1473 2532 218 3588 3464 1492-1161
 τους πόδας αυτού και ηλειψε τω μύρω 7:39 ιδών δε
 picioarele Lui, și le ungea cu mir. Și văzând,
 3588 * 3588 2564-1473 2036 1722 1438 3004
 ο Φαρισαίος ο καλέσας αυτών ειπεν εν εαυτώ λέγων
 fariseul care- L invitase, zise în sine, spunând
 3778-1487 1510.7.3 4396 1097 302 5100 2532 4217 3588
 ούτος εστι ην προφήτης εγνώσκεν αν τις και ποταπή η
 Dacă Acesta ar fi profet, ar cunoaște cine și ce fel de
 1135 3748 680-1473 3754 268 1510.2.3 2532
 γυνή ήτις απεται αυτού ότι αμαρτωλός εστι 7:40 και
 femeie e cea care- L atinge, că o păcătoasă este. Și
 611 3588 * 2036 4314 1473 * 2192 1473-5100
 αποκριθείς ο Ιησούς ειπε προς αυτον Σίμων έχω σοι τι
 răspunzând Isus zise către el, Simone, am ceva să-ți
 2036 3588-1161 5346 1320 2036 1417 5533
 ειπείν ο δε φησι διδάσκαλε ειπε 7:41 δύο χρεωφειλέται
 spun. Și el spune, Învățătorule, zi! Doi datornici
 1510.7.6 1157-5100 3588 1520 3784 1220-4001
 ησαν δανειστή τι ο εις ωφέλε δηνάρια πεντακόσια
 erau, ai unui creditor; unul îi datora cinci sute de dinari,
 3588 1161 2087 4004 3361-2192 1161 1473
 ο δε έτερος πενήτηκοντα 7:42 μη έχόντων δε αυτών
 și celălalt cincizeci. Neavând însă ei cu ce
 591 297 5483 5100 3767 1473 2036
 αποδοῦναι αμφοτέροις εχαρίσατο τις οὖν αυτών ειπε
 să plătească, pe amândoi i-a iertat. Care deci dintre ei, zi,
 4183 1473 25 611-1161 3588 *
 πλείον αυτών αγαπήσει 7:43 αποκριθείς δε ο Σίμων
 mai mult îl va iubi? Și răspunzând Simon
 2036 5274 3754 3739 3588 4183 5483
 ειπεν υπολαμβάνω ότι ω το πλείον εχαρίσατο
 zise, Presupun că cel căruia mai mult i-a iertat.
 3588-1161 2036-1473 3723 2919 2532 4762
 ο δε ειπεν αυτώ ορθώς έκρινας 7:44 και στραφεις
 Și El i-a zis, Corect ai judecat. Și întorcându-Se
 4314 3588 1135 3588 * 5346 991 3778
 προς την γυναίκα τω Σίμωνι έφη βλέπεις ταύτην
 spre femeie, lui Simon i-a spus, Vezi tu pe această
 3588 1135 1525 1473-1519 3588 3614 5204 1909
 την γυναίκα εισήλθον σου εις την οικίαν ύδωρ επί
 femeie? Am intrat în a ta casă, apă pentru

3588 4228 1473 3756 1325 3778 1161 3588 1144
 τους πόδας μου ουκ έδωκας αυτή δε τοις δάκρυσιν
 picioarele Mele nu Mi-ai dat, ea însă cu lacrimile
 1026-1473 3588 4228 2532 3588 2359 3588 2776 1473
 έβρεξέ μου τους πόδας και ταις θριξί της κεφαλής αυτής
 Mi-a stropit picioarele, și cu părul capului ei
 1591 5370 1473-3756 1325 3778 1161 575 3739
 εξέμαξε 7:45 φιλημά μοι ουκ έδωκας αυτή δε αφ' ης
 le-a șters. Sărutare nu Mi-ai dat; ea însă de când
 1525 3756 1257 2705-1473 3588 4228
 εισήλθον ου διέλιπε καταφιλουσά μου τους πόδας
 am intrat, n-a încetat mult să-Mi sărute picioarele.
 1637 3588 2776 1473 3756 218 3778 1161
 7:46 ελαίω την κεφαλήν μου ουκ ηλειψας αυτή δε
 Cu untdelemn capul Meu nu l-ai uns, ea însă
 3464 218-1473 3588 4228 3739-5484
 μύρω ηλειψέ μου τους πόδας 7:47 ου χάριν
 cu mir Mi-a uns picioarele. Grație acestui lucru
 3004-1473 863 3588 266 1473 3588 4183 3754
 λέγω σοι αφένται αι αμαρτίαι αυτής αι πολλαί ότι
 îți spun, Iertate sunt păcatele ei cele multe, căci
 25 4183 3739-1161 3641 863 3641 25
 ηγάτησε πολύ ω δε ολιγον αφιεται ολιγον αγαπά
 a iubit mult; dar cel căruia puțin i se iartă, puțin iubeste.
 2036-1161-1473 863 1473 3588 266 2532
 7:48 ειπε δε αυτή αφένται σου αι αμαρτίαι 7:49 και
 Și ei i-a zis, Iertate sunt ale tale păcate. Și
 756 3588 4873 3004 1722 1438
 ηράντο οι συνακαίμενοι λέγειν εν εαυτοις
 au început cei ce stăteau aplecați cu El la masă să spună în sinea lor,
 5100 3778-1510.2.3 3739 2532 266 863 2036-1161
 τις ούτος εστιν ος και αμαρτίας αφιησιν 7:50 ειπε δε
 Cine este Acesta care și păcatele le iartă? El însă a zis
 4314 3588 1135 3588 4102 1473 4982-1473 4198 1519
 προς την γυναίκα η πίστις σου σεσωκέ σε πορεύου εις
 către femeie, Credința ta te-a mântuit, du-te în
 1515
 ειρηνην
 pace.

CAPITOLUL 8

Isus vestește Evangelhia

2532 1096 1722 3588 2517 2532 1473
 8:1 και εγένετο εν τω καθεξής και αυτός
 Și a avut loc în ordine următoare, și El
 1353 2596 4172 2532 2968 2784 2532
 διώδευε κατά πόλιν και κωμην κηρύσσων και
 trecea prin fiecare cetate și sat, predicând și
 2097 3588 932 3588 2316 2532
 ευαγγελιζόμενος την βασιλειαν του θεου και
 binevestind Evangelhia împărăției lui Dumnezeu; și
 3588 1427 4862 1473 2532 1135-5100 3739
 οι δώδεκα συν αυτώ 8:2 και γυναίκες τινες αι
 cei doisprezece erau cu El, și unele femei ai
 1510.7.6 2323 575 4151 4190 2532
 ησαν τεθραπενμέναι από πνευμάτων πονηρών και
 fuseseră vindecate de duhuri rele și
 769 3588 2564 * 575 3739
 ασθενειν Μαρία η καλονύμενη Μαγδαληνή αφ' ης
 de neputințe, Maria, cea chemată Magdalena, din care
 1140-2033 1831 2532 * 1135 *
 δαιμόνια επτά εξελήλυθει 8:3 και Ιωάννα γυνή Χουζά
 șapte demoni ieșiseră, și Ioana soția lui Cuza,
 2012 2532 * 2087-4183
 επιτρόπου Ηρώδου και Σουσάννα και έτεραί πολλαί
 un administrator al lui Irod, și Suzana și multe altele,
 3748 1247-1473 575 3588 5224 1473
 αίτινες δικονουν αυτώ από των υπαρχόντων αυταίς
 care îi slujeau din bunurile lor.

Parabola semănătorului

4895-1161 3793 4183 2532 3588 2596
 8:4 συνιόντος δε οχλου πολλου και των κατὰ
 Și adunându-se o mulțime mare, și cei care din fiecare
 4172 1975 4314 1473 2036 1223 3850
 πόλιν επιπορευομένων προς αυτον ειπε δια παραβολής
 cetate veneau la El, a zis prin parabolă,

8:1 ἴσῃ: din cetate în cetate, și din sat în sat; sau: prin cetăți și state

1831 3588 4687 3588 4687 3588 4703 1438
8:5 ἐξήλθεν ο σπείρων του σπείρει τον σπόρον εαυτού
 A ieșit semănătorul să semene grăuntele Lui propriu.
 2532 1722 3588 4687 1473 3588 3303 4098 3844
και εν τω σπείρειν αυτόν ο μεν έπεσε παρά
 Și pe când semăna el, o parte a căzut lângă
 3588 3598 2532 2662 2532 3588 4071 3588
την οδόν και καταπατήθη και τα πετεινά του
 cale; și a fost călcată în picioare, și păsările
 3772 2719 1473 2532 2087 4098 1909
ουρανού κατέφαγεν αυτό 8:6 και έτερον έπεσεν επί
 cerului au devorat-o. Și alta a căzut pe
 3588 4073 2532 5453 3583 1223 3588 3361 2192
την πέτραν και φύνε εξηράθη δια το μη έχων
 stâncă; și încolțind, s-a uscat, pentru că nu avea
 2429 2532 2087 4098 1722 3319 3588 173
υκμάδα 8:7 και έτερον έπεσεν εν μέσω των ακανθών
 umezeală. Și alta a căzut în mijlocul spinilor;
 2532 4855 3588 173 638 1473 2532
και συμφυεΐσαι αι ακανθαί απέντηξαν αυτό 8:8 και
 și crescând împreună cu spinii, au înăbușit-o. Și
 2087 4098 1909 3588 1093 3588 18 2532 5453
έτερον έπεσεν επί την γην την αγαθήν και φύνε
 alta a căzut pe pământul cel bun, și încolțind,
 4160 2590 1542 3778 3004 5455
εποίησε καρπόν εκατονταπλασίονα ταύτα λέγων εφώνει
 a făcut rod înșutit. Acestea spunând, chema,
 3588 2192 3775 191 191 1905-1161-1473
ο έχων ώτα ακουειν ακουέτω 8:9 επηρώτων δε αυτόν
 Cine are urechi de auzit să audă. Și L-au întrebat
 3588 3101 1473 3004 5100 1510.4 3588 3850 3778
οι μαθηταί αυτού λέγοντες τις εΐη η παραβολή αυτή
 ucenicii Lui, spunând, Ce să fie parabola aceasta?
 3588-1161 2036 1473 1325 1097 3588 3466
8:10 ο δε ειπεν υμίν δεδοται γνώναι τα μυστήρια
 Și El zise, Vouă vă este dat să cunoașteți misterele
 3588 932 3588 2316 3588-1161 3062 1722
της βασιλειας του θεου τοις δε λοιποις εν
 Impărăției lui Dumnezeu, dar se vorbește celorlalți în
 3850 2443 991 3361 991 2532 191
παραβολαίς ινα βλέποντες μη βλέπωσι και ακουόντες
 parabole, ca văzând, să nu vadă, și auzind,
 3361 4920 1510.2.3-1161 3778 3588 3850 3588
μη συνιώσω 8:11 εστι δε αυτή η παραβολή ο
 să nu priceapă. Și este aceasta parabola,
 4703 1510.2.3 3588 3056 3588 2316 3588-1161
σπόρος εστιν ο λόγος του θεου 8:12 οι δε
 Grăuntele este Cuvântul lui Dumnezeu. Și cei
 3844 3588 3598 1510.2.6 3588 191 1534 2064 3588
παρά την οδόν εισιν οι ακουόντες εΐτα έρχεται ο
 de lângă cale sunt cei ce aud, apoi vine
 1228 2532 142 3588 3056 575 3588 2588 1473
διαβολος και αίρει τον λόγον από της καρδιας αυτών
 diavolul și ia Cuvântul din inima lor,
 2443-3361 4100 4982 3588-1161 1909
ινα μη πιστεύσαντες σωθώσω 8:13 οι δε επί
 ca nu cumva, crezând, să fie salvați. Și cei de pe
 3588 4073 3739 3752 191 3326 5479
της πέτρας οι οταν ακούσωσι μετά χαράς
 stâncă sunt cei care atunci când aud, cu bucurie
 1209 3588 3056 2532 3778 4491 3756 2192
δέχονται τον λόγον και ούτοι ριζαν ουκ έχουσι
 primesc Cuvântul; și aceștia rădăcină nu au,
 3739 4314 2540 4100 2532 1722 2540 3986
οι προς καιρόν πιστεύουσι και εν καιρώ πειρασμού
 care pentru un timp cred, și la vreme de încercare
 868 3588-1161 1519 3588 173 4098 3778
αφίστανται 8:14 το δε εις τας ακάνθας πεσόν ούτοι
 se depărtează. Și ceî între spini a căzut, aceștia
 1510.2.6 3588 191 2532 5259 3308 2532 4149
εισιν οι ακούσαντες και υπό μεριμών και πλούτου
 sunt cei care auzind, și sub griji și bogăție
 2532 2237 3588 979 4198 4846 2532
και ηδονών του βίου πορευόμενοι συμπνιγονται και
 și plăceri ale vieții mergând mai departe, sunt înăbușiți, și
 3756 5052 3588-1161 1722 3588-2570-1093 3778
ου τελεσφοροΐσι 8:15 το δε εν τη καλή γη ούτοι
 nu desăvârșesc rodirea. Și ce e în pământul cel bun, aceștia
 1510.2.6 3748 1722 2588 2570 2532 18 191 3588
εισιν οίτινες εν καρδια καλή και αγαθή ακούσαντες του
 sunt cei care, într-o inimă curată și bună, după ce au auzit

8:14 †: articol hotărât neutru

3056 2722 2532 2592 1722 5281
λόγον κατέχουσι και καρποφοροΐσιν εν υπομονή
 Cuvântul, îl păstrează și rodesc în răbdare.

Lumina

3762-1161 3088 680 2572-1473
8:16 ουδεις δε λυχρον άψας καλύπτει αυτόν
 Și nimeni, o lampă aprinzând, nu o acoperă
 4632 2228 5270 2825 5087 235 1909 3087
σκευει η υποκάτω κληνης τΐθησιν αλλ' επί λυχρίας
 cu un vas, nici sub pat n-o pune; ci în sfeșnic
 2007 2443 3588 1531 991 3588 5457
επιτίθησιν ινα οι εισπορευόμενοι βλέπωσι το φως
 o azază, ca cei ce intră să vadă lumina.
 3756-1063 1510.2.3 2927 3739 3756 5318 1096
8:17 ου γαρ εστι κρυπτόν ο ου φανερόν γενήσεται
 Căci nimic nu este ascuns care nu va fi descoperit va fi,
 3761 614 3739 3756 1097 2532 1519 5318
ουδε απόκρυφον ο ου γνωσθήσεται και εις φανερόν
 nici tainuit care nu va fi cunoscut și în lumină
 2064 991 3767 4459 191 3739-1063-302 2192
εληθ 8:18 βλέπετε ον πως ακουετε ος γαρ αν εχη
 va veni. Luați seama deci cum auziți; căci oricui are
 1325-1473 2532-3739-1063 3361 2192 2532 3739 1380 2192
δοθήσεται αυτώ και ος αν μη εχη και ο δοκει έχων
 i se va da; și oricui nu are, și ce i se pare că are
 142 575 1473
αρθήσεται απ' αυτού
 va fi luat de la el.

Mama și frații lui Isus

3854-1161 4314 1473 3588 3384 2532 3588
8:19 παρεγένοντο δε προς αυτόν η μητηρ και οι
 Și au venit la El mama și
 80 1473 2532 3756 1410 4940 1473 1223
αδελφοί αυτού και ουκ εδύνατο συντυχεΐν αυτώ δια
 frații Lui, și nu puteau să ajungă la El, din cauza
 3588 3793 2532 518-1473 3004 3588 3384
τον οχλον 8:20 και απηγέλη αυτώ λεγόντων η μητηρ
 mulțimii. Și I s-a dat de știre, spunând, Mama
 1473 2532 3588 80 1473 2476 1854 1492-1473 2309
σον και οι αδελφοί σου εστήκασιν εξώ ιδειν σε θέλοντες
 Ta și frații Tăi stau afară, să Te vadă dorind.
 3588 1161 611 2036 4314 1473 3384 1473 2532
8:21 ο δε αποκριθείς ειπε προς αυτους μητηρ μου και
 El însă, răspunzând zise către ei, Mama Mea și
 80 1473 3778 1510.2.6 3588 3588 3056 3588 2316
αδελφοί μου ουτοι εισιν οι τον λόγον του θεου
 frații Mei aceștia sunt, cei care Cuvântul lui Dumnezeu
 191 2532 4160-1473
ακουόντες και ποιούντες αυτόν
 îl ascultă, și îl înfăptuiesc.

Potolirea furtunii

2532 1096 1722 1520 3588 2250 2532 1473
8:22 και εγένετο εν μια των ημερών και αυτος
 Și a avut loc într-una din zile, și El
 1684 1519 4143 2532 3588 3101 1473 2532 2036 4314
ενέβη εις πλοιον και οι μαθηταί αυτού και ειπε προς
 a pășit într-o corabie, și ucenicii Lui; și zise către
 1473 1330 1519 3588 4008 3588 3041 2532
αυτους διελθωμεν εις το περαν της λίμνης και
 ei, Să trecem de cealaltă parte a lacului. Și
 321 4126-1161 1473 879 2532
ανήχθησαν 8:23 πλεόντων δε αυτών αφύπνωσε και
 au imbarcat. Și pe când navigau ei, El a adormit; și
 2597 2978 417 1519 3588 3041 2532 4845
κατέβη λαϊλαψ ανέμου εις την λίμνην και συνεπληροΐντο
 s-a lăsat o furtună de vânt pe lac, și luau apă,
 2532 2793 4334 1161 1326-1473
και εκινδύνευον 8:24 προσελθόντες δε διηγειραν αυτόν
 și erau în pericol. Apropiaindu-se dar, îl treziră,
 3004 1988 1988 622 3588 1161
λέγοντες επιστάτα† επιστάτα απολλύμεθα ο δε
 spunând, Îndrumătorule, îndrumătorule, pierim. El dar,
 1453 2008 3588 417 2532 3588 2830 3588
εγερθείς επετίμησε τω ανέμω και τω κλύδωνι του
 sculându-Se muștră vântul și agitația valurilor

8:24 †supervizor, șef, 14 oc, vezi Luc 5:5

5204 2532 3973 2532 1096 1055 2036
ὕδατος και επαύσαντο και εγένετο γαλήνη† 8:25 **εἶπε**
 apei, și încetară, și se făcu calm. Zise
 1161 1473 4226 1510.2.3 3588 4102 1473 5399 1161
δε αυτοίς που εστιν η πίστις υμών φοβηθέντες δε
 dar lor, Unde este înfricoșându-se dar
 2296 3004 4314-240 5100 686 3778 1510.2.3
εθαύμασαν λέγοντες προς αλλήλους τις ἄρα οὗτος εστιν
 s-au mirat, spunând unul către altul, Cine deci Acesta este,
 3754 2532 3588 417 2004 2532 3588 5204 2532
ὅτι και τοίς ανέμοις επιτάσσει και τω ὕδατι και
 fiindcă și vânturilor le poruncește, și apeii, și
 5219 1473
υπακούουσιν αὐτῷ
 ele ascultă de El?

Vindicarea unui demonizat

2532 2668 1519 3588 5561 3588 *
8:26 και κατέπλευσαν εις την χωραν των Γαδαρηνών
 Și au ajuns la țarm în gadarenilor,
 3748 1510.2.3 495 3588 * 1831-1161
ητις εστιν αντιπεραν της Γαλιλαιας 8:27 εξελθοντι δε
 care este de partea cealaltă a Galileii. Și pe când ieșea
 1473 1909 3588 1093 5221-1473 435-5100 1537 3588
αὐτῷ επί την γην υπήντησεν αὐτῷ ἀνήρ τις εκ της
 El pe uscat, L-a întâmpinat un bărbat din
 4172 3739 2192 1140 1537 5550-2425 2532 2440
πόλεως ος ειχε δαιμόνια εκ χρόνων ικανών και μιάντιον
 cetate, care avea demoni de mult timp, și cu haină
 3756 1737 2532 1722 3614 3756 3306 235 1722 3588
οικ ερεδιδύσκετο και εν οικια ουκ εμενεν ἀλλ εν τοις
 nu era îmbrăcat, și în casă nu locuia, ci în
 3418 1492-1161 3588 * 2532 349
μνημασιν 8:28 ιδών δε τον Ιησουν και ανακραξας
 morminte. Și văzându-L pe Isus, și strigând,
 4363 1473 2532 5456 3173 2036 5100 1473
προσέπεσεν αὐτῷ και φωνη μεγάλη ειπε τι εμοι
 a căzut înaintea Lui, și cu glas mare zicând, Ce e între
 2532 1473 * 5207 3588 2316 3588 5310
και σοι Ιησου υιέ του θεου του υψιστου
 mine și Tine, Isuse, Fiul Dumnezeului Celui Preainalt?
 1189-1473 3361 1473 928 3853-1063
δεομαι σου μη με βασανισης 8:29 παρηγγελλε γαρ
 Te implor, nu mă chinui. Căci El porunceă
 3588 4151 3588 169 1831 575 3588 444
τω πνεύματι τω ακαθάρτω εξελθειν από του ανθρώπου
 duhului cel necurat să iasă din om;
 4183-1063 5550 4884-1473 2532 1196
πολλοίς γαρ χρόνοις συνηρτάκει αὐτόν και εδασμειτο
 căci în multe timpuri îl apucase, și fusese legat
 254 2532 3976 5442 2532 1284 3588
αύσεσι και πέδασι φυλασσόμενος και διαρρησών τα
 cu lanțuri, și cu obezi ținut; și rupând
 1199 1643 5259 3588 1142 1519 3588 2048
δεσμά ηλαύνετο υπό του δαίμονος εις τας ερημούς
 legăturile, era dus de demon în pustiri.
 8:30 **επηρώτησε δε αὐτόν ο Ιησους λέγων τι σοι**
 Și l-a întrebat Isus, spunând, Care-ți
 1510.2.3 3686 3588-1161 2036 3003 3754 1140 4183
εστιν ὄνομα ο δε ειπεν Λεγων ὅτι δαιμόνια πολλὰ
 este numele? Și el zise, Legiune; fiindcă demoni mulți
 1525 1519 1473 2532 3870-1473 2443 3361
εισήλθεν εις αὐτόν 8:31 και παρεκάλει αὐτόν ινα μη
 intraseră în el. Și Îl rugau să nu
 2004-1473 1519 3588 12 565 1510.7.3-1161
επιτάξει αυτοίς εις την ἄβυσσον απελθειν 8:32 ην δε
 le poruncească în abis să se ducă. Și era
 1563 34 5519 2425 1006 1722 3588 3735
εκει ἀγέλη χοίρων ικανών βοσκομένων εν τω ὄρει
 acolo o turmă de porci numeroasă, păscând pe munte;
 2532 3870-1473 2443 2010-1473 1519 1565
και παρεκάλουν αὐτόν ινα επιτρέψη αυτοίς εις εκεινούς
 și L-au rugat ca să le îngăduie în porci;
 1525 2532 2010-1473 1831-1161 3588
εισελθειν και επετρέψεν αυτοίς 8:33 εξελθόντα δε τα
 să intre. Și le-a îngăduit. Și ieșind

1140 575 3588 444 1525 1519 3588 5519
δαιμόνια από του ανθρώπου εισήλθεν εις τους χοίρους
 demonii din om, au intrat în porci;
 2532 3729 3588 34 2596 3588 2911 1519 3588
και ὠρμησεν η αγέλη κατά του κρημοῦ εις την
 și s-a repezit turma jos de pe malul abrupt în
 3041 2532 638 1492-1161 3588 1006
λιμνη και απεπνίγη 8:34 ιδόντες δε οι βοσκοτες
 lac, și s-au sufocat. Și văzând cei care îi pășteau
 3588 1096 5343 2532 565 518 1519
το γεγεινημένον εφυγον και απελθόντες απηγγειλαν εις
 ce se întâmplase, au fugit, și plecând au dat de știre în
 3588 4172 2532 1519 3588 68 1831-1161 1492
την πόλιν και εις τους αγρούς 8:35 εξήλθον δε ιδείν
 cetate și prin ferme. Și au ieșit să vadă
 3588 1096 2532 2064 4314 3588 * 2532 2147
το γεγονός και ήλθον προς τον Ιησουν και ευρον
 ce se întâmplase; și au venit la Isus, și l-au găsit
 2521 3588 444 575 3739 3588 1140 1831
καθημενον τον ανθρωπον αφ ου τα δαιμόνια εξελήλυθει
 șezând pe omul din care demonii ieșiseră,
 2439 2532 4993 3844 3588 4228 3588
μιατισμένον και σωφρονουντα παρά τους πόδας του
 îmbrăcat și întreg la minte, șezând la picioarele lui
 * 2532 5399 518-1161-1473 2532
Ιησου και εφοβηθήσαν 8:36 απηγγειλαν δε αυτοίς και
 Isus; și s-au înfricoșat. Și le-au spus și
 3588 1492 4459 4982 3588 1139 2532
οι ιδόντες πως εσωθη ο δαιμονισθεις 8:37 και
 cei ce văzuseră cum fusese salvat demonizatul. Și
 2065-1473 537 3588 4128 3588 4066 3588
ηρώτησαν αὐτόν ἅπαν το πλήθος της περιχώρων των
 l-a cerut toată mulțimea din împrejurimea
 * 565 575 1473 3754 5401 3173
Γαδαρηνων απελθειν απ αυτών οτι φόβω μεγάλω
 gadarenilor, să plece de la ei, căci o frică de mare
 4912 1473-1161 1684 1519 3588 4143 5290
συνείχοντο αὐτός δε εμβας εις το πλοιον υπέστρεψεν
 îi cuprinsese; și El, pășind în corabie, S-a întors.
 1189-1161-1473 3588 435 575 3739 1831 3588
8:38 εδεετο δε αὐτοῦ ο ανήρ αφ ου εξελήλυθει τα
 Și îl implora omul din care ieșiseră
 1140 1510.1 4862 1473 630-1161-1473 3588
δαιμόνια είναι συν αὐτῷ ἀπέλυσε δε αὐτόν ο
 demonii, să fie împreună cu El; l-a trimis însă
 * 3004 5290 1519 3588 3624 1473 2532
Ιησους λέγων 8:39 υποστρεφε εις τον οικον σου και
 Isus, spunând, Întoarce-te în casa ta, și
 1334 3745 4160-1473 3588 2316 2532 565
διηγοῦ ὅσα εποιήσε σοι ο θεός και ἀπήλθε
 istorisește tot ce ți-a făcut Dumnezeu. Și el a plecat
 2596 3650 3588 4172 2784 3745 4160-1473 3588
καθ' ὄλην την πόλιν κηρύσσων ὅσα εποιήσεν αὐτῷ ο
 prin toată cetatea vestind tot ce îi făcuse
 * 1096 1161 1722 3588 5290 3588
Ιησους 8:40 εγένετο δε εν τω υποστρέψει τον
 Isus. Și a avut loc când S-a întors
 * 588-1473 3588 3793 1510.7.6-1063 3956
Ιησουν απεδέξατο αὐτόν ο οχλος ησαν γαρ πάντες
 cu bucurie L-a primit mulțimea; căci erau toți
 4328 1473
προσδοκῶντες αὐτόν
 așteptându-L.

Iair face apel la Isus

2532 2400 2064 435 3739 3686 *
8:41 και ιδου ήλθεν ανήρ ω ὄνομα Ιάειρος
 Și iată, a venit un bărbat, al cărui nume era Iair,
 2532 1473 758 3588 4864 5224 2532
και αὐτός ἄρχων της συναγωγής υπήρχε και
 și el era un conducător al sinagogii existente acolo; și
 4098 3844 3588 4228 3588 * 3870-1473
πεσών παρά τους πόδας του Ιησου παρεκάλει αὐτόν
 căzând la picioarele lui Isus, L-a rugat
 1525 1519 3588 3624 1473 3754 2364 3439
εισελθειν εις τον οικον αὐτοῦ 8:42 οτι θυγάτηρ μονογενής
 să intre în casa lui, căci fiica unica-născută
 1510.7.3 1473 5613 2094-1427 2532 3778 599
ην αὐτῷ ὡς ετών δώδεκα και αὐτη ἀπέθησκειν
 era lui, cam de doisprezece ani, și ea era pe moarte.
 1722-1161 3588 5217 1473 3588 3793 4846-1473
εν δε τω υπάγειν αὐτόν οι οχλοι συνέπνιγον αὐτόν
 Și pe când mergea El, mulțimile îl îmbulzeau.

8:24 †3 oc, Mat 8:26, Mar 4:39, Luc 8:24

8:32 †lit: aceia

Vindecarea unei femei având o scurgere de sânge

2532 1135 1510.6-1722 4511 129 575
8:43 και γυνή ούσα εν ρύσει αίματος από
 Și o femeie care avea o scurgere de sânge de
 2094-1427 3748 1519 2395 4321 3650
 ετών δώδεκα ήτις εις ιατρούς προσαναλώσασα όλον
 doisprezece ani, care cu doctorii își cheltuisé toată
 3588 979 3756 2480 5259 3762 2323
τον βίον ουκ ίσχυσεν υπ' ουδενός θεραπευθίηαι
 subzistența, ne putând fi de nimeni vindecată,
 4334 4334 3693 680 3588 2899 3588
8:44 προσελθούσα όπισθεν ήπατο του κρασπέδου του
 venind pe dinapoi, a atins ciucurele
 2440 1473 2532 3916 2476 3588 4511 3588
 ιματίου αυτού και παραρήμα έσθη η ρύσις του
 hainei Lui; și îndată s-a oprit scurgerea
 129 1473 2532 2036 3588 * 5100 3588
 αίματος αυτής **8:45** και ειπεν ο Ιησούς τις ο
 sângelui ei. Și zise Isus, Cine e cel ce
 680-1473 720-1161 3956 2036 3588 *
 αφάμενός μου αρνουμένων δε πάντων ειπεν ο Πέτρος
 M-a atins? Și negând totți, zise Petru,
 2532 3588 3326 1473 1988 3588 3793
 και οι μετ' αυτού επιστάτα οι οχλοι
 și cei care împreună cu El, îndrumătorule, multimile
 4912-1473 2532 598 2532 3004 5100 3588
 συνεχόσι σε και αποθλίβουσι και λέγεις τις ο
 Te împresoară și Te îmbulzesc, și spui, Cine e cel ce
 680-1473 3588 1161 * 2036 680-1473
 αφάμενός μου **8:46** ο δε Ιησούς ειπεν ήπατό μου
 M-a atins? Și Isus zise, M-a atins
 5100 1473-1063 1097 1411 1831 575
 τις εγώ γαρ εγνων δύναμιν εξελθούσαν απ'
 cineva, fiindcă Eu am cunoscut că o putere a ieșit
 1473 1492-1161 3588 1135 3754 3756 2990
 εμού **8:47** ιδούσα δε η γυνή ότι ουκ ελαθε
 Mine. Și stiind femeia că nu a rămas ascunsă,
 5141 2064 2532 4363 1473 1223 3739 156
 τρέμουσα ήλθε και προσπεσούσα αυτό δι ην αιτιαν
 tremurând a venit și, căzând înaintea Lui, pentru ce motiv
 680-1473 518-1473 1799 3956 3588 2992
 ήπατο αυτού απήγγειλεν αυτό ενόπιον παντός του λαού
 Îl atinsese, I-a spus înaintea întregului popor,
 2532 5613 2390 3916 3588-1161 2036-1473
 και ως ιάθη παραρήμα **8:48** ο δε ειπεν αυτή
 și cum fusese vindecată îndată. Și El i-a zis,
 2293 2364 3588 4102 1473 4982-1473 4198 1519
 θάρσει θυγατερ η πίστις σου σέσωκε σε πορεύου εις
 Curaj, fiică, credința ta te-a vindecat; mergi în
 1515
 ειρήνην
 pace.

Învierea fiicei lui Iair

2089-1161 1473 2980 2064 5100 3844
8:49 έτι δε αυτού λαλούντος έρχεται τις παρά
 Și pe când El vorbea, vine cineva de la
 3588 752 3004 1473 3754 2348 3588
 του αρχισυναγώγου λέγων αυτό ότι τέθνηκεν η
 conducătorul sinagogii, spunându-i că, A murit
 2364 1473 3361 4660 3588 1320 3588 1161
 θυγάτηρ σου μη σκύλλε τον διδάσκαλον **8:50** ο δε
 fiica ta; nu-L mai supăra pe Învățătorul.
 * 191 611-1473 3004 3361 5399
 Ιησούς ακούσας απεκριθη αυτό λέγων μη φοβού
 Isus auzind îi răspunse, Nu îți fie frică,
 3440 4100 2532 4982 1525-1161 1519 3588
 μόνον πιστευε και σωθήσεται **8:51** εισελθών δε εις την
 doar crede, și va fi salvată. Și intrând în
 3614 3756 863 1525 3762 1508 * 2532
 οικίαν ουκ αφήκεν εισελθειν ουδένα ει μη Πέτρον και
 casă, nu a lăsat să intre pe nimeni, decât pe Petru, și
 * 2532 * 2532 3588 3962 3588 3816 2532 3588
 Ιωάννην και Ιάκωβον και τον πατέρα της παιδός και την
 pe Ioan, și pe Iacov, și pe tatăl copilei și pe
 3384 2799-1161 3956 2532 2875-1473 3588
 μητέρα **8:52** εκλαίον δε πάντες και εκόπτοντο αυτήν ο
 mama ei. Și plângeau toți, și o jecleau. El

8:43 Țlt: fiind în

1161 2036 3361 2799 3756 599 235 2518 2532
 δε ειπε μη κλαίετε ουκ απέθανεν αλλά καθεύδει **8:53** και
 însă zise, Nu plângeți, nu a murit, ci doarme. Și
 2606-1473 1492 3754 599 1473 1161
 κατεγέλων αυτού ειδότες ότι απέθανεν **8:54** αυτός δε
 Îl ridiculizau, știind că murise. El însă,
 1544 1854 3956 2532 2902 3588 5495 1473
 εκβαλών έξω πάντας και κρατήσας της χειρός αυτής
 scoțând pe toți afară, și apucând mâna ei,
 5455 3004 3588 3816 1453 2532 1994 3588
 εφώνησε λέγων η παις εγειρου **8:55** και επέστρεψε το
 a chemat, spunând, Copilă, ridică-te. Și s-a întors
 4151 1473 2532 450 3916 2532 1299 1473
 πνευμα αυτής και ανέστη παραρήμα και διέταξεν αυτή
 duhul ei, și s-a ridicat îndată; și El a poruncit să i
 1325 2068 2532 1839 3588 1118 1473 3588
 δοθίηαι φαγειν **8:56** και εξέστησαν οι γονείς αυτής ο
 se dea să mănânce. Și erau uimiți părinții ei. El
 1161 3853-1473 3367 2036 3588 1096
 δε παρήγγειλεν αυτοις μηδενι ευπειν το γεγονός
 însă le-a poruncit nimănui să nu spună ce se întâmplase.

CAPITOLUL 9

Trimiterea celor doisprezece

4779-1161 3588 1427 3101
9:1 συγκαλεσάμενος δε τους δώδεκα μαθητάς
 Și chemându-i pe cei doisprezece ucenici,
 1325-1473 1411 2532 1849 1909 3956 3588
 έδokes αυτοις δύναμιν και εξουσιαν επί πάντα τα
 le-a dat putere și autoritate peste toți
 1140 2532 3554 2323 2532 649-1473
 δαιμόνια και νόσους θεραπεύειν **9:2** και απέστειλεν αυτοις
 demonii, și boli să vindece. Și i-a trimis
 2784 3588 932 3588 2316 2532 2390
 κηρύσσειν την βασιλειαν του θεού και ιάσθαι
 să vestească Împărăția lui Dumnezeu, și să vindece
 3588 770 2532 2036 4314 1473 3367
 τους ασθενούντας **9:3** και ειπε προς αυτοις μηδέν
 pe cei bolnavi. Și a zis către ei, Nimic nu
 142 1519 3588 3598 3383 4464 3383 4082 3383
 αιρετε εις την οδόν μητε ράβδους μητε πήραν μητε
 luați pentru drum; nici toioge, nici traistă, nici
 740 3383 694 3383 303 1417 5509 2192
 άρτον μητε αργύριον μητε ανα δύο χιτώνας χρειν
 pâine, nici argint, nici câte două haine să nu aveți.
 2532 1519 3739-302 3614 1525 1563 3306 2532
9:4 και εις ην αν οικίαν εισέλθητε εκει μένετε και
 Și în orice casă veți intra, acolo rămâneți; și
 1564 1831 2532 3745 1437 3361 1209-1473
 εκειθεν εξέρχεσθε **9:5** και όσοι εαν μη δεξωνται υμάς
 de acolo ieșiți. Și toți căți nu vă vor primi,
 1831 575 3588 4172 1565 2532 3588 2868 575
 εξέρχόμενοι από της πόλεως εκεινης και τον κοινορτόν από
 plecând din cetatea aceea, și praful de pe
 3588 4228 1473 660 1519 3142 1909
 των ποδών υμών αποτινάξατε εις μαρτύριον επ'
 picioarele voastre să-l scuturați jos, ca mărturie împotriva
 1473 1831-1161 1330 2596 3588 2968
 αυτοις **9:6** εξέρχόμενοι δε διήρχοντο κατά τας κώμας
 lor. Și ei plecând, treceau prin sate,
 2097 2532 2323 3837
 ευαγγελιζόμενοι και θεραπεύοντες πανταχού
 vestind Evanghelia și vindecând pretutindeni.

Irod și Ioan Botεζάτορul

191-1161 * 3588 5076 3588 1096
9:7 ήκουσε δε Ηρώδης ο τετράρξης τα γινόμενα
 Și a auzit Irod tetrahul [cele care se făceau
 5259 1473 3956 2532 1280 1223 3588 3004 5259
 υπ' αυτού πάντα και διηπόρει δια το λεγεσθαι υπό
 prin El l toate]; și era nedumerit, căci se spunea de
 5100 3754 * 1453 1537 3498 5259-5100-1161
 τινων ότι Ιωάννης εγήγερται εκ νεκρών **9:8** υπό τινων δε
 către unii că Ioan a învial din morți, și de alții
 3754 * 5316 243-1161 3754 4396 1520 3588
 ότι Ηλίας εφάνη άλλων δε ότι προφήτης εις των
 că Ilie s-a arătat, și de alții că un profet, unul din cei

9:3 Țbani

744 450 2532 2036 * 1473
αρχαίων ανέστη 9:9 και είπεν Ηρώδης **Ιωάννην εγώ**
 străvechi, a înviat. Și zicea Irod, Lui Ioan, eu
 607 5100 1161 1510.2.3 3778 4012 3739 1473 191
ακεφάλια τις δε εστιν ούτος περί ου εγώ ακούω
 i-am tăiat capul; cine însă este Acesta despre care eu aud
 5108 2532 2212 1492-1473
τοιαύτα και εξήτει ιδείν αυτόν
 astfel de lucruri? Și căuta să-L vadă.

Prima înmulțire a pâinilor

9:10 2532-5290 3588 652
και υποστρέψαντες οι απόστολοι
 Și întorcându-se, apostolii
 1334-1473 3745 4160 2532
διηγήσαντο αυτόν όσα εποίησαν και
 I-au istorisit toate câte făcuseră. Și
 3880-1473 5298 2596 1519 5117
παραλαβόν αυτούς υπεχώρησε κατ' ιδίαν εις τόπον
 luându-i cu Sine, S-a retras la o parte, într- un loc
 2048 4172 2564 * 3588 1161
έρημον πόλεως καλουμένης Βηθσαιδά 9:11 οι δε
 pustiu al unei cetăți chemate Betsaida. Iar
 3793 1097 190-1473 2532 1209
όχλοι γνότες ηκολούθησαν αυτόν και δεξάμενος
 multimile, cunoscând, L-au urmat; și primindu-
 1473 2980-1473 4012 3588 932 3588 2316 2532
αυτούς ελάλει αυτοίς περί της βασιλείας του θεού και
 i, le vorbea despre împărăția lui Dumnezeu; și
 3588 5532-2192 2322 2390 3588
τους χρεϊαν έχοντας θεραπειας† ιάτο 9:12 η
 pe cei care aveau nevoie de terapie.
 1161 2250 756 2827 4334-1161 3588
δε ημέρα ηρξάτο κλίειν προσελθόντες δε οι
 Și ziua începu să se plece spre seară; și apropiindu-se cei
 1427 2036-1473 630 3588 3793 2443 565
δώδεκα ειπον αυτόν απόλυσον τον όχλον ινα απελθόντες
 doisprezece, I-au zis, Dă drumul multimii, ca să meargă
 1519 3588 2945 2968 2532 3588 68 2647
εις τας κύκλω κόμας και τους αγρούς καταλύσωσι
 în cele din împrejurimi sate și ferme să găzduiască,
 2532 2147 1979 3754 5602 1722 2048-5117 1510.2.4
και υφρασιν επιτισιμόν ότι ωδε εν ερημω τόπω εσμέν
 și să găsească merinde; căci aici într- un loc pustiu suntem.
 9:13 ειπε 2036 1161 4314 1473 1325 1473 1473 2068
δε προς αυτούς δότε αυτοίς υμεις φαγειν
 Și El zise către ei, Dați-le voi să mănânce.
 3588 1161 2036 3756 1510.2.6 1473 4183 2228 4002 740 2532
οι δε ειπον ουκ εισιν ημιν πλείον η πέντε άρτοι και
 Și ei ziseră, Nu sunt aici cu noi mai mult de cinci pâini și
 1417 2486 1509 4198 1473 59 1519
δύο ιχθύες ει μητι πορευθέντες ημεις αγοράσωμεν εις
 doi pești, numai dacă ducându-ne noi, am cumpăra pentru
 3956 3588 2992 3778 1033 1510.7.6-1063 5616
πάντα τον λαόν τούτον βρώματα 9:14 ησαν γαρ ωσει
 tot poporul acesta bucate. Căci erau cam
 435-4000 2036-1161 4314 3588 3101 1473
άνδρες πεντακισχιλιοι ειπε δε προς τους μαθητάς αυτού
 cinci mii de bărbați. Și El zise către ucenicii Lui,
 2625-1473 2828 303 4004 2532
κατακλίνατε αυτούς κλισίας ανά πενήκοντα 9:15 και
 Puneți-i să se întindă jos în tabere de câte cincizeci. Și
 4160 3779 2532 347 537 2983-1161
εποίησαν ούτως και ανέκλιαν άπαντας 9:16 λαβών δε
 au făcut așa, și i-au pus să stea jos pe toți. Și luând
 3588 4002 740 2532 3588 1417 2486 308 1519 3588
τους πέντε άρτους και τους δύο ιχθύας αναβλέψας εις τον
 cele cinci pâini și cei doi pești, privind spre
 3772 2127-1473 2532 2622 2532 1325 3588
ουρανόν ευλόγησεν αυτούς και κατέκλασε και εδίδου τοις
 cer, le-a binecuvântat, și a frânt, și a dat
 3101 3908 3588 3793 2532 2068 2532
μαθηταίς παρατιθέναι τω όχλω 9:17 και έφαγον και
 ucenicilor ca să pună înaintea multimii. Și au mâncat și

9:11 †θεραπεία → terapie, îngrijire de sănătate, de înfrumusețare; pregătirea
 unui cult religios 2Îm 10:20; prin extensie: mulțimea servitorilor; 9 oc, Gen
 45:16, Est 2:12, Mat 24:45, Luc 9:11, 12:42, Apo 22:2

5526 3956 2532 142 3588 4052 1473
εχορτάσθησαν πάντες και ήρθη το περισεύσαν αυτοίς
 s-au săturat toți; și s-a ridicat prisosul lor
 2801 2894-1427
κλασμάτων κόφινοι δώδεκα
 de bucăți, douăsprezece lăzi.

Mărturia lui Petru despre Isus

9:18 2532 1096 1722 3588 1510.1 1473
και εγένετο εν τω έρα αυτούν
 Și a avut loc pe când era El
 4336 2651 4895 1473 3588 3101 2532
προσευχόμενον καταμόνας συνήσαν αυτόν οι μαθηταί και
 rugându-Șe singur, erau cu El ucenicii; și
 1905-1473 3004 5100 1473 3004
επηρώτησεν αυτούς λέγων τίνα με λέγουσιν
 El i-a întrebat, spunând, Cine, cu privire la Mine, spun
 3588 3793 1510.1 3588-1161 611 2036
οι όχλοι είναι 9:19 οι δε αποκριθέντες ειπον
 multimile că sunt Eu? Și ei răspunzând au zis,
 * 3588 910 243-1161 * 243-1161 3754
Ιωάννην τον βαπτιστήν άλλοι δε Ηλιαν άλλοι δε ότι
 Ioan Botezătorul; iar alții, Ilie; iar alții că,
 4396-5100 3588 744 450 2036-1161-1473
προφήτης τις των αρχαίων ανέστη 9:20 ειπε δε αυτοίς
 un profet din cei străvechi a înviat. Și le-a zis,
 1473 1161 5100 1473 3004 1510.1
υμεις δε τίνα με λέγετε είναι
 Voi dar, Cine, cu privire la Mine, spuneți că sunt Eu?
 611-1161 * 2036 3588 5547 3588 2316
αποκριθείς δε Πέτρος ειπε τον Χριστόν του θεού
 Și răspunzând, Petru a zis, Hristosul lui Dumnezeu.

Primul anunț al morții și al învierii Lui

9:21 3588-1161 2008-1473 3853 3367
ο δε επιτιμησας αυτούς παρήγγειλε μηδενί
 Și El îndemnându-i cu tărie, le-a poruncit nimănu
 2036 3778 2036 3754 1163 3588 5207
ειπείν τούτο 9:22 ειπών ότι δει τον υιόν
 să nu spună aceasta, zicând că, Trebuie ca Fiul
 3588 444 4183 3958 2532 593
του ανθρώπου πολλά παθειν και αποδοκιμασθήναι
 Omului multe să sufere, și să fie respins
 575 3588 4245 2532 749 2532 1122
από των πρεσβυτέρων και αρχιερέων και γραμματέων
 de bătrâni și de marii preoți și de cărturari,
 2532 615 2532 3588 5154 2250 1453
και αποκτανθήναι και τη τρίτη ημέρα εγερθήναι
 și să fie omorât, și a treia zi să învieze.
 3004-1161 4314 3956 1487 5100 2309 3694 1473
9:23 έλεγε δε προς πάντας ει τις θέλει οπίσω μου
 Și spunea către toți, Dacă cineva vrea după Mine
 2064 533 1438 2532 142 3588 4716
ελθειν απαρνησάσθω εαυτόν και άρᾶτο τον σταυρόν
 să vină, să se lepede de sine, și să-și ridice crucea
 1473 2596 2250 2532 190-1473 3739-1063-1437
αυτού καθ' ημέραν και ακολουθειτω μοι 9:24 ος γαρ εαν
 lui în fiecare zi, și să Mă urmeze. Căci oricine
 2309 3588 5590 1473 4982 622-1473 3739-1161-302
θέλη την ψυχην αυτού σώσαι απολέσει αυτήν ος δ' αν
 va vrea viața să și-o salveze, o va pierde; dar oricine
 622 3588 5590 1473 1752 1473 3778 4982-1473
απολέση την ψυχην αυτού ένεκεν εμου ούτος σώσει αυτήν
 își va pierde viața lui pentru Mine, acela o va salva.
 5100-1063 5623 444 2770 3588 2889
9:25 τι γαρ ωφελεΐται άνθρωπος κερδήσας τον κόσμον
 Căci ce ar folosi unui om dacă ar câștiga lumea
 3650 1438-1161 622 2228 2210 3739-1063-302
όλον εαυτόν δε απολέσας η ζημιωθείς 9:26 ος γαρ αν
 întreagă, dar pe sine s-ar pierde, sau s-ar păgubi? Căci oricine
 1870 1473 2532 3588 1699 3056 3778 3588 5207 3588
επαισχυνθή με και τους εμούς λόγους τούτου ο υιός του
 se va rușina de Mine și de ale Mele cuvintele, de acela Fiul
 444 1870 3752 2064 1722 3588 1391 1473
ανθρώπου επαισχυνθήσεται όταν έλθη εν τη δόξη αυτού
 Omului Se va rușina când va veni în gloria Lui,
 2532 3588 3962 2532 3588 39 32 3004-1161-1473
και του πατρός και των αγίων αγγέλων 9:27 λέγω δε υμίν
 și a Tatălui, și a sfinților îngeri. Dar vă spun,
 230 1510.2.6 5100 3588 5602-2476 3739
αληθώς εισι τινες των των ωδε εσθηκότων οτι
 În adevăr, sunt unii dintre cei care stau aici care

3766.2 1089 2288 2193 302 1492 3588
 ου μη γεύσονται θανάτου έως αν ιδώσι την
 nicidecum nu vor gusta moartea până când nu vor vedea
 932 3588 2316
 βασιλείαν του θεού
 Împărăția lui Dumnezeu.

Schimbarea la față

1096-1161 3326 3588 3056 3778 5616
 9:28 **εγένετο δε μετά τους λόγους τούτους ωσει**
 Și a avut loc, după cuvintele aceastea, cam la
 2250-3638 2532 3880 * 2532 * 2532
 ημέραι οκτώ και παραλαβών Πέτρον και Ιωάννην και
 opt zile, și luându-i cu Sine pe Petru și pe Ioan și
 * 305 1519 3588 3735 4336
 * **Ιάκωβον ανέβη εις το όρος προσεύξασθαι 9:29 και**
 pe Iacov, a urcat în munte ca să Se roage. Și
 1096 1722 3588 4336 1473 3588 1491 3588
εγένετο εν τω προσεύξασθαι αυτόν το είδος του
 a avut loc pe când Se ruga El, înfățișarea
 4383 1473 2087 2532 3588 2441 1473
προσώπου αυτού έτερον και ο ματισμός αυτού
 feței Lui a devenit alta, și îmbrăcăminte Lui,
 3022 1823 2532 2400 435-1417 4814
λευκός εξαστράπτων 9:30 και ιδού άνδρες δύο συνελάλουν
 albă scâlpitoare. Și iată doi bărbați conversau
 1473 3748 1510.7.6 * 2532 * 3588 3708 1722
αυτός οίτινες ήσαν Μωσής και Ηλίας 9:31 οι οφθέντες εν
 cu El, care erau Moise și Ilie. Care apărând în
 1391 3004 3588 1841 1473 3739 3195 4137
δόξη έλεγον την έξοδον αυτού την έμελλε πληροῦν
 glorie vorbeau despre plecarea Lui care urma să se implinească
 1722 * 3588 1161 * 2532 3588 4862 1473
εν Ιερουσαλήμ 9:32 ο δε Πέτρος και οι συν αυτού
 în Ierusalim. Iar Petru și cei împreună cu el
 1510.7.6 916 5258 1235-1161 1492
ήσαν βεβαρημένοι ύπνω διαγρηγορήσαντες δε είδον
 erau îngreuiată de somn; și trezindu-se deplin, au văzut
 3588 1391 1473 2532 3588 1417 435 3588 4921
την δόξαν αυτού και τους δύο άνδρας τους συνεστώτας
 gloria Lui, și pe cei doi bărbați stând
 1473 2532 1096 1722 3588 1316 1473
αυτός 9:33 και εγένετο εν τω διαχωρίζεσθαι αυτούς
 cu El. Și au avut loc pe când se despărțeau ei
 575 1473 2036 3588 * 4314 3588 * 1988
απ' αυτού είπεν ο Πέτρος προς τον Ιησούν επιστάτα
 de El, zise Petru lui Isus, Îndrumătorule,
 2570-1510.2.3 1473 5602-1510.1 2532 4160 4633-5140
καλόν εστιν ημάς ωδε είναι και ποιήσωμεν σκηνάς τρείς
 este bine ca noi să fim aici, și să facem trei corturi;
 1520 1473 2532 * 1520 2532 1520 *
μιαν σοι και Μωσει μιαν και μιαν Ηλία
 unul pentru Tine, și pentru Moise unul, și unul pentru Ilie,
 3361 1492 3739 3004 3778-1161 1473-3004 1096
μη ειδός ο λέγει 9:34 ταυτα δε αυτού λέγοντος εγένετο
 ne știind ce spunea. Și aceastea spunându-le el, a venit
 3507 2532 1982-1473 5399-1161 1722 3588
νεφέλη και επεσκίασεν αυτούς εφοβήθησαν δε εν τω
 un nor și i-a umbrtit; și s-au înfricoșat când
 1565 1525 1519 3588 3507 2532 5456 1096
εκεινους εισελθειν εις την νεφέλην 9:35 και φωνή εγένετο
 ei au intrat în nor. Și un glas a venit
 1537 3588 3507 3004 3778 1510.2.3 3588 5207 1473 3588
εκ της νεφέλης λέγουσα ούτός εστιν ο υιός μου ο
 din nor, spunând, Acesta este Fiul Meu
 27 1473 191 2532 1722 3588 1096
αγαπητός αυτού ακουετε 9:36 και εν τω γενέσθαι
 Preaiubit; de El să ascultați. Și pe când era
 3588 5456 2147 3588 * 3441 2532 1473 4601
την φωνήν ευρέθη ο Ιησούς μόνος και αυτοί εσίγησαν
 glasul, S-a aflat Isus singur. Și ei au tăcut,
 2532 3762 518 1722 1565 3588 2250 3762
και ουδενι απήγγειλαν εν εκείναις ταις ημέραις ουδέν
 și nimănui nu au spus în acele zile nimic
 3739 3708
ων εωράκασιν
 despre ce văzuseră.

Vindicarea unui demonizat

1096-1161 1722 3588 1836 2250
 9:37 **εγένετο δε εν τη εξής ημέρα**
 Și a avut loc în următoarea zi,

2718-1473 575 3588 3735 4876-1473
κατελθόντων αυτών από του ορους συνήτησεν αυτώ
 când au coborât ei de pe munte, L-a întâmpinat
 3793 4183 2532 2400 435 575 3588 3793
όχλος πολύς 9:38 και ιδού άνηρ από του όχλου
 o mulțime mare. Și iată, un bărbat din mulțime
 310 3004 1320 1189-1473 1914
ανεβόησε λέγων διδάσκαλε δέομαι σου επιβλέψαι
 a strigat, spunând, Învățătorule, Te rog, uită-Te
 1909 3588 5207 1473 3754 3439 1510.2.3-1473 2532
επί του υιόν μου ότι μονογενής εστι μοι 9:39 και
 la fiul meu, căci unicul-născut imi este. Și
 2400 4151 2083-1473 2532 1810 2896 2532
ιδού πνεύμα λαμβάνει αυτόν και εξαίφνης κράζει και
 iată, un duh îl apucă, și deodată strigă, și
 4682-1473 3326 876 2532 3425 672
σπαράσσει αυτόν μετά αφρού και μόγις αποχωρεί
 îl zvârcolește cu spumă la gură și cu greu pleacă
 575 1473 4937 1473 2532 1189 3588
απ' αυτού συντριβον αυτόν 9:40 και εδεήθη των
 de la el, zdrobind-l. Și am rugat pe
 3101 1473 2443 1544-1473 2532 3756 1410
μαθητών σου ινα εκβάλωσιν αυτό και ουκ ηδυνήθησαν
 ucenicii Tăi ca să-l scoată, și nu au putut.
 611-1161 3588 * 2036 5599 1074 571
9:41 αποκριθείς δε ο Ιησούς είπεν ο γενεά άπιστος
 Și răspunzând, Isus a zis, O, generație necredincioasă
 2532 1294 2193 4219 1510.8.1 4314 1473 2532
και διεστραμμένη έως ποτε έσομαι προς υμάς και
 și striciată, până când voi fi cu voi, și
 430-1473 4317 5602 3588 5207 1473 2089-1161
ανεξομαι υμών προσάγαγε ωδε τον υιόν σου 9:42 έτι δε
 vă voi îndura? Adu-l aici pe fiul tău. Și chiar când
 434 1473 4486-1473 3588 1140 2532
προσερχομένου αυτού ερρήξεν αυτόν το δαιμόνιον και
 se apropia el, l-a zdrobit demonul, și
 4952 2008-1161 3588 * 3588 4151
συνεσπάραξεν επετίμησε δε ο Ιησούς τω πνεύματι
 l-a zvârcolit puternic; și a mustrat Isus duhul
 3588 169 2532 2390 3588 3816 2532 591-1473
τω ακαθάρτω και λάσατο τον παιδα και απέδωκεν αυτόν
 necurat, și a vindecat copilul, și l-a dat înapoi
 3588 3962 1473
τω πατρί αυτού
 tatălui lui.

Al doilea anunț al morții și al învierii Sale

1605-1161 3956 1909 3588 3168 3588
9:43 εξέπλησσοντο δε πάντες επί τη μεγαλειότητι του
 Și erau uimiți toți de măreția lui
 2316 3956-1161 2296 1909 3956 3739 4160
θεού πάντων δε θαυμαζόντων επί πάντις οίς έποίησεν
 Dumnezeu. Și toți minunându-se de tot ce făcuse
 3588 * 2036 4314 3588 3101 1473 5087
ο Ιησούς είπε προς τους μαθητάς αυτού 9:44 θέσθε
 Isus, a zis către ucenicii Lui, Puneți-
 1473 1519 3588 3775 1473 3588 3056 3778 3588
υμεις εις τα ωτα υμών τους λόγους τούτους ο
 vă în urechile voastre cuvintele aceastea;
 1063 5207 3588 444 3195 3860 1519 5495
γαρ υιός του ανθρώπου μέλλει παραδισθαι εις χείρας
 căci Fiul Omului urmează să fie dat în mâinile
 444 3588 1161 50 3588 4487 3778
ανθρώπων 9:45 οι δε ηγνόουν το ρήμα τούτο
 oamenilor. Ei însă nu înțelegeau vorbirea aceasta,
 2532 1510.7.3 3871 575 1473 2443 3361
και εν τω παρακεκαλυμμένον† απ' αυτών ινα μη
 și era acoperită pentru ei, ca să nu
 143-1473 2532 5399 2065-1473 4012 3588
αισθωνται αυτό και εφοβούντο ερωτήσαι αυτόν περί του
 o priceară; și le era frică să-L întrebe despre
 4487 3778
ρηματος τούτου
 vorbirea aceasta.

Cine este mai mare

1525-1161 1261 1722 1473 3588 5100 302 1510.4
9:46 εισήλθε δε διαλογισμός εν αυτοίς το τις αν ειη
 Și a intrat un gând între ei, cine ar fi

9:45 Ța fi acoperit, a fi ascuns, 3 oc, Isa 44:8, Eze 22:26, Luc 9:45

3173 1473 3588 1161 * 1492 3588 1261
μείζων αυτών 9:47 ο δε Ιησούς ιδών τον διαλογισμόν
 mai mare între ei. Și Isus, cunoscând gândul
 3588 2588 1473 1949 3813 2476-1473
της καρδίας αυτών επιλαβόμενος παιδιον έστησεν αυτό
 inimii lor, luând un copilăș, l-a pus
 3844 1438 2532 2036-1473 3739-1437 1209 3778 3588
παρ' αυτώ 9:48 και είπεν αυτοίς ος εαν δεξήται τούτο το
 lângă Sine; și le-a zis, Oricine va primi pe acest
 3813 1909 3588 3686 1473 1473 1209 2532 3739-1437
παιδιον επί τω ονόματι μου εμέ δεχεται και ος εαν
 copilăș în Numele Meu, pe Mine Mă primește; și oricine
 1473 1209 1209 3588 649-1473 3588 1063
εμέ δεξήται δεχεται τον αποστειλαντά με ο γαρ
 Mă primește, îl primește pe Cel care M-a trimis pe Mine; fiindcă
 3397 1722 3956 1473 5224 3778 1510.8.3 3173
μικρότερος εν πάσιν υμίν υπάρχων ούτος εσται μέγας
 cine mai mic între voi toți este, acela va fi mare.
 611-1161 3588 * 2036 1988 1492
9:49 αποκριθείς δε ο Ιωάννης είπεν επιστάτα† είδομέν
 Și răspunzând Ioan zise, Îndrumătorule, noi am văzut
 5100 1909 3588 3686 1473 1544 3588 1140 2532
τινα επί τω ονόματι σου εκβάλλοντα τα δαιμόνια και
 pe cineva în Numele Tău scotând demonii, și
 2967-1473 3754 3756 190 3326 1473
εκώλυσαμεν αυτόν ότι ουκ ακολουθεί μεθ' ημών
 l-am oprit, căci nu Te urmează împreună cu noi.
 2532 2036 4314 1473 3588 * 3361 2967 3739-1063
9:50 και είπε προς αυτόν ο Ιησούς μη κωλύετε ος γαρ
 Și a zis către el Isus, Nu-l opriți; pentru că cine
 3756 1510.2.3 2596 1473 5228 1473 1510.2.3
ουκ εστι καθ' ημών υπέρ ημών εστιν
 nu este împotriva noastră, pentru noi este.

Isus respinge de samariteni

1096-1161 1722 3588 4845 3588
9:51 εγένετο δε εν τω συμπληρούσθαι τας
 Și a avut loc pe când se împlineau
 2250 3588 354 1473 2532 1473 3588 4383
ημέρας της αναλήψεως αυτού και αυτός το πρόσωπον
 zilele înălțării Lui, și El făta
 1473 4741 3588 4198 1519 *
αυτού εστήτησε του πορεύεσθαι εις Ιερουσαλήμ
 Și- a îndreptat-o hotărât să meargă la Ierusalim.
 2532 649 32 4253 4383 1473
9:52 και απέστειλεν αγγέλους προ προσώπου αυτού
 Și a trimis soli înaintea feței Lui;
 2532 4198 1525 1519 2968 * 5620
και πορευθέντες εισήλθον εις κώμην Σαμαρειτών ώστε
 și ducându-se ei, au intrat într- un sat de samariteni, ca
 2090 1473 2532 3756 1209-1473 3754 3588
ετοιμάσασθαι αυτόν 9:53 και ουκ εδέξαντο αυτόν ότι το
 pregătească pentru El. Și nu L-au primit, pentru că
 4383 1473 1510.7.3 4198 1519 *
πρόσωπον αυτού ην πορευόμενον εις Ιερουσαλήμ
 fața Lui era îndreptată să meargă la Ierusalim.
 1492-1161 3588 3101 1473 * 2532 *
9:54 ιδόντες δε οι μαθηται αυτού Ιάκωβος και Ιωάννης
 Și văzând aceasta ucenicii Lui, Iacov și Ioan,
 2036 2962 2309 2036 4442 2597 575 3588
είπον κυριε θέλεις είπωμεν πυρ καταβήαι από του
 au zis, Doamne, vrei să zicem ca foc să se coboare din
 3772 2532 355-1473 5613 2532 * 4160
ουρανού και αναλώσαι αυτούς ως και Ηλίας εποίησε
 cer, și să-i mistuie, cum și Ilie a făcut?
 9:55 4762 1161 2008-1473 2532 2036 3756
στραφείς δε επετιμησεν αυτοίς και είπεν ουκ
 Întorcându-Se însă, El i-a mustrat, și zise, Nu
 1492 3634 4151 1510.2.5 1473 3588 1063
οιδατε οίου πνεύματος εστε υμεις 9:56 ο γαρ
 știți de ce duh sunteți însuflețiți voi; căci
 5207 3588 444 3756 2064 5590 444 622
υιός του ανθρώπου ουκ ήλθε ψυχάς ανθρώπων απολέσαι
 Fiul Omului nu a venit ca viețile oamenilor să le piardă,
 235 4982 2532 4198 1519 2087 2968
αλλά σώσαι και επορεύθησαν εις ετέραν κώμην
 ci ca să le salveze. Și au mers în alt sat.

9:49 †supervizor, șef, 14 oc, vezi Luc 5:5

Cum să-L urmăm pe Isus

1096-1161 4198 1473 1722 3588 3598 2036
9:57 εγένετο δε πορευομένων αυτών εν τη οδώ είπέ
 Și s-a întâmplat pe când mergeau ei pe cale, a zis
 5100 4314 1473 190-1473 3699-302 565 2962
της προς αυτόν ακολουθήσω σοι όπου αν απέρχη κυριε
 cineva către El, Te voi urma oriunde vei merge, Doamne.
 2532-2036-1473 3588 * 3588 258 5454
9:58 και είπεν αυτό ο Ιησούς αι αλώπεκες φώλεούς
 Și i-a zis Isus, Vulpile vizuini
 2192 2532 3588 4071 3588 3772 2682 3588
εχουσι και τα πετεινά του ουρανού κατασκηνώσεις ο
 au, și păsările cerului au cuiburi,
 1161 5207 3588 444 3756 2192 4226 3588 2776-2827
δε υιός του ανθρώπου ουκ έχει που την κεφαλήν κλινη
 dar Fiul Omului nu are unde să-și plece capul.
 2036-1161 4314 2087 190 1473 3588-1161 2036 2962
9:59 είπε δε προς έτερον ακολουθει μοι ο δε είπεν κυριε
 Și a zis către altul, Urmează- Mă! Dar el a zis, Doamne,
 2010 1473 565 4412 2290 3588 3962
επιτρεψόν μοι απελθόντι πρώτον θάψαι τον πατέρα
 permite-mi să merg întâi să-l înmormântez pe tatăl
 1473 2036-1161-1473 3588 * 863 3588 3498
μου 9:60 είπε δε αυτό ο Ιησούς αφες τους νεκρούς
 meu. Și i-a zis Isus, Lasă morții
 2290 3588 1438 3498 1473 1161 565
θάψαι τους εαυτών νεκρούς ου δε απελθών
 să-și înmormânteze proprii lor morții, tu însă, mergând,
 1229 3588 932 3588 2316 2036-1161 2532
διαγγελλε την βασιλειαν του θεού 9:61 είπε δε και
 vestește Împărăția lui Dumnezeu. Și a zis și
 2087 190-1473 2962 4412-1161 2010 1473
έτερος ακολουθήσω σοι κυριε πρώτον δε επιτρεψόν μοι
 un altul, Te voi urma, Doamne, dar întâi îngăduie- mi
 657 3588 1519 3588 3624 1473 2036-1161 4314
αποτάξασθαι τοις εις τον οικον μου 9:62 είπε δε προς
 să-mi iau rămas bun de la cei din casa mea. Dar a zis către
 1473 3588 * 3762 1911 3588 5495 1473 1909
αυτόν ο Ιησούς ουδεις επιβαλών την χείρα αυτού επ'
 el Isus, Nimeni, care punându-și mâna lui pe
 723 2532 991 1519 3588 3694 2111 1510.2.3 1519 3588
αροτρον και βλέπων εις τα οπίσω ευθετός εστιν εις την
 plug, și privește la cele dinapoi, potrivit nu este pentru
 932 3588 2316
βασιλειαν του θεού
 Împărăția lui Dumnezeu.

CAPITOLUL 10

Triniterea celor șaptezeci

3326-1161 3778 322 3588 2962 2532 2087
10:1 μετά δε ταυτα ανέδειξεν† ο κύριος και ετέρους
 Și după aceea, a desemnat Domnul și alți
 1440 2532 649-1473 303 1417 4253
εβδομήκοντα και απέστειλεν αυτούς ανά δύο επ'
 șaptezeci, și i-a trimis câte doi, înaintea
 4383 1473 1519 3956 4172 2532 5117 3739 3195
πρόσωπου αυτού εις πάσαν πόλιν και τόπον ου έμελλεν
 feței Lui, în fiecare cetate și loc unde urma ca
 1473 2064 3004-3767 4314 1473 3588 3303
αυτός έρχεσθαι 10:2 έλεγεν ουν προς αυτούς ο μεν
 El să vină. Și spunea către ei, Intră-adevăr,
 2326 4183 3588 1161 2040 3641 1189 3767
θερισμός πολυς οι δε εργάται ολιγοι δεήθητε ουν
 secerișul e mare, iar lucrătorii sunt puțini; implorați deci
 3588 2962 3588 2326 3704 1544 2040 1519 3588
του κυριου του θερισμού όπως εκβάλλη εργάτας εις τον
 pe Domnul secerișului, ca să scoată lucrători în
 2326 1473 5217 2400 1473 649-1473
θερισμόν αυτού 10:3 υπάγετε ιδου εγω αποστειλλω μιάς
 secerișul Lui. Mergeți, iată, Eu vă trimit
 5613 704 1722 3319 3074 3361 941
ως αρνας εν μέσσω λυκων 10:4 μη βαστάζετε
 ca pe niște miei în mijlocul lupilor. Nu purtați
 905 3361 4082 3366 5266 2532 3367 2596
βαλάντιον μη πηραν μηδέ υποδήματα και μηδένα κατά
 pungă, nici traistă, nici sandale; și pe nimeni pe

10:1 †a desemna, a indica, a arăta, 6 oc, Ios 7:16-18, Luc 10:1, Fap 1:24

3588 3598 782 1519-3739-1161-302 3614 1525
 την οδόν ασπάζεσθε 10:5 εις ην δ' αν οικίαν εισέρχησθε
 cale să nu salutați. Și în orice casă veți intra,
 4412, 3004 1515 3588 3624 3778 2532 1437 1510.3 1563
 πρώτον λέγετε ειρήνην τω οίκω τούτω 10:6 και εάν η εκει
 întâi spuneți, Pace casei acesteia. Și dacă va fi acolo
 5207 1515 1879 1909 1473 3588 1515 1473
 υιός ειρήνης επαναπέσεται επ' αυτόν η ειρήνη υμών
 un fiu al păcii, se va odihni peste el pacea voastră;
 1490 1909 1473 344 1722-1473-1161 3588 3614
 ει δε μήγε εφ' υμάς ανακάμψει 10:7 εν αυτη δε τη οικια
 dar dacă nu, la voi se va întoarce. Și în aceeași casă
 3306 2068 2532 4095 3588 3844 1473 514-1063
 μένετε εσθίοντες και πίνοντες τα παρ' αυτών αξίος γαρ
 rămâneți, mâncând și bând cele ale lor, căci vrednic
 3588 2040 3588 3408 1473 1510.2.3 3361 3327 1537
 ο εργατης του μισθού αυτού εστι μη μεταβαίνετε εξ
 [lucrătorul de plata lui l este]. Nu vă mutați din
 3614 1519 3614 2532 1519 1161-3739-302 4172 1525
 οικίας εις οικίαν 10:8 και εις δ' ην αν πόλιν εισέρχησθε
 casă în casă. Și, în orice cetate veți intra,
 2532 1209-1473 2068 3588 3908 1473
 και δέχονται υμάς εσθίετε τα παρατιθέμενα υμίν
 și ei vă primesc, mâncați cele ce se pun înaintea voastră.
 2532 2323 3588 1722-1473-772 2532 3004
 10:9 και θεραπεύετε τους εν αυτη ασθενείς και λέγετε
 Și vindecați pe bolnavii din ea; și spuneți-
 1473 1448 1909 1473 3588 932 3588 2316
 αυτοις ήγγικεν εφ' υμάς η βασιλεια του θεου
 le, S-a apropiat de voi Împărăția lui Dumnezeu.
 1519-3739-1161-302 4172 1525 2532 3361 1209-1473
 10:10 εις ην δ' αν πόλιν εισέρχησθε και μη δέχονται υμάς
 Dar în orice cetate veți intra, și nu vă primesc,
 1831 1519 3588 4113 1473 2036 2532
 εξελθόντες εις τας πλατειας αυτης ειπατε 10:11 και
 ieșiți în piețele ei, ziceți, Și
 3588 2868 3588 2853 1473 575 3588 4172
 τον κοινορτόν τον κολληθέντα ημίν από της πόλεως
 praful care s-a lipit de noi din cetatea
 1473 631 1473 4133 3778 1097
 υμών απομασσομένα υμίν πλην τουτο γινώσκετε
 voastră îl scuturăți împotriva voastră; totuși aceasta să recunoașteți,
 3754 1448 1909 1473 3588 932 3588 2316
 ότι ήγγικεν εφ' υμάς η βασιλεια του θεου
 că s-a apropiat de voi Împărăția lui Dumnezeu.
 3004-1161-1473 3754 1722 3588 2250 1565
 10:12 λέγω δε υμίν ότι Σοδόμοις εν τη ημέρα εκεινη
 Vă spun însă că, Sodomei, în ziua
 414 1510.8.3 2228 3588 4172 1565
 ανεκτότερον εσται η τη πόλει εκεινη
 mai ușor îi va fi decât cetății aceea.

Mustrea cetăților nepocăite

3759 1473 * 3759 1473 * 3754 1487 1722
 10:13 ουαι σοι Χωραζίν ουαι σοι Βηθσαϊδα ότι ει εν
 Vai ție, Horazine! Vai ție, Betsaida! căci dacă în
 * 2532 * 1096 3588 1411 3588 1096 1722
 Τύρω και Σιδώνι εγένοντο αι δυνάμεις αι γενόμεναι εν
 Tir și în Sidon ar fi avut loc puterile care au avut loc în
 1473 3819 302 1722 4526 2532 4700 2521 3340
 υμίν πάλαι αν εν σάκκω και σποδῶ καθήμεναι μετενόησαν
 voi, de mult, în sac și cenușă, șezând s-ar fi pocăit.
 4133 * 2532 * 414 1510.8.3 1722 3588
 10:14 πλην Τύρω και Σιδώνι ανεκτότερον εσται εν τη
 Ba încă, Tirului și Sidonului mai ușor le va fi la
 2920 2228 1473 2532 1473 * 3588 2193 3588
 κρίσει η υμν 10:15 και συ Καπερναούμ η εως του
 judecată, decât vouă. Și tu, Capernaume, care până la
 3772 5312 2193 86 2601 3588
 ουρανού υψωθείσα εως άδου καταβιβασθήση 10:16 ο
 cer ai fost înălțat, până la Hades vei fi coborât. Cine
 191 1473 1473 191 2532 3588 114 1473
 ακούων υμών εμου ακούει και ο αθετών υμάς
 vă ascultă pe voi, pe Mine Mă ascultă; și cine vă respinge pe voi,
 1473 114 3588 1161 1473 114 114 3588
 εμέ αθετεί ο δε εμέ αθετών αθετεί τον
 pe Mine Mă respinge; cine însă pe Mine Mă respinge, îl respinge pe Cel ce
 649 1473
 αποστειλαντά με
 M-a trimis pe Mine.

10:13 Țlucrările de putere

Întorcerea celor șaptezeci

5290-1161 3588 1440 3326 5479
 10:17 υπέστρεψαν δε οι εβδομήκοντα μετά χαράς
 Și s-au întors cei șaptezeci cu bucurie,
 3004 2962 2532 3588 1140 5293-1473
 λέγοντες κυριε και τα δαιμόνια υποτάσσεται ημίν
 spunând, Doamne, și demonii ni se supun
 1722 3588 3686 1473 2036-1161-1473 2334 3588
 εν τω ονόματι σου 10:18 ειπε δε αυτοις εθεώρου τον
 în Numele Tău. Și El le-a zis, Am văzut pe
 4567 5613 796 1537 3588 3772 4098 2400
 σατανάν ως αστραπήν εκ του ουρανού πεδόντα 10:19 ιδού
 Satan ca un fulger din cer căzând. Iată,
 1325-1473 3588 1849 3588 3961 1883 3789 2532
 δίδωμι υμίν την εξουσιαν του πατερι επάνω όφθων και
 vă dau autoritate să călcați peste șerpi și
 4651 2532 1909 3956 3588 1411 3588 2190 2532
 σκορπίων και επί πάσαν την δύναμιν του εχθρού και
 scorpioni, și peste toată puterea vrăjmașului; și
 3762 1473 3766.2 91 4133 1722 3778 3361
 ουδέν υμάς ου μη αδικήσει 10:20 πλην εν τούτω μη
 nimic pe voi nicidecum nu vă va vătăma. Totuși de aceasta nu
 5463 3754 3588 4151 1473-5293 5463-1161
 χαίρετε ότι τα πνεύματα υμίν υποτάσσεται χαίρετε δε
 vă bucurați, că duhurile vi se supun; ci bucurați-vă
 3754 3588 3686 1473 1125 1722 3588 3772 1722
 ότι τα ονόματα υμών εγράφη εν τούς ουρανοίς 10:21 εν
 că numele voastre sunt scrise în ceruri. În
 1473 3588 5610 21 3588 4151 3588 * 2532
 αυτη τη ώρα ηγαλλιάσατο τω πνεύματι ο Ιησούς και
 acea oră, S-a veselit în Duh Isus, și
 2036 1843 1473 3962 2962 3588 3772 2532
 ειπε εξομολογούμαι σοι πάτερ κυριε του ουρανού και
 a zis, Te laud pe Tine, Tată, Domn al cerului și
 3588 1093 3754 613 3778 575 4680 2532 4908
 της γης ότι απέκρυψας ταυτα από σοφών και συνετών
 al pământului, căci ai ascuns acestea de înțelepți și pricepuți,
 2532 601-1473 3516 3483 3588 3962 3754 3779
 και απεκάλυψας αυτα νηπιός και ο πατήρ ότι ούτως
 și le-ai descoperit pruncilor; da, Tată, pentru că așa
 1096 2107 1715 1473 2532 4762 4314
 εγενετο ευδοκια εμπροσθέν σου 10:22 και στραφεις προς
 a fost plăcut înaintea Ta. Și întorcându-Se spre
 3588 3101 2036 3956 3860-1473 5259 3588 3962
 τους μαθητάς ειπε πάντα παρεδόθη μοι υπό του πατρός
 ucenicii, le-a zis, Toate Mi-au fost predate de Tatăl
 1473 2532 3762 1097 5100 1510.2.3 3588 5207 1508 3588
 μου και ουδεις γινώσκει τις εστιν ο υιός ει μη ο
 Meu; și nimeni nu cunoaște cine este Fiul, în afară de
 3962 2532 5100 1510.2.3 3588 3962 1508 3588 5207 2532 3739 1437
 πατήρ και τις εστιν ο πατήρ ει μη ο υιός και ω εαν
 Tatăl, și cine este Tatăl, în afară de Fiul, și acela căruia
 1014 3588 5207 601 2532 4762 4314
 βούληται ο υιός αποκαλύψαι 10:23 και στραφεις προς
 vrea Fiul să i-L descopere. Și întorcându-Se spre
 3588 3101 2596 2398 2036 3107 3588 3788 3588
 τους μαθητάς κατ' ιδίαν ειπε μακάριοι οι οφθαλμοι οι
 ucenicii, la o parte, le-a zis, Ferice de ochii care
 991 3739 991 3004-1063-1473 3754 4183
 βλέποντες α βλέπετε 10:24 λέγω γαρ υμίν ότι πολλοι
 văd ce vedeți voi. Căci vă spun că mulți
 4396 2532 935 2309 1492 3739 1473
 προφήται και βασιλεις ηθέλησαν ιδειν α υμεις
 profeti și împărați au dorit să vadă ceea ce voi
 991 2532 3756 1492 2532 191 3739 191 2532
 βλέπετε και ουκ ειδον και ακούσαι α ακούετε και
 vedeți, și n-au văzut; și să audă ceea ce auziți, și
 3756 191
 ουκ ήκουσαν
 n-au auzit.

Parabola samariteanului

2532 2400 3544-5100 450 1598
 10:25 και ιδού νομικός τις ανέστη εκπειράζων
 Și iată, un învățător al legii s-a ridicat ispitindu-
 1473 2532 3004 1320 5100 4160 2222 166
 αυτον και λέγων διδάσκαλε τι ποιήσας ζωην αιώνιον
 L, și spunând, Învățătorule, ce anume să fac, viața veșnică

10:21 Ța axulțat

2816 κληρονομήσω 10:26 ο δε 3588-1161 2036 4314 1473 1722 3588 3551
 să o mostenească? Și El a zis către el, În lege

5100 1125 4459 314 3588-1161 611
 τι γέγραπται πως αναγνώσεις 10:27 ο δε 3588-1161 611
 ce este scris? Cum citești? Și el, răspunzând,

2036 25 2962 3588 2316 1473 1537 3650 3588
 εἶπεν ἀγαπήσεις κύριον 10:27 ο δε 3588-1161 611
 a zis, Să-L iubești pe Domnul Dumnezeul tău din toată

2588 1473 2532 1537 3650 3588 5590 1473 2532 1537 3650
 καρδίας σου και εξ ὅλης της ψυχῆς σου και εξ ὅλης
 inimă ta, și din tot sufletul tău, și din toată

3588 2479 1473 2532 1537 3650 3588 1271 1473 2532 3588
 της ισχύος σου και εξ ὅλης της διανοίας σου και του
 puterea ta, și cu tot cugetul tău; și pe

4139 1473 5613 4572 2036-1161-1473 3723
 πλησίον σου ως σεαυτὸν 10:28 εἶπε δε αὐτὸ ὀρθῶς
 aproapele tău, ca pe tine însuși. Și El i-a zis, Drept

3778-4160 2532 2198 3588-1161 2309
 ἀπεκριθῆς τοῦτο ποιεῖ και ζῆση 10:29 ο δε 3588-1161 2309
 ai răspuns; fă aceasta și vei trăi. Dar el, dorind

1344 1438 2036 4314 3588 * 2532 5100
 δικαιοῦν εαυτὸν εἶπε προς τον Ἰησοῦν και τις
 să se îndreptățească pe sine, a zis lui Isus, Și cine

1510.2.3 1473-4139 5274-1161 3588 * 2036
 εἰστι μου πλησιον 10:30 υπολαβὼν δε ο Ἰησοῦς εἶπεν
 este aproapele meu? Și răspunzând Isus zise,

444-5100 2597 575 * 1519 * 2532
 ἀνθρωπὸς τις κατέβαιεν ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Ἱεριχὼ και
 Un om cobora de la Ierusalim la Ierihon, și

3027 4045 3739 2532 1562 1473 2532 4127
 λήθαις περιέπεσεν οἱ και εκδύσαντες αὐτὸν και πληγᾶς
 [tălhari l-a căzut între], care și dezbrăcându-l, și rani

2007 565 863 2253 5177
 ἐπιθέντες ἀπὸ αὐτοῦ ἀφέντες ἡμιθανῆ τυγχάνοντα
 pricinuiindu-i, au plecat, lăsându-l pe jumătate mort în voia sorții.

2596-4795-1161 2409-5100 2597 1722 3588
 10:31 κατὰ συγκυρίαν δε ἱερεὺς τις κατέβαιεν εν τη
 Și din întâmplare, un preot cobora pe

3598 1565 2532 1492 1473 492
 ὁδῷ ἐκεῖνη και ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρήλθεν
 calea aceea; și, văzându-l, a trecut înainte pe partea cealaltă.

3668-1161 2532 * 1096 2596 3588
 10:32 ὁμοίως δε και Λευϊτῆς γενόμενος κατὰ τον
 Și la fel și un levit, ajungând în acel

5117 2064 2532 1492 492
 τόπον ἐλθὼν και ἰδὼν ἀντιπαρήλθε
 loc, venind și văzând, a trecut înainte pe partea cealaltă.

*-1161-5100 3593 2064 2596 1473
 10:33 Σαμαρεῖτης δε τις οδεῦον ἦλθε κατ' αὐτὸν
 Dar un samaritean care călătorea, a venit la el,

2532 1492 1473 4697
 και ἰδὼν αὐτὸν ἐσπλαγχνίσθη 10:34 και
 și văzându-l, i se umplură măruntaiele de milă. Și

4334 2611 3588 5134 1473 2022
 προσελθὼν κατέδησε τα τραύματα αὐτοῦ ἐπιχέεν
 apropiindu-se, a legat rănile lui, turnând pe ele

1637 2532 3631 1913-1161 1473 1909 3588 2398
 ἔλαιον και οἶνον ἐπιβίβασας δε αὐτὸν ἐπὶ το ἴδιον
 untdelemn și vin; și așezându-l pe propriul lui

2934 71-1473 1519 3829 2532 1959
 κτήνος ἤγαγεν αὐτὸν εἰς πανδοχεῖον και ἐπεμελήθη
 dobitoac, l-a dus la un han, și a îngrijit

1473 2532 1909 3588 839 1831
 αὐτοῦ 10:35 και ἐπὶ την ἄριον ἐξελθὼν
 de el. Și a doua zi dimineața, pe când pleca,

1544 1417 1220 1325 3588 3830 2532 2036-1473
 ἐκβαλὼν δύο δηνάρια ἔδωκε τῷ πανδοχεῖ και εἶπεν αὐτῷ
 scoțând doi dinari, i-a dat hangiuului, și i-a zis,

1959 1473 2532 3739-5100-302 4325 1473
 ἐπιμελήθητι αὐτοῦ και ο τι αν προσδαπανήσης ἐγὼ
 Ai grijă de el; și orice vei mai cheltui, eu,

1722 3588 1880 1473 591-1473 5100 3767
 εν τῷ ἐπανέρχῃσθαι με ἀποδώσω σοι 10:36 τις οὖν
 la întoarcerea mea, îți voi da înapoi. Care deci

3778 3588 5140 1380-1473 4139 1096 3588
 τούτων των τριῶν δοκεῖ σοι πλησίον γεγονῆναι του
 dintre aceștia trei și se pare că [aproapele l-a fost] celui

1706 1519 3588 3027 3588-1161 2036 3588
 ἐμπεσόντος εἰς τους ληστᾶς 10:37 ο δε εἶπεν ο
 căzut între tălhari? Și el a zis, Cel ce

10:30 †la întâmplare

4160 3588 1656 3326 1473 2036-3767-1473 3588 *
 ποιήσας το ἔλεος μετ' αὐτοῦ εἶπεν οὖν αὐτὸ ο Ἰησοῦς
 și-a făcut milă cu el. I-a zis deci Isus,

4198 2532 1473 4160 3668
 πορεύου και συ ποιεῖ ὁμοίως
 Mergi, și tu, fă la fel.

Marta și Maria

1096-1161 1722 3588 4198 1473 2532
 10:38 ἐγένετο δε εν τῷ πορεύεσθαι αὐτοῦ και
 Și a avut loc, pe când mergeau ei, și

1473 1525 1519 2968-5100 1135-1161-5100 3686
 αὐτὸς εἰσήλθεν εἰς κωμην τινὰ γυνὴ δε τις ὀνόματι
 El a intrat într-un sat. Și o femeie cu numele

* 5264-1473 1519 3588 3624 1473 2532 3592
 * Μάρθα υπεδέξατο αὐτὸν εἰς τον οἶκον αὐτῆς 10:39 και τῆδε
 Marta L-a primit în casa ei. Și aceasta

1510.7.3 79 2564 * 3739 2532 3869
 ην ἀδελφῆ καλουμένη Μαρῖα η και παρακαθίσασα
 avea† o soră, chemată Maria, care, și așezându-se

3844 3588 4228 3588 * 191 3588 3056 1473
 παρὰ τους πόδας του Ἰησοῦ ἤκουε του λόγον αὐτοῦ
 la picioarele lui Isus, asculta cuvântul Lui.

3588 1161 * 4049 4012 4183 1248
 10:40 η δε Μάρθα περισπάτο περι πολλῶν διακονίαν
 Dar Marta era preocupată cu multă slujire.

2186-1161 2036 2962 3756 3199-1473 3754 3588
 ἐπιστάσα δε εἶπε κύριε ον μέλει σοι ὅτι η
 Și ținându-se în picioare†, zise, Doamne, nu îți pasă că

79 1473 3441 1473 2641 1247 2036-3767-1473
 ἀδελφῆ μου μόνην με κατέλιπε διακονεῖν εἶπε οὖν αὐτῆ
 sora mea singură mă lasă să slujesc? Zi-i deci

2443 1473 4878 611-1161 2036-1473
 ἵνα μοι συναρτιλάβηται 10:41 ἀποκριθεὶς δε εἶπεν αὐτῆ
 ca să mă ajute. Și răspunzând îi zise

3588 * 3309 2532 5182 4012
 ο Ἰησοῦς Μάρθα Μάρθα μεριμνᾶς και τρῶβᾷ περι
 Isus, Marta, Marta, te îngrijorezi și te tulburi pentru

4183 1520-1161 1510.2.3 5532 *-1161
 πολλὰ 10:42 ἐνός δε εἰστι χρεία Μαρῖα δε
 multe; dar un singur lucru este necesar, și Maria

3588-18-3310 1586 3748 3756 851
 την αγαθην μεριδα ἐξελέξατο ητις ουκ αφαιρεθησεται
 partea cea bună a ales-o, care nu va fi luată

575 1473
 ἀπ' αὐτῆς
 de la ea.

CAPITOLUL 11

Tatăl nostru

2532 1096 1722 3588 1510.1 1473 1722 5117-5100
 11:1 και ἐγένετο εν τῷ εἶραι αὐτὸν εν τόπῳ τινί
 Și a vut loc, pe când era El într-un loc

4336 5613 3973 2036 5100 3588 3101 1473
 προσευχόμενον ὡς ἐπαύσατο εἰπέ τις των μαθητῶν αὐτοῦ
 rugându-Se, când a încetat, zise unul din ucenicii Lui

4314 1473 2962 1321 1473 4336 2531 2532
 προς αὐτὸν κύριε διδάξον ημᾶς προσεῦχεσθαι καθὼς και
 către El, Doamne, învață-ne să ne rugăm, așa cum și

* 1321 3588 3101 1473 2036-1161-1473
 * Ἰωάννης ἐδίδαξε τους μαθητᾶς αὐτοῦ 11:2 εἶπε δε αὐτοῖς
 Ioan i-a învățat pe ucenicii lui. Și El le-a zis,

3752 4336 3004 3962 1473 3588 1722 3588 3772
 ὅταν προσεῦχησθε λέγετε πάτερ ημῶν ο εν τοις ουρανοῖς
 Când vă rugați, spuneți, Tatăl nostru Cel din ceruri,

37 3588 3686 1473 2064 3588 932 1473
 αγιασθήτω το ὄνομα σου ελθέτω η βασιλεία σου
 sfințească-se Numele Tău; vie Impărăția Ta;

1096 3588 2307 1473 5613 1722 3772 2532 1909 3588
 γενηθήτω το θέλημά σου ὡς εν ουρανῶ και ἐπὶ της
 facă-se voia Ta, precum în cer așa și pe

1093 3588 740 1473 3588 1967 1325-1473
 γης 11:3 τον ἄρτον ημῶν τον ἐπιούσιον δίδου ημῖν
 pâmbânt. Pâinea noastră cea necesară, dă-ne-o

10:39 †lit: îi era o soră chemată

10:40 †înfigându-se

3588 2596 2250 2532 863 1473 3588 266
το καθ' ημέραν 11:4 και ἄφες ἡμῖν τὰς αμαρτίας
 în fiecare zi. Și iartă-ne păcatele
 1473 2532-1063 1473 863 3956 3784-1473 2532 3361
ἡμῶν και γαρ αφίεμεν παντί οφείλοντι ἡμῖν και μη
 noastre, căci și noi iertăm oricui ne e dator. Și nu
 1533-1473 1519 3986 235 4506 1473 575
εισενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν ἀλλὰ ῥῆσαι ἡμᾶς ἀπό
 ne duce în ispită, ci izbăvește-ne de
 3588 4190
του πονηροῦ
 cel rău.

Stăruința în rugăciune

2532 2036 4314 1473 5100 1537 1473 2192
11:5 και ειπεν προς αυτοῦς τις ἐξ υμῶν ἐξεῖ
 Și zise către ei, Cine dintre voi, având
 5384 2532 4198 4314 1473 3317 2532
φίλον και πορεύεται προς αὐτόν μεσονυκτίον και
 un prieten, și va merge la el la miezul nopții, și
 2036-1473 5384 5530 1473 5140 740 1894
εἶπη αὐτῷ φίλε χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους 11:6 ἐπειδὴ
 îi va zice, Prietene, împrumută-mi trei pâini, fiindcă
 5384 1473 3854 1537 3598 4314 1473 2532 3756
φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ προς με και οὐκ
 un prieten de-al meu a venit din călătorie la mine, și n-
 2192 3739 3908-1473 2548 2081 611
ἔχω ο παραθήσω αὐτῷ 11:7 κακεῖνος ἐσθωθεν ἀποκριθεῖς
 am ce să-i pun înaintea; și cel dinăuntru, răspunzând,
 2036 3361 1473 2873-3930 2235 3588 2374 2808
εἶπη μη μοι κοπους πάρεχε ἡδη η ὕρα κεκλεισται
 va zice, Nu-mi pricinui supărare; deja ușa e închisă,
 2532 3588 3813 1473 3326 1473 1519 3588 2845 1510.2.6 3756
και τα παιδια μου μετ' ἐμοῦ εἰς την κοίτην εἰσιν ον
 și copiii mei cu mine în pat sunt; nu
 1410 450 1325-1473 3004-1473 1499
δύναμαι ἀναστᾶς δούναί σοι 11:8 λέγω υμῖν εἰ και
 pot să mă ridic să-ți dau. Vă spun, chiar dacă
 3756 1325-1473 450 1223 3588 1510.1-1473 5384
ον δώσει αὐτῷ ἀναστᾶς διὰ το εἶναι αὐτοῦ φίλον
 nu îi va da, ridicându-se, pentru că îi este prieten,
 1223-1065 3588 335 1473 1453 1325-1473 3745
διὰ γε την ἀναίδειαν αὐτοῦ ἐγερθεῖς δώσει αὐτῷ ὅσων
 totuși, pentru necuviința lui, se va ridica să îi dea oricâte
 5535
χρήζει
 are nevoie.

Cereți, căutați, ciocăniți

2504 1473 3004 154 2532 1325-1473 2212
11:9 καὶ υμῖν λέγω αἰτεῖτε και δοθήσεται υμῖν ζητεῖτε
 Și Eu vă spun, Cereți, și vi se va da; căutați,
 2532 2147 2925 2532 455-1473 3956-1063
και εὐρήσετε κρούετε και ανοιγῆσεται υμῖν 11:10 πᾶς γαρ
 și veți găsi; ciocăniți, și vi se va deschide. Căci oricine
 3588 154 2983 2532 3588 2212 2147 2532 3588
ο αὐτῶν λαμβάνει και ο ζητῶν εὐρίσκει και τῷ
 cere primește; și cine caută găsește; și celui care
 2925 455 5100-1161 1473 3588 3962
κρούοντι ανοιγῆσεται 11:11 τίνα δε υμῶν τον πατέρα
 ciocănește i se va deschide. Și cine dintre voi, care este tată,
 154 3588 5207 740 3361 3037 1929-1473 1487-2532
αιτήσῃ ο υἱὸς ἄρτον μη λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ εἰ και
 cerându-i fiul pâine, oare o piatră îi va da? și dacă cere
 2486 3361 473 2486 3789 1929-1473 2228
ιχθύν μη ἀντί ιχθύος ὄψιν ἐπιδώσει αὐτῷ 11:12 η
 un pește, oare în loc de pește, un șarpe îi va da? sau,
 2532 1437 154 5609 3361 1929-1473 4651
και εἰς αἰτήση ὠν μη ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον?
 de asemenea, dacă va cere un ou, oare îi va da un scorpion?
 1487-3767 1473 4190 5224 1492 1390
11:13 εἰ οὖν υμεις πονηροὶ υπάρχοντες οἰδατε δόματα
 Dacă deci, voi, răi fiind, știți daruri
 18 1325 3588 5043 1473 4214 3123 3588 3962
αγαθὰ δίδουαι τοῖς τέκνοις υμῶν πόσω μάλλον ο πατήρ
 bune să dați copiilor voștri, cu cât mai mult Tatăl
 3588 1537 3772 1325 4151 39 3588 154
ο ἐξ οὐρανοῦ δώσει πνεῦμα ἅγιον τοῖς αὐτοῦσιν
 cel din cer va da Duh Sfânt celor care-L cer
 1473
αὐτόν
 de la El?

Vindicarea unui demonizat mut

2532 1510.7.3 1544 1140 2532 1473 1510.7.3
11:14 και η εκβάλλων δαιμόνιον και αὐτὸ ην
 Și Ț scoate un demon, și acesta era
 2974 1096-1161 3588 1140 1831 2980 3588
κωφὸν ἐγένετο δε του δαιμονίου ἐξελθόντος ἐλαλήσεν ο
 mut; și a fost că, demonul ieșind, a vorbit
 2974 2532 2296 3588 3793 5100-1161 1537
κωφός και εθαύμασαν οι ὄχλοι 11:15 τινές δε ἐξ
 mutuli; și se minunau mulțimile. Iar unii dintre
 1473 2036 1722 * 758 3588 1140
αὐτῶν εἶπον εν Βεελζεβούλ αρχοντι των δαιμονίων
 ei au zis, Prin Beelzebul, conducătorul demonilor,
 1544 3588 1140 2087-1161 3985 4592
εκβάλλει τα δαιμόνια 11:16 ἔτεροι δε πειράζοντες σημεῖον
 scoate El demonii. Și alții, ispitindu-L, un semn
 3844 1473 2212 1537 3772 1473-1161 1492
παρ' αὐτοῦ ἐζητουν ἐξ οὐρανοῦ 11:17 αὐτος δε εἰδώς
 de la El cereau din cer. Dar El, știindu-
 1473 3588 1270 2036-1473 3956 932 1909
αὐτῶν τα διανοήματα εἶπεν αὐτοῖς πάσα βασιλεια ἐφ'
 le gândurile, le-a zis, Orice împărăție împotriva
 1438 1266 2049 2532 3624 1909
εαυτῆν διαμερισθεῖσα ἐρημοῦται και οἶκος ἐπὶ
 ei însăși dezbinată este pustiită; și o casă dezbinată peste
 3624 4098 1487-1161 2532 3588 4567 1909 1438
οἶκον πίπτει 11:18 εἰ δε και ο σατανᾶς ἐφ' εαυτόν
 casă cade; iar dacă și Satan împotriva lui însuși
 1266 4459 2476 3588 932 1473 3754
διαμερισθῆ πως σταθήσεται η βασιλεια αὐτοῦ οτι
 e dezbinat, cum va dăinui împărăția lui? Căci
 3004 1722 * 1544 1473 3588 1140
λέγετε εν Βεελζεβούλ εκβάλλει μετ' τα δαιμόνια
 voi spuneți că prin Beelzebul scot demonii.
 1487-1161 1473 1722 * 1544 3588 1140 3588
11:19 εἰ δε εγὼ εν Βεελζεβούλ εκβάλλω τα δαιμόνια οἱ
 Dar dacă Eu prin Beelzebul scot demonii,
 5207 1473 1722 5100 1544 1223 3778 2923 1473 1473
υιοι υμῶν εν τινι εκβάλλουσι διὰ τοῦτο κριται υμῶν αὐτοῖ
 fiii voștri prin cine îi scot? De aceea, judecătorii voștri ei
 1510.8.6 1487-1161 1722 1147 2316 1544
ἔσονται 11:20 εἰ δε εν δακτύλῳ θεοῦ ἐκβάλλω
 vor fi. Dar dacă cu degetul lui Dumnezeu scot
 3588 1140 686 5348 1909 1473 3588 932 3588
τα δαιμόνια ἀρα ἐθάσεν ἐφ' υμᾶς η βασιλεια του
 demonii, atunci a venit peste voi împărăția lui
 2316 3752 3588 2478 2528 5442
θεοῦ 11:21 ὅταν ο ισχυρὸς καθωπλισμένος φυλάσση
 Dumnezeu. Când cel tare, înarmat, își păzește
 3588 1438 833 1722 1515 1510.2.3 3588 5224 1473
την εαυτοῦ αυλήν εν ειρήνῃ ἐστὶ τα υπάρχοντα αὐτοῦ
 propria-i curte, în pace sunt posesiile lui.
 1875-1161 3588 2478 1473 1904 3528-1473
11:22 ἐπᾶν δε ο ισχυρότερος αὐτοῦ ἐπελθῶν νικῆσῃ αὐτόν
 Dar când cel mai tare decât el, suvenind îl învinge,
 3588 3833 1473 142 1909 3739 3982 2532 3588 4661
την πανοπλιαν αὐτοῦ αἰρεῖ ἐφ' η ἐπεποιθεῖ και τα σκῆλα
 toată armura lui i-o ia, în care se încreduse, și prăzile
 1473 1239 3588 3361 1510.6 3326 1473 2596
αὐτοῦ διαδίδωσιν 11:23 ο μη ὠν μετ' ἐμοῦ κατ'
 de la el luată le împarte. Cine nu este cu Mine, împotriva
 1473 1510.2.3 2532 3588 3361 4863 3326 1473 4650
ἐμοῦ ἐστὶ και ο μη συναγῶν μετ' ἐμοῦ σκορπιζει
 Mea este; și cine nu adună cu Mine risipește.

Duhul necurat și omul curățat și împodobit

3752 3588 169-4151 1831 575 3588
11:24 ὅταν το ακάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ του
 Când duhul necurat a ieșit din
 444 1330 1223 504-5117 2212 372
ανθρώπου διέρχεται δι' ανδρων τόπων ζητούν ἀνάπαυσιν
 om, umblă prin locuri fără apă, căutând odihnă;
 2532 3361 2147 3004 5290 1519 3588 3624 1473
και μη εὐρίσκον λέγει υποστρέψω εἰς τον οἶκόν μου
 și, ne găsind, spune, Mă voi întoarce în casa mea,
 3606 1831 2532 2064 2147 4563
ὄθεν ἐξήλθον 11:25 και ελθὼν εὐρίσκει σεσαρωμένον
 de unde am ieșit. Și venind, o găsește măturată

11:14 Țlit: era scoțând

11:18 Țlit: e scoaterea Mea de demoni

2532 2885 και κεκοσμημένον 11:26 τότε 5119 4198 πορεύεται και 2532
 și împodobită. Atunci merge și ia cu sine
 3880-2033 2087 4151 4190 1438
 παραλαμβάνει επτά έτερα πνεύματα πονηρότερα εαυτού
 alte șapte duhuri, mai rele decât el însuși,
 2532 1525 2730 1563 2532 1096 3588 2078 1438 3588
 και εισελθόντα κατοικεί εκεί και γίνεται τα έσχατα του
 și, intrând, locuiesc acolo; și devin stările din urmă ale
 444 1565 5501 3588 4413 1096-1161
 ανθρώπου εκείνου χείρονα των πρώτων 11:27 εγένετο δε
 omului aceluia mai rele decât cele dintâi. Și a fost că,
 1722 3588 3094 1473 3778 1869 5100 1135 5456
 εν τω λέγειν αυτόν ταύτα επάραστά τις γυνή φωνήν
 pe când spunea El aceștea, ridicându-și o femeie glasul
 1537 3588 3793 2036-1473 3107 3588 2836 3588
 εκ του όχλου είπεν αυτό μακαρία η κοιλία η
 din mulțime, I-a zis, Ferice de pântecele care
 941-1473 2532 3149 3739 2337 1473-1161
 βασιτάσασά σε και μαστοί ους εθήλασας 11:28 αυτός δε
 Te-a purtat, și de sânii pe care i-ai supt. Dar El
 2036 3304 3107 3588 191 3588 3056 3588
 είπε μερουνγε μακαριοι οι ακουοντες τον λόγον του
 a zis, Mai degrabă ferice de cei ce aud Cuvântul lui
 2316 2532 5442-1473
 θεού και φυλάσσοντες αυτόν
 Dumnezeu și îl păzesc.

Semnul lui Iona

11:29 3588 1161 3793 1865 756
 των δε όχλων επαθροίζομένων ηξέατο
 multimile îngrămădindu-se, El a început
 3004 3588 1074 3778 4190-1510.2.3 4592 1934
 λέγειν η γενεά αυτή πονηρά εστι σημειον επιζητεί
 să spună, Generația aceștea este rea; un semn cere,
 2532 4592 3756 1325-1473 1508 3588 4592 *
 και σημειον ου δοθήσεται αυτή η μη το σημειον Ιωνά
 și semn nu i se va da, decât semnul lui Iona
 3588 4396 2531-1063 1096 * 4592
 του προφήτου 11:30 καθώς γαρ εγένετο Ιωνάς σημειον
 profetul. Căci, după cum a fost Iona un semn
 3588 * 3779 1510.8.3 2532 3588 5207 3588 444
 τοις Νινευίταις ούτως εσται και ο υίος του ανθρώπου
 pentru niniviteni, astfel va fi și Fiul Omului
 3588 1074 3778 938 3558 1453
 τη γενεά ταύτη 11:31 βασίλισσα νότου εγερθήσεται
 pentru generația aceștea. Împărăteasa austrului se va scula
 1722 3588 2920 3326 3588 435 3588 1074 3778 2532
 εν τη κρίσει μετά των ανδρών της γενεάς ταύτης και
 la judecată cu bărbații generației aceștea și
 2632-1473 3754 2064 1537 3588 4009 3588
 κατακρινει αυτούς ότι ηλθεν εκ των περάτων της
 o va condamna, căci ea a venit de la marginile
 1093 191 3588 4678 * 2532 2400
 γης ακουσαι την σοφίαν * Σολομώντος και ιδού
 pământului să asculte înțelepciunea lui Solomon; și iată,
 4183 * 5602 435 *
 πλείον Σολομώντος ωδε 11:32 ανδρες Νινευι
 Unul mai mare decât Solomon e aici. Bărbați din Ninive
 450 1722 3588 2920 3326 3588 1074 3778 2532
 αναστήσονται εν τη κρίσει μετά της γενεάς ταύτης και
 se vor scula la judecată cu generația aceștea și
 2632-1473 3754 3340 1519 3588 2782
 κατακρινουσιν αυτήν ότι μετενόησαν εις το κήρυγμα
 o vor condamna, căci ei s-au pocăit la vestirea
 * 2532 2400 4183 * 5602
 Ιωνά και ιδού πλείον Ιωνά ωδε
 lui Iona; și, iată, Unul mai mult decât Iona e aici.

Lumina

11:33 ουδεις δε λυχρον αβας εις κρυπτόν τιθήσιν
 Și nimeni, o lampă aprinzând, într-un loc ascuns nu o pune,
 3761 5259 3588 3426 235 1909 3588 3087 2443 3588
 ουδε υπό τον μόδιον αλλ επι την λυχριαν ινα οι
 nici sub obroc, ci în sfeșnic, ca cei ce

11:26 țeele

11:31 †sud; νότος: vânt de sud (sud-vest), miazăzi, sud; Apo 21:3

1531 3588 5338 991 3588 3088
 εισπορευόμενοι το φέγγος βλέπωσιν 11:34 ο λυχρος
 intră strălucirea să o vadă. Lampa
 3588 4983 1510.2.3 3588 3788 3752 3767 3588 3788
 του σώματός εστιν ο οφθαλμός όταν ον ο οφθαλμός
 trupului este ochiul; când deci ochiul
 1473 573 1510.3 2532 3650 3588 4983 1473 5460
 σου απλούς η και όλον το σώμα σου φωτεινόν
 tău intergu este, atunci și întreg trupul tău luminos
 1510.2.3 1875-1161 4190 1510.3 2532 3588 4983 1473 4652
 εστιν επάν δε πονηρός η και το σώμα σου σκοτεινόν
 este; iar când rău este, și trupul tău e întunecat.
 4648 3767 3361 3588 5457 3588 1722 1473 4655
 11:35 σκοπέει ον μη το φως το εν σοι σκότος
 la seama deci ca nu cumva lumina cea din tine întuneric
 1510.2.3 1487 3767 3588 4983 1473 3650 5460 3361
 εστιν 11:36 ει ον το σώμα σου όλον φωτεινόν μη
 să nu fie. Dacă deci trupul tău întreg e luminos, ne
 2192 5100 3313 4652 1510.8.3 5460 3650 5613
 έχον τι μέρος σκοτεινόν εσται φωτεινόν όλον ως
 având nici o parte întunecată, va fi luminos în întregime, la fel ca
 3752 3588 3088 3588 796 5461-1473
 όταν ο λυχρος τι αστραπη φωτιζει σε
 atunci când lampa cu strălucirea ei te luminează.

Mustarea fariseilor și a cărturarilor

11:37 1722-1161 3588 2980 2065-1473
 εν δε τω λαλήσαι ηρώτα αυτόν
 Și pe când vorbea, L-a rugat
 *5100 3704 709 3844 1473 1525-1161
 Φαρισαϊός τις όπως αριστήση παρ αυτό εισελθόν δε
 un fariseu ca să prânzească la el; și intrând,
 377 3588 1161-1492
 ανέπεσεν 11:38 ο δε Φαρισαϊός ιδών
 El S-a aplecat la masă. Iar fariseul, văzând,
 2296 3754 3756 4412 907 4253 3588 712
 εθαύμασεν ότι ου πρώτον εβαπίσθη προ του αριστου
 s-a mirat că El nu S-a spălat mai întâi, înainte de prânz.
 2036-1161 3588 2962 4314 1473 3568 1473 3588 *
 11:39 είπε δε ο κύριος προς αυτόν νυν υμεις οι Φαρισαϊοι
 Și zise Domnul către el, Acum voi, fariseilor,
 3588 1855 3588 4221 2532 3588 4094 2511 3588 1161
 το έξωθεν του ποτηριου και του πίνακος καθαρίζετε το δε
 exteriorul paharului și al ticsiei le curățați, dar
 2081 1473 1073 724 2532 4189 878
 έσωθεν υμών γεμει αρπαγής και πονηρίας 11:40 άφρονες
 lăuntru vostru e plin de jefuire și de răutate. Nebunilor,
 3756 3588 4160 3588 1855 2532 3588 2081 4160
 ουχ ο ποιήσας το έξωθεν και το έσωθεν εποίησε
 oare Cel care a făcut exteriorul, nu și interiorul l-a făcut?
 4133 3588 1751 1325 1654 2532 2400 3956
 11:41 πλην τα ενόντα ότε ελεημοσύνη και ιδού πάντα
 Însă, pe cele lăuntrice dați-le milostenie; și, iată, toate
 2513 1473 1510.2.3 235 3759 1473 3588 *
 καθαρά υμιν εστιν 11:42 αλλ ουαι υμιν τοις Φαρισαϊοις
 curate vă vor fi. Dar vai vouă, fariseilor,
 3754 586 3588 2238 2532 3588 4076 2532
 ότι αποδεκατούτε το ηδύοσμον και το πήγανον και
 căci dați ceciuială din mentă și din rută și
 3956 3001 2532 3928 3588 2920 2532 3588
 παν λάχανον και παρέρχεσθε την κρίσιν και την
 din orice verdeață, și lăsați deoparte judecata și
 26 3588 2316 3778 1163 4160 2548
 αγάπην του θεου ταύτα εδει ποιησαι κακεινα
 iubirea de Dumnezeu; pe aceștea trebuie să le faceți, și pe acelea
 3361 863 3759 1473 3588 * 3754
 μη αφιέναι 11:43 ουαι υμιν τοις Φαρισαϊοις ότι
 să nu le lăsați deoparte. Vai vouă, fariseilor, căci
 25 3588 4410 1722 3588 4864 2532 3588
 αγαπάτε την πρωτοκαθεδριαν εν ταις συναγωγαίς και τους
 voi iubiți scaunul de seamă în sinagogi, și
 783 1722 3588 58 3759 1473 1122
 ασπασμούς εν ταις αγοραις 11:44 ουαι υμιν γραμματείς
 salutariile în piețe. Vai vouă, cărturari
 2532 * 5273 3754 1510.2.5 5613 3588 3419 3588
 και Φαρισαϊοι υποκριται ότι εσετέ ως τα μνημεία τα
 și farisei ipocriți, căci sunteți ca mormintele

11:34 †sincer, curat, simplu; 5 oc, Iov 1:1, 8, Pro 11:25, Mat 6:22, Luc 11:34

82 2532 3588 444 4043 1883
ἀδηλαῖ και οι **ἀνθρωποι περιπατούντες** επάνω
 impenetrabile, și oamenii umblă pe deasupra lor
 3756 1492 611-1161 5100 3588 3544
ουκ οίδασιν 11:45 **αποκριθεὶς δε τις των νομοκόν**
 fără să știe. Și răspunzând, unul dintre învățătorii legii,
 3004-1473 1320 3778 3004 2532 1473 5195
λέγει αυτό διδάσκαλε ταυτα λέγων και ημάς υβρίζεις
 L-a spus, Învățătorule, acestea spunând, și pe noi ne insultă.
 3588-1161 2036 2532 1473 3588 3544 3759 3754
11:46 ο δε ειπε και υμιν τοις νομοκοις ουαι οτι
 Și El a sis, Și vouă, învățători ai legii, vai; căci
 5412 3588 444 5413 1419 2532
φορτιζετε τους ανθρώπους φορτια δυσβάστακτα και
 împovărați pe oamenii cu poveri greu de purtat, iar
 1473 1520 3588 1147 1473 3756 4379
αυτοι ενι των δακτύλων υμών ου προσψαυετε
 voi înșivă cu unul singur din degetele voastre nu atingeți
 3588 5413 3759 1473 3754 3618 3588 3419
τους φορτιους 11:47 **ουαι υμιν οτι οικοδομείτε τα μνημεία**
 aceste poveri. Vai vouă, căci voi zidiți mormintele
 3588 4396 3588 1161 3962 1473 615-1473
των προφητών οι δε πατέρες υμών απέκτειναν αυτους
 profetilor, iar părinții voștri i-au omorât.
 686 3140 2532 4909 3588 2041
11:48 αρα μαρτυρείτε και συνευδοκείτε τοις εργοις
 Deci, voi mărturisiti și încuviințați lucrările
 3588 3962 1473 3754 1473 3303 615-1473
των πατέρων υμών οτι αυτοι μεν απέκτειναν αυτους
 părinților voștri, căci ei i-au omorât,
 1473-1161 3618-1473 3588 3419 1223 3778
υμεις δε οικοδομείτε αυτών τα μνημεία 11:49 **δια τουτο**
 iar voi le zidiți mormintele. De aceea
 2532 3588 4678 3588 2316 2036 649 1519
και η σοφία του θεου ειπεν αποστελώ εις
 și înțelepciunea lui Dumnezeu a zis, Voi trimiteți către
 1473 4396 2532 652 2532 1537 1473
αυτους προφήτας και αποστόλους και εξ αυτών
 ei profeti și apostoli, și pe unii din ei îi
 615 2532 1559 2443 1567 3588 129
αποκτενουσι και εκδώξουσιν 11:50 **ινα εκζητηθη το αιμα**
 vor omori și îi vor izgoni, ca să se ceară sângele
 3936 3588 4396 3588 1632 575 2602
πάντων των προφητών το εκχυνόμενον από καταβολης
 tuturor profetilor, care a fost vărsat de la întemeierea
 2889 575 3588 1074 3778 575 3588 129
κόσμου από της γενεάς ταυτης 11:51 **από του αιματος**
 lumii, de la generația aceasta. De la sângele
 * **Αβελ** 2193 3588 129 * 3588 622
 lui Abel până la sângele lui Zaharia, care a pierit
 3342 3588 2379 2532 3588 3624 3483 3004-1473
μεταξύ του θυσιαστηριου και του οικου ναι λέγω υμιν
 între altar și casă; da, vă spun,
 1567 575 3588 1074 3778 3759 1473 3588
εκζητηθησεται από της γενεάς ταυτης 11:52 **ουαι υμιν τοις**
 se va cere de la generația aceasta. Vai vouă,
 3544 3754 142 3588 2807 3588 1108 1473
νομοκοις οτι ηρατε την κλειδα της γνώσεως αυτοι
 învățători ai legii, căci ați luat cheia cunoștinței, voi înșivă
 3756 1525 2532 3588 1525 2967
ουκ εισήλθετε και τους εισερχομένους εκωλύσατε
 nu ați intrat, și pe cei ce intrau i-ați oprit.
 3004-1161 1473 3778 4314 1473 756 3588
11:53 λέγοντος δε αυτου ταυτα προς αυτους ηρξαντο οι
 Și spunând El acestea către ei, au început
 1122 2532 3588 * 1171 1758 2532
γραμματεις και οι Φαρισαιοι δεινώσῃ ενέχουνῃ και
 cărturarii și fariseii cumplit să-L oprezeze, și
 653-1473 4012 4183 1748
αποστοματίζειν αυτον περί πλειόνων 11:54 **ενεδρεύοντες**
 să-L provoace să vorbească despre multe lucruri; pândindu-
 1473 2212 2340 5100 1537 3588 4750 1473 2443
αυτον ζητούντες θηρεύσαι τι εκ του στόματος αυτου ινα
 L, căutând să vâneze ceva din gura Lui, ca
 2723-1473
κατηγορήσωιν αυτου
 să-L poată acuza.

11:44 †2 oc, Luc 11:44, 1Co 14:8

11:53 †4 oc, Iov 10:16, 19:11, Mat 8:6, Luc 11:53

11:53 †6 oc, Gen 49:23, Eze 14:4, 7, Luc 11:53, Gal 5:1

CAPITOLUL 12

Atenționări și încurajări

12:1 1722 3739 1996 3588 3461
εν οισ επισυναχθεισών των μυριάδων
 În timpul acela, adunându-se cu
 3588 3793 5620 2662 240 756 3004
του οχλου ωστε καταπατειν αλληλους ηρξατο λέγειν
 miile mulțimea, încât se călcău unii pe alții, El a început să spună
 4314 3588 3101 1473 4412 4337
προς τους μαθητάς αυτου πρώτον προσέχετε
 către ucenicii Lui, Mai întâi de toate, păziți-vă
 1438 575 3588 2219 3588 * 3748 1510.2.3
εαυτοις από της ζυμης των Φαρισαίων ητις εστιν
 pe voi înșivă de drojdia fariseilor, care este
 5272 3762-1161 4780-1510.2.3 3739 3756
υποκρισια 12:2 **ουδέν δε συγκεκαλυμμένον εστιν ο ουκ**
 ipocrizia. Și nimic nu este acoperit care nu
 601 2532 2927 3739 3756 1097
αποκαλυφθησεται και κρυπτόν ο ου γνωσθησεται
 va fi descoperit, și nici ascuns, care nu va fi cunoscut;
 446.2 3745 1722 3588 4653 2036 1722 3588 5457
12:3 ανθ ων οσα εν τη σκοτία ειπατε εν τω φωτι
 de aceea, toate câte în întuneric ați spus, în lumină
 191 2532 3739 4314 3588 3775 2980 1722 3588
ακουσθησεται και ο προς το ους εραλησате εν τοις
 va fi auzit; și ce la ureche ați vorbit, în
 5009 2784 1909 3588 1430 3004-1161
ταμειοις κηρυχθησεται επί των δωματων 12:4 **λέγω δε**
 cămăruțe, va fi vestit de pe acoperișuri. Dar vă spun
 1473 3588 5384 1473 3361 5399 575 3588 615
υμιν τοις φίλοις μου μη φοβηθήτε από των αποκτεινόντων
 vouă, prietenii Mei, Nu vă fie frică de cei ce omoară
 3588 4983 2532 3326 3778 3361 2192 4053
το σωμα και μετά ταυτα μη εχόντων περισσότερον
 trupul, și după acestea, nu au mai mult
 5100 4160 5263-1161-1473 5100 5399
τι ποιήσαι 12:5 **υποδείξω δε υμιν τινα φοβηθήτε**
 ce să faci. Dar vă voi arăta lămurit de cine să vă fie frică,
 5399 3588 3326 3588 615 1849 2192
φοβηθήτε τον μετά το αποκτειναι εξουσιαν έχοντα
 Să vă fie frică de Cel care, după ce omoară, autoritate are
 1685 1519 3588 1067 3483 3004-1473 3778 5399
εμβαλειν εις την γένειαν ναι λέγω υμιν τουτον φοβηθήτε
 să arunce în Gheenă; da, vă spun, de Acela să vă fie frică.
 3780 4002 4765 4453 787-1417 2532
12:6 ουχι πέντε στρουθια πωλείται ασσαριών δυο και
 Nu sunt cinci vrăbii vândute cu doi bani? Și
 1520 1537 1473 3756 1510.2.3 1950 1799
εν εξ αυτών ουκ εστιν επιλελησμένον ενώπιον
 nici una din ele nu este uitată înaintea
 3588 2316 235 2532 3588 2359 3588 2776
του θεου 12:7 **αλλά και αι τριχες της κεφαλής**
 lui Dumnezeu. Ci chiar peri
 1473 3956 705 3361-3767 5399 4183
υμών πάσαι ηριθμηνται μη ουν φοβείσθε πολλών
 vostru, toți sunt numărați. Deci nu vă fie frică, decât multe
 4765 1308 1473 3004-1161-1473
στρουθίων διαφέρετε υμεις 12:8 **λέγω δε υμιν**
 vrăbii mai deosebiți sunteți voi. Dar vă spun,
 3956 3739 302 3670 1722 1473 1715 3588
πας ος αν ομολογήση εν εμοί εμπροσθεν των
 Pe oricine care va mărturisi pentru Mine înaintea
 444 2532 3588 5207 3588 444 3670 1722
ανθρώπων και ο υιός του ανθρώπου ομολογήσει εν
 oamenilor, și Fiul Omului va mărturisi pentru
 1473 1715 3588 32 3588 2316 3588-1161
αυτο εμπροσθεν των αγγελών του θεου 12:9 **ο δε**
 el înaintea îngerilor lui Dumnezeu; dar cine
 720-1473 1799 3588 444 533
αρνησάμενός με ενώπιον των ανθρώπων απαρνηθησεται
 Mă va renega înaintea oamenilor, va fi negat
 1799 3588 32 3588 2316 2532 3956-3739 2046
ενώπιον των αγγέλων του θεου 12:10 **και πας ος ερει**
 înaintea îngerilor lui Dumnezeu; și oricui va spune
 3056 1519 3588 5207 3588 444 863-1473
λόγον εις τον υιόν του ανθρώπου αφεθησεται αυτω
 un cuvânt împotriva Fiului Omului, i se va ierta;

12:7 †de preț

3588-1161 1519 3588 39 4151 987
τω δε εις το αγιον πνευμα βλασφημησαντι
 dar celui care impotriva Duhului Sfânt
 va blasfemia,
 3756 863 3752-1161 4374-1473 1909
ουκ αφηθησεται 12:11 οταν δε προσφερωσιν υμας επι
 nu i se va ierta. lar când va vor aduce inaintea
 3588 4864 2532 3588 746 2532 3588 1849 3361
τας συναγωγας και τας αρχας και τας εξουσιαις μη
 sinagogilor și a conducătorilor, și a autorităților, nu
 3309 4459 2228 5100 626 2228 5100 2036
μεριμνατε πως η τι απολογησηθε η τι ειπητε
 vă îngrijorați, cum sau ce veți răspunde, sau ce veți spune;
 3588 1063 39 4151 1321-1473 1722 1473 3588
12:12 το γαρ αγιον πνευμα διδαξει υμας εν αυτη τη
 căci Duhul Sfânt vă va învăța chiar în aceea
 5610 3739 1163 2036
ωρα α δει ειπειν
 oră ce trebuie să spuneti.

Parabola bogatului nebun

2036-1161-5100-1473 1537 3588 3793 1320 2036
12:13 ειπε δε τις αυτω εκ του οχλου διδασκαλε ειπε
 Și li zise cineva din mulțime, Invățătorule, zi
 3588 80 1473 3307 3326 1473 3588 2817
τω αδελφω μου μερισσασθαι μετ εμου την κληρονομιαν
 fratelui meu să împartă cu mine moștenirea.
 3588 1161 2036-1473 444 5100 1473 2525
12:14 ο δε ειπεν αυτω ανθρωπε τις με κατεστησε
 El însă i-a zis, Omule, cine M- a stabilit
 1348 2228 3312 1909 1473 2036-1161 4314
δικαστην η μεριστην εφ υμας 12:15 ειπε δε προς
 magistrat sau împărțitor peste voi? Și a zis către
 1473 3708 2532 3442 575 3588 4124 3754
αυτους ορατε και φυλασσεσθε απο της πλεονεξιας οτι
 ei, Vedeti și păziți-vă de lăcomia de bogăție; căci
 3756 1722 3588 4052 5100 3588 2222 1473 1510.2.3 1537 3588
ουκ εν τω περισσειεν τι η ζωη αυτου εστιν εκ των
 nu în prisosul cuiva viața lui este, din
 5224 1473 2036-1161 3850 4314 1473
υπαρχοντων αυτου 12:16 ειπε δε παραβολην προς αυτους
 posesiile lui. Și zis o parabolă către ei,
 3004 444-5100 4145 2164 3588
λεγων ανθρωπου τυρος πλουσιου ευφορησεν η
 spunând, Unui om bogat i-a totdit din belșug
 5561 2532 1260 1722 1438 3004 5100 4160
χωρα 12:17 και διελογιζετο εν αυτω λεγων τι ποιησω
 teritoriul. Și el se gândea în sine, spunând, Ce voi face,
 3754 3756 2192 4226 4863 3588 2590 1473 2532
οτι ουκ εχω που συναξω τους καρπους μου 12:18 και
 căci n- am unde să-mi adun roadele mele? Și
 2036 3778 4160 2507-1473 3588 596 2532
ειπεν τουτο ποιησω καθελω μου τας αποθηκας και
 a zis, Aceasta voi face, îmi voi dărâma grânarele, și unele
 3173 3618 2532 4863 1563 3956 3588 1081
μειζονας οικοδομησω και συναξω εκει παντα τα γενιματα
 mai mari voi zidi, și voi aduna acolo toate recoltetele
 1473 2532 3588 18 1473 2532 2046 3588 5590
μου και τα αγαθα μου 12:19 και ερω τη ψυχη τη
 mele și bunurile mele; și voi spune sufletului
 1473 5590 2192 4183 18 2749 1519 2094 4183
μου ψυχη εχεις πολλα αγαθα κειμενα εις ετη πολλα
 meu, Suflete, ai multe bunuri, străne pentru ani mulți;
 373 2068 4095 2165 2036-1161-1473
αναπαυου φαγε πιε ευφραινου 12:20 ειπεν δε αυτω
 odihnește-te, mănâncă, bea, veseleşte-te! I-a zis însă
 3588 2316 878 3778 3588 3571 3588 5590 1473
ο θεος αφρων ταυτη την νυκτι την ψυχην σου
 Dumnezeu, Nebunule, în această noapte sufletul tău
 523 575 1473 3739-1161 2090 5100 1510.8.3
απαιτουσιν απο σου α δε ητοιμασας τινη εσται
 îl vor cere de la tine; și cele pe care le- ai pregătit, ale cui vor fi?
 3779 3588 2343 1438 2532 3361 1519
12:21 ουτως ο θησαυριζων εαυτω και μη εις
 Astfel e cel ce tezaurează pentru sine, și nu față de
 2316 4147
θεον πλουτων
 Dumnezeu se îmbogățește.

Nu vă îngrijorați

2036-1161 4314 3588 3101 1473 1223 3778 1473
12:22 ειπε δε προς τους μαθητας αυτου δια τουτο υμιν
 Și a zis către ucenicii Lui, De aceea vă

3004 3361 3309 3588 5590 1473 5100 2068
λεγων μη μεριμνατε τη ψυχη υμων τι φαγητε
 spun, Nu vă îngrijorați pentru viața voastră, ce să mâncați,
 3366 3588 4983 5100 1746 3588 5590
μηδε τω σωματι τι ενδυσησθε 12:23 η ψυχη
 nici pentru trup, ce să îmbrăcați. Viața
 4183-1510.2.3 3588 5160 2532 3588 4983 3588 1742
πλειον εστι της τροφης και το σωμα του ενδυματος
 este mai mult decât hrana, și trupul decât îmbrăcămintea.
 2657 3588 2876 3754 3756 4687
12:24 κατανοησατε τους κορακας οτι ου σπειρουσιν
 Priviți cu atenție corbii, că nu seamănă,
 3761 2325 3739 3756 1510.2.3 5009 3761 596
ουδε θεριζουσιν ους ουκ εστι ταμειον ουδε αποθηκη
 nici nu seceră, care nu auț cămară, nici grânar,
 2532 3588 2316 5142-1473 4214 3123 1473
και ο θεος τρεφει αυτους ποσω μαλλον υμεις
 și Dumnezeu îi hrănește. Cu cât mai mult voi
 1308 3588 4071 5100-1161 1537 1473
διαφερετε των πετεινων 12:25 τις δε εξ υμων
 sunteți mai deosebiți de păsări! Și cine dintre voi,
 3309 1410 4369 1909 3588 2244 1473
μεριμνον δυναται προσθειναι επι την ηλικιαν αυτου
 îngrijorându-se, poate să adauge la statura lui
 4083-1520 1487-3767 3777 1646 1410
πηχυν ενα 12:26 ει ουν ουτε ελαχιστον δυνασθε
 un singur cot? Dacă deci, nici cel mai mic lucru nu puteți face,
 5100 4012 3588 3062 3309 2657
τι περι των λοιπων μεριμνατε 12:27 κατανοησατε
 de ce cu privire la celelalte vă îngrijorați? Priviți cu atenție
 3588 2918 4459 837 3756 2872 3761 3514 3004-1161-1473
τα κρινα πως αυξανει ου κοπια ουδε ρηθει λεγω δε υμιν
 crinii, cum cresc, ei nu trudes, nici nu torc; dar vă spun,
 3761 * 1722 3956 3588 1391 1473 4016 5613
ουδε Σολομων εν παση τη δοξη αυτου περιβαλετο ως
 Nici Solomon, în toată gloria lui, nu s-a îmbrăcat ca
 1520 3778 1487-1161 3588 5528 1722 3588 68 4594
εν τωτων 12:28 ει δε τον χορτον εν τω αγρω σήμερον
 unul din aceștia. Iar dacă iarba din câmp, care astăzi
 1510.6 2532 839 1519 2823 906 3588 2316
ουτα και αυριον εις κλιβανον βαλλομενον ο θεος
 este, și mâine în cuptor e aruncată, iarba Dumnezeu
 3779 294 4214 3123 1473 3640
ουτως αμφιεννυσι ποσω μαλλον υμας ολιγοπιστοι
 astfel o îmbracă, cu cât mai mult pe voi, puțin-credincioșilor!
 2532-1473 3361 2212 5100 2068 2228 5100 4095 2532
12:29 και υμεις μη ζητετε τι φαγητε η τι πιητε και
 Și voi, să nu căutați ce să mâncați, sau ce să beți, și
 3361 3349 3778-1063 3956 3588 1484 3588
μη μετωριζεσθε 12:30 ταυτα γαρ παντα τα εθηη του
 să nu fiți îngrijorați; căci pe acestea toate, națiunile
 2889 1934 1473-1161 3588 3962 1492 3754 5535
κοσμου επιζητει υμων δε ο πατηρ ιδεν οτι χρηζετε
 lumii le caută, dar al vostru Tată știe că aveți nevoie
 3778 4133 2212 3588 932 3588 2316
τωτων 12:31 πλην ζητετε την βασιλεια του θεου
 de acestea; ci căutați împărăția lui Dumnezeu,
 2532 3778 3956 4369-1473 3361 5399
και ταυτα παντα προστεθησεται υμιν 12:32 μη φοβου
 și acestea toate vi se vor da pe deasupra. Nu îți fie frică
 3588 3397 4168 3754 2106 3588 3962 1473
το μικρον ποιμνιον οτι ευδοκησεν ο πατηρ υμων
 micuță turmă, căci și-a găsit plăcerea Tatăl vostru
 1325-1473 3588 932 4453 3588 5224
δουναι υμιν την βασιλεια 12:33 πωλησατε τα υπαρχοντα
 în a vă da împărăția. Vindeți posesiunile
 1473 2532 1325 1654 4160 1438 905
υμων και οτε ελεημοσυνην ποιησατε εαυτοις βαλαντια
 voastre, și dați milostenie; faceți-vă vă pungii care
 3361 3822 2344 413 1722 3588 3772
μη παλαιουμενα θησαυρον ανεκλειπτον εν τοις ουρανοις
 nu se învechească, o comoară neîncetată, în ceruri,
 3699 2812 3756 1448 3761 4597 1311 3699
οπου κλεπτης ουκ εγγιζει ουδε σης διαφθειρει 12:34 οπου
 unde hoțul nu se apropie, nici molia nu strică. Căci,
 1063 1510.2.3 3588 2344 1473 1563 2532 3588 2588 1473
γαρ εστιν ο θησαυρος υμων εκει και η καρδια υμων
 unde este comoara voastră, acolo și inima voastră

12:24 !lit: căroră nu le este cămară

12:24 !mai de preț, mai presus

12:33 !nesfârșită

1510.8.3
ἔσται
va fi.

Îndemn la veghere

1510.5-1473 3588 3751 4024 2532
12:35 ἔστωσαν υμῶν αἱ σφύρες περιεζωσμένοι καὶ
Să vă fie mijloacele încinse, și
3588 3088 2545 2532 1473 3664 444
οἱ λυχνοὶ καὶ ὄμοιοι 12:36 καὶ υμεῖς ὅμοιοι ἀνθρώπων
luminile aprinse; și voi fiți asemenea oamenilor
4327 3588 2962-1438 4219 360 1537
προσδεχομένοι τον κυριον εαυτων ποτε αναλυσει εκ
care-l așteaptă pe propriul lor domn, când se întoarce de la
3588 1062 2443 2064 2532 2925
των γάμων ἵνα ἐλθόντας καὶ κροισάντος
sărbătorile de nuntă, ca, atunci când va veni și va ciocăni,
2112 455-1473 3107 3588 1401 1565
εὐθὺς ανοίξωσιν αὐτῷ 12:37 μακάριοι οἱ δούλοι ἐκεῖνοι
îndată să-i deschidă. Ferice de robii aceia
3739 2064 3588 2962 2147 1127 281
οὗς ἐλθῶν ὁ κύριος ευρήσει γρηγορούντας αμὴν
pe care, venind, domnul îi va găsi veghind. Adevărat
3004-1473 3754 4024 2532 347-1473 1722 3588
λέγω ὑμῖν ὅτι περιζώσεται καὶ ανακλινεῖ αὐτοὺς καὶ
vă spun că se va încinge, și îi va pune să stea la masă, și
3928 1247-1473 2532 1437 2064 1722 3588
παρελθὼν διακονήσει αὐτοῖς 12:38 καὶ εἰάν ἐλθῆ ἐν τῇ
apropiindu-se, le va sluji. Și dacă va veni la a
1208 5438 2532 1722 3588 5154 5438 2064 2532 2147
δευτέρα φυλακὴ καὶ ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἐλθῆ καὶ εὐρη
doua strajă, și dacă la a treia strajă va veni, și îi va găsi
3779 3107 1510.2.6 3588 1401 1565 3778-1161
οὕτως μακάριοι εἰσιν οἱ δούλοι ἐκεῖνοι 12:39 τοῦτο δε
astfel, fericiți sunt robii aceia. Dar aceasta
1097 3754 1487 1492 3588 3617 4169 5610
γινώσκετε ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης ποῖα ὥρα
să cunoașteți, că dacă ar ști stăpânul casei în care ὥρα
3588 2812 2064 1127 302 2532 3756-302 863
ὁ κλέπτης ἐρχεται ἐργηγόρησεν αὐ καὶ οὐκ αὐ ἀφήκε
hoțul vine, ar veghea și n-ar lăsa
1358 3588 3624 1473 2532 1473 3767 1096
διουργῆσαι τον οἶκον αὐτοῦ 12:40 καὶ υμεῖς οὖν γίνεσθε
să fie spartă casa lui. Și voi deci fiți
2092 3754 3588 5610 3756 1380 3588 5207 3588 444
ἔτοιμοι ὅτι ἡ ὥρα οὐ δοκεῖτε ὁ υἱὸς του ἀνθρώπου
gata, căci în ora în care nu gândiți, Fiul Omului
2064
ἐρχεται
vine.

Parabola administratorului credincios

2036-1161-1473 3588 * 2962 4314 1473
12:41 εἶπε δε αὐτῷ ὁ Πέτρος κύριε προς ημάς
Și I-a zis Petru, Doamne, către noi
3588 3850 3778 3004 2228 2532 4314 3956
την παραβολὴν ταύτην λέγεις ἡ καὶ προς πάντας
parabola aceasta o spui, sau și către toți?
2036-1161 3588 2962 5100 686 1510.2.3 3588 4103
12:42 εἶπε δε ὁ κύριος τις ἄρα ἐστίν ὁ πιστὸς
Și a zis Domnul, Cine deci este credinciosul
3623 2532 5429 3739 2525 3588 2962
οἰκονόμος καὶ φρόνιμος ὃν καταστήσει ὁ κύριος
administrator și chibzuit, pe care îl va pune domnul
1909 3588 2322 1473 3588 1325 1722 2540
ἐπὶ τῆς θεραπείας† αὐτοῦ του διδόναι ἐν καιρῷ
peste mulțimea servitorilor lui, ca să dea la timp
3588 4620 3107 3588 1401 1565
το σιτομέτριον 12:43 μακάριος ὁ δούλος ἐκεῖνος
măsura de grâu? Ferice de robul acela
3739 2064 3588 2962 1473 2147 4160 3779
ὃν ἐλθῶν ὁ κύριος αὐτοῦ ευρήσει ποιούντα οὕτως
pe care, venind, domnul lui îl va găsi făcând așa.
230 3004-1473 3754 1909 3956 3588 5224
12:44 ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πάνσι τοῖς υπάρχουσιν
Adevărat vă spun că peste toate posesiunile
1473 2525-1473 1437 1161 2036 3588 1401
αὐτοῦ καταστήσει αὐτὸν 12:45 εἰάν ἐπιῆ ὁ δούλος
lui îl va pune. Dacă însă va zice robul

12:36 ἱτῶν γάμων: [p] nuntă

12:42 ἱvezi Luc 9:11

1565 1722 3588 2588 1473 5549 3588 2962 1473
ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ χρονίζει ὁ κύριός μου
acela în inima lui, întârzie Domnul meu
2064 2532 756 5180 3588 3816 2532 3588 3814
ἐρχεσθαι καὶ ἀρῆται τύπειν τους παιδας καὶ τας παιδίσκας
să vină, și va începe să-i bată pe servitori și pe servitoare,
2068-5037 2532 4095 2532 3182 2240 4328
οὐθῶν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι 12:46 ἦξει ὁ
și să mănânce și să bea, și să se îmbete, Va veni
2962 3588 1401 1565 1722 2250 3739 3756
κύριος του δούλου ἐκεῖνον ἐν ἡμέρα ἡ οὐ προσδοκᾷ
domnul robului acela în intr-o zi în care el nu așteaptă,
2532 1722 5610 3739 3756 1097 2532 1371-1473
καὶ ἐν ὥρα ἡ οὐ γινώσκει καὶ διχοτομήσει αὐτὸν
și intr-o ὥρα pe care n-o cunoaște și- l va tăia în două,
2532 3588 3313 1473 3326 3588 571 5087
καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ των ἀπίστων θήσει
și partea lui cu cei necredincioși o va pune.
1565-1161 3588 1401 1565 1722 2250 3739 3756
12:47 ἐκεῖνος δε ὁ δούλος ὁ γνούς το θέλημα
lar acel rob, care a cunoscut voia
3588 2962 1438 2532 3361 2090 3366 4160
του κυρίου εαυτοῦ καὶ μὴ ετοιμάσας μηδέ ποιήσας
domnului lui, și nu s-a pregătit, nici nu s-a făcut
4314 3588 2307 1473 1194 4183 3588-1161
προς το θέλημα αὐτοῦ δαρήσεται πολλὰς 12:48 ὁ δε
după voia lui, va fi bătut mult; iar cine
3361 1097 4160-1161 514 4127 1194
μὴ γνούς ποιήσας δε ἀξία πληγῶν δαρήσεται
nu a avut cunoștință și a făcut fapte vrednice de lovituri, va fi bătut
3641 3956-1161-3739 1325 4183 4183 2212 3844
ὀλιγὰς παντὶ δε ὠ ἐδόθη πολὺ πολὺ ζητηθήσεται παρ
cu puțin. Și oricui i s-a dat mult, mult se va cere de la
1473 2532 3739 3908 4183 4053 154
αὐτοῦ καὶ ὁ παρέθεντο πολὺ περισσότερον ατήσουσιν
el; și cui i s-a incredințat mult, mai mult se va cere
1473
αὐτὸν
de la el.

Dezbinare din pricina lui Isus

4442 2064 906 1519 3588 1093 2532 5100 2309
12:49 πῦρ ἦλθον βαλεῖν εἰς τὴν γῆν καὶ τι θέλω
Foc am venit să arunc pe pământ; și cât aș dori,
1487 2235 381 908-1161 2192 907
εἰ ἦδη ἀνήφθη 12:50 βάπτισμα δε ἔχω βαπτισθῆναι
dacă deja ar fi aprins! Dar un botez am cu care să Mă botez,
2532 4459 4912 2193 3739 5055 1380 3754
καὶ πὼς συνέχομαι ἕως οὐ τελεσθῆ 12:51 δοκεῖτε ὅτι
și cum sunt constrâns până când se va desăvârși! Gândiți că
1515 3854 1325 1722 3588 1093 3780 3004-1473
ἐρῆρην παρεγενόμην δούνα ἐν τῇ γῇ οὐχὶ λέγω ὑμῖν
pace am venit să dau pe pământ? Nu, vă spun,
237.1 1267 1510.8.6-1063 575 3588 3568
ἀλλ' ἡ διαμερισμὸν 12:52 ἔσονται γαρ ἀπὸ του νυν
ci mai degrabă dezbinare; Căci vor fi, de acum,
4002 1722 3624-1520 1266 5140 1909 1417
πέντε ἐν οἴκῳ ἐπὶ διαμερισμένοι τρεῖς ἐπὶ δυσι
cinci într-o singură casă, dezbinați; trei împotriva a doi,
2532 1417 1909 5140 1266 3962 1909
καὶ δύο ἐπὶ τρισὶ 12:53 διαμερισθήσεται πατήρ ἐφ'
și doi împotriva a trei, va fi dezbinat tatăl împotriva
5207 2532 5207 1909 3962 3384 1909 2364 2532
υἱῶ καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρὶ μήτηρ ἐπὶ θυγατρὶ καὶ
fiului, și fiul împotriva tatălui; mama împotriva fiicei, și
2364 1909 3384 3994 1909 3588 3565
θυγάτηρ ἐπὶ μητρὶ πενθερὰ ἐπὶ τῇ πενθερῇ
fiica împotriva mamei; soacra împotriva nurorii,
1473-2532 3565 1909 3588 3994 1473
αὐτῆς καὶ νύμφη ἐπὶ τῇ πενθερᾷ αὐτῆς
și ea, nora, împotriva soacrei ei.

Semnele timpurilor

3004-1161 2532 3588 3793 3752 1492 3588 3507
12:54 ἔλεγε δε και τοῖς ὄχλοις ὅταν ἰδητε την νεφέλην
Și spunea și mulțimilor, Când vedeți norul
393 575 1424 2112 3004 3655 2064
ανατέλλουσιν ἀπὸ δυσμῶν εὐθὺς λεγετε ὄμβρος ἐρχεται
ridicându-se de la apus, îndată spuneți, Ploaie mare vine;

2532 1096-3779 2532 3752 3558 4154 3004 3754
και γινεται οτω 12:55 και οταν νωτον πνεοντα λεγετε οτι
 si asa se întâmplă. Și când australuț suflă, spuneți, Arșiți
 2742 1510.8.3 2532-1096 5273 3588 4383
καυτων εσται και γινεται 12:56 υποκριται το προσωπον
 va fi, și așa se întâmplă. Ipocriților, înfățișarea
 3588 3772 2532 3588 1093 1492 1381 3588 1161
του ουρανού και της γης οίδατε δοκιμαζειν τον δε
 cerului și a pământului știți să le deosebiți, dar
 2540 3778 4459 3756 1381
καιρον τουτον πως ου δοκιμαζετε
 timpul acesta, cum de nu-l deosebiți?

Împărcarea

5100-1161 2532 575 1438 3756 2919 3588 1342
12:57 τι δε και αφ' εαυτων ου κρινετε το δικαιον
 Și de ce chiar de la voi înșivă nu judecați ce e drept?
 5613-1063 5217 3326 3588 476 1473 1909
12:58 ως γαρ υπαγεις μετα του αντιδικου σου επ
 Fiindcă, cum mergi cu părăsul tău înaintea
 758 1722 3588 3598 1325 2039 525 575 1473
αρχοντα εν τη οδω δος εργασιαν απηλλάχθαι απ' αυτου
 conducerei, pe cale, fă un efort, să scapi de el,
 3379 2694-1473 4314 3588 2923 2532 3588 2923
μηποτε κατασυρη σε προς τον κριτην και ο κριτης
 ca nu cumva să te târască la judecător, și judecătorul
 1473 3860 3588 4233 2532 3588 4233 1473 906 1519
σε παραδω τω πρακτορι και ο πρακτωρ σε βάλλη εις
 să te predea comisariului, și comisarul să te arunce în
 5438 3004-1473 3766.2 1831 1564 2193
φυλακην 12:59 λεγω σοι ου μη εξεληθης εκειθεν εως
 închisoare. Îți spun, nicidecum nu vei ieși de acolo până
 3739 2532 3588 2078 3016 591
ου και το εσχατον λεπτον αποδος
 când și cel din urmă banuț îl vei plăti.

CAPITOLUL 13

Necesitatea pocăinței

3918-1161 5100 1722 1473 3588 2540
13:1 παρησαν δε τινες εν αυτω τω καιρω
 Și erau de față unii care în același timp
 518-1473 4012 3588 * 3739 3588
απαγγελλοντες αυτω περι των Γαλιλαιων ων το
 Îi relatau despre galileenii al căror
 129 * 3396 3326 3588 2378 1473 2532
αιμα Πιλατος εμιζε μετα των θυσιων αυτων 13:2 και
 sânge Pilat îl amestecase cu jertfele lor. Și
 611 3588 * 2036-1473 1380 3754 3588
αποκριθεις ο Ιησους ειπεν αυτοις δοκειτε οτι οι
 răspunzând Isus le-a zis, Gândiți voi că
 * 3778 268 3844 3956 3588 *
Γαλιλαιοι ουτοι αμαρτωλοι παρα παντας τους Γαλιλαιους
 galileenii aceștia mai răcătoși decăt toți galileenii
 1096 3754 5108 3958 3780 3004-1473
εγενοντο οτι τοιαυτα πεπονησιν 13:3 ουχι λεγω υμιν
 erau, fiindcă acestea le-au suferit? Nu! vă spun,
 235 1437 3361 3340 3956 5615 622
αλλ' εαν μη μετανοητε παντες ωσαυτως απολεισθε
 ci, dacă nu vă pocăiți, toți la fel veți pieri.
 2228 1565 3588 1176-2532-3638 1909 3739 4098 3588
13:4 η εκεινοι οι δεκα και οκτω εφ' ους επεσεν ο
 Sau acei optsprezece peste care a căzut
 4444 1722 3588 * 2532 615-1473 1380 3754
πυργος εν τω Σιλωα και απεκεινεν αυτους δοκειτε οτι
 turnul din Siloam, și i-a omorât; gândiți că
 3778 3781 1096 3844 3956 444
ουτοι οφειλεται εγενοντο παρα παντας ανθρωπους
 ei datornici erau mai mult decăt toți oamenii
 3588 2730 1722 * 3780 3004-1473
τους κατοικουντας εν Ιερουσαλημ 13:5 ουχι λεγω υμιν
 care locuiesc în Ierusalim? Nu! vă spun,
 235 1437 3361 3340 3956 3668 622
αλλ' εαν μη μετανοητε παντες ομοιως απολεισθε
 ci, dacă nu vă pocăiți, toți la fel veți pieri.

12:55 †vântul de sud

12:58 †magistraturii

Parabola smochinului neroditor

3004-1161 3778 3588 3850 4808 2192
13:6 ελεγε δε ταυτην την παραβολην συκην ειχε
 Și a spus aceasta parabola, Un smochin avea
 5100 1722 3588 290 1473 5452 2532 2064
της εν τω αμπελωνι αυτου πεφυτευμενην και ηλθε
 cineva în via lui plantat; și a venit
 2590 2212 1722 1473 2532 3756 2147 2036 1161
καρπον ζητων εν αυτη και ουχ ευρεν 13:7 ειπε δε
 rod căutând în el, dar nu a găsit. Și a zis
 4314 3588 289 2400 5140 2094 2064 2212
προς τον αμπελουργον ιδου τρια ετη ερχομαι ζητων
 către viticultor, lată, de trei ani vin căutând
 2590 1722 3588 4808 3778 2532 3756 2147 1581
καρπον εν τη συκη ταυτη και ουχ ευρισκω εκκοψον
 rod în smochinul acesta, și nu găsec, Taie-
 1473 2444 2532 3588 1093 2673 3588 1161
αυτην ιωατι και την γην καταργει 13:8 ο δε
 l; de ce și pământul să-l facă nefolositor? El însă,
 611 3004-1473 2962 863 1473 2532 3778 3588
αποκριθεις λεγει αυτω κυριε αφες αυτην και τουτο το
 răspunzând, îi spune, Doame, lasă- l și acest
 2094 2193 3748 4626 4012 1473 2532 906 2874
ετος εως οτου σκαψω περι αυτην και βαλω κοπρια
 an, până când voi săpa în jurul lui, și îi voi pune gunoii;
 2579 3303 4160 2590 1490 1519 3588
13:9 και μεν ποιηση καρπον ει δε μηγε εις το
 și dacă atunci va face rod, bine, iar dacă nu, în celț care
 3195 1581-1473
μελλον εκκοψεις αυτην
 urmează îl vei tăia.

Vindicarea unei femei gârbove

1510.7.3 1161 1321 1722 1520 3588 4864
13:10 ην δε διδασκων εν μια των συναγωγων
 † Și dădea învățătură într- una din sinagogi
 1722 3588 4521 2532 2400 1135-1510.7.3 4151-2192
εν τοις σαββασι 13:11 και ιδου γυνη ην πνευμα εχουσα
 în ziua sabaturilor. Și iată, era o femeie având un duh
 769 2094 1176-2532-3638 2532 1510.7.3 4794 2532
ασθενειας ετη δεκα και οκτω και ην συγκυπτουσα και
 de neputință de ani optsprezece, și era gârbovă, și
 3361 1410 352 1519 3588 3838 1492-1161
μη δυναμενη ακαυψαι εις το παντελες 13:12 ιδων δε
 nu putea să se ridice în întregime. Și văzând-
 1473 3588 * 4377 2532 2036-1473 1135
αυτην ο Ιησους προσεφωνησε και ειπεν αυτη γυναι
 ο, Isus i S-a adresat, și i-a zis, Femeie,
 630 3588 769 1473 2532 2007
απολευσαι της ασθενειας σου 13:13 και επεθηκεν
 ești dezlegată de neputința ta. Și Și-a pus peste
 1473 3588 5495 2532 3916 461 2532 1392
αυτη τας χειρας και παραχημα ανωρθωθη και εδοξαζε
 ea mâinile; și îndată s-a îndreptat, și Îl glorifică
 3588 2316 611 1161 3588 752
τον θεου 13:14 αποκριθεις δε ο αρχισυνάγωγος
 pe Dumnezeu. Răspunzând însă mai-marele sinagogii,
 23 3754 3588 4521 2323 3588 *
αγανακτων οτι τω σαββατω εθεραπευσεν ο Ιησους
 indignat că în sabat vindecase Isus,
 3004 3588 3793 1803 2250 1510.2.6 1722 3739 1163
ελεγεν τω οχλω εξ ημεραι εισιν εν αις δει
 a spus mulțimii, Șase zile sunt în care trebuie
 2038 1722 3778 3767 2064 2323
εργαζεσθαι εν ταυταις ον ερχομενοι θεραπειεσθε
 să se lucreze, în acestea deci, venind, fiți vindecați,
 2532 3361 3588 2250 3588 4521 611 3767
και μη τη ημερα του σαββατου 13:15 απεκριθη ον
 și nu în ziua sabatului! Răspunse atunci
 1473 3588 2962 2532 2036 5273 1538 1473 3588
αυτω ο κυριος και ειπεν υποκριται εκαστος υμων τω
 către el Domnul, și zise, Ipocriților, ficcare din voi, în
 4521 3756 3089 3588 1016 1473 2228 3588 3688
σαββατω ου λυει τον βουν αυτου η τον ονον
 sabat, oare nu-și dezleagă boul lui sau măgarul
 575 3588 5336 2532 520 4222 3778-1161
απο της φατνης και απαγαγων ποτιζει 13:16 ταυτην δε
 de la iesle, și ducându-l, îl adapă? Și aceasta,

13:9 †anul

13:10 †lit: Și era dând învățătură

2364 * 1510.6 3739 1210 3588 4567
θηγατέρα Αβραάμ ούσαν ην ἔδησεν ο σατανάς
 o fiică a lui Avraam fiind, pe care o legase Satan, iată,
 2400-1176-2532-3638-2094 3756 1163 3089 575 3588
ιδού δέκα και οκτώ ἔτη οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ του
 de optsprezece ani, nu trebuia să fie dezlegată de
 1199 3778 3588 2250 3588 4521 2532 3778
δεσμοῦ τούτου τη ἡμέρα του σαββάτου 13:17 και ταῦτα
 legătura aceasta în ziua sabbatului?
 3004 1473 2617 3956 3588 480
λέγοντας αὐτοῦ κατησχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι
 spunând El, s-au rușinat toți împotrivorii
 1473 2532 3956 3588 3793 5463 1909 3956 3588 1741
αὐτὸ και πας ο ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἐνδόξοις
 Lui; și toată mulțimea se bucura de toate lucrurile glorioase,
 3588 1096 5259 1473
τοῖς γινομένοις ὑπ' αὐτοῦ
 care se făceau prin El.

Parabola grăuntelui de muștar

13:18 3004-1161 5100 3664-1510.2.3 3588 932 3588
ἔλεγε δε τινι ομοία ἐστίν η βασιλεία του
 Și spuse, Cu ce este asemenea Împărăția lui
 2316 2532 5100 3666-1473 3664-1510.2.3
θεοῦ και τινι ομοιώσω αὐτήν 13:19 ομοία ἐστὶ
 Dumnezeu, și cu ce o voi asemăna? Este asemenea
 2848 4615 3739 2983 444 906 1519
κόκκω σινάπεως ον λαβὼν ἀνθρώπος ἔβαλεν εἰς
 unii grăunte de muștar pe care luându-l un om, l-a aruncat în
 2779 1438 2532 837 2532 1096 1519 1186
κρήνον αὐτοῦ και ηἰῆσεν και ἐγενετο εἰς δένδρον
 grădina lui; și a crescut și s-a transformat într-un copac
 3173 2532 3588 4071 3588 3772 2681 1722 3588
μέγα και τα πετεινὰ του ουρανοῦ κατεσκήνωσεν ἐν τοῖς
 mare, și păsările cerului s-au sălășuit în
 2798 1473
κλάδοις αὐτοῦ
 ramurile lui.

Parabola aluatului

13:20 2532 3825 2036 5100 3666 3588 932
και πάλιν εἶπε τινι ομοιώσω την βασιλείαν
 Și din nou zise, Cu ce voi asemăna Împărăția
 3588 2316 3664 1510.2.3 2219 3739 2983
του θεοῦ 13:21 ομοία ἐστὶ ζύμη ην λαβούσα
 lui Dumnezeu? Asemenea este drojdiei pe care luându-o
 1135 2928 1519 224 4568 5140 2193 3739 2220
γυνή ἐκρυσεν εἰς ἀλεύρου σατά τρία εὐς οὐ ἐζυμώθη
 o femeie, a ascuns-o în de făină măsură trei, până când s-a dospit
 3650
ὄλον
 tot.

Ușa cea strămtă

13:22 2532 1279 2596 4172 2532 2968
και διεπορεύετο κατὰ πόλεις και κώμας
 Și trecea prin cetăți și sate,
 1321 2532 4197 4160 1519 *
ιδιὰσκων και πορείαν ποιούμενος εἰς Ἱερουσαλήμ
 dând învătătură, și călătorie făcând spre Ierusalim.
 2036-1161-5100-1473 2962 1487 3641 3588 4982
13:23 εἶπε δε τις αὐτὸ κύριε εἰ ολιγοὶ οἱ σωζόμενοι
 Și I-a zis cineva, Doamne, sunt puțini cei care vor fi salvați?
 3588-1161 2036 4314 1473 75 1525 1223 3588
ο δε εἶπε προς αὐτοὺς 13:24 αγωνιζεσθε εἰσελθεῖν διὰ την
 Iar El a zis către ei, Luptați să intrați pe [cea
 4728 4439 3754 4183 3004-1473 2212 1525
στενῆς πύλης οτι πολλοὶ λέγου ἡμῖν ζητήσουσιν εἰσελθεῖν
 strămtă l ușa]; căci mulți, vă spun, vor căuta să intre,
 2532 3756 2480 575 3739 302 1453 3588
και οὐκ ἰσχύσουσιν 13:25 ἀφ' οὐ αν εγερθῆ ο
 și nu vor fi în stare. După ce se va ridica
 3617 2532 608 3588 2374 2532 756 1854
οικοδεσπότης και αποκλείση την θύραν και ἀρξήσθε ἐξω
 stăpânul casei, și va închide ușa, și veți începe afară

13:19 ̅̅̅adevenit

13:21 ̅̅̅όστων: o jumătate de baniță, 13 litri; ̅̅̅όστων: măsură ebraică egală cu

24 de sextarii romani; 3 oc, Hag 2:16, Mat 13:33, Luc 13:21

2476 2532 2925 3588 2374 3004 2962 2962
εστάναι και κρούειν την θύραν λέγοντες κύριε κύριε
 să stați și să ciocăniți la ușă, spunând, Doamne, doamne,
 455 1473 2532 611 2046-1473 3756 1492-1473
ανοιξον ἡμῖν και ἀποκριθῆς ερεῖ ἡμῖν οὐκ οἶδα ὑμᾶς
 deschide-ne. Și el răspunzând, vă va spune, Nu vă știu
 4159 1510.2.5 5119 756 3004 2068
πόθεν ἐστὶ 13:26 τότε ἀρξέσθε λέγειν ἐφάγομεν
 de unde sunteți, Atunci veți începe să spuneți, Am mâncat
 1799 1473 2532 4095 2532 1722 3588 4113 1473
ἐρωπιὸν σου και ἐπιόμεν και ἐν ταις πλατείαις ἡμῶν
 înaintea Ta, și am băut, și în piețele noastre
 1321 2532 2046 3004 1473 3756 1492-1473
εἶδαξας 13:27 και ερεῖ λέγω ὑμῖν οὐκ οἶδα ὑμᾶς
 ai dat învătătură. Și el va zice, Vă spun vouă, nu vă știu
 4159 1510.2.5 868 575 1473 3956 3588 2040
πόθεν ἐστὶ ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ πάντες οἱ ἐργάται
 de unde sunteți; depărtați-vă de la Mine, voi toți lucrătorii
 3588 93 1563 1510.8.3 3588 2805 2532 3588
της ἀδικίας 13:28 ἐκεῖ ἐστὶ ο κλαυθμός και ο
 nedreptății. Acolo va fi plânsul și
 1030 3588 3599 3752 3708 * 2532 * 2532
βρυγμός των οδόντων οταν οψησθε Αβραάμ και Ισαάκ και
 scărâșnirea dinților, când veți vedea pe Avraam și pe Isaac și
 * 2532 3956 3588 4396 1722 3588 932 3588
Ιακώβ και πάντας τους προφήτας ἐν τη βασιλεία του
 pe Iacov, și pe toți profetii în Împărăția lui
 2316 1473-1161 1544 1854 2532 2240
θεοῦ ὑμᾶς δε εκβαλλομένους ἐξω 13:29 και ἡξουσιν
 Dumnezeu, iar pe voi aruncați afară. Și vor veni
 575 395 2532 1424 2532 1005 2532 3558 2532
ἀπὸ ανατολῶν και δυσμῶν και βορρᾶ και νότου και
 de la răsărit și apus, și de la crivăț și austruț, și
 347 1722 3588 932 3588 2316 2532
ἀνακλιθήσονται ἐν τη βασιλεία του θεοῦ 13:30 και
 se vor întinde la masă în Împărăția lui Dumnezeu. Și
 2400 1510.2.6 2078 3739 1510.8.6 4413 2532 1510.2.6 4413
ιδού εἰσὶν ἐσχατοὶ οἱ ἐσονται πρότω και εἰσὶ πρότω
 iată, sunt unii din urmă care vor fi întâi, și sunt unii dintâi
 3739 1510.8.6 2078
οἱ ἐσονται ἐσχατοὶ
 care vor fi în urmă.

Durerea Domnului pentru Ierusalim

13:31 1722 1473 3588 2250 4334 5100 *
ἐν αὐτῇ τη ἡμέρα προσήλθόν τῆς Φαρισαῖοι
 În aceeași zi s-au apropiat niște farisei,
 3004 1473 1831 2532 4198 1782 3754 *
λέγοντες αὐτὸ ἐξελθε και πορεύου ἐνευθεν οτι Ἡρώδης
 spunându- I, leși și pleacă de aici, căci Irod
 2309 1473 615 2532 2036-1473 4198
ἔχει σε αποκτεῖναι 13:32 και εἶπεν αὐτοῖς πορευθέντες
 vrea să Te omoare. Și le-a zis, Mergând,
 2036 3588 258 3778 2400 1544 1140 2532
ἐπάτε τη ἀλώπεκι ταῦτη ἰδοὺ ἐκβάλλω δαιμόνια και
 spuneți vulpii acesteia, Iată, scot demoni, și
 2392 2005 4594 2532 839 2532 3588 5154
ἰάσεις ἐπιτελώ σήμερον και αὔριον και τη τρίτη
 vindecări desăvârșesc astăzi și mâine, iar a treia zi
 5048 4133 1163-1473 4594 2532 839
τελειούμαι 13:33 πλὴν δε με σήμερον και αὔριον
 voi sfârși. Totuși, Îmi e necesar astăzi, și mâine,
 2532 3588 2192 4198 3754 3756 1735
και τη εχομένη πορεύεσθαι οτι οὐκ ἐνδέχεται
 și în ziua următoare să merg, căci nu se poate ca
 4396 622 1854 *
προφήτην ἀπολέσθαι ἐξω Ἱερουσαλήμ 13:34 Ἱερουσαλήμ
 un profet să piară în afara Ierusalimului. Ierusalime,
 * 3588 615 3588 4396
Ἱερουσαλήμ η αποκτενοῦσα τους προφήτας
 Ierusalime, cetate care omoară pe profeti,
 2532 3036 3588 649 4314 1473
και λιθοβολούσα τους απεσταλμένους προς αὐτήν
 și lapidează pe cei trimiși la ea;
 4212 2309 1996 3588 5043 1473 3739-5158
ποσάκις ἠθέλησα επισυνάξει τα τέκνα σου ον τρόπον
 de câte ori am vrut să-i adun pe copiii tăi în felul în care

13:29 ̅̅̅nord

13:29 ̅̅̅sud

3733 3588 1438 3555 5259 3588 4420 2532
οὐκ ἠθελήσατε 13:35 **ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν**
 o găină își adună propriii puii sub aripi, și
 3756 2309 2400 863-1473 3588 3624 1473
 n- ați vrut!
 2048 3004-1161-1473 3754 3766.2 1473 1492 2193
ἐρημος λέγω δε ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ με ἴδητε ἕως
 pustie; și vă spun că nicidecum nu Mă veți mai vedea, până
 302 2240 3753 2036 2127 3588 2064 1722
ἀν ἧξῃ ὅτε εἴπητε εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν
 când voi veni, când veți zice, Binecuvântat e Cel ce vine
 3686 2962
ὀνόματι κυρίου
 Numele Domnului!

CAPITOLUL 14

Vindicarea unui bolnav de ascită

2532 1096 1722 3588 2064 1473 1519 3624 5100
14:1 και ἐγένετο ἐν τῷ ἔλθειν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος
 Și a avut loc când a intrat El în casa unui
 3588 758 3588 * 4521 2068
τῶν ἀρχόντων τῶν Φαρισαίων σαββάτω φαγεῖν
 dintre conducătorii fariseilor, în sabbat, ca să mănânce
 740 2532 1473 1510.7.6 3906-1473 2532
ἄρτον και αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτὸν 14:2 και
 pâine, și ei ̣ Il pândeau.
 2400, 444-5100 1510.7.3 5203 1715 1473
ἰδοὺ ἀνθρώπος τις ἦν υδρωπικός ἐμπροσθεν αὐτοῦ
 iată, un om era bolnav de ascită înaintea Lui.
 2532 611 3588 * 2036 4314 3588 3544
14:3 και ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπε πρὸς τοὺς νομικοὺς
 Și răspunzând Isus, a vorbit către învățătorii legii
 2532 * 3004 1487 1832 3588 4521 2323
και Φαρισαίους λέγων εἰ ἐξεσιτῶ σαββάτω θεραπεύειν
 și farisei, spunând, E permis în sabbat să vindecî
 3588 1161 2270 2532 1949 2390-1473 2532
14:4 οἱ δε ἠσυχασαν και ἐπλλαθόμενος ἰασατο αὐτὸν και
 Ei însă tăceau. Și, luându-l, l-a vindecat, și
 630 2532 611 4314 1473 2036 5100
ἀπέλυσεν 14:5 και ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς εἶπε τίνος
 l-a dat drumul. Și, răspunzând către ei, a zis, Căruia
 1473 3688 2228 1016 1519 5421 1706 2532
ὑμῶν ὄνος ἡ βους εἰς φρέαρ ἐμπεσεῖται και
 dintre voi, un măgar sau un bou, într-o fântână îi cade, și
 3756 2112 385-1473 1722 3588 2250 3588 4521
οὐκ εὐθὺς ἀνασπάσει αὐτὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ του σαββάτου
 nu deimdată îl va scoate afară în ziua sabbatului?
 2532 3756 2480 470-1473 4314 3778
14:6 και οὐκ ἰσχυσαν ἀναποκριθῆναι αὐτῷ πρὸς ταῦτα
 Și nu au fost în stare să-l răspundă la acestea.

Smerenia la ospete

3004 1161 4314 3588 2564 3850
14:7 ἔλεγε δε πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολῆν
 Și a spus către cei invitați o parabolă,
 1907 4459 3588 4411 1586 3004 4314
επέχων πὼς τὰς πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο λέγων πρὸς
 observând cum primele locurile și le alegeau, spunând către
 1473 3752 2564 5259 5100 1519 1062
αὐτοὺς 14:8 ὅταν κληθῆς ὑπὸ τίνος εἰς γάμους
 ei, Când vei fi invitat de cineva la sărbătorile de nuntă,
 3361 2625 1519 3588 4411 3379
μη κατακλιθῆς εἰς τὴν πρωτοκλισίαν μηποτε
 nu te întinde la masă pe primul loc, ca nu cumva
 1784 1473 1510.3 2564 5259 1473
ἐντιμότερός σου ἢ κεκλημένος ὑπ' αὐτοῦ
 unul mai important decît tine să fie invitat de el;
 2532 2064 3588 1473 2532 1473 2564 2046-1473 1325
14:9 και ελθὼν ὁ σε και αὐτὸν καλέσας ερεῖ σοι ὁσ
 și, venind cel care pe tine și pe el v-a invitat, să-ți spună, Dă-
 3778 5117 2532 5119 756 3326 152 3588 2078
τούτω τόπον και τότε ἀρξῆ μετ' αἰσχύνης του ἔσχατον
 i acestuia locul; și atunci vei începe cu rușine ultimul
 5117 2722 235 3752 2564 4198
τόπον κατέχειν 14:10 ἀλλ' ὅταν κληθῆς πορευθεῖς
 loc să-l ai. Ci, când vei fi invitat, mergând,

377 1519 3588 2078 5117 2443 3752 2064 3588
ἀνάπεσε εἰς τον ἔσχατον τόπον ἴνα ὅταν ἔλθῃ ὁ
 apleacă-te în cel din urmă loc, ca, atunci când va veni cel ce
 2564-1473 2036-1473 5384 4320 511
κεκληκός σε εἴπη σοι φίλε προσανάβηθι ἀνώτερον
 te-a invitat, să-ți spună, Prietene, urcă mai sus!
 5119 1510.8.3 1473 1391 1799 3588 4873
τότε ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον τῶν συνακαειμένων
 Atunci va fi pentru tine glorie înaintea celor ce stau aplecați la masă
 1473 3754 3956 3588 5312 1438 5013
σοι 14:11 ὅτι πας ὁ ὑψὼν εαυτὸν ταπεινωθήσεται
 cu tine. Căci oricine se înalță pe sine va fi smerit;
 2532 3588 5013 1438 5312 3004 1161 2532
και ὁ ταπεινὼν εαυτὸν ὑψώθησεται 14:12 ἔλεγε δε και
 și cine se smerește pe sine va fi înălțat. Spuse dar, și
 3588 2564 1473 3752 4160 712 2228 1173
τῷ κεκληκὸτι αὐτὸν ὅταν ποιῆς ἀριστον ἢ δειπνον
 celor ce-l invitaseră pe El, Când faci un prânz sau o cină,
 3361 5455 3588 5384 1473 3366 3588 80 1473 3366
μη φῶναι τους φίλους σου μηδε τους ἀδελφούς σου μηδε
 nu chema pe prietenii tăi, nici pe frații tăi, nici
 3588 4773 1473 3366 1069 4145 3379
τους συγγενείς σου μηδε γείτονας πλουσίους μηποτε
 pe rudele tale, nici pe vecinii bogafi; ca nu cumva
 2532 1473 1473 479 2532 1096-1473 468
και αὐτοὶ σε ἀντικαλέσωσι και γένηται σοι ἀναπόδομα
 și ei să te invite la rîndul lor, și să-ți fie rîsplată.
 468
14:13 ἀλλ' ὅταν ποιῆς δοχὴν κάλει πτωχοὺς ἀναπήρους
 Ci, când faci un ospăț, cheamă pe sărmani, pe infirmi,
 5560 5185 2532 3107 1510.8.2 3754 3756
χωλοὺς τυφλοὺς 14:14 και μακάριος ἔσῃ ὅτι οὐκ
 și scchiopi, pe orbi; și fericit vei fi, căci ei n-
 2192 467-1473 467-1063-1473 1722
ἔχουσιν ἀναποδοῦναι σοι ἀναποδοθήσεται γαρ σοι ἐν
 au cu ce să-ți rîsplătească; căci ἦ se va rîsplăti la
 3588 386 3588 1342
τῇ ἀναστάσει των δικαίων
 învierea celor drepti.

Parabola celor invitați la cină

191-1161 5100 3588 4873
14:15 ἀκούσας δε τις των συνακαειμένων
 Și auzind unul din cei stînd aplecați la masă,
 3778 2036-1473 3107 3739 2068 712
ταῦτα εἶπεν αὐτῷ μακάριος ὅς φαγεται ἀριστον
 auzind acestea, l-a zis, Ferice de cel ce va mîncea pîine
 1722 3588 932 3588 2316 3588-1161 2036-1473
ἐν τῇ βασιλείᾳ του θεου 14:16 ὁ δε εἶπεν αὐτῷ
 în Împărăția lui Dumnezeu!
 444-5100 4160 1173 3173 2532 2564 4183
ἀνθρώπος τις ἐποίησε δειπνον μέγα και ἐκάλεσε πολλοὺς
 Un om a făcut o cină mare, și a invitat pe mulți;
 2532 649 3588 1401 1473 3588 5610 3588 1173
14:17 και ἀπέστειλε τον δούλου αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ του δειπνου
 și a trimis pe robul lui, la ora cinei,
 2036 3588 2564 2064 3754 2235 2092 1510.2.3
εἰπὼν τοις κεκλημένοις ἔρχεσθε ὅτι ἤδη ἔτοιμα ἐστι
 să spună celor invitați, Veniți, căci acum gata sunt
 3956 2532 756 575 1520 3868
πάντα 14:18 και ἠρξαντο ἀπὸ μίας παραιτῆσθαι
 toate. Și au început, în mod unanim, să se scuze
 3956 3588 4413 2036-1473 68 59 2532 2192
πάντες ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ ἀγρόν ἠγόρασα και ἔχω
 toți. Cel dintâi îi zise, Un ogor am cumpărat, și am
 318 1831 2532 1492-1473 2065-1473 2192 1473
ἀνάγκην ἐξελθεῖν και ἰδεῖν αὐτὸν ἐρωτῶ σε ἔχε με
 nevoie să mă duc și să-l văd; te rog, consideră- mă
 3868 2532 2087 2036 2201 1016
παρητημένον 14:19 και ἕτερος εἶπε ζευγητ' βῶων
 iertat. Și altul zise, Perechi de animale de boi
 59 4002 2532 4198 1381 1473 2065-1473
ἠγόρασα πέντε και πορεύομαι δοκιμάσαι ἑαυτῶ ἐρωτῶ σε
 am cumpărat cinci, și mă duc să lămuresc pe ei; te rog,
 2192 1473 3868 2532 2087 2036 1135
ἔχε με παρητημένον 14:20 και ἕτερος εἶπε γυναῖκα
 consideră- mă iertat. Și altul a zis, Pe o femeie

14:1 †lit: erau pândindu-L

14:8 †mai de seamă

14:19 †15 oc, Lev 5:11, Iov 1:3, Isa 5:10, Luc 2:24, 14:19

14:19 †42 oc, Jud 7:4, Iov 34:3, Psa 17:3, 26:2, 139:23

14:19 †să pun la încercare

1060 2532 1223 3778 3756 1410 2064 2532
έγγημα και δια τούτου ου δύναμαι ελθειν 14:21 και
 am luat-o de soție, și de aceea nu pot veni. Și
 3854 3588 1401 1565 518 3588 2962
παραγενόμενος ο δούλος εκείνος απήγγειλε τω κυρίω
 venind robul acela, a spus domnului
 1473 3778 5119 3710 3588 3617 2036 3588
αυτού ταυτα τότε οργισθείς ο οικοδεσπότης ειπε τω
 lui acestea. Atunci, mâniat, stăpânul casei zise
 1401 1473 1831 5030 1519 3588 4113 2532 4505
δούλω αυτού εξέλεθε ταχέως εις τας πλατειας και ρύμας
 robul lui, leși repede în piețele și străzile
 3588 4172 2532 3588 4434 2532 376 2532 5560
της πόλεως και τους πτωχούς και αναπήρους και χλωδούς
 cetății, și pe cei sărmani, și infirmi, și șchiopii,
 2532 5185 1521 5602 2532 2036 3588 1401
και τυφλούς εισάγαγε ωδε 14:22 και ειπεν ο δούλος
 și orbi, adu-i aici! Și zise robul,
 2962 1096 5613 2004 2532 2089 5117-1510.2.3 2532
κύριε γέγονεν ως επέταξας και ετι τόπος εστι 14:23 και
 Doamne, s-a făcut cum ai poruncit și mai este loc. Și
 2036 3588 2962 4314 3588 1401 1831 1519 3588 3598 2532
ειπεν ο κύριος προς τον δούλον εξέλεθε εις τας οδούς και
 zise domnul către rob, leși pe căi și
 5418 2532 315 1525 2443 1072 3588 3624
φραγμούς και ανάγκασον εισελθειν ινα γεμισθή ο οίκος
 la garduri și constrânge-i să intre, ca să se umple casa
 1473 3004-1063-1473 3754 3762 3588 435 1565
μου 14:24 λέγω γαρ υμίν οτι ουδεις των ανδρών εκεινων
 mea; Căci vă spun că nici unul din oamenii aceia
 3588 2564 1089 1473 3588 1173
των κεκλημένων γεύσεται μου του δείπνου
 care au fost invitați nu va gusta a mea cină.

Condiții pentru a fi ucenic al lui Isus

4848-1161 1473 3793 4183 2532
 14:25 **συνεπορεύοντο δε** αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ και
 Și mergeau cu El mulțimi mari; și
 4762 2036 4314 1473 1536 2064
στραφεὶς ειπε προς αυτοὺς 14:26 **ει τις** ἐρχεται
 întorcându-Se, zise către ei, Dacă cineva vine
 4314 1473 2532 3756 3404 3588 3962 1473 2532 3588 3384
προς με και ου μισει τον πατέρα αυτού και την μητέρα
 la Mine, și nu urâște pe tatăl lui, și pe mamă,
 2532 3588 1135 2532 3588 5043 2532 3588 80 2532
και την γυναίκα και τα τέκνα και τους ἀδελφούς και
 și pe soție, și pe copii, și pe frați, și
 3588 79 2089-1161 2532 3588 1438 5590 3756 1410
τας ἀδελφὰς ἐτι δε και την εαυτού ψυχὴν ου δύναται
 pe surori, și chiar și propria lui viață, nu poate
 1473 3101 1510.1 2532 3748 3756 941 3588
μου μαθητὴς ειναι 14:27 **και οστις** ου βασιτάζει τον
 al Meu ucenic să fie; și oricine nu își poartă
 4716 1473 2532 2064 3694 1473 3756 1410
σταυρόν αυτού και ἐρχεται ὀπίσω μου ου δύναται
 crucea lui, și vine după Mine, nu poate
 1473-1510.1 3101 5100-1063 1537 1473 2309
μου ειναι μαθητὴς 14:28 **τις γαρ** ἐξ υμῶν θέλων
 să-Mi fie ucenic. Căci cine dintre voi, vrând
 4444 3618 3780 4412 2523 5585
πύργον οικοδομήσαι ουχι πρώτον καθίσας ψηφίζει
 un turn să zidească, nu mai întâi se așează să calculeze
 3588 1160 1487 2192 3588 4314 535
την δαπάνην ει χει τα προς ἀρρατισμόν
 cheltuiala, dacă are resursele pentru a desăvârși lucrarea?
 2443 3379 5087 1473 2310 2532 3361 2480
 14:29 **ινα** μήποτε θέντος αυτού θεμέλιον και μη ισχυοντος
 Ca nu cumva, punându-i temelia, și ne fiind in stare
 1615 3956 3588 2334 756 1702 1473
εκτελέσαι πάντες οι θεωροῦντες ἀρξῶνται ἐμπαίξειν αυτό
 să termine, toți cei ce vor vedea să înceapă să rădă de el,
 3004 3754 3778 3588 444 756 3618
 14:30 **λέγοντες** οτι οὗτος ο άνθρωπος ἤρξατο οικοδομειν
 spunând că, Acest om a început să zidească,
 2532 3756 2480 1615 2228 5100 935
και ουκ ισχυσεν εκτελέσαι 14:31 **η** τις βασιλευς
 și n- a fost în stare să termine. Sau care împărat,
 4198 4820 2087 935 1519 4171 3780
πορευόμενος συμβαλειν ἐτέρω βασιλει εις πόλεμον ουχι
 mergând să se angajeze cu alt împărat în război, nu

2523 4412 1011 1487 1415-1510.2.3 1722 1176
καθίσας πρώτον βουλευεται ει δυνατός εστιν εν δέκα
 se așează mai întâi să țină consiliu dacă este posibil cu zece
 5505 528 3588 3326 1501 5505
χιλιάσιν απαντήσαι τω μετά είκοσι χιλιάδων
 mii să-l întâmpine pe cel care cu douăzeci de mii
 2064 1909 1473 1490 2089 4206 1473
ερχόμενος επ αυτόν 14:32 **ει** δε μήρη ετι πόρρω αυτού
 vine împotriva lui? Iar dacă nu, încă departe acela
 1510.6 4242 649 2065 3588 4314 1515
όντος πρεσβειαν αποστειλας ερωτά τα προς ειρήνην
 fiind, o delegație trimițând cere condițiile pentru pace.
 3779 3767 3956 1537 1473 3739 3756 657
 14:33 **ούτως ουν** πας ἐξ υμῶν ος ουκ αποτάσσεται
 Astfel deci, oricine dintre voi care nu renunță
 3956 3588 1438 5224 3756 1410 1473-1510.1
πάσι τοις εαυτού υπάρχουσιν ου δύναται μου ειναι
 la toate cele pe care el însuși le are, nu poate să-Mi fie
 3101 2570 3588 217 1437 1161 3588 217 3471
μαθητὴς 14:34 **καλόν** το αλας εαν δε το αλας μωρανηθή
 ucenic. Bună e sarea, dar dacă sarea devine insipidă,
 1722 5100 741 3777 1519 1093 3777 1519
εν τινι αρτυθήσεται 14:35 **ουτε** εις γην **ουτε** εις
 cu ce va fi asezonată? Nici pentru pământ, nici pentru
 2874 2111 1510.2.3 1854 906-1473 3588 2192
κοπριαν ευθετόν εστιν ἐξω βάλλουσιν αυτό ο έχων
 gunoi folositoare nu este; afară o aruncă. Cine are
 3775 191 191
ώτα ακουειν ακουέτω
 urechi de auzit să audă.

CAPITOLUL 15

Parabola oii răuăcite

15:1 1510.7.6 1161 1448 1473 3956 3588
ήσαν δε εγγίζοντες αὐτῷ πάντες οι
 Și se apropiau de El toți
 5057 2532 3588 268 191-1473 2532
τελώναι και οι αμαρτωλοὶ ακουειν αυτού 15:2 και
 perceptorii de taxe și păcătoșii ca să-L asculte. Și
 1234 3588 * 2532 3588 1122 3004
διεγόγγυζον οι Φαρισαῖοι και οι γραμματεὶς λέγοντες
 murmurau fariseii și cărturarii, spunând
 3754 3778 268 4327 2532 4906 1473
οτι οὗτος αμαρτωλούς προσδέχεται και συνεσθιει αυτοις
 că, Acesta pe păcătoși îi primește și mănâncă cu ei.
 2036-1161 4314 1473 3588 3850 3778 3004
 15:3 **ειπε** δε προς αυτοὺς την παραβολὴν ταυτην λέγων
 Și a zis către ei parabola aceasta, spunând,
 5100 444 1537 1473 2192 1540 4263 2532
 15:4 **τις** ανθρωπος ἐξ υμῶν ἔχων εκατόν πρόβατα και
 Care om dintre voi, având o sută de oi, și
 622 1520 1537 1473 3756 2641 3588 1767.3
απολέσας εν ἐξ αυτών ου καταλειπει τα ενειρηκοντα
 pierzând una din ele, nu le lasă pe cele nouăzeci
 1767 1722 3588 2048 2532 4198 1909 3588 622
ενρη εν τη ερημω και πορευεται επι το απολωλός
 și nouă în pustie, și merge după cea pierdută,
 2193 2147-1473 2532 2147 2007 1909 3588
έως εῦρη αυτό 15:5 και ευρών επιτίθησιν επι τους
 până o va găsi? Și găsiind-o, o pune pe
 5606 1438 5463 2532 2064 1519 3588 3624
ώμως εαυτού χαίρων 15:6 και ελθών εις τον οικον
 umerii lui, bucurându-se; și venind în casă,
 4779 3588 5384 2532 3588 1069 3004 1473
συγκαλει τους φίλους και τους γείτονας λέγων αυτοις
 cheamă pe prieteni și pe vecini, spunându-le,
 4796 1473 3754 2147 3588 4263 1473 3588
συχάρητέ μοι οτι ευρον το πρόβατόν μου το
 Bucurați-vă împreună cu mine, căci am găsit oaia mea cea
 622 3004-1473 3754 3779 5479 1510.8.3 1722 3588
απολωλός 15:7 **λέγω** υμίν οτι οὗτως χαρά εσται εν τω
 pierdută. Vă spun că astfel bucurie va fi în
 3772 1909 1520 268 3340 2228 1909
ουρανῷ ἐπι ενὶ αμαρτωλῷ μετανοούντι η επί
 cer pentru un singur păcătos care se pocăiește, decât pentru

14:32 ἕlit: cele

15:1 ἕlit: Și erau apropiindu-se

14:28 ἕlit: cele

1767.3 1767 1342 3748 3756 5532-2192
 ενεργήκοντα ενένεα δικαίους ούτινες ου χρείαν έχουσι
 nouăzeci și nouă de oameni drepti care n- au nevoie
 3341
 μετανοίας
 de pocăință.

Parabola drahmei pierdute

15:8 2228 5100 1135 1406 2192 1176 1437
 η τις γυνή δραχμὰς έχουσα δέκα εἰν
 Sau care femeie, drahme având zece, dacă
 622 1406-1520 3780 680 3088 2532 4563
 ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν οὐχὶ ἀπτεῖ λύχρον και σαροὶ
 va pierde o drahmă, nu aprinde o lumină, și nu mătură
 3588 3614 2532 2212 1960 2193 3748 2147 2532
 τὴν οἰκίαν και ζητεῖ επιμελῶς ἕως οὗτου εὕρη 15:9 και
 casa, și nu caută cu grijă, până când o va găsi? Și
 2147 4779 3588 5384 2532 3588 1069 3004
 εὐρούσα συγκαλεῖται τὰς φίλας και τὰς γείτονας λέγουσα
 gășind-o, cheamă pe prietene și pe vecine, spunând,
 4796 1473 3754 2147 3588 1406 3739
 συγχάρητέ μοι ὅτι εὔρον τὴν δραχμὴν ἣν
 Bucurați-vă împreună cu mine, căci am găsit drahma pe care o
 622 3779 3004-1473 5479 1096 1799
 ἀπώλεσα 15:10 οὕτως λέγω ὑμῖν χαρὰ γίνεταί ενῶπιον
 pierdusem. Astfel, vă spun, bucurie se produce înaintea
 3588 32 3588 2316 1909 1520 268
 των ἀγγέλων του θεοῦ ἐπὶ ενὶ ἀμαρτωλῶ
 îngerilor lui Dumnezeu pentru un singur păcătos
 3340
 μετανοοῦντι
 care se pocăiește.

Parabola fiului risipitor

15:11 2036-1161 444-5100 2192 1417 5207 2532
 εἶπε δε ἀνθρωπὸς τις εἶχε δύο υἱούς 15:12 και
 Și zise, Un om avea doi fii. Și
 2036 3588 3501 1473 3588 3962 3962 1325 1473
 εἶπεν ο νεώτερος ἀνῶν τῶ πατρὶ πατέρ δος μοι
 zise cel mai tânăr dintre ei tatălui, Tată, dă- mi
 3588 1911-3313 3588 3776 2532 1244-1473
 το επιβαλλον μέρος τῆς ουσίας και διείλεν αυτοῖς
 partea care îmi revine din avere. Și el le-a împărțit
 3588 979 2532 3326-3756 4183 2250
 τον βιον 15:13 και μετ' ου πολλὰς ἡμέρας
 ce avea pentru a trăi. Și nu după multe zile,
 4863 537 3588 3501-5207 589 1519
 συναγαγῶν ἀπαντα ο νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εις
 adunând totul, fiul mai tânăr, a plecat din țară într-
 5561 3117 2532 1563 1287 3588 3776
 χώραν μακρὰν και ἐκεὶ διεσκόρπισε τὴν ουσίαν
 o regiune îndepărtată, și acolo a risipit averea
 1473 2198 811 1159-1161
 αὐτοῦ ζῶν ασῶτως 15:14 δαπανήσαντος δε
 lui, trăind în cheltuieli excesive. Și cheltuind
 1473 3956 1096 3042 2478 2596 3588 5561
 αὐτοῦ πάντα ἐγένετο λιμὸς ισχυρὸς κατά τὴν χώραν
 el totul, a venit o foamete aspră în regiunea
 1565 2532 1473 756 5302 2532 4198
 ἐκεῖνην και αὐτὸς ἤρξατο υστερεῖσθαι 15:15 και πορευθεῖς
 aceea; și el a început să ducă lipsă. Și ducându-se,
 2853 1520 3588 4177 3588 5561 1565 2532
 ἐκολλήθη ενὶ των πολιτῶν τῆς χώρας ἐκεῖνης και
 s-a alipit de unul din cetățenii regiunii aceleia; și
 3992-1473 1519 3588 68 1473 1006 5519
 ἐπέμψεν αὐτὸν εις τους αγρούς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους
 el l-a trimis pe câmpurile lui să pască porcii.
 15:16 και ἐπεθύμει γεμισαί τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἀπό
 Și dorea mult să-și umple pântecul lui cu
 3588 2769 3739 2068 3588 5519 2532 3762
 των κερατίων ὠν ἡσθιον οι χοῖροι και ουδεὶς
 roșcovele pe care le mâncau porcii, și nimeni nu
 1325-1473 1519 1438 1161 2064 2036 4214
 ἐδίδου αὐτῶ 15:17 εις εαυτὸν δε ελθὼν εἶπεν πόσοι
 i le dădea. În sine însă revenind, zise, Căți

15:13 †numai aici; unii trad: destrăbălare

15:14 †puternică

3407 3588 3962 1473 4052 740 1473-1161
 μίσθιοι του πατρός μου περισσεύουσιν ἄρτων ἐγὼ δε
 angajații ai tatălui meu prisosesc de pâini, și eu
 3042 622 450 4198 4314
 λιμὼ ἀπόλλυμαι 15:18 ἀναστὰς πορεύσομαι προς
 de foame pier? Ridicându-mă, voi merge la
 3588 3962 1473 2532 2046-1473 3962 264 1519
 τον πατέρα μου και ἐρῶ αὐτῶ πάτερ ἡμαρτον εις
 tatăl meu, și îi voi spune, Tată, am păcătuit împotriva
 3588 3772 2532 1799 1473 2532 3765 1510.2.1
 τον ουρανὸν και ἐνώπιόν σου 15:19 και ουκέτι εἰμί
 cerului, și înaintea ta; și nu mai sunt
 514 2564 5207 1473 4160 1473 5613 1520 3588
 ἀξίος κληθῆναι υἱὸς σου ποιήσῶν με ὡς ἕνα των
 vrednic să fiu chemat fiul tău; fă- mă ca pe unul din
 3407 1473 2532 450 2064 4314 3588 3962
 μισθίων σου 15:20 και ἀναστὰς ἦλθε προς τον πατέρα
 angajații tăi. Și ridicându-se, a venit la tatăl
 1473 2089 1161 1473 3112 566 1492-1473 3588
 αὐτοῦ ἐπὶ δε αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος εἶδεν αὐτὸν ο
 lui. Pe când însă el la distanță era, l-a văzut
 3962 1473 2532 4697
 πατῆρ αὐτοῦ και ἐσπλαγχνίσθη και δραμῶν
 tatăl lui, și i s-au umplut măruntaiele de milă, și alergând
 1968 1909 3588 5137 1473 2532 2705-1473
 ἐπέπεσεν ἐπὶ τον τράχηλον αὐτοῦ και κατεδάλῃσεν αὐτὸν
 a căzut pe gâtul lui, și l-a sărutat mult.
 2036-1161-1473 3588 5207 3962 264 1519
 15:21 εἶπε δε αὐτῶ ο υἱὸς πάτερ ἡμαρτον εις
 Și îi zise fiul, Tată, am păcătuit împotriva
 3588 3772 2532 1799 1473 2532 3765 1510.2.1 514
 τον ουρανὸν και ἐνώπιόν σου και ουκέτι εἰμί ἀξίος
 cerului, și înaintea ta; și nu mai sunt vrednic
 2564 5207 1473 2036 1161 3588 3962 4314 3588
 κληθῆναι υἱὸς σου 15:22 εἶπε δε ο πατῆρ προς τους
 să fiu chemat fiul tău. Zise însă tatăl către
 1401 1473 1627 3588 4749 3588 4413 2532
 δούλους αὐτοῦ ἐξενέκατε τὴν στολήν και τὴν πρώτῃν και
 robii lui, Aduceți costumul cel mai bun, și
 1746 1473 2532 1325 1146 1519 3588 5495 1473
 ἐνδύσατε αὐτὸν και δότε δακτύλιον εις τὴν χεῖρα αὐτοῦ
 îmbrăcați- l, și dați un inel în mâna lui,
 2532 5266 1519 3588 4228 2532 5342 3588
 και υποδήματα εις τους πόδας 15:23 και ἐνέγκαντες τον
 și sandale în picioare; Și aducând
 3448 3588 4618 2380 2532 2068 2165
 μόσχον τον σιτευτὸν θύσατε και φαγόντες ευφρανθῶμεν
 vițelul cel îngrășat, înjunghiați- l, și mâncând să ne veselim;
 3754 3778 3588 5207 1473 3498 1510.7.3 2532 326 2532
 15:24 ὅτι οὗτος ο υἱὸς μου νεκρὸς ην και ἀνέζησε και
 căci acest fiu al meu mort era, și a înviat, și
 622 1510.7.3 2532 2147 2532 756 2165
 ἀπολωλὸς ἦν και ευρέθη και ἤρξατο ευφραίνεσθαι
 pierdut era, și a fost găsit. Și au început să se veselească.
 1510.7.3-1161 3588 5207 1473 3588 4245 1722 68 2532
 15:25 ἦν δε ο υἱὸς αὐτοῦ ο πρεσβύτερος εν ἀργῶ και
 Și era fiul lui cel mai mare la câmp; și
 563 2064 1448 3588 3614 191 4858
 ὡς ἐρχόμενος ἤγγισε τὴ οἰκία ἤκουσε συμφωνίας†
 cum venea el, apropiindu-se de casă, a auzit sunet de simfonie
 2532 5525 2532 4341 1520 3588 3816
 και χορῶν 15:26 και προσκαλεσάμενος ἕνα των παιδῶν
 și chemând la sine pe unul dintre slujitori,
 4441 5100 1510.4 3778 3588-1161 2036-1473 3754
 ἐπυνθάνετο τι εἶη ταῦτα 15:27 ο δε εἶπεν αὐτῶ ὅτι
 a întrebat ce sunt acestea. Și el i-a zis
 3588 80 1473 2240 2532 2380 3588 3962 1473
 ο ἀδελφὸς σου ἦκει και ἐθυσεν ο πατῆρ σου
 Fratele tău a venit; și a înjunghiat tatăl tău
 3588 3448 3588 4618 3754 5198 1473-618
 τον μόσχον τον σιτευτὸν ὅτι υγαινοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν
 vițelul cel îngrășat, căci sănătos l-a primit.
 3710-1161 2532 3756 2309 1525 3588 3767
 15:28 ὠργίσθη δε και ουκ ἤθελεν εισελθεῖν ο σὺν
 Dar el s-a mâniat, și nu voia să intre;
 3962 1473 1831 3870-1473 3588-1161
 πατῆρ αὐτοῦ ἐξελθὼν παρεκαλεῖ αὐτὸν 15:29 ο δε
 tatăl lui ieșind îl ruga. Dar el,

15:17 †4 oc, Lev 25:10, Iov 7:1, Luc 15:17, 19

15:25 †συμφωνία → simfonie, muzică; 4 oc: Dan 3:5, 10, 15, Luc 15:25

15:25 †15 oc, Exo 15:20, Psa 150:4, Cânt 7:1, Plă 5:15, Luc 15:25

611 2036 3588 3962 2400 5118 2094 1398-1473
αποκριθείς εἶπε τῷ πατρὶ ἰδοὺ τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι
 răspunzând, zise tatălui, lată, de atâția ani îți slujesc ca un rob,
 2532 3763 1785 1473-3928 2532 1473 3763
καὶ οὐδέποτε ἐντολῆν σου παρήλθον καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε
 și niciodată porunca *nu* ți-am călcat-o; și mie niciodată nu
 1325 2056 2443 3326 3588 5384 1473 2165
ἔδωκας ἔριφον ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου ἐφθραβῶ
mi-ai dat un icd, ca impreună cu prietenii mei să mă veselesc;
 3753 1161 3588 5207 1473 3778 3588 2719-1473 3588
15:30 ὅτε δὲ ὁ υἱὸς σου οὗτος ὁ καταφαγὼν σου τὸν
 Când însă fiul tău acesta, care ți-a păpat
 979 3326 4204 2064 2380
βίον μετὰ πορνῶν ἦλθεν εἰς τὰς
 ce aveai pentru a trăi cu prostituatete, când a venit, ai înjunghiat
 1473 3588 3448 3588 4618 3588-1161 2036-1473
αὐτὸν τὸν μόνον τὸν στευτόν 15:31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ
 pentru el vițelul cel îngrășat. Dar el i-a zis,
 5043 1473 3842 3326 1473 1510.2.2 2532 3956 3588 1699
πέκνον σου πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἰ καὶ πάντα τὰ ἐμὰ
 Copile, tu întotdeauna cu mine ești, și toate cele ale mele
 4674 1510.2.3 2165-1161 2532 5463 1163
σα ἐστὶν 15:32 ἐφθραβήθην δὲ καὶ χαρῆσαι εἶδει
 ale tale sunt. Dar să ne veselim și să ne bucurăm trebuia,
 3754 3588 80 1473 3778 3498 1510.7.3 2532 326 2532
ὅτι ὁ ἀδελφὸς σου οὗτος νεκρὸς ἦν καὶ ἀνέζησε καὶ
 căci fratele tău acesta mort era, și a înviat, și
 622 1510.7.3 2532 2147
ἀπολωλὼς ἦν καὶ ἐuréθη
 pierdut era, și a fost găsit.

CAPITOLUL 16

Parabola administratorului nedrept

16:1 3004-1161 2532 4314 3588 3101 1473
ἔλεγε δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ
 Și spuse și către ucenicii Lui,
 444-5100-1510.7.3 4145 3739 2192 3623 2532
ἀνθρώπος τις ἦν πλουσίος ὃς εἶχεν οὐκονόμον καὶ
 Era un om bogat, care avea un administrator; și
 3778 1225 1473 5613 1287 3588 5224
οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς διασκορπιζὼν τὰ��πάρχοντα
 acesta a fost acuzat înaintea lui cum că risipea averile
 1473 2532 5455 1473 2036-1473 5100 3778
αὐτοῦ 16:2 καὶ φωνήσας αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ τί τοῦτο
 lui. Și chemându-l, i-a zis, Ce-i aceasta
 191 4012 1473 591 3588 3056 3588 3622
ἀκούω περὶ σου ἀπόδος τὸν λόγον τῆς οὐκονομίας
 ce aud despre tine? Prezintă bilanțul administrării
 1473 3756-1063 1410-2089 3621 2036-1161 1722
σου ὃν γὰρ δυνήση ἐπὶ οὐκονομείν 16:3 εἶπε δὲ ἐν
 tale, căci nu mai poți fi administrator. Și zise în
 1438 3588 3623 5100 4160 3754 3588 2962 1473
εαυτῷ ὁ οὐκονόμος τί ποιήσω ὅτι ὁ κύριός μου
 sine administratorul. Ce voi face, căci domnul meu
 851 3588 3622 575 1473 4626 3756
ἀφαιρείται τὴν οὐκονομίαν ἀπ' ἐμοῦ σκάπτειν οὐκ
 retrage administrația de la mine? Să sap, nu
 2480 1871 153 1097 5100 4160
ισχύω ἐπαυτεῖν αἰσχύνομαι 16:4 ἐγγὼν τί ποιήσω
 sunt în stare; să cerșesc, mi-e rușine. Cunosce ce voi face,
 2443 3752 3179 3588 3622 1209-1473 1519
ἵνα ὅταν μετασταθῶ τῆς οὐκονομίας δέξωνταί με εἰς
 ca atunci când voi fi transferat din administrație, să mă primească în
 3588 3624 1473 2532 4341 1520
τοὺς οἴκους αὐτῶν 16:5 καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα
 casele lor. Și chemând la sine, unul câte unul,
 1538 3588 5533 3588 2962 1438 3004
ἐκάστον τῶν χρεωφειλετῶν τοῦ κυρίου εαυτοῦ ἔλεγε
 pe fiecare dintre datornicii domnului lui, spuse
 3588 4413 4214 3784 3588 2962 1473 3588-1161
τῷ πρώτῳ πόσον οφείλεις τῷ κυρίῳ 16:6 ὁ δὲ
 celui dintâi, Când datorezi domnului meu? Și el
 2036 1540 943 1637 2532 2036-1473 1209-1473
εἶπεν εκατὸν βάτους ἐλαίου καὶ εἶπεν αὐτῷ δέξαι σου
 zise, O sută de bați de untdelemn. Și el îi zise, Ia-ți
 3588 1121 2532 2523 5030 1125 4004
τὸ γράμμα καὶ καθίσας ταχέως γράψον πεντήκοντα
 facturați, și așezându-te, repede! scrie cincizeci.

16:6 înscrisul

1899 2087 2036 1473-1161 4214 3784 3588-1161 2036
16:7 ἔπειτα ἐτέρω εἶπεν σὺ δε πόσον οφείλεις ὁ δὲ εἶπεν
 Apoi altuia îi zise, Și tu, cât datorezi? Și el zise,
 1540 2884 4621 2532 3004-1473 1209-1473 3588 1121
εκατὸν κόρους σίτου καὶ λέγει αὐτῷ δέξαι σου τὸ γράμμα
 O sută de cori de grâu. Și îi zise, Ia-ți factura,
 2532 1125 3589 2532 1867 3588 2962 3588
καὶ γράψον ογδοήκοντα 16:8 καὶ ἐπήρσεν ὁ κύριος τὸν
 și scrie optzeci. Și l-a aplaudat domnul pe
 3623 3588 93 3754 5430 4160 3754 3588
οικονόμον τῆς ἀδικίας ὅτι φρονίμος ἐποίησεν ὅτι οὐ
 administratorul cel nedrept căci iscusit acționase, Căci
 5207 3588 165 3778 5429 5228 3588 5207
υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τοῦτου φρονιμώτεροι ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς
 fiii veacului aceștia mai iscușiți decât fiii
 3588 5457 1519 3588 1074 3588 1438 1510.2.6 2504
τοῦ φωτός εἰς τὴν γενεάν τὴν εαυτῶν εἰσι 16:9 καγὼ
 luminii în generația lor proprie sunt. Și Eu
 1473 3004 4160 1438 5384 1537 3588 3126
ὕμιν λέγω ποιήσατε εαυτοῖς φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ
 vă spun, Faceți-vă prieteni din mamona
 3588 93 2443 3752 1587 1209-1473 1519
τῆς ἀδικίας ἵνα ὅταν ἐκλείπητε δέξωνται υμᾶς εἰς
 nedreptății, ca, atunci când veți muri, să vă primească în
 3588 166-4633 3588 4103 1722 1646
τας ἀκωνίους σκηνῆς 16:10 ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ
 corturile veșnice. Cine e credincios în foarte puțin,
 2532 1722 4183 4103 1510.2.3 2532 3588 1722 1646
καὶ ἐν πολλῷ πιστὸς ἐστὶ καὶ ὁ ἐν ἐλαχίστῳ
 și în mult credincios este; și cine în foarte puțin
 94 2532 1722 4183 94 1510.2.3 1487 3767 1722 3588
ἀδικος καὶ ἐν πολλῷ ἀδικὸς ἐστὶν 16:11 εἰ σὺν ἐν τῷ
 e nedrept, și în mult nedrept este. Dacă deci, în
 94-3126 4103 3756 1096 3588 228 5100
ἀδικῳ μαμωνᾶ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε τὸ ἀληθινόν τις
 mamona cea nedreaptă credincioși n- ați fost, ce e adevărat, cine
 1473 4100 2532 1487 1722 3588 245 4103
ὕμιν πιστεύσει 16:12 καὶ εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ πιστοὶ
 vă va încredința? Și dacă în ce-i al altuia credincioși
 3756 1096 3588 5212 5100 1473 1325 3762
οὐκ ἐγένεσθε τὸ ὑμέτερον τις ὕμιν ὁῶσει 16:13 οὐδεὶς
 n- ați fost, ce-i al vostru cine vă va da? Nici un
 3610 1410 1417 2962 1398 2228-1063
οικέτης δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεῖν ἡ γὰρ
 servitor *nu* poate la doi domni ca rob să slujească; căci fie,
 3588 1520 3404 2532 3588 2087 25 2228 1520
τὸν ἕνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει ἡ ἐνὸς
 pe unul îl va urî, și pe celălalt îl va iubi; sau de unul
 472 2532 3588 2087 2706 3756 1410
ἀνθέξεται καὶ τὸν ἕτερον καταφρονήσει σὺ δύνασθε
 se va alipi, și pe celălalt îl va disprețui. Nu puteți
 2316 1398 2532 3126
θεῷ δουλεῖν καὶ μαμωνᾶ
 lui Dumnezeu să-i sluiți ca robi, și lui mamona.

Acuzarea fariseilor

16:14 191-1161 3778 3956 2532 3588 *
ἦκονον δὲ ταῦτα πάντα καὶ οἱ Φαρισαῖοι
 Si au auzit toate acestea și fariseii,
 5366 5224 2532 1592-1473
φιλάργυροι ὑπάρχοντες καὶ ἐξεμυκτήριζον αὐτόν
 torți după bani fiind, și îl luau în râs.
 2532 2036-1473 1473 1510.2.5 3588 1344
16:15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς υμεῖς ἐσθε οἱ δικαιοῦντες
 Și El le zise, Voi sunteți cei ce vă îndreptățiți
 1438 1799 3588 444 3588 1161 2316
εαυτοὺς ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων ὁ δὲ θεός
 pe voi înșivă înaintea oamenilor, dar Dumnezeu
 1097 3588 2588 1473 3754 3588 1722 444
γινώσκει τὰς καρδίας ὕμῶν ὅτι τὸ ἐν ἀνθρώποις
 cunoaște inimile voastre; căci ceea ce între oameni
 5308 946 1799 3588 2316 1510.2.3 3588
ὕψηλόν βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστὶν 16:16 ὁ
 e înălțat, o urâciune înaintea lui Dumnezeu este.

16:8 ἔπαίνεω = ἐπὶ αἰνέω → epi a lăuda, a aplauda, 22 oc

16:9 ἧ4 oc, Mat 6:24, Luc 16:9 ,11, 13

16:9 ἶαici variante de manuscrise

16:10 ἶcel mai mic lucru

3551 2532 3588 4396 2193 * 575 5119
 νόμος και οι προφήται έως Ιωάννου από τότε
 Legea și profetiți au fost până la Ioan; de atunci
 3588 932 3588 2316 2097 2532 3956 1519
 η βασιλεία του θεού ευαγγελίζεται και πας εις
 Impărăția lui Dumnezeu e evanghelizată, și fiecare spre
 1473 971 2123 1161 1510.2.3 3588
 αυτήν βιάζεται 16:17 ευκοπώτερον δε εστι τον
 ea dă asalt pentru a intra. Mai ușor însă este ca
 3772 2532 3588 1093 3928 2228 3588 3551 1520
 ουρανόν και την γην παρελθείν η του νόμου μίαν
 cerul și pământul să treacă, decât din lege un singur
 2762 4098 3956 3588 630 3588 1135
 κεραιάν πεσειν 16:18 πας ο ακολουθών την γυναικα
 semn diacritic să cadă. Oricine o lasă pe soția
 1473 2532 1060 2087 3431 2532 3956 3588
 αυτού και γαμών ετέραν μοιχεύει και πας ο
 lui, și se căsătorește cu alta, comite adulter; și oricine, cu cea
 630 575 435 1060 3431
 απολελυμένην από ανδρός γαμών μοιχεύει
 lăsată de un bărbat se căsătorește, comite adulter.

Bogatul și Lazăr

16:19 444-1161-5100-1510.7.3 4145 2532 1737
 άνθρωπος δε τις ην πλούσιος και ενεδιδύσκετο
 Și era un om bogat, și îmbrăcat în
 4209 2532 1040 2165 2250
 πορφύραν και βύσσον ευφραϊνόμενος καθ ημέραν
 purpură și în subțire, se veselea în fiecare zi,
 2988 4434-1161-5100-1510.7.3 3686 *
 λαμπρός 16:20 πτωχός δε τις ην ονόματι Λάζαρος
 în mod splendid. Și era un om sărman, numit Lazăr,
 3739 906 4314 3588 4440 1473 1669
 ος εβέβλητο προς τον πυλώνα αυτού ηλωμένος
 care era pus la poarta lui, plin de răni ulceroase,
 16:21 2532 1937 5526 575 3588 5589
 και επιθυμών χορτασθήναι από των ψιχίων
 și dorea mult să se sature cu fărâmiturile
 3588 4098 575 3588 5132 3588 4145
 των πιπτόντων από της τραπέζης του πλουσιου
 care cădeau de la masa bogatului;
 235 2532 3588 2965 2064 621 3588 1668
 αλλά και οι κύνες ερχόμενοι απέλειχον τα έκη
 chiar și câinii venind, lingeau ulcerele
 1473 1096-1161 599 3588 4434 2532
 αυτού 16:22 εγένετο δε αποθάνειν τον πτωχόν και
 lui. Și a fost că a murit cel sărman, și
 667-1473 5259 3588 32 1519 3588 2859 3588
 απενεχθήναι αυτόν υπό των αγγέλων εις τον κόλπον του
 el a fost dus de îngeri în sânul lui
 * 599-1161 2532 3588 4145 2532 2290
 Αβραάμ απέθανε δε και ο πλούσιος και ετάφη
 Avraam. Și a murit și bogatul, și a fost înmormântat.
 2532 1722 3588 86 1869 3588 3788 1473
 16:23 και εν τω άδη επάρας τους οφθαλμούς αυτού
 Și, în Hades, ridicându-și ochii lui,
 5224 1722 931 3708 3588 * 575 3113 2532
 υπάρχων εν βασιάνοις ορά τον Αβραάμ από μακρόθεν και
 fiind în chinuri, a văzut pe Avraam de departe, și
 * 1722 3588 2859 1473 2532 1473 5455
 Λάζαρον εν τοις κόλποις αυτού 16:24 και αυτός φωνήσας
 pe Lazăr în sânul lui. Și el chemând,
 2036 3962 * 1653 1473 2532 3992 *
 ειπε πάτερ Αβραάμ ελεησόν με και πέμψον Λάζαρον
 a zis, Părinte Avraam, ai milă de mine, și trimite pe Lazăr
 2443 911 3588 206 3588 1147 1473 5204
 ινα βάλη το άκρον του δακτύλου αυτού ύδατος
 ca să-și înmoaie vârful degetului lui în apă,
 2532 2711 3588 1100 1473 3754 3600 1722 3588
 και καταλύχη την γλώσσαν μου ότι οδυνώμαι εν τη
 și să răcorească limba mea, căci mă chinuiesc în
 5395 3778 2036 1161 * 5043 3403
 φλογί ταυτη 16:25 ειπεν δε Αβραάμ τεκνον μηθησθητι
 flacăra aceasta. Zise însă Avraam, Copile, adu-ți aminte
 3754 618-1473 3588 18 1473 1722 3588 2222 1473 2532
 ότι απελαβες συ τα αγαθα σου εν τη ζωη σου και
 că tu ai primit cele bune ale tale în viața ta, și
 * 3668 3588 2536 3568-1161 3592 3870
 Λάζαρος μοιως τα κακά νυν δε οδε παρακαλείται
 Lazăr, la fel, pe cele rele; iar acum, acesta e mângâiat,

16:18 țo izgonește, divorțează de

1473-1161 3600 2532 1909 3956 3778 3342 1473
 σν δε οδυνάσαι 16:26 και επί πάσι τούτους μεταξύ ημών
 iar tu te chinuiești. Și peste toate acestea, între noi
 2532 1473 5490 3173 4741 3704 3588 2309
 και υμών χάσμα μέγα εστήρικται όπως οι θέλοντες
 și voi, o prăpastie mare e statornicită; așa încât, cei ce vor
 1224 1759.3 4314 1473 3361 1410 3366 3588
 διαβήναι ένθεν προς υμάς μη δύνωνται μηδέ οι
 să treacă de pe această parte către voi, să nu poată, nici cei
 1564 4314 1473 1276 2036-1161 2065 3767
 εκείθεν προς ημάς διαπερώσω 16:27 ειπε δε ερωτώ ουν
 de acolo către noi să nu traverseze.
 1473 3962 2443 3992-1473 1519 3588 3624 3588 3962 1473
 σε πάτερ ινα πέμψης αυτόν εις τον οικον του πατρός μου
 pe tine, părinte, ca să-l trimiti în casa tatălui meu,
 2192-1063 4002 80 3704 1263-1473
 16:28 έχω γαρ πέντε αδελφούς όπως διαμαρτύρηται αυτοις
 Căci am cinci frați, încât să-i înștiințeze,
 2443 3361 2532-1473-2064 1519 3588 5117 3778 3588
 ινα μη και αυτοι έλθωσιν εις τον τόπον τούτου της
 ca să nu vină și ei în locul acesta de
 931 3004-1473 * 2192 * 2532
 βασιάνου 16:29 λέγει αυτό Αβραάμ έχουσι Μωσάε και
 chin. I-a spus însă Avraam, Au pe Moise și
 3588 4396 191 1473 3588-1161 2036
 τους προφήτας ακουσάτωσαν αυτόν 16:30 ο δε ειπεν
 pe profeti; să asculte de ei. Dar el zise,
 3780 3962 * 235 1437 5100 575 3498 4198
 ουχι πάτερ Αβραάμ αλλ εάν τις από κερών πορευθη
 Nu, părinte Avraam, ci, dacă cineva dintre cei morți va merge
 4314 1473 3340 2036-1161-1473 1487
 προς αυτούς μετανοήσουσιν 16:31 ειπε δε αυτό ει
 la ei, se vor pocăi. Și el i-a zis, Dacă
 * 2532 3588 4396 3756 191 3761 1437 5100
 Μωσάε και των προφητών ουκ ακουουσιν ουδέ εάν τις
 de Moise și de profeti nu ascultă, nici dacă cineva
 1537 3498 450 3982
 εκ κερών ανασθη πεισθήσονται
 din morți ar învia, nu vor fi convinși.

CAPITOLUL 17

Prilejuri de poticnire

17:1 2036-1161 4314 3588 3101 418 1510.2.3
 ειπε δε προς τους μαθητάς ανένδεκτόν εστι
 Și a zis către ucenicii Lui, Imposibil este
 3588 3361 2064 3588 4625 3759-1161 1223
 του μη ελθειν τα σκανδαλα ουαι δε δι
 să nu vină scândala; dar vai de acela prin
 3739 2064 3081 1473 1487 3458
 ου ερχεται 17:2 λυσιτελεί αυτό ει μύλος
 care vin. Ar fi avantajos pentru el dacă o piatră de moară
 3684 4029 4012 3588 5137 1473 2532 4495
 οικός περικειται περι τον τραχηλον αυτού και ερριπται
 de măgar s-ar lega în jurul gâtului lui, și ar fi aruncat
 1519 3588 2281 2228 2443 4624 1520
 εις την θάλασσαν η ινα σκανδαλιση ένα
 în mare, decât ca să facă să se poticnească unul singur
 3588 3397 3778 4337 1438 1437-1161
 των μικρών τούτων 17:3 προσέχετε εαυτοις εάν δε
 din micuți aceștia. Fiți atenți la voi înșivă! Și dacă
 264 1519 1473 3588 80 1473 2008 1473
 αμαρτη εις σε ο αδελφός σου επιτιμησον αυτό
 va păcătui împotriva ta fratele tău, mustră-
 2532 1437 3340 863 1473 2532 1437 2034
 και εάν μετανοήση αφες αυτό 17:4 και εάν επτάκις
 și dacă se va pocăi, iartă- l. Și dacă de șapte ori
 3588 2250 264 1519 1473 2532 2034 3588 2250
 της ημέρας αμαρτη εις σε και επτάκις της ημέρας
 pe zi va păcătui împotriva ta, și de șapte ori pe zi
 1994 3004 3340 863 1473 2532
 επιστρέψη λέγων μετανοώ αφήσεις αυτό 17:5 και
 se va întoarce, spunând, Mă pocăiesc, iartă- l. Și
 2036 3588 652 3588 2962 4369 1473 4102
 ειπον οι απόστολοι τω κυρίω πρόσθες ημιν πιστιν
 ziseră apostolii Domnului, Mărește- ne credința.
 2036-1161 3588 2962 1487 2192 4102 5613 2848
 17:6 ειπε δε ο κύριος ει έχετε πιστιν ως κόκκον
 Și zise Domnul, Dacă ați avea credință cât un grăunte
 4615 3004 302 3588 4807 3778 1610
 de muștar, ați spune sicomorului aceasta, Dezrădăcinează-te,

2532 5452 1722 3588 2281 2532 5219-302-1473
 και φητεύθητι εν τη θαλάσση και υπήκουσεν αν υμίν
 și plantează-te în mare!
 5100-1161 1537 1473 1401 2192 722 2228
 17:7 τις δε εξ υμών δούλον έχων αροτριώντα η
 Și cine dintre voi, un rob având, care ară η sau
 4165 3739 1525 1537 3588 68 2046
 ποιμαινοντα ος εισελθόντι εκ του αγρου ερει
 paște oile, care venind de la câmp, îi va spune
 2112 3928 377 235 3780
 ευθέως παρελθών ανάπεσε 17:8 αλλ ουχι
 îndată ce a ajuns: -- Apleacă-te la masă! --? Din contră, nu-
 2046-1473 2090 5100 1172 2532 4024
 ερει αυτό ετοιμασον τι δεληνήσω και περιζωσάμενος
 i va spune: -- Pregătește ceva să cinez; și încingându-te,
 1247 1473 2193 2068 2532 4095 2532 3326 3778
 διακόνει μοι έως φάγω και πίοω και μετά ταύτα
 slujește-mi până voi mânca și voi bea; și după acestea
 2068 2532 4095 1473 3361 5484 2192 3588
 φάγεσαι και πίεσαι συ 17:9 μη χάριν έχει τω
 vei mânca și vei bea tu. --? Oare mulțumire va datora
 1401 1565 3754 4160 3588 1299 1473 3756
 δούλω εκείνω ότι εποίησε τα διαταχθέντα αυτόν ου
 robului aceluia fiindcă a făcut cele poruncite lui? Nu
 1380 3779 2532 1473 3752 4160 3956 3588
 δοκώ 17:10 ούτω και υμεις ότι ποιήσητε πάντα τα
 consider. Așa și voi, când veți face toate cele
 1299 1473 3004 3754 1401 888 1510.2.4 3754
 διαταχθέντα υμιν λέγετε ότι δούλοι αχρειοι εσμεν ότι
 poruncite vouă, spunți că, Niște robi nefolositori suntem; căci
 3739 3784 4160 4160
 ο ωφείλομεν ποιήσαι πεποιήκαμεν
 ce eram datorii să facem am făcut.

Cei zece leproși

2532 1096 1722 3588 4198 1473 1519
 17:11 και εγένετο εν τω πορεύεσθαι αυτόν εις
 Și a fost pe când mergea El spre
 * 2532 1473 1330 1223 3319 *
 Ιερουσαλημ και αυτός διηρχετο διά μέσου Σαμαρειας
 Ierusalim, și El trecea prin mijlocul Samariei
 2532 * 2532 1525 1473 1519 5100
 και Γαλιλαίας 17:12 και εισερχομένου αυτού εις τινα
 și Galileii. Și intrând El într- un
 2968 528-1473 1176 3015-435 3739 2476
 κώμην απήντησαν αυτόν δεκα λεπροι άνδρες οι εστησαν
 sat, L-au întâmpinat zece bărbați leproși, care stăteau
 4207 2532 1473 142 5456 3004 *
 πορρωθεν 17:13 και αυτοί ηραν φωνήν λέγοντες Ιησού
 departe. Și ei și-au ridicat glasul, spunând, Isuse,
 1988 1653 1473 2532 1492 2036-1473
 επιστάτα† ελέησον ημάς 17:14 και ιδών ειπεν αυτοίς
 Îndrumătorule, ai milă de noi. Și El văzându-i, le zise,
 4198 1925 1438 3588 2409 2532 1096
 πορευθέντες επιδείξατε εαυτούς τοις ιερεύσι και εγένετο
 Mergând, arătați-vă preoților! Și a fost că,
 1722 3588 5217 1473 2511 1520-1161
 εν τω υπάγειν αυτούς εκαθαρίσθησαν 17:15 εις δε
 pe când mergeau ei, au fost curățiți. Și unul
 1537 1473 1492 3754 2390 5290 3326 5456
 εξ αυτών ιδών ότι ιαθη υπέστρεψε μετά φωνής
 din ei, văzând că a fost vindecat, s-a întors, cu glas
 3173 1392 3588 2316 2532 4098 1909
 μεγάλης δοξάζων τον θεόν 17:16 και επεσεν επι
 mare glorificând pe Dumnezeu. Și a căzut cu
 4383 3844 3588 4228 1473 2168 1473 2532
 πρόσωπον παρά τους πόδας αυτού ευχαριστών αυτόν και
 fața la picioarele Lui, mulțumindu- i; și
 1473 1510.7.3 * 611-1161 3588 *
 αυτός ην Σαμαρειτης 17:17 απκριθεις δε ο Ιησους
 el era samaritean. Și răspunzând Isus,
 2036 3780 3588 1176 2511 3588-1161 1767 4226
 ειπεν ουχι οι δεκα εκαθαρίσθησαν οι δε εννά που
 a zis, Nu cei zece au fost curățiți? Dar cei nouă unde sunt?
 3756 2147 5290 1325 1391
 17:18 ουχ ευρέθησαν υποστρέψαντες δοῦναι δοξαν
 Niciunul nu s-a găsit să se întoarcă să dea glorie
 3588 2316 1508 3588 241 3778 2532
 τω θεώ ει μη ο αλλογενής ούτως 17:19 και
 lui Dumnezeu, în afară de străinul acesta? Și

17:13 †supervisor, șef, 14 oc, vezi Luc 5:5

2036-1473 450 4198 3588 4102 1473 4982-1473
 ειπεν αυτό αναστάς πορεύου η πίστις σου σεσωκώ σε
 i-a zis, Ridică-te și mergi. Credința ta te-a salvat.

Venirea Împărăției

1905-1161 5259 3588 * 4219 2064
 17:20 επρωτηθεις δε υπό των Φαρισαίων ποτε έρχεται
 Și fiind întrebat de farisei când vine
 3588 932 3588 2316 611-1473 2532 2036 3756
 η βασιλεια του θεου απκριθη αυτοίς και ειπεν ουκ
 Împărăția lui Dumnezeu, le-a răspuns 2532 2036 3756
 2064 3588 932 3588 2316 3326 3907
 ερχεται η βασιλεια του θεου μετά παρατηρήσεως
 vine Împărăția lui Dumnezeu în mod observabil.
 3761 2046 2400 5602 2228 2400 1563 2400-1063 3588
 17:21 ουδε ερουσιν ιδου ωδε η ιδου εκει ιδου γαρ η
 Nici nu vor spune, Iată, aici; sau, Iată, acolo, căci iată,
 932 3588 2316 1787 1473 1510.2.3 2036-1161
 βασιλεια του θεου εντός υμών εστιν 17:22 ειπε δε
 Împărăția lui Dumnezeu în mijlocul vostru este. Și a zis
 4314 3588 3101 2064 2250 3753 1937
 προς τους μαθητάς ελεύσονται ημεράι οτε επιθυμήσετε
 către ucenici, Vor veni zile când veți dori
 1520 3588 2250 3588 5207 3588 444 1492 2532
 μιαν των ημερών του υιου του ανθρώπου ιδειν και
 una din zilele Fiului Omului Omului să vedeți, și
 3756 3708 2532 2046-1473 2400 5602 2228 2400
 ουκ οψεσθε 17:23 και ερουσιν υμιν ιδου ωδε η ιδου
 nu veți vedea. Și vă vor spune, Iată aici, sau, Iată
 1563 3361 565 3366 1377 5618-1063 3588
 εκει μη απέλθητε μηδε διώξητε 17:24 ωσπερ γαρ η
 acolo. Nu vă duceți, nici nu-i urmați! Căci așa cum
 796 3588 797 1537 3588 5259 3772
 αστραπή η αστραπτουσα εκ της υψ ουρανόυ
 fulgerul, care sclipește dintr- un capăt de sub cer,
 1519 3588 5259 3772 2989 3779 1510.8.3 2532
 εις την υψ ουρανόυ λάμπει ούτως εσται και
 până în celălalt capăt de sub cer, iradiază; tot așa va fi și
 3588 5207 3588 444 1722 3588 2250 1473 4412
 ο υιος του ανθρώπου εν τη ημέρα αυτού 17:25 πρώτον
 Fiul Omului Omului în ziua Lui. Mai întâi
 1161 1163 1473 4183 3958 2532 593 575
 δε ιδει αυτόν πολλά παθειν και αποδοκιμασθηνα από
 însă trebuie ca El multe să sufere, și să fie respins
 3588 1074 3778 2532 2531 1096 1722 3588
 της γενεάς ταύτης 17:26 και καθώς εγένετο εν ταις
 generația aceea. Și așa cum a avut loc în
 2250 * 3779 1510.8.3 2532 1722 3588 2250 3588 5207
 ημέραις Νωε ούτως εσται και εν ταις ημέραις του υιου
 zilele lui Noe, tot astfel va fi și în zilele
 3588 444 2068 4095 1060 1547
 του ανθρώπου 17:27 ήσθιον έπινον εγάμουυ εξεγαμιζοντο
 Omului, mâncau, beau, se însurau, se măritau,
 891 3739-2250 1525 * 1519 3588 2787 2532 2064
 αχρη ης ημέρας εισήλθε Νωε εις την κιβωτόν και ήλθεν
 până în ziua când a intrat Noe în chivot; și a venit
 3588 2627 2532 622 537 3668-2532
 ο κατακλυσμός και απώλεσεν άπαντας 17:28 ομοίως και
 și i-a pierdut pe toți. Și la fel
 5613 1096 1722 3588 2250 * 2068 4095 59
 ως εγένετο εν ταις ημέραις Λωτ ήσθιον έπινον ηγόραζον
 cum a avut loc în zilele lui Lot, mâncau, beau, cumpărau,
 4453 5452 3618 3739-1161-2250 1831
 επώλουν εφύτευον οικοδόμουυ 17:29 η δε ημέρα εξήλθε
 vindeau, plantau, zideau; dar în ziua când a ieșit
 * 575 * 1026 4442 2532 2303 575 3772
 Λωτ από Σοδόμων έβρεξε πυρ και θειον απ ουρανού
 Lot din Sodoma, a plouat cu foc și pocioasă din cer,
 2532 622 537 2596 3778 1510.8.3 3739-2250
 και απώλεσεν άπαντας 17:30 κατά ταύτα εσται η ημέρα
 și i-a pierdut pe toți. potrivit acestora va fi în ziua când
 3588 5207 3588 444 601 1722 1565
 ο υιος του ανθρώπου αποκαλύπτει 17:31 εν εκεινη
 Fiul Omului Omului Se va descoperi. În aceea
 3588 2250 3739 1510.8.3 1909 3588 1430 2532 3588 4632
 τη ημέρα ος εσται επί του δώματος και τα σκευη
 Zi, cel ce va fi pe acoperiș, iar bunurile
 1473 1722 3588 3614 3361 2597 142-1473 2532 3588
 αυτού εν τη οικία μη καταβάτω άραι αυτά και ο
 lui în casă, să nu coboare să le ia; și cel ce

17:21 în lăuntru!

1722 3588 68 3668 3361 1994 1519 3588 3694
εν τω αγρώ ομοίως μη επιστρεψάτω εις τα οπίσω
 e la câmp, tot așa, să nu se întoarcă spre cele dinapoi.

3421 3588 1135 * 3739-1437 2212
17:32 μηνμονεύετε της γυναίκος Λωτ 17:33 ος εάν ζητήση
 Amintiți-vă de soția lui Lot. Oricine va căuta

3588 5590 1473-4982 622-1473 2532 3739-1437
την ψυχην αυτού σώσαι απολέσει αυτήν και ος εάν
 sufletul să-și salveze, îl va pierde; și oricine

622-1473 2225-1473 3004-1473
απολέσει αυτήν ζωογονήσει αυτήν 17:34 λέγω υμίν
 îl va pierde, îl va păstra în viață. Vă spun,

3778 3588 3571 1510.8.6 1417 1909 2825-1520 3588 1520
ταυτη τη νυκτι έσονται δύο επί κλινης μιās ο εις
 în aceea noapte vor fi doi într-un singur pat, unul

3880 2532 3588 2087 863 1417
παραληφθήσεται και ο έτερος αφεθήσεται 17:35 δύο
 va fi luat, și celălalt va fi lăsat; două *femei*

1510.8.6 229 1909-3588-1473 1520 3880 2532
έσονται αληθουσαι επί το αυτό μια παραληφθήσεται και
 vor fi măcinând împreună, una va fi luată, și

3588 2087 863 1417 1510.8.6 1722 3588 68
η ετέρα αφεθήσεται 17:36 δύο έσονται εν τω αγρώ
 cealaltă va fi lăsată; doi vor fi la câmp,

3588 1520 3880 2532 3588 2087 863
ο εις παραληφθήσεται και ο έτερος αφεθήσεται
 unul va fi luat, și celălalt va fi lăsat.

2532 611 3004-1473 4226 2962 3588-1161
17:37 και αποκριθέντες λέγοντες αυτώ που κύριε ο δε
 Și răspunzând, Îi spun, Unde, Doamne? Și El

2036-1473 3699 3588 4983 1563 4863 3588
είπεν αυτοίς όπου το σώμα εκεί συναχθήσονται οι
 le-a zis, Unde va fi trupul, acolo se vor aduna

105
 αετοί.
 vulturii.

CAPITOLUL 18

Parabola judecătorului nedrept

18:1 3004-1161 2532 3850 1473 4314
έλεγε δε και παραβολήν αυτοίς προς
 Și a spus și o parabolă pentru ei, cu privire la

3588 1163 3842 4336 2532 3361 1573
το δειν πάντοτε προσεύχεσθαι και μη εκκακείν
 necesitatea ca mereu să se roage, și să nu obosească,

3004 2923-5100 1510.7.3 1722 5100 4172 3588 2316 3361
18:2 λέγων κριτής τις εν τινι πόλει τον θεόν μη
 spunând, Un judecător era într-o cetate, de Dumnezeu ne

5399 2532 444 3361 1788 5503-1161
φοβούμενος και ανθρώπων μη εντρέπομενος 18:3 χηρα δε
 având frică, și pe om ne respectând. Și o văduvă

1510.7.3 1722 3588 4172 1565 2532 2064 4314 1473 3004
ην εν τη πόλει εκείνη και ήρχετο προς αυτόν λέγουσα
 era în cetatea aceea, și venea la el, spunând,

1556 1473 575 3588 476 1473 2532 3756
εκδικησόν με από του αντιδικου μου 18:4 και ουκ
 Răzbună-mă față de împotrivorul meu! Și el nu

2309 1909 5550 3326-1161-3778 2036 1722 1438
ηθέλησεν επί χρονον μετά δε ταύτα είπεν εν εαυτώ
 a vrut pentru un timp, dar după aceea și-a zis în sine,

1499 3588 2316 3756 5399 2532 444 3756
ει και τον θεόν ου φοβούμαι και ανθρώπων ουκ
 Chiar dacă de Dumnezeu nu mi-e frică, și pe om nu-

1788 1223 1065 3588 3930-1473 2873
εντρέπομαι 18:5 δια γε το παρέχειν μοι κόπον
 respect, fiindcă totuși îmi face supărare

3588 5503 3778 1556-1473 2443 3361 1519-5056
την χηραν ταυτην εκδικησω αυτήν ίνα μη εις τέλος
 văduva aceasta, o voi răzbuna, ca să nu, la nesfârșit!

2064 5299-1473 2036-1161 3588 2962 191
ερχομένη υποπιάζει με 18:6 είπε δε ο κύριος ακούσατε
 să vină să mă necăjească. Și zise Domnul, Ascultați

5100 3588 2923 3588 93 3004 3588 1161 2316
τι ο κριτής της αδικίας λέγει 18:7 ο δε θεός
 ceea ce judecătorul nedrept spune! Iar Dumnezeu,

3766.2 4160 3588 1557 3588 1588 1473 3588
ον μη ποιήσει την εκδίκησιν των εκλεκτών αυτού των
 oare nu va face răzbunare aleșilor Lui, care

18:5 Țsau: fără sfârșit; sau: până la sfârșit

994 4314 1473 2250 2532 3571 2532 3114
βοώντων προς αυτόν ημέρας και νυκτός και μακροθυμών
 strigă către El zi și noapte, și e îndelung-răbdător

1909 1473 3004-1473 3754 4160 3588 1557
επ' αυτοίς 18:8 λέγω υμίν ότι ποιήσει την εκδικησιν
 față de ei? Vă spun că va face dreptate

1473 1722 5034 4133 3588 5207 3588 444 2064-686
αυτών εν ταχει πλην ο υιός του ανθρώπου ελθών άρα
 acestora în curând. Dar, Fiul Omului când va veni,

2147 3588 4102 1909 3588 1093
ενήρσει την πίστην επί της γης
 va găsi El credință pe pământ?

Parabola fariseului și a vameșului

2036-1161 2532 4314 5100 3588 3982
18:9 είπε δε και προς τινας τους πεποιθότας
 Și a zis, de asemenea, pentru unii (cei ce se încredeau

1909 1438 3754 1510.2.6 1342 2532 1848 3588
εφ' εαυτοίς ότι εισί δικαιοι και εξουθενούντας τους
 în ei înșiși, că sunt drepti, și îi disprețuiau pe

3062 3588 3850 3778 444-1417
λοιπούς την παραβολήν ταυτην 18:10 άνθρωποι δύο
 ceilalți) parabola aceasta, Doi oameni

305 1519 3588 2413 4336 3588 1520 *
ανέβησαν εις το ιερόν προσεύξασθαι ο εις Φαρισαίος
 s-au suit la templu ca să se roage, unul fariseu,

2532 3588 2087 5057 3588 *
και ο έτερος τελώνης 18:11 ο Φαρισαίος
 și celălalt perceptor de taxe. Fariseul,

2476 4314 1438 3778 4336 3588
σταθείς προς εαυτόν ταυτα προσήχετο ο
 stând în picioare, în sine acestea se ruga,

2316 2168-1473 3754 3756 1510.2.1 5618 3588
θεός ευχαριστώ σοι ότι ουκ ειμι ώσπερ ο
 Dumnezeu, Îți mulțumesc că nu sunt la fel ca

3062 3588 444 727 94 3432 2228 2532
λοιποι των ανθρώπων άρπαγες άδικοι μοιχοί η και
 ceilalți oameni, lacomi, nedrepti, adulteri, sau chiar

5613 3778 3588 5057 3522 1364 3588
ως ούτος ο τελώνης 18:12 ηστέωυς δις του
 ca acest perceptor de taxe. Eu postesc de două ori pe

4521 586 3956 3745 2932 2532 3588
σαββάτου αποδεκατώ πάντα όσα κτώμαι 18:13 και ο
 săptămână, dau zeciuială din toate câte dobândesc. Și o

5057 3113 2476 3756 2309 3761 3588
τελώνης μακρόθεν εστώς ουκ ήθελεν ουδέ τους
 perceptorul de taxe, la distanță stând, nu voia nici

3788 1519 3588 3772 1869 235 5180 1519 3588
οφθαλμούς εις τον ουρανόν επάραι αλλ' έτυπεν εις το
 ochii spre cer să-i ridice, ci se bătea peste

4738 1473 3004 3588 2316 2433 1473 3588
στηθος αυτού λέγων ο θεός λασθητι μοι το
 piept lui, spunând, Dumnezeu, îndură-Te de mine,

268 3004-1473 2597-3778 1344
αμαρτωλώ 18:14 λέγω υμίν κατέβη ούτος δεδικαιωμένος
 păcătoșul! Vă spun, acesta a coborât îndreptățit

1519 3588 3624 1473 2228-1063 1565 3754 3956 3588
εις τον οίκον αυτού η γαρ εκείνος ότι πας ο
 în casa lui, mai degrabă decât celălalt. Căci oricine

5312 1438 5013 3588-1161 5013 1438
υψών εαυτόν ταπεινωθήσεται ο δε ταπεινών εαυτόν
 se înalță pe sine va fi smerit; și cel ce se smereste pe sine

5312
υψωθήσεται
 va fi înălțat.

Isus și copilași

4374-1161 1473 2532 3588 1025 2443 1473
18:15 προσέφερον δε αυτό και τα βρέφη ίνα αυτόν
 Și aduceau la El și prunci, ca El

680 1492 1161 3588 3101 2008-1473
άπτηται ιδόντες δε οι μαθηται επετιμησαν αυτοίς
 să-i atingă; văzând însă, ucenicii, îi mustrau.

3588 1161 * 4341-1473 2036 863
18:16 ο δε Ιησούς προσκαλεσάμενος αυτά είπεν άφετε
 Dar Isus, chemându-i la Sine, zise, Lăsați

3588 3813 2064 4314 1473 2532 3361 2967-1473
τα παιδια ερχεσθαι προς με και μη κωλυετε αυτά
 copilași să vină la Mine, și nu-i opriți,

18:12 Țpână la sabat

3588-1063 5108 1510.2.3 3588 932 3588 2316
 των γαρ τοιούτων ἐστίν η βασιλεία του θεού
 căci a unora ca aceștia este Impărăția lui Dumnezeu.
 281 3004-1473 3739-1437 3361 1209 3588 932
18:17 αμην λέγω υμίν ος εαν μη δέξηται την βασιλειαν
 Adevărat vă spun, oricine nu va primi Impărăția
 3588 2316 5613 3813 3766.2 1525 1519 1473
 του θεού ως παιδιον ου μη εισέλθῃ εις αυτην
 lui Dumnezeu ca un copilăș, nicidecum nu va intra în ea.

Isus și bogatul

18:18 2532 1905-5100-1473 758 3004
 και επρωτησε τις αυτον αρχων λεγων
 Și L-a întrebat un conducător, spunând,
 1320 18 5100 4160 2222 166 2816
 διδασκαλε αγαθε τι ποιησας ζωην αιωνιον κληρονομησω
 Învațătorule bun, ce să fac ca viața veșnică s-o moștenez?
 2036-1161-1473 3588 * 5100 1473 3004 18
18:19 ειπε δε αυτω ο Ιησους τι με λεγεις αγαθον
 Dar îi zise Isus, De ce îmi spui bun?
 3762 18 1508 1520 3588 2316 3588
 ουδεις αγαθος ει μη εις ο θεος 18:20 τας
 Nimeni nu e bun, decât Unul singur, Dumnezeu.
 1785 1492 3361 3431 3361 5407 3361 2813
 εντολας οιδας μη μοιχευσης μη φονευσης μη κλεψης
 Poruncile le știi, Să nu comiți adulter, să nu ucizi, să nu furi,
 3361 5576 5091 3588 3962 1473 2532 3588
 μη ψευδομαρτυρησης τιμα του πατερα σου και την
 să nu mărturisești fals, onorează pe tatăl tău și pe
 3384 1473 3588-1161 2036 3778 3956 5442
 μητερα σου 18:21 ο δε ειπε ταυτα παντα εφυλαξαμην
 mama ta. Și el a zis, Toate acestea le-am ținut
 1537 3503 1473 191-1161 3778 3588 *
 εκ νεοτητος μου 18:22 ακουσας δε ταυτα ο Ιησους
 din tineretea mea. Și auzind acestea Isus,
 2036-1473 2089 1520 1473 3007 3956 3745 2192 4453 2532
 ειπεν αυτω ετι εν σοι λειπει παντα οσα εχεις πολησον και
 i-a zis, Încă unul îți lipsește, toate câte ai, vinde-le și
 1239 4434 2532 2192 2344 1722 3772 2532 1204
 διαδος πτωχοις και εξεις θησαυρον εν ουρανω και δευρο
 împarte la săraci, și vei avea un tezaur în ceruri; și vino,
 190 1473 3588 1161 191 3778 4036
 ακολουθει μοι 18:23 ο δε ακουσας ταυτα περιλυπος
 urmează- Mă! El însă, auzind acestea, Foarte întristat
 1096 1510.7.3-1063 4145 4970 1492-1161
 εγενετο ην γαρ πλουσιος σφοδρα 18:24 ιδων δε
 a devenit, fiindcă era bogat peste măsură. Și văzându-
 1473 3588 * 4036 1096 2036 4459 1423
 αυτον ο Ιησους περιλυπον γενόμενον ειπε πως δυσκολως
 l Isus atât de întristat devenind, zise, Cât de greu
 3588 3588 5536 2192 1525 1519 3588 932
 οι τα χρηματα εχοντες εισελθουσιν εις την βασιλειαν
 cei ce auvți au vor intra în Impărăția
 3588 2316 2123-1063 1510.2.3 2574
 του θεου 18:25 ευκοπωτερον γαρ εστι καμηλον
 lui Dumnezeu! Căci mai ușor este pentru o cămilă
 1223 5168 4476 1525 2228 4145 1519 3588
 δια τρυμαλιας ραφιδος εισελθειν η πλουσιον εις την
 prin urechea acului să intre, decât un bogat în
 932 3588 2316 1525 2036-1161 3588
 βασιλειαν του θεου εισελθειν 18:26 ειπεν δε οι
 Impărăția lui Dumnezeu să intre. Și ziseră cei ce
 191 2532 5100 1410 4982 3588-1161 2036
 ακουσαντες και τις δυναται σωθηναι 18:27 ο δε ειπε
 ascultau, Și cine poate fi salvat? Iar El zise,
 3588 102 3844 444 1415 1510.2.3 3844 3588
 τα αδυνατα παρα ανθρωποις δυνατα εστι παρα τω
 Cele imposibile la oameni, posibile sunt la
 2316 2036-1161 3588 * 2400 1473 863
 θεω 18:28 ειπε δε ο Πετρος ιδου ημεις αφηκαμεν
 Dumnezeu. Și zise Petru, Iată, noi am lăsat
 3956 2532 190-1473 3588-1161 2036-1473
 παντα και ηκολουθησαμεν σοι 18:29 ο δε ειπεν αυτοις
 toate și Te-am urmat. Și El le zise,
 281 3004-1473 3754 3762 1510.2.3 3739 863 3614
 αμην λεγω υμιν οτι ουδεις εστιν ος αφηκεν οικιαν
 Adevărat vă spun că, nimeni nu este care a lăsat casa,
 2228 1118 2228 80 2228 1135 2228 5043 1752 3588
 η γουεις η αδελφους η γυναικα η τεκνα ενεκεν της
 sau părinți, sau frați, sau soție, sau copii, pentru
 932 3588 2316 3739 3766.2 618
 βασιλειας του θεου 18:30 ος ου μη απολαβη
 Impărăția lui Dumnezeu, care să nu cumva să nu primească

4179 1722 3588 2540 3778 2532 1722 3588 165 3588
 πολλαπλασιον εν τω καιρω τουτω και εν τω αιωνι τω
 mult mai mult în timpul acesta, iar în veacul ce
 2064 2222 166
 ερχομενω ζωην αιωνιον
 va să vină, viață veșnică.

Al treilea anunt al morții și al învierii Sale

3880-1161 3588 1427 2036 4314 1473
18:31 παραλαβων δε τους δωδεκα ειπεν προς αυτοις
 Și luând la Sine pe cei doisprezece, zise către ei,
 2400 305 1519 * 2532 5055
 ιδου αναβαινομεν εις Ιεροσολυμα και τελεσθησεται
 Iată, ne suim la Ierusalim, și se vor împlini
 3956 3588 1125 1223 3588 4396 3588 5207
 παντα τα γεγραμμενα δια των προφητων τω υιω
 toate cele scrise prin profeti despre Fiul
 3588 444 3860-1063 3588 1484
 του ανθρωπου 18:32 παραδοθησεται γαρ τους εβραει
 Omului. Căci va fi predat națunilor,
 2532 1702 2532 5195 2532 1716
 και εμπαιχθησεται και υβρισθησεται και επιτυσθησεται
 și va fi batjocorit, și va fi insultat, și va fi scuipat;
 2532 3146 615-1473 2532 3588 2250
18:33 και μαστιγωσαντες αποκτενουσιν αυτον και τη ημερα
 și biciindu-l, îl vor omori; și în ziua
 3588 5154 450 2532 1473 3762 3778
 τη τριτη αναστησεται 18:34 και αυτοι ουδεν τουτων
 a treia va învia. Și ei nimic din acestea
 4920 2532 1510.7.3 3588 4487 3778 2928 575
 συνηκαν και ην το ρημα τουτο κεκρυμμενον απη
 n-au înțeles; și era vorbirea aceasta ascunsă pentru
 1473 2532 3756 1097 3588 3004
 αυτων και ουκ εγινωσκον τα λεγομενα
 ei, și nu cunoșteau cele spuse.

Vîndecarea unui orb

18:35 1096-1161 1722 3588 1448 1473 1519
 εγενετο δε εν τω εγγιζειν αυτον εις
 Și a fost că, pe când se apropia El de
 * 5185-5100 2521 3844 3588 3598 4319
 Ιεριχω τυφλος τις εκαθητο παρα την οδον προσαιτων
 Ierihon, un orb ședea lângă cale, cersind.
 191-1161 3793 1279 4441 5100
18:36 ακουσας δε οχλον διαπορευομενον επυνθανετο τι
 Și auzind mulțimea trecând, a întrebat ce
 1510.4 3778 518-1161-1473 3754 * 3588
 ειη τουτο 18:37 απηγγειλαν δε αυτω οτι Ιησους ο
 este aceasta. Și i-au spus că Isus
 * 3928 2532 994 3004 *
 Ναζωραιος παρερχεται 18:38 και εβοησε λεγων Ιησου
 Nazarineanul trece. Și el a strigat, spunând, Isuse,
 5207 * 1653 1473 2532 3588 4254
 υιε Δαβιδ ελεησον με 18:39 και οι προαγοντες
 Fiul lui David, ai milă de mine! Și cei ce mergeau înaintea
 2008-1473 2443 4623 1473 1161 4183 3123
 επιτιμου αυτω ινα σιωπηση αυτος δε πολλω μαλλον
 îl mustrau ca să tacă; el însă mult mai mult
 2896 5207 * 1653 1473 2476-1161 3588
 εκραζεν υιε Δαβιδ ελεησον με 18:40 σταθεις δε ο
 striga, Fiul lui David, ai milă de mine! Și oprindu-Se
 * 2753 1473 71 4314 1473 1448-1161
 Ιησους εκελευσεν αυτον αχθηναι προς αυτον εγγισαντος δε
 Isus, a poruncit să-l aducă la El; și apropiindu-se
 1473 1905-1473 3004 5100 1473-2309
 αυτου επρωτησεν αυτον 18:41 λεγων τι σοι θελεις
 el, l-a întrebat, spunând, Ce vrei să-ți
 4160 3588-1161 2036 2962 2443 308 2532 3588
 ποιησω ο δε ειπε κυριε ινα αναβλεπω 18:42 και οι
 fac? Și el zise, Doamne, ca să văd! Și
 * 2036-1473 308 3588 4102 1473 4982-1473
 Ιησους ειπεν αυτω αναβλεψον η πιστις σου σεσωκε σε
 Isus îi zise, Vezi! Credința ta te-a salvat.
 18:43 2532 3916 308 2532 190-1473
 και παραχρημα ανεβλεψε και ηκολουθει αυτω
 Și îndată a văzut; și îl urma,
 1392 3588 2316 2532 3956 3588 2992 1492
 δοξαζων τον θεον και πας ο λαος ιδων
 glorificând pe Dumnezeu. Și tot poporul, văzând acestea,
 1325 136 3588 2316
 εδοκεν αυνον τω θεω
 a dat laudă lui Dumnezeu.

CAPITOLUL 19

Isus la Zacheu

2532 1525 1330 3588 * 2532
19:1 και εισελθών διήρχετο την Ιεριχώ 19:2 και
 Și intrând, trecea prin Ierihon. Și
 2400 435 3686 2564 * 2532 1473
ιδού ανήρ ονόματι καλούμενος Ζαχαρίας και αυτός
 iată, un bărbat pe nume chemat Zacheu, și el
 1510.7.3 754
ην αρχιτελώνης και ουτος ην πλούσιος
 era șef al perceptoriilor de impozite, și acesta era bogat.
 2532 2212 1492 3588 * 5100 1510.2.3 2532 3756
19:3 και εξητει ιδειν τον Ιησουν τις εστι και ουκ
 Și căuta să-L vadă pe Isus, cine este, și nu
 1410 575 3588 3793 3754 3588 2244 3397-1510.7.3
ηδύνατο από του όχλου ότι τη ηλικία μικρός ην
 putea din cauza mulțimii, căci de statură era mic.
 2532 4390 1715 305 1909 4809
19:4 και προδραμών εμπροσθεν ανεβή επί σικομοραίαν
 Și alergând înainte, s-a suit într- un sicomor,
 2443 1492-1473 3754 1223 1565 3195 1330
ινα ιδη αυτόν ότι δι εκεινης έμελλε διέρχεσθαι
 ca să-L vadă, fiindcă pe acolo urma să treacă.
 2532 5613 2064 1909 3588-5117 308 3588 *
19:5 και ως ηλθεν επί τον τόπον αναβλέψας ο Ιησούς
 Și cum a ajuns în locul acela, privind în sus, Isus
 1492-1473 2532 2036 4314 1473 * 4692
είδεν αυτόν και ειπε προς αυτόν Ζαχαριε σπεύσας
 l-a văzut, și a zis către el, Zachee, grăbește-te
 2597 4594-1063 1722 3588 3624 1473 1163-1473
κατάβηθι σημερον γαρ εν τω οικω σου δει με
 să cobori, căci astăzi în casa ta Îmi e necesar
 3306 2532 4692 2597 2532 5264-1473
μειναι 19:6 και σπεύσας κατέβη και υπεδέξατο αυτόν
 să rămân! Și el, grăbindu-se, a coborât și L-a primit
 5463 2532 1492 3956 1234
χαίρων 19:7 και ιδόντες πάντες διεγόγγυζον
 cu bucurie. Și văzând aceasta, toți murmurau,
 3004 3754 3844 268-435 1525 2647
λέγοντες ότι παρά αμαρτωλώ ανδρι εισήλθε καταλυσαι
 spunând că, La un bărbat păcătos a intrat să găzduiască.
 2476-1161 * 2036 4314 3588 2962
19:8 σταθείς δε Ζαχαριος ειπε προς τον κύριον
 Dar, stând în picioare, Zacheu zise către Domnul,
 2400 3588 2255 3588 5224 1473 2962 1325
ιδού τα ημίση μου υπάρχόντων μου κύριε δίδωμι
 iată, jumătate din averile mele, Doamne, o dau
 3588 4434 2532 1536 5100 4811 591
τοισ πτωχοις και ει τινός τι εσυκοφάντησα† αποδιδωμι
 săracilor; și dacă cuiva ceva am extorcat, îi voi restitui
 5073 2036-1161 4314 1473 3588 * 3754 4594
τετραπλούν 19:9 ειπε δε προς αυτόν ο Ιησούς ότι σημερον
 împătrit. Și zise către el Isus că, Astăzi
 4991 3588 3624 3778 1096 2530 2532 1473 5207
σωτηρια τω οικω τούτω εγένετο καθότι και αυτός υιός
 salvarea în casa aceasta a avut loc, fiindcă și el fiu
 * 1510.2.3 2064-1063 3588 5207 3588 444
Αβραάμ. εστιν 19:10 ηλθε γαρ ο υιός του ανθρώπου
 al lui Avraam este. Căci a venit Fiul Omului
 2212 2532 4982 3588 622
ζητήσαι και σώσαι το απολωλός
 ca să caute și să salveze ce era pierdut.

Parabola minelor

191-1161 1473 3778 4369 2036
19:11 ακουόντων δε αυτών ταυτα προσθεις ειπεν
 Și auzind ei aceastea, continuând, El a zis
 3850 1223 3588 1451-1473-1510.1 *
παραβολήν διά το εγγύς αυτόν είναι Ιερουσαλήμ
 o parabolă, fiindcă El era aproape de Ierusalim,
 2532 1380-1473 3754 3916 3195 3588 932
και δοκειν αυτοούς ότι παραχρήμα μέλλει η βασιλεία
 și ei gândeau că îndată urma Impărăția

19:8 †10 oc, Gen 43:18, Lev 19:11, Iov 35:9, Psa 119:122, Ecl 4:11, Luc 3:14,

19:8

3588 2316 398 2036 3767 444-5100
του θεού αναφαινεσθαι 19:12 ειπεν ουν ανθρωπος τις
 lui Dumnezeu să se arate. Zise deci, Un om
 2104 4198 1519 5561 3117 2983 1438
ευνηγής επορεύθη εις χωραν μακράν λαβειν εαυτώ
 nobil a plecat într- o regiune îndepărtată, să primească pentru sine
 932 2532 5290 2564-1161 1176 1401
βασιλείαν και υποστρέψαι 19:13 καλέσας δε δέκα δούλους
 o împărăție, și să se întoarcă. Și chemând zece din robii
 1438 1325-1473 1176 3414 2532 2036 4314 1473
εαυτού έδωκεν αυτοίς δέκα μνας και ειπε προς αυτοούς
 lui personalii, le-a dat zece mine, și a zis către ei,
 4231 2193 2064 3588 1161 4177
πραγματεύσασθε έως ερχομαι 19:14 οι δε πολιται
 Faceți comerț până când vin. Dar cetățenii
 1473 3404-1473 2532 649 4242 3694
αυτού εμίσουν αυτόν και απέστειλαν πρεσβειαν οπισω
 lui îl urau, și au trimis o delegație după
 1473 3004 3756 2309 3778 936 1909 1473
αυτού λέγοντες ου θέλομεν τούτον βασιλεύσαι εφ' ημάς
 el, spunând, Nu vrem ca acesta să împărătească peste noi.
 2532-1096 1722 3588 1880 1473 2983
19:15 και εγένετο εν τω επανελθειν αυτόν λαβόντα
 Și a avut loc la întoarcerea lui, după ce primise
 3588 932 2532 2036 5455 1473 3588 1401
την βασιλείαν και ειπε φωνηθήναι αυτό τους δούλους
 împărăția, și a zis să fie chemați la el robii
 3778 3739 1325 3588 694 2443 1097 5100
τούτους οις έδωκε το αργύριον ινα γνω τις
 aceia căroră le dăduse banii, ca să cunoască ce
 5100 1281 3854-1161 3588
τι διεπραγματεύσατο 19:16 παρεγένετο δε ο
 anume a câștigat fiecare prin comerț. Și a venit cel
 4413 3004 2962 3588 3414 1473 4333 1176
πρώτος λέγων κύριε η μνα σου προειργάσατο δέκα
 dintâi, spunând, Doamne, mina ta a produs un surplus de zece
 3414 2532 2036-1473 2095 18-1401 3754 1722
μνας 19:17 και ειπεν αυτώ ευ αγαθέ δουλε ότι εν
 mine. Și el i-a zis, Bine, rob bun; pentru că în
 1646 4103 1096 1510.5 1849 2192 1883 1176
ελαχίστω πιστός εγένου ισθι εξουσιαν έχων επάνω δέκα
 foarte puțin ai fost credincios, fie ca autoritate să ai peste zece
 4172 2532-2064 3588 1208 3004 2962 3588
πόλεων 19:18 και ηλθεν ο δεύτερος λέγων κύριε η
 cetății. Și a venit al doilea, spunând, Doamne,
 3414 1473 4160 4002 3414 2036-1161 2532
μνα σου εποίησε πέντε μνας 19:19 ειπε δε και
 mina ta a produs un surplus de cinci mine. Și a zis și
 3778 2532 1473 1096 1883 4002 4172 2532 2087
τούτω και συ γίνου επάνω πέντε πόλεων 19:20 και έτερος
 acestuia, Și tu, fii peste cinci cetății. Și un altul
 2064 3004 2962 2400 3588 3414 1473 3739 2192
ηλθε λέγων κύριε ιδού η μνα σου ην ειχον
 a venit, spunând, Doamne, iată mina ta, pe care am păstrat-o
 606 1722 4676 5399-1063 1473
αποκειμένην εν σουδαριω 19:21 εφοβουνην γαρ σε
 învelită într- un ștergar; căci mi-a fost frică de tine,
 3754 444 840 1510.2.2 142 3739 3756 5087
ότι ανθρωπος αστηρός ει αιρείς ο ουκ εθηκας
 fiindcă un om aspru ești, iei ce n- ai pus,
 2532 2325 3739 3756 4687 3004-1161-1473 1537
και θερίζεις ο ουκ εσπειρας 19:22 λέγει δε αυτώ εκ
 și seceri ce n- ai semănat. Și el i-a spus, Din
 3588 4750 1473 2919-1473 4190-1401 1492 3754
του στόματός σου κρινώ σε ποιηρέ δουλε ηδεις ότι
 gura ta te voi judeca, rob rău. Știi că
 1473 444 840 1510.2.1 142 3739 3756 5087 2532
εγώ ανθρωπος αστηρός ειμι αίρων ο ουκ εθηκα και
 eu un om aspru sunt, luând ce n- am pus, și
 2325 3739 3756 4687 2532 1223 5100 3756 1325
θερίζω ο ουκ εσπειρα 19:23 και δια τι ουκ έδωκας
 secerând ce n- am semănat; și de ce n- ai dat
 3588 694 1473 1909 3588 5132 2532 1473 2064 4862
το αργύριόν μου επί την τράπεζαν και εγώ ελθόν συν
 banii mei la bursă?, și eu, venind, cu
 5110 302-4238-1473 2532 3588 3936
τόκω αν έπραξα αυτό 19:24 και τοις παρεστώσιν
 dobândă i-aș fi cerut? Și celor ce stăteau de față

19:23 †bursa de tranzacții financiare; lit: "masa", aducă "masa schimbătorilor

de bani" Mat 19:45

2036 142 575 1473 3588 3414 2532 1325 3588 3588
είπεν ἄρατε ἀπ' αὐτοῦ τὴν μίαν καὶ δότε τῷ τας
le-a zis, Luați de la el mina, și dați-o celui care
 1176 3414 2192 2532 2036-1473 2962 2192 1176
δέκα μνας ἔχοντι 19:25 καὶ εἶπον αὐτῷ κύριε ἔχει δέκα
zece mine are! Și ei i-au zis, Doamne, el are zece
 3414 3004-1063-1473 3754 3956 3588 2192 1325
μνας 19:26 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται
mine. Căci vă spun că, oricui are, i se va da;
 575-1161 3588 3361 2192 2532 3739 2192 142 575
ἀπὸ δε τοῦ μη ἔχοντος καὶ ο ἔχει ἀρθήσεται ἀπ'
dar de la cel ce nu are, și ce are se va lua
 1473 4133 3588 2190 1473 1565 3588 3361
αὐτοῦ 19:27 πληρ τους ἐχθροῦς μου ἐκείνους τους μη
el. Cât despre vrăjmașii mei, aceia care nu
 2309-1473 936 1909 1473 71 5602 2532
θελησαντάς με βασιλεύσαι ἐπ' αὐτοῦς ἀγάγετε ὠδε καὶ
m-au vrut să împărătesc peste ei, aduceți-i aici și
 2695 1715 1473
κατασφάξατε ἐμπροσθέν μου
țiațați-i înaintea mea!

Intrarea în Ierusalim

19:28 2532 2036 3778 4198 1715
καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἐμπροσθεν
și spunând acestea, mergea înaintea,
 305 1519 * 2532 1096 5613
αβαβαίων εἰς Ἱεροσόλυμα 19:29 καὶ ἐγένετο ὡς
la Ierusalim. Și a avut loc, cum
 1448 1519 * 2532 * 4314 3588 3735
ἤγγισεν εἰς Βηθσαφαγὴ καὶ Βηθανίαν πρὸς τὸ ὄρος
Se apropia de Betfaghe și de Betania, spre muntele
 3588 2564 1636 649 1417 3588 3101
το καλούμενον ἐλαιὼν ἀπέστειλε δύο τῶν μαθητῶν
cel numit al Măslinilor, a trimis pe doi dintre ucenicii
 1473 2036 5217 1519 3588 2713-2968
αὐτοῦ 19:30 εἰπὼν νπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην
Lui, spunând, Mergeți în satul dinainte,
 1722 3739 1531 2147 4454 1210 1909
ἐν ἣ εἰσπορευόμενοι εὐρήσετε πῶλον δεδεμένον ἐφ'
în care intrând, veți găsi un măgăruș legat, pe
 3739 3762 4455 444 2523 3089 1473
ὃν οὐδεὶς ᾤποτε ἀνθρώπων ἐκάθισε λύσαντες αὐτὸν
care nimeni niciodată dintre oameni nu s-a așezat; dezlegându-l,
 71 2532 1437 5100 1473 2065 1223 5100 3089
ἀγάγετε 19:31 καὶ εἰς τὴν ὑμᾶς ἐρωτᾷ διὰ τί λῦετε
aduceți-l. Și dacă cineva vă întreabă, De ce-l dezlegați?
 3779 2046-1473 3754 3588 2962 1473 5532 2192
οὕτως εῖρετε αὐτῷ ὅτι ὁ κύριος αὐτοῦ χρεῖαν ἔχει
așa îi veți spune că, Domnul lui nevoie are de el.
 19:32 565-1161 3588 649 2147 2531
ἀπελθόντες δε οἱ ἀπεσταλμένοι εὔρον καθὼς
și mergând cei trimiși, au găsit așa cum
 2036-1473 3089-1161-1473 3588 4454 2036
εἶπεν αὐτοῖς 19:33 λυόντων δε αὐτῶν τὸν πῶλον εἶπον
le zisese. Și dezlegând ei măgărușul, ziseră
 3588 2962 1473 4314 1473 5100 3089 3588 4454
οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτοῦς τί λῦετε τὸν πῶλον
domniilor lui către ei, De ce dezlegați măgărușul?
 19:34 3588-1161 2036 3588 2962 1473 5532 2192 2532
οἱ δε εἶπον ὁ κύριος αὐτοῦ χρεῖαν ἔχει 19:35 καὶ
și ei au zis, Domnul lui nevoie are de el. Și
 71-1473 4314 3588 * 2532 1977 1438
ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐπιρριψάντες εαυτῶν
l-au adus la Isus. Și aruncându-și propriile
 3588 2440 1909 3588 4454 1913 3588 *
τα ἰμάτια ἐπὶ τὸν πῶλον ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν
haine pe măgăruș, L-au așezat deasupra pe Isus.
 4198-1161 1473 5291 3588 2440
19:36 πορευομένου δε αὐτοῦ ὑπεστρώννουν τα ἰμάτια
și mergând El, își așterneau hainele
 1473 1722 3588 3598 1448-1161 1473 2235 4314
αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ 19:37 ἐγγίζοντος δε αὐτοῦ ἤδη πρὸς
lor pe cale. Și apropiindu-Se El deja de
 3588 2600 3588 3735 3588 1636 756 537 3588
τῆ καταβάσει του ὀρους των ἐλαιῶν ἤρξαντο ἄπαν το
coborâșul Muntelui Măslinilor, a început toată
 4128 3588 3101 5463 134 3588 2316
πλήθος των μαθητῶν χαιροντες αἰνεῖν τὸν θεόν
multimea ucenicilor, bucurându-se, să-L laude pe Dumnezeu
 5456 3173 4012 3956 3739 1492 1411
φωνή μεγάλη περί πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων
cu glas mare pentru toate [pe care văzuseră l lucrările de putere],

3004 2127 3588 2064-935
19:38 λέγοντες εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος βασιλεὺς
spunând, Binecuvântat e împăratul care vine
 1722 3686 2962 1515 1722 3772 2532 1391 1722
ἐν ὀνόματι κυρίου εἰρήνη ἐν οὐρανῷ καὶ δόξα ἐν
în Numele Domnului! Pace în cer, și glorie în
 5310 2532 5100 3588 * 575 3588 3793
ὕψιστος 19:39 καὶ τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ του ὄχλου
cele preainalte! Și unii dintre fariseii din multime
 2036 4314 1473 1320 2008 3588 3101 1473
εἶπον πρὸς αὐτὸν διδάσκαλε ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου
ziseră către El, Invățătorule, Muștră pe ucenicii Tăi!
 2532 611 2036-1473 3004-1473 3754 1437 3778
19:40 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς λέγω ὑμῖν ὅτι εἰάν οὗτοι
Și El, răspunzând, le-a zis, Vă spun că, dacă aceștia
 4623 3588 3037 2896
σιωπήσωσιν οἱ λίθοι κεκράξονται
vor tăcea, pietrele vor striga.

Isus plânge pentru Ierusalim

19:41 2532 5613 1448 1492 3588 4172 2799
καὶ ὡς ἤγγισεν ἰδὼν τὴν πόλιν ἐκλαυσεν
și cum S-a apropiat, văzând cetatea, a plâns
 1909 1473 3004 3754 1487 1097 2532 1473 2532-1065
ἐπ' αὐτῇ 19:42 λέγων ὅτι εἰ ἔγνων καὶ σὺ καὶ γέ
pentru ea, spunând că, Dacă ai fi cunoscut și tu, măcar
 1722 3588 2250-1473-3778 3588 4314 1515 1473 3568 1161
ἐν τῇ ἡμέρᾳ σου ταῦτη τα πρὸς εἰρήνην σου νυν δε
în această zi a ta, cele pentru pacea ta! Acum însă
 2928 575 3788 1473 3754 2240 2250
εκρύβη ἀπὸ οφθαλμῶν σου 19:43 ὅτι ἤξουσιν ἡμέραι
sunt ascunse de ochii tăi. Căci vor veni zile
 1909 1473 2532 4016 3588 2190 1473 5482
ἐπὶ σε καὶ περιβαλοῦσιν οἱ ἐχθροὶ σου χαρακὰ
peste tine, când vor înfășura vrăjmașii tăi o palisadă de asediu
 1473 2532 4033-1473 2532 4912-1473
σοὶ καὶ περικικλώσουσί σε καὶ συνέξουσὶ σε
asupra ta, și te vor încercui, și te vor strânge
 3840 2532 1474-1473 2532 3588
πάντοθεν 19:44 καὶ ἐδαφιοῦσί σε καὶ τα
din toate părțile. și te vor face una cu pământul, și pe
 5043 1473 1722 1473 2532 3756 863 1722 1473 3037
τέκνα σου ἐν σοὶ καὶ οὐκ ἀφήσουσιν ἐν σοὶ λίθον
copiii tăi din mijlocul tău; și nu vor lăsa în tine piatră
 1909 3037 446.2 3756 1097 3588 2540 3588 1984
ἐπὶ λίθῳ ἀνθ' ὧν οὐκ ἔγνων τὸν καιρὸν τῆς ἐπισκοπῆς
pe piatră, pentru că n-ai cunoscut timpul cercetării
 1473 2532 1525 1519 3588 2413 756 1544
σου 19:45 καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν ἤρξατο ἐκβάλλειν
tale. Și intrând în templu, a început să-i scoată afară
 3588 4453 1722 1473 2532 59 3004
τοὺς πωλοῦντας ἐν αὐτῷ καὶ ἀγοράζοντας 19:46 λέγων
pe cei care vindeau în el și cumpărau, spunându-
 1473 1125 3588 3624 1473 3624 4335 1510.2.3
αὐτοῖς γέγραπται ὁ οἶκος μου οἶκος προσευχῆς ἐστίν
le, Este scris, Casa Mea o casă de rugăciune este,
 1473-1161 1473-4160 4693 3027 2532
ὕμεις δε αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον ληστῶν 19:47 καὶ
dar voi ați făcut din ea o peșteră de tâlhari. Și
 1510.7.3 1321 3588 2596-2250 1722 3588 2413 3588 1161
ἦν διδάσκων τὸ καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ οἱ δε
† dădea învățătură zi de zi în templu. Dar
 749 2532 3588 1122 2212 1473 622
ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς ἐζητούν αὐτὸν ἀπολέσαι
preoții de seamă și cărturarii căutau să-L omoare,
 2532 3588 4413 3588 2992 2532 3756 2147
καὶ οἱ πρότεροι του λαοῦ 19:48 καὶ οὐχ εὕρισκον το
și fruntașii poporului; și nu găseau
 5100 4160 3588 2992-1063-537 1582 1473
τι ποιήσωσιν ὁ λαὸς γὰρ ἅπας ἐξεκρέματο αὐτοῦ
ce să facă, căci tot poporul era ca lipit de El,

191
ακούων
ascultându-L.

19:47 †lit: era învățând

CAPITOLUL 20

Autoritatea lui Isus

2532 1096 1722 1520 3588 2250 1565
20:1 και **εγένετο** εν **μία** των **ημερών** **εκείνων**
 Și a fost într-una din zilele acelea,
 1321 1473 3588 2992 1722 3588 2413 2532
διδάσκοντος αυτού **τον** λαόν εν **τω** **ιερώ** και
 pe când învăța El poporul în templu, și
 2097 2186 3588 749 2532 3588
ευαγγελιζομένων επέστησαν οι **αρχιερείς** και οι
 evangelizării, au venit deodată și preoții
 1122 4862 3588 4245 2532 2036
γραμματεῖς συν **τοῖς** **πρεσβυτέροις** **20:2** και **εἶπον**
 cărturarilor, împreună cu bătrânii, și au zis
 4314 1473 3004 2036 1473 1722 4169 1849 3778
προς αυτόν **λέγοντες** **εἶπε** **ἡμῖν** εν **ποία** **ἐξουσία** ταῦτα
 către El, spunând, Zicem-ne! prin ce autoritate acestea le
 4160 2228 5100 1510.2.3 3588 1325-1473 3588 1849 3778
ποιεῖς η **τις** **ἐστιν** ο **δοῦς** **σοι** **τὴν** **ἐξουσίαν** ταύτην
 faci? sau cine este Cel care Ți-a dat autoritatea aceasta?
 611-1161 2036 4314 1473 2065-1473
20:3 **ἀποκριθεὶς** **δὲ** **εἶπε** **προς** **αὐτούς** **ἐρωτήσων** **ὡμὰς**
 Și răspunzând, zise către ei, Vă voi întreba
 2504 1520 3056 2532 2036-1473 3588 908
καγὼ **εἶπα** **λόγον** και **εἶπατέ** **μοι** **20:4** **τὸ** **βάπτισμα**
 și Eu un singur lucru, și să-Mi ziceți, Botezul
 * 1537 3772 1510.7.3 2228 1537 444 3588-1161
Ἰωάννου **ἐξ** **ουρανοῦ** **ἢ** **ἐξ** **ἀνθρώπων** **20:5** **ο** **δὲ**
 Ioan din cer era, sau de la oameni? Și ei
 4817 4314 1438 3004 3754 1437 2036
συνελογίσαντο **προς** **εαυτοὺς** **λέγοντες** **ὅτι** **εἴαν** **εἰπόμεν**
 calculau în sinea lor, spunând că, Dacă vom zice,
 1537 3772 2046 1223 5100 3767 3756 4100
ἐξ **ουρανοῦ** **εἶπὲ** **διὰ** **τι** **οὖν** **οὐκ** **ἐπιστεύσατε**
 Din cer, va spune, Așadar de ce atunci nu ați crezut
 1473 1437-1161 2036 1537 444 3956 3588
αὐτῷ **20:6** **εἰν** **δε** **εἰπόμεν** **ἐξ** **ἀνθρώπων** **πᾶς** **ο**
 în el? Iar dacă vom zice, De la oameni, tot
 2992 2642-1473 3982-1063-1510.2.3 *
λαὸς **καταλιθάσει** **ἡμᾶς** **πεπεισμένους** **γὰρ** **ἐστιν** **Ἰωάννην**
 poporul ne va omori cu pietre, căci sunt convinși că Ioan
 4396-1510.1 2532 611 3361 1492 4159
προφήτην **εἶναι** **20:7** **καὶ** **ἀπεκρίθησαν** **μὴ** **εἶδέναι** **πόθεν**
 era profet. Și au răspuns, Nu știm de unde.
 2532 3588 * 2036-1473 3761 1473 3004-1473 1722
20:8 **καὶ** **ο** **Ἰησοῦς** **εἶπεν** **αὐτοῖς** **οὐδὲ** **ἐγὼ** **λέγω** **ὡμῖν** **εν**
 Și Isus le-a zis, Nici Eu nu vă spun prin
 4169 1849 3778 4160
ποία **ἐξουσία** **ταῦτα** **ποιῶ**
 ce autoritate acestea le fac.

Parabola viticultorilor

756-1161 4314 3588 2992 3004 3588 3850
20:9 **ἤρξατο** **δὲ** **προς** **τον** **λαόν** **λέγειν** **τὴν** **παραβολὴν**
 Și a început către popor să spună parabola
 3778 444-5100 5452 290 2532 1554
ταύτην **ἀνθρώπος** **τις** **ἐφύτευσεν** **ἀμπελῶνα** **καὶ** **ἐξέδοτο**
 aceasta, Un om a plantat o vie, și a încredințat-
 1473 1092 2532 589 5550-2425
αὐτὸν **γεωργοῖς** **καὶ** **ἀπεδήμησε** **χρόνους** **ικανούς**
 o unor viticultori, și a plecat din țară pentru mult timp.
 2532 1722 2540 649 4314 3588 1092
20:10 **καὶ** **εν** **καιρῷ** **ἀπέστειλεν** **προς** **τους** **γεωργοὺς**
 Și, la timpul potrivit, a trimis la viticultori
 1401 2443 575 3588 2590 3588 290 1325-1473 3588
δούλον **ἵνα** **ἀπὸ** **τοῦ** **καρποῦ** **τοῦ** **ἀμπελῶνος** **δώσιν** **αὐτῷ** **οἱ**
 un rob, ca din rodul viei să-i dea.
 1161 1092 1194 1473 1821 2756
δὲ **γεωργοὶ** **δείραντες** **αὐτὸν** **ἐξάπεστειλαν** **κενόν**
 Dar viticultorii, bătându-l, și-au trimis înapoi fără nimic.
 2532 4369 3992 2087 1401 3588 1161
20:11 **καὶ** **προσέθετο** **πέμψαι** **ἕτερον** **δούλον** **οἱ** **δὲ**
 Și a continuat să trimită un alt rob; ei însă,
 2548 1194 2532 818 1821 2756
κακεῖνον **δείραντες** **καὶ** **αἰμάσαντες** **ἐξάπεστειλαν** **κενόν**
 și pe acela bătându-l și dezonorându-l, l-au trimis înapoi fără nimic.
 2532 4369 3992 5154 3588 1161 2532
20:12 **καὶ** **προσέθετο** **πέμψαι** **τρίτον** **οἱ** **δὲ** **καὶ**
 Și a continuat să trimită un al treilea; ei însă, și

3778 5135 1544 2036-1161
τούτων **τραυματίσαντες** **ἐξέβαλον** **20:13** **εἶπεν** **δὲ**
 pe acesta, răbindu-l, l-au scos afară. Și zise
 3588 2962 3588 290 5100 4160 3992
ο **κύριος** **τοῦ** **ἀμπελῶνος** **τι** **ποιήσω** **πέμψω**
 domnul viei, Ce să fac? Îl voi trimite
 3588 5207 1473 3588 27 2481 3778 1492
τον **υἱὸν** **μου** **τον** **ἀγαπητόν** **ἰσως** **τούτων** **ἰδόντες**
 pe fiul meu cel preaiubit; poate că, pe acesta văzându-l,
 1788 1492-1161-1473 3588 1092
εντραπήσονται **20:14** **ἰδόντες** **δὲ** **αὐτὸν** **οἱ** **γεωργοὶ**
 se vor rușina. Văzându-l însă, viticultorii
 1260 4314 1438 3004 3778 1510.2.3 3588
διελούζοντο **προς** **εαυτοὺς** **λέγοντες** **οὗτός** **ἐστιν** **ο**
 au plănuit între ei, spunând, Acesta este
 2818 1205 615-1473 2443 1473
κληρονόμος **δεῦτε** **ἀποκτείνωμεν** **αὐτὸν** **ἵνα** **ἡμῶν**
 mostenitorul; veniți să-l omorăm, ca a noastră
 1096 3588 2817 2532 1544-1473
γένηται **ἡ** **κληρονομία** **20:15** **καὶ** **ἐκβαλόντες** **αὐτὸν**
 să devină mostenirea. Și scoțându-l afară
 1854 3588 290 615 5100-3767 4160-1473
ἐξῶ **τοῦ** **ἀμπελῶνος** **ἀπέκτειναν** **τι** **οὖν** **ποιήσει** **αὐτοῖς**
 din vie, l-au omorât. Deci ce le va face
 3588 2962 3588 290 2064 2532 622
ο **κύριος** **τοῦ** **ἀμπελῶνος** **20:16** **ἐλεύσεται** **καὶ** **ἀπολέσει**
 domnul viei? Va veni și-i va da pieirii
 3588 1092 3778 2532 1325 3588 290 243
τους **γεωργοὺς** **τούτους** **καὶ** **δώσει** **τον** **ἀμπελῶνα** **ἄλλοις**
 pe viticultorii aceia, și va da via altora.
 191-1161 2036 3361 1096 3588-1161 1689
ακούσαντες **δὲ** **εἶπον** **μὴ** **γένουτο** **20:17** **ο** **δὲ** **ἐμβλέψας**
 Și auzind, ei au zis, Să nu fie! Dar El, privindu-
 1473 2036 5100 3767-1510.2.3 3588 1125-3778 3037
αὐτοῖς **εἶπεν** **τι** **οὖν** **ἐστὶ** **τὸ** **γεγραμμένον** **τούτο** **λίθων**
 i, a zis, Ce este atunci lucrul acesta care e scris, Piatra
 3739 593 3588 3618 3778 1096
ὃν **ἀπεδοκίμασαν** **οἱ** **οικοδομοῦντες** **οὗτος** **ἐγενήθη**
 pe care au lepădat-o ziditorii, aceasta a ajuns
 1519 2776 1137 3956 3588 4098 1909 1565
εἰς **κεφαλὴν** **γωνίας** **20:18** **πᾶς** **ο** **περὶ** **ἐκείνων**
 în capul unghiului? Oricine va cădea pe această
 3588 3037 4917 1909-3739-1161-302 4098
τον **λίθον** **συνθλασθήσεται** **ἐφ'** **ὃν** **δ'** **ἂν** **πέσῃ**
 piatră va fi sfărâmat, și peste oricine peste care va cădea ea,
 3039-1473 2532 2212 3588 749 2532
λίμνησει **αὐτὸν** **20:19** **καὶ** **ἐζήτησαν** **οἱ** **αρχιερείς** **καὶ**
 îl va spulbera. Și căutau preoții de seamă și
 3588 1122 1911 1909 1473 3588 5495 1722 1473
οἱ **γραμματεῖς** **ἐπιβαλεῖν** **ἐπ'** **αὐτὸν** **τας** **χειρας** **εν** **αὐτῇ**
 cărturarilor să pună pe El mâinile în acea
 3588 5610 2532 5399 1097-1063 3754 4314 1473
τῆ **ώρα** **καὶ** **εφοβήθησαν** **ἐγνωσαν** **γὰρ** **ὅτι** **προς** **αὐτούς**
 oră, dar le-a fost frică; căci au cunoscut că despre ei
 3588 3850 3778 2036
τῆν **παραβολὴν** **ταύτην** **εἶπε**
 parabola aceasta o zise.

Tributul datorat Cezarului

2532 3906 649 1455
20:20 **καὶ** **παρατηρήσαντες** **ἀπέστειλαν** **εγκαθέτους**
 Și urmăriindu-l, au trimis spioni,
 5271 1438 1342-1510.1 2443
υποκρινόμενος **εαυτοῦς** **δικαίους** **εἶναι** **ἵνα**
 prefăcându-se că ei înșiși sunt drepti, ca
 1949-1473 3056 1519 3588 3860-1473
επιλάβωνται **αυτοῦ** **λόγου** **εἰς** **τὸ** **παραδύναμι** **αὐτὸν**
 să-L prindă cu vorba, pentru ca să-L predea
 3588 746 2532 3588 1849 3588 2232
τῆ **αρχῆ** **καὶ** **τῆ** **ἐξουσία** **τοῦ** **ηγεμόνος**
 conducătorii și autorității guvernatorului.
 2532 1905-1473 3004 1320 1492
20:21 **καὶ** **επηρώτησαν** **αὐτὸν** **λέγοντες** **διδάσκαλε** **οἰδαμεν**
 Și l-au întrebat, spunând, Învățătorule, știm
 3754 3723 3004 2532 1321 2532 3756 2983 4383
ὅτι **ὀρθῶς** **λέγεις** **καὶ** **διδάσκεις** **καὶ** **οὐ** **λαμβάνεις** **πρόσωπον**
 că drept vorbești și înveți, și nu cauți la înfațișare,
 235 1909 225 3588 3598 3588 2316 1321
ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας **τὴν** **οδὸν** **τοῦ** **θεοῦ** **διδάσκεις**
 ci în adevăr calea lui Dumnezeu o înveți,

20:13 ἴσαι: vor arăta respect

1832 1473 * 5411 1325 2228 3756
20:22 ἔξεστιν ἡμῖν * **Καίσαρι φόρον δύναι η ου**
 Se cuvine pentru noi Cezarului tribut să-i dăm, sau nu?
 2657-1161 1473 3588 3834 2036 4314
20:23 κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν εἶπε πρὸς
 Dar El văzând bine a lor viclenie, a zis către
 1473 5100 1473 3985 1925 1473 1220
 αὐτοῦ τὸ με πειράζετε **20:24** ἐπιδείξατέ μοι δηναρίον
 ei, De ce Mă ispitiți? Arătați- Mi un dinar.
 5100 2192-1504 2532 1923 611-1161 2036
 τίνος ἔχει εἰκόνα καὶ ἐπιγραφήν ἀποκριθέντες δὲ εἶπον
 Al cui chip are și inscripție? Și ei răspunzând, au zis,
 * **Καίσαρος** **20:25** ο δε εἶπεν αὐτοῖς ἀπόδοτε τοῦντα
 Ale Cezarului. Și El le-a zis, Dați deci cele
 * **Καίσαρος** * **Καίσαρι καὶ τὰ του θεοῦ τῶ θεῷ**
 ale Cezarului, Cezarului, și cele ale lui Dumnezeu, lui Dumnezeu.
 2532 3756 2480 1949-1473 4487
20:26 καὶ οὐκ ἰσχύσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος
 Și nu au fost în stare să-L prindă cu vorba
 1726 3588 2992 2532 2296 1909 3588 612
 ἐναντίον τοῦ λαοῦ καὶ θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει
 înaintea poporului; și, minunându-se de răspunsul
 1473 4601
 αὐτοῦ ἐσίγησαν
 Lui, au tăcut.

Despre înviere

1060 3777 1547 3777-1063 599
γαμοῦσιν οὐτε ἐγκαμίζονται **20:36** οὐτε γὰρ ἀποθάνειν
 se însoară, nici nu se mărită; căci nici să moară
 2089 1410 2465-1063 1510.2.6 2532 5207-1510.2.6
ἐτι δύνανται ἰσαγγελοὶ γὰρ εἶσι καὶ υἱοὶ εἰσι
 nu mai pot, căci asemenea îngerilor sunt și sunt fii
 3588 2316 3588 386-5207 1510.6 3754-1161
τοῦ θεοῦ τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες **20:37** οὐτι δὲ
 ai lui Dumnezeu, fii ai învierii fiind. Dar că
 1453 3588 3498 2532 * 3377 1909 3588
 ἐγείρονται οἱ νεκροὶ καὶ Μωσῆς ἐμήνησεν ἐπὶ τῆς
 morții, și Moise a arătat în textul despre
 942 5613 3004 2962 3588 2316
βάτου ὡς λέγει κύριον τον θεόν * **Ἀβραάμ**
 rug, după cum spune, Domnul Dumnezeu lui Avraam,
 2532 3588 2316 * 2532 3588 2316 *
καὶ τον θεόν **Ἰσαάκ καὶ τον θεόν** **Ἰακώβ**
 și Dumnezeul lui Isaac, și Dumnezeul lui Iacov.
 2316-1161 3756 1510.2.3 3498 235 2198
20:38 θεὸς δὲ οὐκ ἐστὶ νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων
 Dar Dumnezeu nu este al celor morți, ci al celor vii,
 3956-1063 1473 2198 611-1161 5100
πάντες γὰρ αὐτῷ ζώσιν **20:39** ἀποκριθέντες δὲ τινες
 căci toți pentru El sunt vii. Și răspunzând, unii
 3588 1122 2036 1320 2573 2036
 τῶν γραμματέων εἶπον διδάσκαλε καλῶς εἶπας
 dintre cărturari ziseră, Învățătorule, bine ai vorbit.
 3765-1161 5111 1905-1473 3762
20:40 οὐκέτι δὲ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδὲν
 Și nu mai îndrăzneau să-L întrebă nimic.

Al cui fiu este Hristosul

1060 3777 1547 3777-1063 599
γαμοῦσιν οὐτε ἐγκαμίζονται **20:36** οὐτε γὰρ ἀποθάνειν
 se însoară, nici nu se mărită; căci nici să moară
 2089 1410 2465-1063 1510.2.6 2532 5207-1510.2.6
ἐτι δύνανται ἰσαγγελοὶ γὰρ εἶσι καὶ υἱοὶ εἰσι
 nu mai pot, căci asemenea îngerilor sunt și sunt fii
 3588 2316 3588 386-5207 1510.6 3754-1161
τοῦ θεοῦ τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες **20:37** οὐτι δὲ
 ai lui Dumnezeu, fii ai învierii fiind. Dar că
 1453 3588 3498 2532 * 3377 1909 3588
 ἐγείρονται οἱ νεκροὶ καὶ Μωσῆς ἐμήνησεν ἐπὶ τῆς
 morții, și Moise a arătat în textul despre
 942 5613 3004 2962 3588 2316
βάτου ὡς λέγει κύριον τον θεόν * **Ἀβραάμ**
 rug, după cum spune, Domnul Dumnezeu lui Avraam,
 2532 3588 2316 * 2532 3588 2316 *
καὶ τον θεόν **Ἰσαάκ καὶ τον θεόν** **Ἰακώβ**
 și Dumnezeul lui Isaac, și Dumnezeul lui Iacov.
 2316-1161 3756 1510.2.3 3498 235 2198
20:38 θεὸς δὲ οὐκ ἐστὶ νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων
 Dar Dumnezeu nu este al celor morți, ci al celor vii,
 3956-1063 1473 2198 611-1161 5100
πάντες γὰρ αὐτῷ ζώσιν **20:39** ἀποκριθέντες δὲ τινες
 căci toți pentru El sunt vii. Și răspunzând, unii
 3588 1122 2036 1320 2573 2036
 τῶν γραμματέων εἶπον διδάσκαλε καλῶς εἶπας
 dintre cărturari ziseră, Învățătorule, bine ai vorbit.
 3765-1161 5111 1905-1473 3762
20:40 οὐκέτι δὲ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδὲν
 Și nu mai îndrăzneau să-L întrebă nimic.

Al cui fiu este Hristosul

1060 3777 1547 3777-1063 599
γαμοῦσιν οὐτε ἐγκαμίζονται **20:36** οὐτε γὰρ ἀποθάνειν
 se însoară, nici nu se mărită; căci nici să moară
 2089 1410 2465-1063 1510.2.6 2532 5207-1510.2.6
ἐτι δύνανται ἰσαγγελοὶ γὰρ εἶσι καὶ υἱοὶ εἰσι
 nu mai pot, căci asemenea îngerilor sunt și sunt fii
 3588 2316 3588 386-5207 1510.6 3754-1161
τοῦ θεοῦ τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες **20:37** οὐτι δὲ
 ai lui Dumnezeu, fii ai învierii fiind. Dar că
 1453 3588 3498 2532 * 3377 1909 3588
 ἐγείρονται οἱ νεκροὶ καὶ Μωσῆς ἐμήνησεν ἐπὶ τῆς
 morții, și Moise a arătat în textul despre
 942 5613 3004 2962 3588 2316
βάτου ὡς λέγει κύριον τον θεόν * **Ἀβραάμ**
 rug, după cum spune, Domnul Dumnezeu lui Avraam,
 2532 3588 2316 * 2532 3588 2316 *
καὶ τον θεόν **Ἰσαάκ καὶ τον θεόν** **Ἰακώβ**
 și Dumnezeul lui Isaac, și Dumnezeul lui Iacov.
 2316-1161 3756 1510.2.3 3498 235 2198
20:38 θεὸς δὲ οὐκ ἐστὶ νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων
 Dar Dumnezeu nu este al celor morți, ci al celor vii,
 3956-1063 1473 2198 611-1161 5100
πάντες γὰρ αὐτῷ ζώσιν **20:39** ἀποκριθέντες δὲ τινες
 căci toți pentru El sunt vii. Și răspunzând, unii
 3588 1122 2036 1320 2573 2036
 τῶν γραμματέων εἶπον διδάσκαλε καλῶς εἶπας
 dintre cărturari ziseră, Învățătorule, bine ai vorbit.
 3765-1161 5111 1905-1473 3762
20:40 οὐκέτι δὲ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδὲν
 Și nu mai îndrăzneau să-L întrebă nimic.

CAPITOLUL 21

Văduva săracă

308-1161 1492 3588 906 3588
21:1 ἀναβλέψας δὲ εἶδε τοὺς βάλλοντας τα
 Și ridicându-și privirea a văzut pe cei [aruncându-și
 1435 1473 1519 3588 1049 4145 1492-1161
 δῶρα αὐτῶν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον πλουσίου **21:2** εἶδε δὲ
 darurile lor în vistierie l bogăți]. Și a văzut

20:28 ἱposteritate

5100-2532-5503 3998 906 1563 1417 3016
 τυνα και χιραν πενιχραν βαλλουσαν εκει δυο λεπτα
 si o vaduva saraca aruncand acolo doi banuti.
 2532 2036 230 3004-1473 3754 3588 5503 3588
 21:3 και ειπεν αληθως λεγω υμιν οτι η χιρα η
 Si a zis, In adevar, va spun ca vaduva η
 4434-3778 4183 3956 906 537-1063
 πωχη αυτη πλειον παντων εβαλεν 21:4 απαντες γαρ
 aceeaa saraca mai mult decat toti a aruncat; caici toti
 3778 1537 3588 4052 1473 906 1519 3588 1435
 ουτοι εκ του περισευοντος αυτοις εβαλον εις τα δωρα
 aceeaa din prisosul lor au aruncat in cutia darurilor
 3588 2316 3778-1161 1537 3588 5303 1473 537
 του θεου αυτη δε εκ του υπερηματος αυτης απαντα
 lui Dumnezeu, dar ea, din lipsa ei, toata
 3588 979 3739 2192 906
 τον βιον ον ειχεν εβαλε
 subzistența pe care o avea a aruncat-o.

Dărâmarea Ierusalimului și semnele sfârșitului

2532 5100 3004 4012 3588 2413 3754
 21:5 και τινων λεγοντων περι του ιερου οτι
 Si pe cand unii vorbeau despre templu, ca,
 3037 2570 2532 334 2885 2036
 λιθους καλοις και αναθημασι κεκοσμηται ειπε
 cu pietre frumoase si cu daruri consacrate era impodobit, El a zis,
 3778 3739 2334 2064 2250 1722
 21:6 ταυτα α θεωρειτε ελευσονται ημεραι εν
 Cat despre acestea pe care le priviti, vor veni zile in
 3739 3756 863 3037 1909 3037 3739 3756 2647
 αι ουκ αφηθησεται λιθος επι λιθω ος ου καταλυθησεται
 care nu va fi lasata piatra pe piatra, care sa nu fie daramata.
 1905-1161-1473 3004 1320 4219 3767
 21:7 επηρωτησαν δε αυτον λεγοντες διδασκαλε ποτε ουν
 Si L-au intreat, spunand, Invata torule, cand deci
 3778-1510.8.3 2532 5100 3588 4592 3752 3195-3778
 ταυτα εσται και τι το σημειον οταν μελλη ταυτα
 vor fi acestea, si care e semnul cand acestea vor urma
 1096 3588-1161 2036 991 3361 4105
 γινεσθαι 21:8 ο δε ειπεν βλεπετε μη πλανηθητε
 sa aiba loc? Si El zise, Luați seama sa nu fiti inselati,
 4183-1063 2064 1909 3588 3686 1473 3004
 πολλοι γαρ ελευσονται επι τω ονοματι μου λεγοντες
 caici mulți vor veni in Numele Meu, spunand
 3754 1473 1510.2.1 2532 3588 2540 1448 3361-3767
 οτι εγω ειμι και ο καιρος ηγγικε μη ουν
 ca, Eu sunt, și zicând, Timpul e aproape. Deci nu
 3694 1473 3752-1161 191 4171
 πορευθητε οπισω αυτων 21:9 οταν δε ακουσητε πολεμοις
 va duceți dupa ei! Si, cand veti auzi de razboaie
 2532 181 3361 4422 1163-1063 3778
 και ακαταστασις μη πτοηθητε δει γαρ ταυτα
 si de tulburari, nu va inspaimantați, caici trebuie ca acestea
 1096 4412 235 3756 2112 3588 5056 5119
 γενεσθαι πρωτων αλλ ουκ ευθεως το τελος 21:10 τοτε
 sa aiba loc intai, dar nu e indatat sfarsitul. Apoi
 3004-1473 1453 1484 1909 1484 2532 932
 ελεγεν αυτοις εγερθησεται εθνος επι εθνος και βασιλεια
 le zise, Se va ridica națiune peste ț națiune, și împărăție
 1909 932 4578-5037 3173 2596 5117
 επι βασιλεια 21:11 σεισμοι τε μεγαλοι κατα τοπους
 peste împărăție; și cutremure mari in diferite locuri,
 2532 3042 2532 3061 1510.8.6 5400 5037 2532
 και λιμοι και λιμοι εσονται φοβητρα τε και
 si foameti și epidemii vor fi; lucruri infricoșătoare cât și
 4592 575 3772 3173 1510.8.3 4253-1161
 σημεια απ ουρανου μεγαλα εσται 21:12 προ δε
 semne din cer, mari, vor fi. Dar inainte de
 3778-537 1911 1909 1473 3588 5495
 τουτων απαντων επιβαλουσιν εφ υμας τας χειρας
 toate acestea vor pune pe voi mainile
 1473 2532 1377 3860 1519 4864
 αυτων και διωξουσι παραδιδοντες εις συναγωγας
 lor, și va vor persecuta, predându-vă in sinagogi,
 2532 5438 71 1909 935 2532 2232
 και φυλακας αγομενους επι βασιλεις και ηγεμονας
 și in inchisori, ducându-vă la împărați și guvernatori

21:10 ἄcontra

21:11 ἄpluralul lui foamete

1752 3588 3686 1473 576-1161
 ενεκεν του ονοματος μου 21:13 αποθησεται δε
 datorită numelui Meu; dar aceasta va conduce lucrurile
 1473 1519 3142 5087 3767 1519 3588
 υμιν εις μαρτυριον 21:14 θεσθε ον εις τας
 pentru voi spre mărturie. Puneți-vă deci în
 2588 1473 3361 4304 626
 καρδιας υμων μη προμελεταν απολογηθηναι
 inimile voastre să nu cugetați mai dinainte la apărarea voastră,
 21:15 εγω γαρ δωσω υμιν στομα και σοφιαν η
 Căci Eu vă voi da o gură și o înțelepciune căreia
 3756 1410 471 3761 436
 ου δυνησονται αντειπειν ουδε αντιστηναι
 nu-i vor putea răspunde în contradictoriu, nici rezista
 3956 3588 480 1473 3860-1161 2532
 παντες οι αντικειμενοι υμιν 21:16 παραδοθησεσθε δε και
 toti impotrivorii vostri. Dar veti fi predați și
 5259 1118 2532 80 2532 4773 2532 5384 2532
 υπο γονεων και αδελφων και συγγενων και φιλων και
 de părinți, și de frați, și de rude, și de prieteni, și
 2289 1537 1473 2532 1510.8.5 3404
 θανατωσουσιν εξ υμων 21:17 και εσεσθε μισουμενοι
 vor omori pe unii din voi, și veti fi urați
 5259 3956 1223 3588 3686 1473 2532 2359 1537
 υπο παντων δια το ονομα μου 21:18 και θριξ εκ
 de toti pentru Numele Meu. Si un par de
 3588 2776 1473 3766.2 622 1722 3588
 της κεφαλής υμων ου μη αποληται 21:19 εν τη
 pe capul vostru nicidecum nu va pieri. Prin
 5281 1473 2932 3588 5590 1473 3752-1161
 υπομονη υμων κτησασθε τας ψυχας υμων 21:20 οταν δε
 răbdarea voastră veti dobândi sufletele voastre. Iar când
 1492 2944 5259 4760 3588 *
 ιδητε κυκλομενην υπο στρατοπεδων την Ιερουσαλημ
 veti vedea inconjurat de armate Ierusalimul,
 5119 1097 3754 1448 3588 2050 1473
 τοτε γνωτε οτι ηγγικεν η ερημωσις αυτης
 atunci să cunoașteți că s-a apropiat pustierea ei.
 5119 3588 1722 3588 * 5343 1519 3588
 21:21 τοτε οι εν τη Ιουδαία φεγγετωσαν εις τα
 Atunci cei din Iudeea să fugă in
 3735 2532 3588 1722 3319 1473 1633 2532 3588
 ορη και οι εν μεσω αυτην εκχωρειτωσαν και οι
 munți, și cei din mijlocul ei să plece afară, și cei
 1722 3588 5561 3361 1525 1519 1473
 εν ταις χωραις μη εισερχεσθωσαν εις αυτην 21:22 οτι
 din ținuturi să nu intre in ea; Căci
 2250 1557 3778-1510.2.6 3588 4137 3956 3588
 ημεροι εκδικησεως αυται εισι του πληρωθηναι παντα τα
 de răz bunare sunt acestea, ca să se împlinească toate cele
 1125 3759 1161 3588 1722 1064 2192 2532
 γεγραμμενα 21:23 ουαι δε ταις εν γαστρι εχουσαις και
 scrise. Vai însă de cele in burtă având, și
 3588 2337 1722 1565 3588 2250 1510.8.3-1063
 ταις θηλαζουσαις εν εκειναις ταις ημεραις εσται γαρ
 de cele ce alăptează in acele zile, căci va fi
 318 3173 1909 3588 1093 2532 3709 1722 3588
 αναγκη μεγαλη επι της γης και οργη εν τω
 constrângere mare pe pământ, și urgie asupra
 2992 3778 2532 4098 4750 3162 2532
 λαω τουτω 21:24 και πεσονται στοματι μαχαιρας και
 poporului acestuia. Si vor cădea prin tăișul sabiei, și
 163 1519 3956 3588 1484 2532 *
 αχμαλωτισθησονται εις παντα τα εθνη και Ιερουσαλημ
 vor fi duși captivi in toate națiunile; și Ierusalimul
 1510.8.3 3961 5259 1484 891 4137 2540
 εσται πατουμενη υπο εθνων αχρι πληρωθωσι καιροι
 va fi călcat in picioare de națiuni, până se vor împlini timpurile
 1484
 εθνων
 națiunilor.

21:20 ἄici și în versetul următor: cetatea Ierusalimului

21:23 ἄinsărcinate

21:23 ἄnecesitate

21:23 ἄunii traduc: necaz mare în țară

21:24 ἄlit: gura

Venirea Fiului Omului

21:25 και έσται σημεία εν ηλιώ και σεληνη και
 Și vor fi semne în soare și lună și
 798 2532 1909 3588 1093 4928 1484 1722 640
 αστροις και επι της γης συνοχή εδών εν απορία
 stele, și pe pământ necaz națiunilor, în perplexitate
 2278 2281 2532 4535 674
 ηχούσης θαλάσσης και σάλου 21:26 αποψηχόντων
 vuetului mării și clătării ei. Dându-și sufletul
 444 575 5401 2532 4329 3588 1904
 ανθρώπων από φόβου και προσδοκίας των επερχομένων
 oamenii de frică și în așteptarea celor ce vor surveni
 3588 3611 3588 1063 1411 3588 3772
 τη οικουμένη αι γαρ δυνάμεις των ουρανών
 peste pământul locuit, aici puterile cerurilor
 4531 2532 5119 3708 3588 5207 3588
 σαλευθήσονται 21:27 και τότε οφθονται τον υλον του
 vor fi clătinate. Și atunci Il vor vedea pe Fiul
 444 2064 1722 3507 3326 1411 2532
 ανθρώπου ερχόμενον εν νεφέλη μετά δυνάμεως και
 Omului venind în nor cu putere și
 1391 4183 756-1161 3778 1096
 δόξης πολλής 21:28 αρχομένων δε τούτων γινεσθαι
 glorie mare. Dar când vor începe acestea să aibă loc,
 352 2532 1869 3588 2776-1473 1360 1448
 ανακύψατε και επάρατε τας κεφαλās υμών διότι εγγίζει
 săriți în picioare și ridicăți-vă capetele, fiindcă se apropie
 3588 629 1473
 η απολύτρωσις υμών
 răscumpărarea voastră.

Parabola smochinului

21:29 και ειπε παραβολήν αυτοις ιδετε την συκην και
 Și a zis o parabolă pentru ei, lată smochinul și
 3956 3588 1186 3752 4261 2235 991
 πάντα τα δένδρα 21:30 όταν προβάλωσιν ήδη βλέποντες
 toți copaci; când înfrunzesc deja, văzând,
 575 1438 1097 3754 2235 1451 3588 2330 1510.2.3
 αφ' εαυτών γινώσκατε ότι ήδη εγγύς το θερος εστιν
 de la voi înșivă cunoașteți că deja aproape vara este.
 3779 2532 1473 3752 1492 3778 1096 1097
 21:31 ούτω και υμεις όταν ιδητε ταυτα γινόμενα γινώσκατε
 Așa și voi, când veți vedea acestea având loc, să cunoașteți
 3754 1451 1510.2.3 3588 932 3588 2316 281
 ότι εγγύς εστιν η βασιλεια του θεου 21:32 αμην
 că aproape este Impărăția lui Dumnezeu. Adevărat
 3004-1473 3754 3766.2 3928 3588 1074 3778
 λέγω υμιν ότι ου μη παρέλθη η γενεά αυτη
 vă spun că nicidecum nu va trece generația aceasta
 2193-302 3956 1096
 έως αν πάντα γένηται
 până când toate acestea nu vor avea loc.

Ίνδενν la veghere

21:33 ο ουρανός και η γη παρελεύσονται οι
 Cerul și pământul vor trece,
 1161 3056 1473 3766.2 3928 4337-1161
 δε λόγοι μου ου μη παρέλθωσι 21:34 προσεχετε δε
 dar cuvintele Mele nicidecum nu vor trece. Luați aminte dar
 1438 3379 925-1473 3588 2588 1722
 εαυτοις μηποτε βαρυνθώσιν υμών αι καρδια εν
 la voi înșivă, ca nu cumva să vi se îngreuienze inimile de
 2897 2532 3178 2532 3808 982 2532 160
 κραιπάλη και μέθη και μερίμναις βωπικαις και αιφνιδιος
 îmbuibare, și betie, și de îngrijorările vieții, și pe neașteptate,
 1909 1473 2186 3588 2250 1565 5613-3803-1063
 εφ' υμάς επιστή η ημέρα εκείνη 21:35 ως παγίς γαρ
 peste voi, să vină ziua aceea. Căci precum un laț
 1904 1909 3956 3588 2521 1909 4383
 επελεύσεται επί πάντας τους καθημένους επί πρόσωπον
 vor surveni peste toți cei ce sunt așezați pe fața
 3956 3588 1093 69 3767 1722 3956 2540
 πάσης της γης 21:36 αγρυπνείτε ούν εν παντί καιρώ
 întregului pământ. Nu dormiți deci, în orice timp
 1189 2443 2661 1628 3956 3588
 δέομενοι ινα καταξιώθητε εκφυγειν πάντα τα
 implorând, ca să fiți găsiți demni de a scăpa de toate cele ce

3195 1096 2532 2476 1715 3588 5207 3588
 μέλλοντα γινεσθαι και σταθηναι εμπροσθεν του υιου του
 urmează să aibă loc, și să vă țineți înaintea Fiului
 444 1510.7.3-1161 3588 2250 1722 3588 2413
 ανθρώπου 21:37 ην δε τας ημέρας εν τω ιερώ
 Omului. Și era în timpul zilelor în templu
 1321 3588-1161 3571 1831 835 1519 3588
 διδάσκων τας δε νυκτας εξερχόμενος ηυλιζετο εις το
 învățând, și în timpul nopților ieșea, înnoptând în
 3735 3588 2564 1636 2532 3956 3588 2992
 ορος το καλούμενον ελαιών 21:38 και πας ο λαός
 muntele chemat al Măslinilor. Și tot poporul
 3719 4314 1473 1722 3588 2413 191-1473
 ωρριζε προς αυτον εν τω ιερώ ακουεν αυτου
 se scula în zori venind la El în templu, să-L asculte.

CAPITOLUL 22

Sfat împotriva lui Isus

22:1 ηγγιζε δε η εορτή των αζύμων 3588
 Se apropia dar sărbătoarea azimelor, cea
 3004 3957 2532 2212 3588 749 2532 3588
 λεγομένη πάσχα 22:2 και εξήτουν οι αρχιερείς και οι
 chemată Paște. Și căutau marii preoți și
 1122 3588 4459 337-1473 5399-1063
 γραμματείς το πως ανέλωσιν αυτον εφοβούντο γαρ
 cărturarilor în ce fel să-I ia viața, căci le era frică
 3588 2992 1525 1161 4567 1519 * 3588
 τον λαόν 22:3 εισήλθε δε σατανάς εις Ιουδαν τον
 de popor. Întră dar Satana în Iuda, cel
 1941 * 1510.6 1537 3588 706 3588
 επικαλούμενον Ισκαριωτην οντα εκ του αριθμού των
 chemat Iscarioteanul, care era din numărul celor
 1427 2532 565 4814 3588 749
 δωδεκα 22:4 και απελθών συνελάγησε τοις αρχιερεσι
 doisprezece. Și ducându-se discută cu marii preoți
 2532 3588 4755 3588 4459 1473-3860 1473
 και τοις στρατηγοις το πως αυτον παραδώ αυτοις
 și comandanții, despre cum să-L predea lor.
 2532 5463 2532 4934 1473 694-1325
 22:5 και εξαρησαν και συνέθεντο αυτώ αργύριον δούναι
 Și ei se bucurară și conveniră să-i dea bani.
 2532 1843 2532 2212 2120 3588
 22:6 και εξωμολόγησε και εξήτει ευκαιριαν του
 Și el încuviință; și căuta o ocazie potrivită ca
 3860-1473-1473 817 3793
 παραδουναι αυτον αυτοις ατερ οχλου
 să li-L predea fără știrea mulțimii.

Sărbătorirea Paștelui

22:7 ηλθε δε η ημέρα των αζύμων εν η έδει
 Veni dar ziua Azimelor, în care trebuia
 2380 3588 3957 2532 649 * 2532
 θησθαι το πάσχα 22:8 και απέστειλε Πέτρον και
 jertfit paștele. Și trimise pe Petru și pe
 * 2036 4198 2090 1473 3588 3957 2443
 Ιωάννην ειπών πορευθέντες ετοιμάσατε ημιν το πάσχα ινα
 Ioan, zicând, Ducându-vă, pregătiți-ne paștele, ca
 2068 3588 1161 2036-1473 4226 2309 2090
 φάγωμεν 22:9 οι δε ειπον αυτώ που θέλεις ετοιμάσομεν
 să mâncăm. Ei dar li ziseră, Unde vrei să pregătim?
 3588 1161 2036-1473 2400 1525 1473 1519
 22:10 ο δε ειπεν αυτοις ιδού εισελθόντων υμών εις
 El dar le zise, Iată, intrând voi în
 3588 4172 4876 1473 444 2765 5204
 την πόλιν συναντήσκει υμιν άνθρωπος κεράμιον υδατος
 cetate, veți întâlni voi un om, un ulcior cu apă
 941 190 1473 1519 3588 3614 3739
 βασταζων ακολουθήσατε αυτώ εις την οικίαν ου
 purtând; urmați-l în casa în care
 1531 2532 2046 3588 3617 3588 3614
 εισπορεύεται 22:11 και ερείτε τω οικοδεσπότη της οικίας
 intră. Și veți zice stăpânului casei,

22:2 †77 oc, Gen 4:15, Mat 2:16

22:4 †στρατηγός → strateg, comandant militar; 32 oc, 1Cr 11:6, Iov 15:24,

3004-1473 3588 1320 4226 1510.2.3 3588 2646 3699
λέγει σοι ο διδάσκαλος που εστι το κατάλυμα όπου
 Îți spune învățătorul, Unde este încăperea unde
 3588 3957 3326 3588 3101 1473 2068 2548
το πάσχα μετά των μαθητών μου φάγω 22:12 κακίους
 paștele cu ucenicii Mei voi mânca? Și ei
 1473 1166 508 3173 4766 1563 2090
υμίν δείξει ανώγειον μέγα εστρωμένον εκεί ετοιμάσατε
 vă va arăta o cameră de sus mare, așternută, acolo pregătiți.
 565-1161 2147 2531 2046-1473 2532
22:13 απελθόντες δε εύρον καθώς ειρηκεν αυτοίς και
 Și ducându-se, au găsit așa cum le spusese; și
 2090 3588 3957 2532 3753 1096 3588 5610
ητοιμασαν το πάσχα 22:14 και οτε εγενετο η ώρα
 au pregătit paștele. Și când a venit ora,
 377 2532 3588 1427 652
ανέπεσε και οι δωδεκα αποστολοι
 El S-a aplecat stând la masă, și cei doisprezece apostoli
 4862 1473 2532 2036 4314 1473 1939
συν αυτώ 22:15 και ειπε προς αυτούς επιθυμία
 împreună cu El. Și El a zis către ei, Cu mare dorință
 1937 3778 3588 3957 2068 3326 1473 4253 3588
επεθύμησα τούτο το πάσχα φαγειν μεθ υμών προ του
 am dorit acest paște să-l mănânc cu voi înainte
 1473-3958 3004-1063-1473 3754 3765 3766.2
με παθειν 22:16 λέγω γαρ υμίν οτι ουκέτι ου μη
 suferinței Mele. Căci vă spun că, mai mult nicidecum nu
 2068 1537 1473 2193 3748 4137 1722 3588
φαγω εξ αυτου έως οτου πληρωθη εν τη
 voi mai mânca din el până când va fi împlinit în τη
 932 3588 2316 2532 1209 4221
βασιλεία του θεου 22:17 και δεξαμενος ποτήριον
 împărăția lui Dumnezeu. Și primind un pahar,
 2168 2036 2983 3778 2532 1266
ευχαριστήσας ειπε λαβετε τούτο και διαμερισατε
 a mulțumit, zicând, Luați această, și împărțiți
 1438 3004-1063-1473 3754 3766.2 4095
εαυτοίς 22:18 λέγω γαρ υμίν οτι ου μη πτω
 între voi. Căci vă spun că, nicidecum nu voi mai bea
 575 3588 1081 3588 288 2193 3748 3588 932 3588
απο του γενήματος της αμπέλου έως οτου η βασιλεία του
 din produsul viței, până când împărăția lui
 2316 2064
θεου ελθη
 Dumnezeu va fi venit.

Instituirea Cinei Domnului

2532 2983 740 2168 2806 2532
22:19 και λαβών αρτον ευχαριστήσας έκλασε και
 Și luând pâinea, după ce a mulțumit, a frânt-o, și
 1325-1473 3004 3778 1510.2.3 3588 4983 1473 3588 5228
εδωκεν αυτοίς λέγων τούτο εστι το σωμα μου το υπέρ
 le-a dat, spunând, Aceasta este trupul Meu, care pentru
 1473 1325 3778 4160 1519 3588 1699 364
υμών διδομενον τούτο ποιείτε εις την εμήν ανάμνησην
 voi se da; accasta să faceți spre a Mea amintire.
 5615 2532 3588 4221 3326 3588 1172 3004
22:20 ωσαύτως και το ποτήριον μετά το δειπνήσαι λέγων
 La fel și paharul, după cină, spunând,
 3778 3588 4221 3588 2537 1242 1722 3588 129 1473
τούτο το ποτήριον η καινη διαθηκη εν τω αιματι μου
 Acest pahar e noul legământ în sângele Meu,
 3588 5228 1473 1632
το υπέρ υμών εκχυνόμενον
 care pentru voi se varsă.

Descoperirea trădătorului

4133 2400 3588 5495 3588 3860-1473
22:21 πλην ιδου η χείρ του παραδιδόντος με
 Dar iată, mâna celui care Mă predă
 3326 1473 1909 3588 5132 2532 3588 3303 5207
μετ εμου επί της τραπέζης 22:22 και ο μεν υιός
 e cu Mine la masă. Și in adevăr Fiul
 3588 444 4198 2596 3588 3724 4133 3759
του ανθρωπου πορευεται κατά το ωρισμένον πλην ουαι
 Omului merge după cum a fost hotărât; însă vai

22:17 †τούτο: "aceasta" la neutru (în română, la feminin); iar ποτήριον (pahar) are tot genul neutru

3588 444 1565 1223 3739 3860 2532 1473
τω ανθρωπω εκείνω δι ου παραδιδεται 22:23 και αυτοί
 de omul acela prin care e predat. Și ei
 756 4802 4314-1438 3588 5100 686 1510.4 1537
ηράντο συζητειν προς εαυτούς το τις άρα ειη εξ
 au început să se întrebe unul pe altul care deci să fie dintre
 1473 3588 3778 3195 4238
αυτών ο τούτο μέλλον πράσσειν
 ei cel care această urma s-o facă.

Cine este cel mai mare

1096-1161 2532 5379 1722 1473 3588
22:24 εγένετο δε και φιλονεικία εν αυτοίς το
 Și a avut loc și o ceartă între ei, Despre acela
 5100 1473 1380-1510.1 3173 3588 1161 2036-1473
τις αυτών δοκει είναι μείζων 22:25 ο δε ειπεν αυτοίς
 care, dintre ei, să fie considerat mai mare. El însă le zise,
 3588 935 3588 1484 2961 1473 2532
οι βασιλεις των εθνών κυριεύουσιν αυτών και
 Împărății națiunilor domnesc peste ele, și
 3588 1850 1473 2110 2564
οι εξουσιάζοντες αυτών ευεργέται καλούνται
 cei ce exercită autoritate asupra lor, binefăcători sunt chemați.
 1473 1161 3756 3779 235 3588 3173 1722 1473
22:26 υμεις δε ουχ ούτως αλλ ο μείζων εν υμίν
 Voi însă nu așa să fiți! ci cel mai mare între voi,
 1096 5613 3588 3501 2532 3588 2233 5613 3588
γεγέσθω ως ο νεώτερος και ο ηγούμενος ως ο
 să fie ca cel mai tânăr; și cel ce conduce, ca cel ce
 1247 5100-1063 3173 3588 345 2228
διακονών 22:27 τις γαρ μείζων ο ανακείμενος η
 slujește. Căci cine e mai mare, cel ce stă întins la masă, sau
 3588 1247 3780 3588 345 1473 1161 1510.2.1
ο διακονών ουχι ο εγω δε ειμι
 cel ce servește? Nu cel ce stă întins la masă? Eu însă sunt
 1722 3319 1473 5613 3588 1247 1473 1161 1510.2.5
εν μέσω υμών ως ο διακονών 22:28 υμεις δε εστε
 în mijlocul vostru ca cel ce servește. Voi însă sunteți
 3588 1265 3326 1473 1722 3588 3986 1473
οι διαμεμνηκότες μετ εμου εν τοις πειρασμοίς μου
 cei ce ați rămas încu Mine în încercările Mele.
 2504 1303 1473 2531 1303 1473 3588
22:29 καγω διατιθειμαι υμίν καθώς διεθετό μοι ο
 Și Eu rânduiesc pentru voi așa cum a rânduit pentru Mine
 3962 1473 932 2443 2068 2532 4095 1909
πατήρ μου βασιλείαν 22:30 ινα εσθητε και πινητε επί
 Tatăl Meu, o împărăție, ca să mâncați și să beți la
 3588 5132 1473 1722 3588 932 1473 2532 2523 1909
της τραπέζης μου εν τη βασιλεία μου και καθισθητε επί
 masa Mea în împărăția Mea, și veți ședea pe
 2362 2919 3588 1427 5443 3588 *
θρόνων κρίνοντες τας δωδεκα φυλάς του Ισραήλ
 tronuri, judecând cele douăsprezece seminții ale lui Israel.

Înștiințarea lui Petru

2036-1161 3588 2962 * * 2400
22:31 ειπε δε ο κύριος Σίμων Σίμων ιδου
 Și zise Domnul, Simone, Simone, iată,
 3588 4567 1809 1473 3588 4617 5613 3588
ο σατανάς εξήγησατο υμάς του σιναΐσαι ως τον
 Satana a cerut ca voi toți să fiți cernuți ca
 4621 1473 1161 1189 4012 1473 2443 3361
σίτον 22:32 εγω δε εδεήθην περί σου ινα μη
 grâu. Eu însă am implorat pentru tine, ca să nu
 1587 3588 4102 1473 2532 1473 4218
εκλείπη η πίστις σου και συ ποτε
 înceteze să funcționezeți credința ta, și tu, atunci când
 1994 4741 3588 80 1473 3588 1161
επιστρέψας στηριξον τους αδελφούς σου 22:33 ο δε
 te vei fi întors, întărește pe frații tăi. El însă
 2036-1473 2962 3326 1473 2092-1510.2.1 2532 1519 5438
ειπεν αυτώ κύριε μετά σου ετοιμός ειμι και εις φυλακήν
 Îi zise, Doamne, cu Tine sunt gata și în închisoare
 2532 1519 2288 4198 3588-1161 2036 3004-1473
και εις θάνατον πορευεσθαι 22:34 ο δε ειπεν λέγω σοι
 și la moarte să merg. Și El zise, Îți spun

22:32 †a nu mai funcționa, a se deregla, a se strica, a se sfârși, a fie distrus

* 3766.2 5455 4594 220 4250
Πέτρε ου μη φωνήσει σήμερον αλέκτωρ πρην
 Petru, nicidecum nu va cântaș astăzi cocoșul, mai înainte ca
 2228 5151 533 3361 1492-1473 2532
η τρίς απανρήση μη ειδέναι με 22:35 και
 de trei ori să te lepezi de Mine, că nu Mă cunoști. Și
 2036-1473 3753 649-1473 817 905 2532
είπεν αυτοίς οτε απέστειλα υμάς άπερ βαλαντιου και
 le zise, Când v-am trimis fără pungă și
 4082 2532 5266 3361 5100 5302 3588-1161
πήρας και υποδημάτων μη τυρος υστερήσατε οι δε
 traistă și sandale, oare de ceva ați dus lipsă? Și ei
 2036 3762 2036 3767 1473 235 3568 3588
είπον ουθενός 22:36 είπεν ούν αυτοίς αλλά νυν ο
 ziseră, De nimic. El zise deci lor, Dar acum cel ce
 2192 905 142 3668 2532 4082 2532 3588 3361
έχων βαλάντιον αράτω ομοίως και πήραν και ο μη
 are o pungă, s-o ia, la fel și traista. Și cel ce nu
 2192 4453 3588 2440 1473 2532 59 3162
έχων πωλήσει το μάτιον αυτού και αγοράσει μάχαιραν
 are să-și vândă haina lui, și să-și cumpere sabie.
 3004-1063-1473 3754 2089 3778 3588 1125 1163
22:37 λέγω γαρ υμίν οτι έτι τούτο το γεγραμμένον δει
 Căci vă spun că, Încă acest lucru care e scris trebuie
 5055 1722 1473 3588 2532 3326 459
τελεσθήναι εν εμοί το και μετά ανώμων
 să se împlinească în Mine, cel spunând, Și printre cei fără de lege
 3049 2532-1063 3588 4012 1473 5056 2192 3588-1161
ελογίσθη και γαρτα περί εμού τέλος έχει 22:38 οι δε
 a fost socotit. Căci și cele despre Mine un sfârșit au. Și ei
 2036 2962 2400 3162 5602 1417 3588 1161 2036-1473
είπον κύριε ιδού μάχαιραι ώδε δύο ο δε είπεν αυτοίς
 ziseră, Doamne, iată săbii aici, două. Și El le zise,
 2425 1510.2.3
ικανόν εστι
 Destul este.

Rugăciunea de pe munte

2532 1831 4198 2596 3588 1485 1519 3588
22:39 και εξελθών επορεύθη κατά το έθος εις το
 Si ieșind, a mers ca de obicei în
 3735 3588 1636 190-1161 1473 2532 3588 3101
ορος των ελαιών ηκολούθησαν δε αυτοί και οι μαθηται
 Muntele Măslinilor; și au mers după El și ucenicii
 1473 1096-1161 1909 3588 5117 2036-1473
αυτού 22:40 γενόμενος δε εις του τοπου είπεν αυτοίς
 Lui. Și ajungând în acel loc, le-a zis,
 4336 3361 1525 1519 3986 2532
προσεύχεσθε μη εισέλθειν εις πειρασμόν 22:41 και
 Rugați-vă ca să nu intrați în ispită. Și
 1473 645 575 1473 5616 3037-1000 2532
αυτός απεσπάσθη απ' αυτών ωσει λίθου βολήν και
 El S-a îndepărtat de ei ca la o aruncătură de piatră, și
 5087 3588 1119 4336 3004 3962 1487
θείς τα γόνατα προσήυχето 22:42 λέγων πάτερ ει
 așezându-Se în genunchi Se ruga, spunând, Tată dacă
 1014 3911 3588 4221 3778 575 1473 4133 3361
βούλει παρενεγκειν το ποτήριον τούτο απ' εμού πλην μη
 vrei depărtează paharul acesta de la Mine; însă nu
 3588 2307 1473 235 3588 4674 1096 3708-1161-1473
το θέλημά μου αλλά το σον γινέσθω 22:43 ώφθη δε αυτώ
 Mea, ci a Ta să se facă. Și I se arată
 32 575 3772 1765 1473 2532 1096
άγγελος απ' ουρανού ενισχύων αυτών 22:44 και γενόμενος
 un înger din cer, întărindu-L. Și fiind
 1722 74 1618 4336 1096-1161 3588 2402
εν αγωνία εκτενέστερον προσήυχето εγένετο δε ο ιδρώς
 în agonie, mai intens Se ruga. Și deveni sudoarea
 1473 5616 2361 129 2597 1909 3588
αυτού ωσει θρόμβοι αιματος καταβαίνοντες επί την
 Lui ca niște picături mari de sânge scurgându-se pe
 1093 2532 450 575 3588 4335 2064 4314
γην 22:45 και αναστάς από της προσευχής ελθών προς
 pământ. Și ridicându-Se din rugăciune, venind la
 3588 3101 1473 2147-1473 2837 575 3588
τους μαθητάς αυτού εύρεν αυτούς κοιμωμένους από της
 ucenicii Lui, îi găsi dormind de

22:34 țva chema

22:40 țsau: încarcare

3077 2532 2036-1473 5100 2518 450
λύτης 22:46 και είπεν αυτοίς τι καθέυδετε αναστάντες
 intristare. Și le zise, De ce dormiți? Trezindu-vă,
 4336 2443 3361 1525 1519 3986
προσεύχεσθε ινα μη εισέλθητε εις πειρασμόν
 rugați-vă, ca să nu intrați în ispită.

Arestarea lui Isus

2089-1161 1473-2980 2400 3793 2532
22:47 έτι δε αυτώ λαλούντος ιδού όχλος και
 Și pe când vorbea El, iată, o mulțime, și
 3588 3004 * 1520 3588 1427 4281
ο Λεγόμενος Ιουδας εις των δωδεκα προήρχετο
 cel chemat Iuda, unul dintre cei doisprezece, mergea înaintea
 1473 2532 1448 3588 * 5368-1473
αυτών και ηγγισε τω Ιησού φιλησαι αυτόν 22:48 Ιησούς
 lor, și s-a apropiat de Isus pentru a-L săruta. Isus
 2036-1473 5370 3588 5207 3588 444
είπεν αυτώ Ιουδα φιλήματι τον υιόν του ανθρώπου
 îi zise, Iuda cu o sărutare pe Fiul Omului Il
 3860 1492-1161 3588 4012 1473 3588
παραδίδωσ 22:49 ιδόντες δε οι περί αυτόν το
 predai? Și văzând, cei ce în jurul Lui
 1510.10 2036-1473 2962 1487 3960 1722 3162
είσόμενος είπεν αυτώ κύριε ει πατάξομεν εν μάχαιρα
 erau, Îi ziseră, Doamne, oare să lovim cu sabie?
 2532 3960 1520 5100 1537 1473 3588 1401
22:50 και επάταξεν εις τις εξ αυτών τον δουλον
 Și lovi unul, pe unul dintre ei, slujitorul
 3588 749 2532 851-1473 3588 3775 3588 1188
του αρχιερέως και αφείλεν αυτόν το ους το δεξιόν
 marelui preot, și i-a amputat urechea dreaptă.
 611-1161 3588 * 2036 1439 2193 1473 2532
22:51 αποκριθείς δε ο Ιησούς είπεν εάτε έως τούτου και
 Și răspunzând Isus zise, Lăsați, până aici. Și
 680 3588 5621 1473 2390-1473 2036-1161
αψάμενος του ωτίου αυτου ιάσατο αυτόν 22:52 είπε δε
 atingând urechea lui, l-a vindecat. Și zise
 3588 * 4314 3588 3854 1909 1473
ο Ιησούς προς τους παραγενομένους επ' αυτόν
 Isus către cei ce veniseră împotriva Lui,
 749 2532 4755 3588 2413 2532 4245
αρχιερείς και στρατηγούς του ιερού και πρεσβυτέρους
 marilor preoții și comandanților templului și bătrânilor,
 5613 1909 3027 1831 3326 3162 2532
ως επί ληστήν εξεληλύθατε μετά μαχαιρών και
 Ca împotriva unui tâlhar ați ieșit, cu săbii și
 3586 2596 2250 1510.6 1473 3326 1473 1722 3588
ξυόμεν 22:53 καθ' ημέραν όντος μου μεθ' υμών εν τω
 ciomege? În fiecare zi fiind Eu cu voi în
 2413 3756 1614 3588 5495 1909 1473 235 3778
ιερώ ουκ εξετείνατε τας χείρας επ' εμε άλλ' αυτη
 templu, nu ați întins mâinile împotriva Mea. Dar
 1473-1510.2.3 3588 5610 2532 3588 1849 3588 4655
υμών εστιν η ώρα και η εξουσία του σκότους
 este a voastră oră, și autoritatea întunericului.

Tăgăduirea lui Petru

4815-1161 1473-71 2532
22:54 συλλαβόντες δε αυτόν ηγαγον και
 Și prinzându-L, L-au dus, și
 1521-1473 1519 3588 3624 3588 749 3588 1161
εις τον οικον του αρχιερέως ο δε
 L-au băgat în casa marelui preot. Și
 * 190 3113 681-1161 4442 1722
Πέτρος ηκολούθει μακρόθεν 22:55 αφάντων δε πυρ εν
 Petru îi urma de departe. Și aprinzând un foc în
 3319 3588 833 2532 4776 1473 2521 3588
μέσω της αυλης και συγκαθισάντων αυτών εκαθητο ο
 mijlocul curții și așezându-se împreună ei, s-a așezat
 * 1722 3319 1473 1492-1161 1473 3814
Πέτρος εν μέσω αυτών 22:56 ιδούσα δε αυτόν παιδίσκη
 Petru în mijlocul lor. Și văzându-l o slujnică
 5100 2521 4314 3588 5457 2532 816 1473 2036
της καθήμενον προς το φως και ατερισασα αυτώ είπε
 oarecare, stând la foc, și privind țintă la el, zise,
 2532 3778 4862 1473 1510.7.3 3588 1161 720-1473
και ούτος σιν αυτώ ην 22:57 ο δε ηρνήσατο αυτόν
 Și acesta cu El era. El însă L-a renegat,
 3004 1135 3756 1492 1473 2532 3326 1024
λέγων γυναι ουκ οίδα αυτόν 22:58 και μετά βραχύ
 spunând, Femeie, nu-L cunosc. Și după puțin timp,

2087 1492 1473 5346 2532 1473 1537 1473 1510.2.2 3588 1161
 έτερος ιδών αυτών έφη και συ εξ αυτών ει ο δε
 un altul văzându- l, spuse, Şi tu dintre ei eşti. Dar
 * 2036 444 3756 1510.2.1 2532 1339 5616
 Πέτρος ειπεν ανθρώπε ουκ ειμι 22:59 και διαστάσης ωσει
 Petru zise, Omule, nu sunt. Şi trecând cam
 5610 1520 243 5100 1340 3004 1909 225
 ώρας μίας άλλος τις διΰσχυριζετο λέγων επ' αληθείας
 o oră, un altul oarecare susţinea cu tărie, spunând, În adevăr,
 2532 3778 3326 1473 1510.7.3 2532-1063 * 1510.2.3
 και ούτος μετ' αυτού ην και γαρ Γαλιλαιός εστιν
 şi acesta cu El era, căci de asemenea, galileean este.
 2036 1161 3588 * 444 3756 1492 3739 3004 2532
 22:60 ειπε δε ο Πέτρος ανθρώπε ουκ οίδα ο λέγεις και
 Spuse dar Petru, Omule, nu ştiu ce spui. Şi
 3916 2089 2980 1473 5455 220
 παραρημα έτι λαλούντος αυτού εφώνησεν αλέκτωρ
 îndată, când încă vorbea el, cântăţ cocosuł.
 2532 4762 3588 2962 1689 3588 *
 22:61 και στραφεις ο κύριος ενέβλεψεν τω Πέτρω
 Şi întorcându-Se Domnul îl privi pe Petru.
 2532 5279 3588 * 3588 3056 3588 2962 5613
 και υπεμνήσθη ο Πέτρος του λόγου του κυριου ως
 Şi își aminti Petru cuvântul Domnului, cum
 2036-1473 3754 4250 220 5455 533
 ειπεν αυτό ότι πριν αλέκτορα φωνήσαι απαρνήση
 îi spusese că, înainte ca, cocosuł să cânteţ, te vei lepăda de tot
 1473 5151 2532 1831 1854 3588 * 2799
 με τρις 22:62 και εξελθών εξω ο Πέτρος έκλαυσε
 de Mine de trei ori. Şi ieşind afară, Petru plânse
 4090
 πικρώς
 amar.

Isus batjocorit

2532 3588 435 3588 4912 3588 *
 22:63 και οι ανδρες οι συνέχοντες τον Ιησούν
 Şi bărbaii care îl ţineau legat pe Isus,
 1702-1473 1194 2532 4028-1473
 ενέπαιζον αυτό δέροντες 22:64 και περικαλύψαντες αυτόν
 îl batjocoreau, bătându-L. Şi îi acopereau ochii,
 5180 1473 3588 4383 2532 1905-1473
 έτυπτον αυτού το πρόσωπον και εξηρώτων αυτόν
 şi-L băteau peste a Lui şi îl întrebau,
 3004 4395 5100 1510.2.3 3588 3817-1473 2532
 λέγοντες προφήτευσον τις εστιν ο παίσις σε 22:65 και
 spunând, Profetizează, cine este cel ce Te-a lovit? Şi
 2087 4183 987 3004 1519 1473
 έτερα πολλά βλασφημούντες έλεγον εις αυτόν
 alte multe blasfeme spuneau la adresa Lui.

Isus înaintea sinedriului

2532 5613 1096 2250 4863 3588
 22:66 και ως εγένετο ημέρα συνήχθη το
 Şi cum s-a făcut ziua, s-au adunat
 4244 3588 2992 749 2532 1122
 πρεσβυτέριον του λαου αρχιερεις και γραμματείς
 bătrânii poporului, preţii de seamă şi cărturarii,
 2532 321-1473 1519 3588 4892 1473 3004
 και ανήγαγον αυτόν εις το συνέδριον αυτών λέγοντες
 şi L-au dus în sinedriul lor, spunând,
 1487 1473 1510.2.2 3588 5547 2036 1473 2036-1161-1473
 22:67 ει συ ει ο Χριστός ειπε ημιν ειπε δε αυτοίς
 Dacă Tu eşti Hristosul, zi-ne! Şi El le-a zis,
 1437 1473 2036 3766.2 4100 1437-1161
 εάν υμιν ειπω ου μη πιστεύσητε 22:68 εάν δε
 Dacă vă voi zice, nicidecum nu veţi crede; şi dacă,
 2532 2065 3766.2 611-1473 2228
 και ερωτήσω ου μη αποκριθήτε μοι η
 de asemenea, vă voi întreba, nicidecum nu- Mi veţi răspunde, nici nu
 630 575 3588 3568 1510.8.3 3588 5207 3588
 απολύσητε 22:69 από του νυν έσται ο υιός του
 Îmi veţi da drumul. De acum va fi Fiul
 444 2521 1537 1188 3588 1411 3588 2316
 ανθρώπου καθημενος εκ δεξιών της δυνάμεως του θεου
 Omului şezând la dreapta puterii lui Dumnezeu.

22:60  chemă

22:61  să cheme

2036-1161 3956 1473 3767 1510.2.2 3588 5207 3588
 22:70 ειπον δε πάντες συ ουν ει ο υιός του
 Şi au zis toţi, Tu deci eşti Fiul lui
 2316 3588-1161 4314 1473 5346 1473 3004 3754 1473
 θεου ο δε προς αυτούς έφη υμεις λέγετε ότι εγω
 Dumnezeu? Şi El către ei a spus, Voi înşivă spuneţi că Eu
 1510.2.1 3588-1161 2036 5100-2089-3532 2192 3141
 ειμι 22:71 οι δε ειπον τι έτι χρείαν έχομεν μαρτυρίας
 sunt. Şi ei au zis, Ce nevoie mai avem de mărturie?
 1473-1063 191 575 3588 4750 1473
 αυτοί γαρ ηκούσαμεν από του στόματος αυτού
 Căci noi înşine am auzit-o din gura Lui.

CAPITOLUL 23

Isus înaintea lui Pilat

2532 450 537 3588 4128 1473
 23:1 και αναστάν άπαν το πληθος αυτών
 Şi ridicându-se toată mulţimea lor,
 71-1473 1909 3588 * 756-1161
 ηγαγεν αυτόν επί τον Πιλάτον 23:2 ηράξαντο δε
 L-au dus la Pilat. Pilat. Şi au început
 2723-1473 3004 3778 2147
 κατηγορειν αυτού λέγοντες τούτου ευρομεν
 să-L acuze, spunând, Pe Acesta L- am găsit
 1294 3588 1484 2532 2967 5411
 διαστρέφοντα το έθνος και κωλύοντα Καισαρι φόρους
 pervertind naţiunea, şi oprind ca Cezarului tributul
 1325 3004 1438 5547 935 1510.1
 διδόναι λέγοντα εαυτών Χριστόν βασιλέα είναι
 să-i fie dat, spunând despre Sine că Hristos împăratul este.
 3588 1161 * 1905-1473 3004 1473
 23:3 ο δε Πιλάτος επηρώτησεν αυτόν λέγων συ
 Şi Pilat L-a întrebat, spunând, Tu
 1510.2.2 3588 935 3588 * 3588-1161 611
 ει ο βασιλεύς των Ιουδαίων ο δε αποκριθείς
 eşti Impăratul iudeilor? Şi El, răspunzându-
 1473 5346 1473 3004 3588 1161 * 2036
 αυτό έφη συ λέγεις 23:4 ο δε Πιλάτος ειπε
 i, spuse, Tu însuşi o spui. Şi Pilat zise
 4314 3588 749 2532 3588 3793 3762-2147
 προς τους αρχιερεις και τους οχλους ουδέν ευρισκω
 către preţii de seamă şi către mulţimi, Nu găsesc nici
 158 1722 3588 444 3778 3588 1161 2001
 αιτιον εν τω ανθρώπω τούτω 23:5 ο δε επισχουν
 o vină în Omul Acesta. Ei însă insistau cu forţă
 3004 3754 383 3588 2992 1321 2596 3650
 λέγοντες ότι ανασειει τον λαον διδάσκων καθ' όλην
 spunând că, Stârmeşte poporul, învăţând prin toată
 3588 * 756 575 3588 * 2193 5602
 της Ιουδαιας αρξάμενος από της Γαλιλαιας εως ώδε
 Iudeea, începând din Galileea până aici.
 *-1161 191 * 1905 1487 3588
 23:6 Πιλάτος δε ακούσας Γαλιλαιαν επηρώτησεν ει ο
 Dar Pilat, auzind de Galileea, întrebă dacă
 444 *-1510.2.3 2532 1921 3754 1537 3588
 άνθρωπος Γαλιλαιός εστι 23:7 και επιγνούς ότι εκ της
 Omul este galileean. Şi realizând că sub
 1849 * 1510.2.3 375-1473 4314 *
 εξουσιας Ηρώδου εστιν ανέπεμψεν αυτόν προς Ηρώδη
 autoritatea lui Irod este, L-a trimis la Irod,
 1510.6 2532 1473 1722 * 1722 3778 3588
 οντα και αυτόν εν Ιεροσολύμοις εν ταύταις ταις
 care se afla şi el în Ierusalim în acele
 2250
 ημέραις
 zile.

Isus înaintea lui Irod

3588 1161 * 1492 3588 * 5463
 23:8 ο δε Ηρώδης ιδών τον Ιησούν εχαρη
 Şi Irod, văzând pe Isus, s-a bucurat
 3029 1510.7.3-1063 2309 1537 2425 1492-1473 1223 3588
 λιαν ην γαρ θέλων εξ ικανού ιδειν αυτόν δια το
 foarte mult, căciţ dorea de mult să-L vadă, fiindcă
 191 4183 4012 1473 2532 1679 5100 4592
 ακουειν πολλά περι αυτού και ηλπίζε τι σημειον
 auzise multe despre El; şi spera vreun semn

23:5  2 oc, Mar 15:11, Luc 23:5

23:8  lit: era dorind

1492 5259 1473 1096 1905-1161-1473
 ιδείν υπ' αυτού γινόμενον 23:9 εφηρώτα δε αυτόν
 să vadă, prin El având loc. Și L-a chestionat
 1722 3056 2425 1473-1161 3762 611-1473
 εν λογοις ικανοις αυτός δε ουδέν απεκρίνατο αυτόν
 prin cuvinte multe, dar El nimic nu i-a răspuns.
 2476-1161 3588 749 2532 3588 1122
 23:10 ειστήκεισαν δε οι αρχιερείς και οι γραμματεῖς
 Și se țineau acolo preoții de seamă și cărturarii
 2159 2723-1473 1848-1161
 ευτόνωσῃ κατηγοροῦντες αυτού 23:11 εξουθενήσας δε
 cu intensitate acuzându-L. Și disprețuindu-
 1473 3588 * 4862 3588 4753 1473
 αυτόν ο Ηρώδης συν τοις στρατεύμασιν αυτού
 L Irod, împreună cu oștașii lui,
 2532 1702 4016 1473 2066 2986
 και εμπαιξας περιβαλών αυτόν εσθήτα λαμπράν
 și batjocorindu-L, îmbrăcându-L cu o haină strălucitoare,
 375-1473 3588 * 1096-1161 5384
 ανέπεμψεν αυτόν τῷ Πιλάτῳ 23:12 ἐγένοντο δε φίλοι
 Il trimise înapoi la Pilat. Și au devenit prieteni,
 3588 5037 * 2532 3588 * 1722 1473 3588 2250
 ο τε Πιλάτος και ο Ηρώδης εν αυτή τη ημέρα
 și Pilat, și Irod, în acea zi,
 3326-240 4391-1063 1722 2189 1510.6 4314
 μετ' ἀλλήλων προὔπηρχον γαρ εν ἔχθρα ὄντες προς
 unul cu altul, căci înainte în vrăjmășie erau între
 1438
 εαυτούς
 ei.

Condamnarea lui Isus

23:13 * Πιλάτος δε συγκαλεσάμενος τους αρχιερείς
 Pilat dar, convocând pe marii preoți,
 2532 3588 758 2532 3588 2992 2036 4314
 και τους αρχοντας και τον λαόν 23:14 εἶπεν προς
 și pe conducătorii, și pe popor, zise către
 1473 4374-1473 3588 444 3778
 αυτούς προσηνέκατέ μοι τον άνθρωπον τούτον ως
 ei, Mi-ați adus pe Omul Acesta ca pe
 654 3588 2992 2532 2400 1473 1799
 απαστρέφοντα τον λαόν και ιδού εγώ ενώπιον
 unul care pervertește poporul. Și, iată, eu, înaintea
 1473 350 3762 2147 1722 3588 444
 υμών ανακρίνας ουδέν εύρον εν τῷ ανθρώπῳ
 voastră cercetându-L, nimic nu am găsit în Omul
 3778 158 3739 2723 2596
 τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγοροεῖτε κατ'
 Acesta, vreo vină din cele de care aduceți acuzație împotriva
 1473 235 3761 * 375-1063-1473
 αυτού 23:15 ἀλλ' ουδέ Ηρώδης ανέπεμψα γαρ μιάς
 Lui. Și nici Irod, căci v-am trimis
 4314 1473 2532 2400 3762 514 2288 1510.2.3
 προς αυτόν και ιδού ουδέν αξιον θανάτου εστί
 la el; și, iată, nimic vrednic de moarte nu a fost
 4238 1473 3811 3767 1473 630
 πεπραγμένον αὐτῷ 23:16 παιδεύσας ἔσθ' οὖν αυτόν απολύσω
 înfăptuit de El. Pedepsindu-L deci, Il voi elibera.
 318-1161 2192 630-1473 2596 1859
 23:17 ἀνάγκην δε εἶχεν απολύνει αυτοίς κατὰ εορτήν
 (Și obligație avea să le elibereze la sârbătoare
 1520 349-1161 3826 3004 142
 ενα 23:18 ἀνέκραξαν δε παμπληθεῖ λέγοντες αἶρε
 pe unul.) Dar ei au strigat în masă, spunând, la-
 3778 630-1161 1473 3588 * 3748
 τούτον απολύσον δε ἡμῖν τον Βαραββάν 23:19 ὅστις
 L pe Acesta și eliberează-ne pe Baraba; care
 1510.7.3 1223 4714-5100 1096 1722 3588 4172
 ην δια στάσιν τινά γενομένην εν τη πόλει
 era, pentru o anumită răscoală care avusese loc în cetate,
 2532 5408 906 1519 5438 3825-3767
 και φόνον βεβλημένος εις φυλακήν 23:20 πάλιν οὖν
 și pentru omor, era aruncat în închisoare. Așadar din nou

23:10 †3 oc, cu tensiune, cu intensitate, cu efort; Ios 6:8, Luc 23:10, Fap 18:28

23:16 †63 oc, Lev 26:18, 1Co 11:32, 2Co 6:9, 1Ti 1:20, 2Ti 2:25, Tit 2:12, Evr

12:6, Apo 3:19

3588 * 4377 2309 630 3588 *
 ο Πιλάτος προσεφώνησε θέλων απολύσαι τον Ιησούν
 Pilat li s-a adresat, dorind să-L elibereze pe Isus.
 3588-1161 2019 3004 4717 4717
 23:21 οι δε εφεφώνουν λέγοντες σταυρώσον σταυρώσον
 Dar ei strigau, spunând, Crucifică! Crucifică-
 1473 3588-1161 5154 2036 4314 1473 5100-1063
 αυτόν 23:22 ο δε τρίτον εἶπε προς αυτούς τι γαρ
 L! Și a treia oară zise către ei, Pentru că ce
 2556 4160 3778 3762 158 2288 2147
 κακόν ἐποίησεν οὗτος ουδέν αἴτιον θανάτου εύρον
 rău a făcut Acesta? Nici o vină de moarte nu am găsit
 1722 1473 3811 3767 1473 630 3588-1161
 εν αυτόν παιδεύσας οὖν αυτόν απολύσω 23:23 οι δε
 in El. Pedepsindu-L deci Il voi elibera! Darei
 1945 5456 3173 154 1473
 ἐπέκεντο φωναίς μεγάλαις αυτοῦμενοι αυτόν
 au făcut presiune cu strigăte puternice, cerând ca El
 4717 2532 2729 3588 5456 1473
 σταυρωθῆναι και κατίσχυον αι φωναί αυτών
 să fie crucificat. Și s-au impus prin forță strigătele lor
 2532 3588 749 3588 1161 * 1948
 και των αρχιερέων 23:24 ο δε Πιλάτος ἐπέκρινε
 și ale preoților de seamă. Și Pilat a hotărât
 1096 3588 155 1473 630-1161-1473
 γενέσθαι το αίτημα αυτών 23:25 ἀπέλυσε δε αυτοίς
 să fie împlinită cererea lor. Și le-a eliberat
 3588 1223 4714 2532 5408 906 1519 3588
 τον δια στάσιν και φόνον βεβλημένον εις την
 pe cel care pentru răscoală și omor fusese aruncat in
 5438 3739 154 3588-1161 * 3860 3588
 φυλακήν ον ητούντο τον δε Ιησούν παρέδωκε τῷ
 închisoare, pe care-l cereau ei, și pe Isus L-a predat in
 2307 1473
 θελήματι αυτών
 voia lor.

Răstignirea

23:26 2532 5613 520-1473 1949
 και ως ἀπηγαγον αυτόν επιλαβόμενοι
 Și cum Il duceau, apucând
 * Σιμωνός 5100 * Κυρηναίου 3588 2064 575 68
 τινος Κυρηναίου του ερχομένου απ' αγρού
 pe Simon, un cirenean, care venea de la câmp,
 2007 1473 3588 4716 5342 3693 3588
 ἐπέθηκαν αὐτῷ τον σταυρόν φέρειν ὀπισθεν του
 au pus asupra lui crucea, ca s-o ducă în urma lui
 * 190-1161-1473 4183 4128 3588 2992 2532
 Ιησού 23:27 ηκολούθει δε αὐτῷ πολὺ πλῆθος του λαού και
 Isus. Și Il urma o mare multime de popor și
 1135 3739 2532 2875 2532 2354-1473
 γυναικων και και εκόπτοντο και ἐθρήνονεν αυτόν
 femei, care de asemenea, se băteau în piept și Il jecleau.
 4762-1161 4314 1473 3588 * 2036 2364
 23:28 στραφεῖς δε προς αυτὰς ο Ιησους εἶπε θυγατέρες
 Și întorcându-Se spre ele, Isus a zis, Fiice
 * 3361 2799 1909 1473 4133 1909 1438
 Ιερουσαλήμ μη κλαῖετε επ' εμε πλην εφ' εαυτὰς
 ale Ierusalimului, nu plângeți pentru Mine. Ci pentru voi înșivă
 2799 2532 1909 3588 5043 1473 3754 2400 2064
 κλαῖετε και επί τα τέκνα υμών 23:29 ότι ιδού ερχονται
 plângeți, și pentru copiii voștri; căci, iată, vin
 2250 1722 3739 2046 3107 3588 4723 2532 2836
 ημέραι εν αις ερούσι μακάριαι αι στείραι και κολιλαι
 zile în care vor zice, Ferice de cele sterile, și de pântecele
 3739 3756 1080 2532 3149 3588 3756 2337
 αι ουκ εγέννησαν και μαστοι οι ουκ εθήλασαν
 care n-au născut, și de sânii care n-au alăptat.
 5119 756 3004 3588 3735 4098 1909
 23:30 τότε ἀρξονται λέγειν τοις ὀρεσι πέσετε εφ
 Atunci vor începe să spună munților, Cădeți peste
 1473 2532 3588 1015 2572 1473 3754 1487
 ημάς και τοις βουνοῖς καλύψατε ημάς 23:31 ότι ει
 noi, și dealurile, Acoperiți-ne! Căci dacă
 1722 3588 5200 3586 3778 4160 1722 3588 3584 5100
 εν τῷ υγρῷ ξυλω ταῦτα ποιούσιν εν τῷ ξηρῷ τι
 cu [umid l lemnul] acestea le fac ei, cu cel uscat ce
 1096 71-1161 2532 2087 1417 2557
 γένηται 23:32 ηγοντο δε και ἐτεροι δύο κακοῦργοι
 se va întâmpla? Și erau duși și alți doi răufăcători
 4862 1473 337 2532 3753 565
 συν αὐτῷ αναρεθῆναι 23:33 και ὅτε ἀτήλθον
 împreună cu El, ca să li se ia viața. Și când au ajuns

1909 3588 5117 3588 2564 2898 1563 4717
ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον κρανίον ἐκεῖ εσταύρωσαν
 la locul chemat Craniul, Acolo L-au crucificat,
 1473 2532 3588 2557 3739 3303 1537 1188 3739-1161
αὐτὸν καὶ τοὺς κακούργους ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν ὃν δὲ
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul
 1537 710 23:34 ο δε Ἰησοῦς ἔλεγε πᾶτερ ἀφες
 la stânga. Si Isus spunea, Tată, iartă -
 1473 3756-1063 1492 5100 4160 1266-1161
αὐτοῖς σὺ γὰρ οἶδας τι ποιοῦσι διαμεριζόμενοι δε
 i, căci nu știu ce fac. Și împărțind
 3588 2440 1473 906 2819 2532 2476
τα ἡμᾶτια αὐτοῦ ἐβάλον κλῆρον 23:35 καὶ εἰστήκει
 hainele Lui, au tras la sorți. Și stătea
 3588 2992 2334 1592-1161 2532 3588 758
ο λαὸς θεωρῶν ἐξεμυκτήριζον δε καὶ οἱ ἀρχόντες
 poporul privind. Și luau în răs și conducătorii
 4862 1473 3004 243 4982 4982 1438
σὺν αὐτοῖς λέγοντες ἄλλους ἕωσσε σισάτω εαυτὸν
 împreună cu ei, spunând, Pe alții i-a salvat, să Se salveze pe Sine,
 1487 3778 1510.2.3 3588 5547 3588 3588 2316-1588
εἰ οὗτός ἐστιν ὁ Χριστὸς ὁ τοῦ θεοῦ εἰλεκτός
 dacă Acesta este Hristosul, Alesul lui Dumnezeu.
 1702-1161 1473 2532 3588 4757 4334
23:36 ἐνέπαιζον δε αὐτὸ καὶ οἱ στρατιῶται προσερχόμενοι
 Și își băteau joc de El și ostașii, apropiindu-se,
 2532 3690 4374 1473 2532 3004 1487 1473
καὶ ὅσους προσφέροντες αὐτῷ 23:37 καὶ λέγοντες εἰ σὺ
 și oțet dându-ți, și spunând, Dacă Tu
 1510.2.2 3588 935 3588 * 4982 4572
εἰ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων σῶσον σεαυτὸν
 ești împăratul iudeilor, salvează-Te pe Tine Însuți!
 1510.7.3 1161 2532 1923 1125 1909 1473
23:38 ἦν δε καὶ ἐπιγραφή γεγραμμένη ἐπ αὐτῷ
 Era dar și o inscripție scrisă deasupra Lui
 1121 * 2532 2532 *
γράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ῥωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς
 cu litere grecești, și române, și evreiești,
 3778 1510.2.3 3588 935 3588 * 1520-1161
οὗτός ἐστιν ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων 23:39 εἰς δε
 Acesta este împăratul iudeilor. Și unul
 3588 2910 2557 987 1473
τῶν κρεμασθέντων κακούργων ἐβλασφήμει αὐτὸν
 din [spânzurați l răufăcătorii] a blasfemiat împotriva Lui,
 3004 1487 1473 1510.2.2 3588 5547 4982 4572 2532
λέγων εἰ σὺ εἰ ὁ Χριστὸς σῶσον σεαυτὸν καὶ
 spunând, Dacă Tu ești Hristosul, salvează-Te pe Tine și
 1473 611-1161 3588 2087 2008-1473 3004
ἡμᾶς 23:40 ἀποκριθεὶς δε ο ἔτερος ἐπετίμα αὐτῷ λέγων
 pe noi. Și răspunzând celălalt l-a muștră, spunând,
 3761 5399-1473 3588 2316 3754 1722 3588 1473 2917
οὐδὲ φοβῆ ἡ σὺ τὸν θεόν ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι
 Nu ți-e frică de Dumnezeu, căci sub aceeași jucată
 1510.2.2 2532 1473 3303 1346 514-1063 3739
εἰ 23:41 καὶ ἡμῖς μὲν δικαίως ἀξία γὰρ ὦν
 ești? Și noi în adevăr în mod drept, căci potrivit cu ce
 4238 618 3778 1161 3762 824
ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν οὗτος δε οὐδέν ἄτοπον
 am practicat, primim; Acesta însă nimic nepotrivit nu
 4238 2532 3004 3588 * 3403 1473
ἔπραξε 23:42 καὶ ἔλεγε τῷ Ἰησοῦ μνησθητί μου
 a practicat. Și spuse lui Isus, Amintește-ți de mine,
 2962 3752 2064 1722 3588 932 1473 2532 2036
κύριε ὅταν ἔλθης ἐν τῇ βασιλείᾳ σου 23:43 καὶ εἶπεν
 Doamne, când vei veni în împărăția Ta. Și zise
 1473 3588 * 281 3004-1473 4594 3326 1473 1510.8.2
αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἀμὴν λέγω σοι σήμερον μετ ἐμοῦ εἰσὶν
 lui Isus, Adevărat îți spun, Astăzi cu Mine vei fi
 1722 3588 3857
ἐν τῷ παραδείσῳ
 în paradis.

Moartea lui Isus

1510.7.3-1161 5616 5610 1622 2532 4655 1096
23:44 ἦν δε ὡσεὶ ὥρα ἕκτη καὶ σκότος ἐγένετο
 Și era cam pe la ora a șasea, și întuneric s-a făcut
 1909 3650 3588 1093 2193 5610 1766 2532
ἐφ ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης 23:45 καὶ
 peste tot pământul, până la ora a noua. Și

23:44 ἴsau: toată țara

4654 3588 2246 2532 4977 3588 2665
εσκοτισθη ὁ ἥλιος καὶ εσχισθη τὸ καταπέτασμα
 s-a întunecat soarele, și s-a despiciat perdeaua
 3588 3485 3319 2532 5455 5456 3173
τοῦ ναοῦ μέσον 23:46 καὶ φωνήσας φωνὴ μεγάλη
 templului prin mijloc. Și chemând cu glas mare
 3588 * 2036 3962 1519 5495 1473 3908 3588
ο Ἰησοῦς εἶπεν πᾶτερ εἰς χεῖράς σου παραθήσομαι 23:47 ἰδὼν δε
 Isus, zise, Tată, în mâinile Tale incredințez
 4151 1473 2532 3778 2036 1606 1492-1161
πνεῦμά μου καὶ ταῦτα εἰπὼν ἐξέπνευσεν† 23:47 ἰδὼν δε
 Meu. Și aceستا zicând, Și-a dat sufletă. Și văzând
 3588 1543 3588 1096 1392 3588 2316
ο εκατόνταρχος τὸ γενόμενον ἐδόξασε τὸν θεόν
 centurionul ce s-a întâmplat, a gloriificat pe Dumnezeu,
 3004 3689 3588 444 3778 1342 1510.7.3
λέγων ὄντως ὁ ἀνθρώπος οὗτος δικαίος ἦν
 spunând, Cu adevărat, Omul Acesta drept era.
 2532 3956 3588 4836-3793 1909 3588
23:48 καὶ πάντες οἱ συμπαραγενομένοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν
 Și toate mulțimile care veniseră împreună la
 2335 3778 2334 3588 1096 5180-1438
θεωρίαν ταύτην θεωροῦντες τὰ γενόμενα τύπτοντες εαυτῶν
 priveștiștea aceea, văzând cele întâmplăte, bătându-se
 3588 4738 5290 2476-1161 3956
τα στήθη ὑπέστρεφον 23:49 εἰστήκεισαν δε πάντες
 în piept se întorceau. Și stăteau toți
 3588 1110 1473 3113 2532 1135 3588
οἱ γυνῶστοι αὐτοῦ μακρόθεν καὶ γυναῖκες αἰ
 cunoscuții Lui departe, și femeile care-
 4870-1473 575 3588 * 3708
συνακολουθήσασαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ὀρῶσαι
 L urmaseră din Galileea, privind
 3778
ταῦτα
 acestea.

Înmormântarea lui Isus

2532 2400 435 3686 * 1010
23:50 καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσήφ βουλευτῆς
 Și iată, un bărbat cu numele Iosif, un consilier,
 5224 435 18 2532 1342 3778 3756 1510.7.3
υπάρχων ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ δικαίος 23:51 οὗτος οὐκ ἦν
 fiind un bărbat bun și drept, (acesta nu fusese
 4784 3588 1012 2532 3588 4234 1473 575
συνκατατεθειμένος τῇ βουλῇ καὶ τῇ πράξει αὐτοῦ ἀπὸ
 de acord cu hotărârea și cu fapta lor), din
 * 4172 3588 * 3739-2532 4327 2532
Ἀριμαθαίας πόλεως τῶν Ἰουδαίων ὃς καὶ προσεδέχετο καὶ
 Arimateea, o cetate a iudeilor, și care aștepta și
 1473 3588 932 3588 2316 3778 4334
αὐτὸς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ 23:52 οὗτος προσελθὼν
 el împărăția lui Dumnezeu, acesta, s-a apropiat
 3588 * 154 3588 4983 3588 * 2532 2507
τῷ Πιλάτῳ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ 23:53 καὶ καθελὼν
 de Pilat, ca să ceară trupul lui Isus. Și, coborându-
 1473 1794-1473 4616 2532 5087-1473 1722
αὐτὸ ἐνετύλιξεν αὐτὸ συνδόνι καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν
 L, L-a înfășurat în pânză de in, și L-a pus într-
 3418 2991 3739 3756 1510.7.3 3764 3762
μνηματι λαξευτῷ οὐ οὐκ ἦν οὐδέπω οὐδεὶς
 un mormânt săpat în stâncă, unde nu fusese niciodată nimeni
 2749 2532 2250-1510.7.3 3904 2532 4521
κέμενος 23:54 καὶ ἡμέρα ἦν παρασκευῆ καὶ σάββατον
 pus. Și era ziua Pregătirii, și spre sabbat
 2020 2628-1161 2532 1135
ἐπέφωσκε 23:55 κατακολουθήσασαι δε καὶ γυναῖκες
 se lumina. Și urmăreau îndeaproape și femeile
 3748 1510.7.6 4905 1473 1537 3588 *
αἰτινες ἦσαν συνελθυθῖαι αὐτῷ ἐκ τῆς Γαλιλαίας
 (care țin veniseră împreună cu El din Galileea),
 2300 3588 3419 2532 5613 5087 3588 4983 1473
εθεάσαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα αὐτοῦ
 ca să vadă mormântul, și cum a fost pus trupul Lui.
 5290-1161 2090 759 2532 3464
23:56 ὑποστρέψασαι δε ἠτοίμασαν ἀρώματα καὶ μύρα
 Și întorcându-se, au pregătit miresme și miruri.

23:46 †3 oc, Mar 15:37, 15:39, Luc 23:46

23:51 †sfatul

23:55 †lit: erau venite împreună cu El

2532-3588-3303 4521 2270 2596 3588 1785
και το μεν σαββατον ηγυαασαν κατα την εντολην
 Și in sabat s-au odihnit, după poruncă.

CAPITOLUL 24

Învierea lui Isus

24:1 ^{3588-1161 1520 3588 4521 3722} **τη δε μια των σαββάτων ορθρον**
 Dar in întâia zi a săptămâniî, in revărsatul zorilor

^{901 2064 1909 3588 3418 5342 3739} **βαθώς ηλθον επι το μνημα φέρουσαι α**
 foarte devreme, ele au venit la mormânt, aducând [pe care le

^{2090 759 2532 5100 4862 1473} **ητοιμασαν αρώματα και τινες συν αυταις**
 pregătiseră l miresmele], și alte împreună cu ele.

^{2147-1161 3588 3037 617 575 3588 3419} **24:2 ευρον δε τον λιθον αποκεκλισμενον απο του μνημειου**
 Și au găsit piatra rostogolită de la mormânt.

^{2532 1525 3756 2147 3588 4983 3588 2962} **24:3 και εισελθουσαι ονχ ευρον το σωμα του κυριου**
 Și intrând, n-au găsit trupul Domnului

^{2532 1096 1722 3588 1280 1473 4012} **24:4 και εγενετο εν τω διαπορεισθαι αυτας περι**
 Isus. Și a fost, pe când nedumerite erau ele despre

^{3778 2532 2400 1417 435 2186 1473 1722} **τουτου και ιδου δυο ανδρες επεστησαν αυταις εν**
 aceeașta, că iată, doi bărbați au stat deodată lângă ele în

^{2067 797 1719-1161 1096} **εσθησειν αστραπτουσαις 24:5 εμφοβων δε γενομενων**
 veșminte scilpitoare. Și infricoșate devenind

^{1473 2532 2827 3588 4383 1519 3588 1093} **αυτων και κλινουσων το προσωπον εις την γην**
 ele, și plecându-și fețele la pământ,

^{2036 4314 1473 5100 2212 3588 2198 3326 3588} **ειπον προς αυτας τι ζητειτε τον ζωντα μετα των**
 ei ziseră către ele, De ce căutați pe Cel viu printre cei

^{3498 3756 1510.2.3 5602 235 1453 3403 5613} **νεκρων 24:6 ουκ εστιν ωδε αλλ ηγερθη μνησθητε ως**
 morți? Nu este aici, ci a înviat. Amintiți-vă cum

^{2980-1473 2089-1510.6 1722 3588 * 3004} **εαλησεν υμιν επι ων εν τη Γαλιλαια 24:7 λεγων**
 v-a vorbit, pe când era încă în Galileea, spunând

^{3754 1163 3588 5207 3588 444 3860 1519 5495} **οτι δει τον υιον του ανθρωπου παραδοθηναι εις χειρας**
 că, Trebuie ca Fiul Omului să fie predat în mâinile

^{444 268 2532 4717 2532 3588 5154 2250} **και αι λοιπαι συν αυταις αι ελεγον προς τους**
 și celelalte împreună cu ele, care spuneau către

^{450 2532 3403 3588 4487 1473} **αναστηναι 24:8 και εμνησθησαν των ρηματων αυτου**
 să învieze. Și ele și-au adus aminte de spusele Lui.

^{2532 5290 575 3588 3419 518 3956} **24:9 και υποστρεψασαι απο του μνημειου απηγγειλαν παντα**
 Și întorcându-se de la mormânt, au dat de știre toate

^{3778 3588 1733 2532 3956 3588 3062 1510.7.6-1161} **ταυτα τοις ενδεκα και πασι τοις λοιποις 24:10 ησαν δε**
 acestea celor unsprezece, și tuturor celorlalți. Și erau,

^{3588 ** 2532 * 2532 *} **η Μαγδαληνη Μαρια και Ιωαννη και Μαρια Ιακωβου**
 Maria Magdalena, și Ioana, și Maria a lui Iacov,

^{2532 3588 3062 4862 1473 3739 3004 4314 3588} **και αι λοιπαι συν αυταις αι ελεγον προς τους**
 și celelalte împreună cu ele, care spuneau către

^{652 3778 2532 5316 1799 1473} **αποστολους ταυτα 24:11 και εφανασαν ενωπιον αυτων**
 apostoli acestea. Și păreau înaintea lor

^{5616 3026 3588 4487 1473 2532 569-1473} **ωσει ληρος τα ρηματα αυτων και ηπιστουν αυταις**
 ca o aiurare spusele lor, și nu le credeau.

^{3588 1161 * 450 5143 1909 3588 3419} **24:12 ο δε Πετρος αναστας εδραμεν επι το μνημειον**
 Dar Petru, ridicându-se, a alergat la mormânt,

24:1 ἴλιτ: întâia zi a sabaturilor

24:1 ἴλιτ: în profunzimea zorilor

24:1 ἴραυ ἴ alte femei cu ele

24:10 ἴMaria mama lui Iacov

2532 3879 991 3588 3608 2749 3441 2532
και παρακυμας βλεπει τα οθονια κειμενα μονα και
 și plecându-se, a văzut fășile de pânză zăcând singure, și

^{565 4314 1438 2296 3588 1096} **απηλθε προς αυτον θανυαζων το γενονος**
 a plecat la el acasă, minunându-se de cele petrecute.

Isus pe drumul spre Emaus

^{2532 2400 1417 1537 1473 1510.7.6 4198 1722} **24:13 και ιδου δυο εξ αυτων ησαν πορευομενοι εν**
 Și, iată, doi dintre ei ἴ mergeau in

^{1473 3588 2250 1519 2968 566 4712-1835} **αυτη τη ημερα εις κωμην απεχουσαν σταδιους εξηκοντα**
 aceeași zi spre un sat, la o distanță de șaizeci de stadii

^{575 * 3739 3686 *} **απο Ιερουσαλημ η ονομα Εμμαους 24:14 και**
 de Ierusalim, al căru nume era Emaus; și

^{1473 3656 4314-240 4012 3956} **αυτοι ωμιλουν προς αλληλους περι παντων των**
 ei vorbeau unul cu altul despre toate

^{4819-3778 2532 1096 1722 3588 3656} **συμβηκοτων τουτων 24:15 και εγενετο εν τω ομιλειν**
 acestea care se petrecuseră. Și a fost, pe când vorbeau

^{1473 2532 4802 2532 1473 3588 * 1448} **αυτους και συζητειν και αυτος ο Ιησους εγγισας**
 ei, și discutau, că Insuși Isus, apropiindu-Se,

^{4848 1473 1722 3588 1161 3788 1473} **συνεπορευετο αυτοις 24:16 οι δε οφθαλμοι αυτων**
 mergea împreună cu ei. Dar ochii lor

^{2902 3588 3361 1921-1473 2036-1161} **εκραυοντο του μη επιγνωαι αυτον 24:17 ειπε δε**
 erau ἴnuți ca să nu-L recunoască. L recunoască. Și zise

^{4314 1473 5100 3588 3056 3778 3739 474} **προς αυτους τινες οι λογοι ουτοι ους αντιβαλλετε**
 către ei, Ce sunt cuvintele acestea pe care le schimbați

^{4314 240 4043 2532 1510.2.5 4659} **προς αλληλους περιπατουντες και εσπε σκυθρωποι**
 între voi pe când mergeți, și sunteți posomorâți?

^{611-1161 3588 1520 3739 3686 * 2036} **24:18 αποκριθεις δε ο εις ω ονομα Κλεοπας ειπεν**
 Și răspunzând, unul al căru nume era Cleopa, zise

^{4314 1473 1473 3441 3939 *} **προς αυτον συ μνος παρουκεις Ιερουσαλημ και ουκ**
 către El, Tu ești singurul străin în Ierusalim, și nu

^{1097 3588 1096 1722 1473 1722 3588 2250 3778} **εγνωσ τα γενομενα εν αυτη εν ταις ημεραις ταυταις**
 cunosti cele petrecute în el în zilele acestea?

^{2532 2036-1473 4169 3588-1161 2036-1473 3588 4012} **24:19 και ειπεν αυτοις ποια οι δε ειπον αυτω τα περι**
 Și El le zise, Care? Și ei ἴ ziseră, Cele despre

^{* 3588 * 3739 1096 435 4396 1415} **Ιησου του Ναζωραϊου ος εγενετο ανηρ προφητης δυνατος**
 Isus Nazarineanul, care era un bărbat profet puternic

^{1722 2041 2532 3056 1726 3588 2316 2532 3956 3588} **εν εργω και λογω εναντιον του θεου και παντος του**
 în faptă și cuvânt înaintea lui Dumnezeu și a întregului

^{2992 3704-5037 3860-1473 3588 749} **λαου 24:20 οπως τε παρεδωκαν αυτον οι αρχιερεις**
 popor, și cum L-au predat, preoții de seamă

^{2532 3588 758 1473 1519 2917 2288 2532} **και οι αρχοντες ημων εις κριμα θανατου και**
 și conducătorii noștri, ca să fie condamnat la moarte, și

^{4717-1473 1473 1161 1679 3754 1473} **εσταυρωσαν αυτον 24:21 ημεις δε ηπιζομεν οτι αυτος**
 L-au crucificat. Noi însă speram că El

^{1510.2.3 3588 3195 3084 3588 *} **εστιν ο μελλον λυτρουσθαι τον Ισραηλ αλλα γε συν**
 este Cel ce avea să răscumpere pe Israel; dar iată, cu

^{3956 3778 5154-3778 2250 71 4594 575} **πασι τουτοις τριτην ταυτην ημεραν αγει σημερον αφ**
 toate acestea, în această a treia zi am ajuns ἴ astăzi de

^{3739 3778-1096 235 2532 1135-5100 1537} **ου ταυτα εγενετο 24:22 αλλα και γυναικες τινες εξ**
 când s-au petrecut acestea. Ba încă niște femei de-

^{1473 1839-1473 1096 3721 1909} **ημων εξεστησαν ημας γενομεναι ορθρια επι**
 ale noastre ne-au uimit, ducându-se dis-de-dimineață la

24:13 ἴλιτ: erau mergând

24:18 ἴlocuitor temporar

24:21 ἴλιτ: s-a ajuns (pers 3S)

3588 3419 2532 3361 2147 3588 4983 1473
το μνημείον 24:23 και μη ευρούσαι το σώμα αυτού
 mormânt; și ne gășind trupul Lui,
 2064 3004 2532 3701 32 3708 3739
ἤλθον λέγουσαι και οπτασίου ἀγγέλων εωρακέναι οι
 au venit spunând că și o viziune de îngeri au văzut, care
 3004 1473 2198 2532 565 5100 3588
λέγουσιν αυτόν ζην 24:24 και ἀπήλθον τινες των
 spuneau că El este viu. Și au mers unii din cei
 4862 1473 1909 3588 3419 2532 2147 3779 2531
συν ημῖν ἐπὶ το μνημείον και εὔρον οὕτως καθὼς
 împreună cu noi la mormânt, și au găsit așa cum
 2532 3588 1135 2036 1473-1161 3756 1492 24:25 και 2532
και αι γυναίκες εἶπον αυτόν δε ουκ εἶδον
 și femeile au spus, dar pe El nu L-au văzut. Și
 1473 2036 4314 1473 5599 453 2532 1021 3588
αὐτός εἶπεν προς αυτοὺς ω ἀνόητοι και βραδεῖς τη
 El zise către ei, O, nepricepuților și înceți la ț
 2588 3588 4100 1909 3956 3739 2980 3588 4396
καρδία τον πιστεύειν ἐπὶ πάνσι οἱς ἐλάλησαν οι προφήται
 inimă ca să credeți în toate câte au spus profeții.
 3780 3778 1163 3958 3588 5547 2532 1525
24:26 ουχι ταῦτα εἰδει παθειν τον Χριστόν και εισελθειν
 Oare nu aceasta trebuia să le sufere Hristosul, și Să intre
 1519 3588 1391 1473 2532 756 575 2532
εις την δόξαν αυτού 24:27 και ἀρξάμενος ἀπὸ Μωσῆος και
 în gloria Lui? Și începând de la Moise, și
 575 3956 3588 4396 1329-1473 1722 3956
ἀπὸ πάντων των προφητῶν διημινησεν αυτοῖς εν πάσαις
 de la toți profeții, le-a explicat în toate
 3588 1124 3588 4012 1438 2532 1448
ταις γραφαις τα περι εαυτού 24:28 και ηγγισαν
 Scripturile cele cu privire la Sine. Și s-au apropiat
 1519 3588 2968 3739 4198 2532 1473 4364
εις την κομην ου επορεύοντο και αυτός προσποιεῖται
 de satul în care mergeau. Și El a făcut ca și cum
 4206 4198 2532 3849-1473
πορωτέρω πορεύεσθαι 24:29 και παρεβιάσαντο αυτόν
 ma departe ar merge. Și L-au rugat stăruitor,
 3004 3306 3326 1473 3754 4314 2073 1510.2.3 2532
λέγοντες μείνον μεθ ημών οτι προς εσπέραν εστι και
 spunând, Rămâi cu noi, căci spre seară este, și
 2827 3588 2250 2532 1525 3588 3306 4862
κέκλικεν η ημέρα και εισήλθε του μείναι συν
 a apus ziua. Și a intrat să rămână împreună cu
 1473 2532 1096 1722 3588 2625
αὐτοῖς 24:30 και ἐγένετο εν τω κατακλιθῆναι
 ei. Și a fost pe când era întins la masă
 1473 3326 1473 2983 3588 740 2127 2532
αὐτόν μετ αυτών λαβών τον ἄρτον ευλόγησε και
 El cu ei, luând pâinea, a binecuvântat, și
 2806 1929-1473 1473-1161 1272
κλάσας ἐπέδιδου αυτοῖς 24:31 αυτών δε διηνοιχθησαν
 frângând le a dat. Și li s-au deschis
 3588 3788 2532 1921-1473 2532 1473 855
οι οφθαλμοι και ἐπέγνωσαν αυτόν και αὐτός ἀφαντος
 ochii, și L-au recunoscut, și El nevăzut
 1096 575 1473 2532 2036 4314-240 3780
ἐγένετο απ αυτού 24:32 και εἶπον προς ἀλλήλους ουχι
 a devenit pentru ei. Și au zis unul către altul, Oare
 3588 2588 1473 2545 1510.7.3 1722 1473 5613 2980-1473
η καρδία ημών καιομένη ην εν ημῖν ως ἐλαλει ημῖν
 inimă noastră nu arzând era în noi când ne vorbea
 1722 3588 3598 2532 5613 1272-1473 3588 1124 2532
εν τη οδῶ και ως διηνοιγεν ημῖν τας γραφάς 24:33 και
 pe cale, și când ne deschidea Scripturile? Și
 450 1473-3588 5610 5290 1519 *
αναστάντες αὐτῇ τη ὥρα υπέστρεψαν εις Ιερουσαλήμ
 ridicându-se în aceeași oră, s-au întors la Ierusalim.
 2532 2147 4867 3588 1733 2532 3588
και εὔρον συνηροισμένους τους ἐνδεκα και τους
 Și i-au găsit adunați pe cei unsprezece, și pe cei
 4862 1473 3004 3754 1453 3588 2962
συν αυτοῖς 24:34 λέγοντας οτι ηγήρθη ο κύριος
 împreună cu ei, spunând că, A înviat Domnul
 3689 2532 3708 * 2532 1473 1834
ὄντως και ὠφθη Σίμωνι 24:35 και αυτοῖ ἐξηγγόντο
 cu adevărat, și S-a arătat lui Simon. Și ei au istorisit

24:25 ἴsau 'cu', sau 'în'

24:28 †2 oc, Iov 19:14, Luc 24:28

3588 1722 3588 3598 2532 5613 1097-1473 1722 3588
τα εν τη οδῶ και ως εγνωσθη αυτοῖς εν τη
 cele petrecute pe cale, și cum li S-a făcut cunoscut la
 2800 3588 740
κλάσει του ἄρτου
 frângerea pâinii.

Isus Se arată ucenicilor

3778-1161 1473-2980 1473 3588 *
24:36 ταῦτα δε αυτόν λαλούντων αυτός ο Ιησοῦς
 Și acestea vorbind ei, Isus
 2476 1722 3319 1473 2532 3004-1473 1515
ἔσθη εν μέσω αυτών και λέγει αυτοῖς ειρήνη
 a stat în mijlocul lor, și le-a spus, Pace
 1473 4422-1161 2532 1719 1096
ημῖν 24:37 πτοθῆντες δε και ἐμφοβοι γενόμενοι
 vouă! Dar ei înspăimântați și înfricoșați devenind,
 1380 4151 2334 2532 2036-1473 5100
ἐδόκουν πνεῦμα θεοῦ 24:38 και εἶπεν αυτοῖς τι
 presupuneau că un duh văd. Și El le-a spus, De ce
 5015-1510.2.5 2532 1302 1261 305
τεταραγμένοι εστῆ και διατι διαλογισμοῖ ἀναβαίνουσιν
 sunteți tulburați? Și pentru ce gânduri se ridică
 1722 3588 2588 1473 1492 3588 5495 1473 2532 3588
εν ταις καρδίαις ημών 24:39 ἰδετε τας χείρας μου και τους
 în inimile voastre? Priviți mâinile Mele și
 4228 1473 3754 1473 1473 1510.2.1 5584 1473 2532 1492
πόδας μου οτι αυτός εγω εμι ψηλαφήσατέ με και ἰδετε
 picioarele Mele, că Acela Eu sunt. Pipăiți- mă și priviți;
 3754 4151 4561 2532 3747 3756 2192 2531 1473 2334
οτι πνεῦμα σαρκά και οστέα ουκ ἐχει καθὼς ἐμε θεωρεῖτε
 căci un duh carne și oase nu are, așa cum Mă vedeți
 2192 2532 3778 2036 1925-1473 3588 5495
ἐχοντα 24:40 και τούτο εἰπὼν ἐπέδειξεν αυτοῖς τας χείρας
 având. Și aceasta zicând, le-a arătat mâinile
 2532 3588 4228 2089-1161 569 1473 575 3588
και τους πόδας 24:41 ἐτι δε ἀπιστούντων αυτών ἀπὸ της
 și picioarele. Și încă necrezând ei de
 5479 2532 2296 2036-1473 2192 5100 1034
χαράς και θαυμαζόντων εἶπεν αυτοῖς ἐχετέ τι βρώσιμον
 bucurie, și minunându-se, le-a zis, Aveți ceva de mâncare
 1759 3588-1161 1929-1473 2486 3702 3313
εὐθάδε 24:42 οι δε ἐπέδωκαν αὐτῶ ἰχθύος ὀπτοῦ μερος
 aici? Și ei I-au dat pește fript o porție,
 2532 575 3193 2781 2532 2983 1799 1473
και ἀπὸ μελισσιου κηρίου 24:43 και λαβών ἐνώπιον αυτών
 și dintr-un fagure de miere. Și luând, înaintea lor
 2068 2036-1161-1473 3778 3588 3056 3739
ἔφαγεν 24:44 εἶπε δε αυτοῖς οὔτοι οι λόγοι ους
 a mâncat. Și le-a zis, Acestea- s cuvintele pe care le-
 2980 4314 1473 2089-1510.6 4862 1473 3754
ἐλάλησα προς υμας ἐτι ων συν ημῖν οτι
 am spus către voi pe când eram încă împreună cu voi, că
 1163 4137 3956 3588 1125 1722 3588 3551
δει πληρωθῆναι πάντα τα γεγραμμένα εν τω νόμῳ
 trebuie să se împlinească toate cele scrise în legea
 2532 4396 2532 5568 4012 1473 5119
*** Μωσῆος και προφήταις και ψαλμοῖς περι εμου 24:45 τότε**
 lui Moise și în profeții și în psalmi, despre Mine. Atunci
 1272-1473 3588 3563 3588 4920 3588 1124
διηνοιξεν αυτών τον νοῦν του συνιέναι τας γραφάς
 le-a deschis mintea ca să înțeleagă Scripturile.
 2532-2036-1473 3754 3779 1125 2532 3779
24:46 και εἶπεν αυτοῖς οτι οὕτω γέγραπται και οὕτως
 Și le-a zis că, Așa e scris, și așa
 1163 3958 3588 5547 2532 450 1537 3498
ἔδει παθειν τον Χριστόν και αναστήναι εκ νεκρών
 trebuia să pătimească Hristosul, și să învieze din morți
 3588 5154 2250 2532 2784 1909 3588 3686
τη τρίτη ημέρα 24:47 και κηρυχθηνα επί τω ονόματι
 a treia zi. Și să se predice în Numele
 1473 3341 2532 859 266 1519 3956 3588
αυτού μετανοιαν και ἀφεσιν αμαρτιῶν εις πάντα τα
 Lui, pocăința și iertarea păcatelor, către toate
 1484 756 575 * 1473-1161 1510.2.5
ἔθνη ἀρξάμενον ἀπὸ Ιερουσαλήμ 24:48 υμεις δε εστε
 națiunile, începând de la Ierusalim. Și voi sunteți
 3144 3778 2532 2400 1473 649 3588
μαρτυρες τούτων 24:49 και ἰδού εγω αποστέλλω την
 martori ai acestor lucruri. Și iată, Eu trimit
 1860 3588 3962 1473 1909 1473 1473-1161 2523
επαγγελίαν του πατρός μου εφ' υμας υμεις δε καθισατε
 promisiunea Tatălui Meu peste voi; dar voi rămâneți

1722 3588 4172 * 2193 3739 1746 1411
εν τη πόλει Ιερουσαλήμ έως ου ενδύσησθε δύναμιν
 în cetatea Ierusalimului, până când veți fi îmbrăcați cu putere
 1537 5311
εξ ύψους
 de sus.

Înălțarea lui Isus

1806 1161-1473 1854 2193 1519 * 2532
24:50 εξήγαγε δε αυτούς έξω έως εις Βηθανίαν και
 Și i-a condus afară până spre Betania. Și
 1869 3588 5495 1473 2127-1473 2532
επάρας τας χείρας αυτού ευλόγησεν αυτούς 24:51 και
 ridicându-Și mâinile Lui, i-a binecuvântat. Și
 1096 1722 3588 2127-1473-1473 1339 575
εγένετο εν τω ευλογείν αυτόν αυτούς διέστη απ
 a fost pe când îi binecuvânta El, a fost despărțit de
 1473 2532 399 1519 3588 3772 2532-1473
αυτών και ανεφέρτε εις τον ουρανόν 24:52 και αυτοι
 ei, și a fost ridicat la cer. Și ei
 4352 1473 5290 1519 * 3326
προσκυνήσαντες αυτόν υπέστρεψαν εις Ιερουσαλήμ μετά
 închinându-l-se, s-au întors la Ierusalim cu
 5479 3173 2532 1510.7.6 1275 1722 3588 2413
χαράς μεγάλης 24:53 και ησαν διαπαντος εν τω ιερω
 bucurie mare. Și erau mereu în templu,
 134 2532 2127 3588 2316 281
αινούντες και ευλογούντες τον θεόν αμήν
 lăudând și binecuvântând pe Dumnezeu. Amin.